BIBLIOTECA NAZ.
Vittorio Emanuele III
XXVIII
B
38
NAPOLI

La Vigne plantée dans les Gaules.

Vopiscus dans la vie de Probus

La Vite Piantata nelle Gallie

Vopisco nella vita di Probo.

LE SPECTACLE DE LA NATURE.

LO SPETTACOLO DELLA NATURA.

LE SPECTACLE
DE
LA NATURE,
OU
ENTRETIENS
SUR LES PARTICULARITEZ
DE
L'HISTOIRE NATURELLE,

Qui ont paru les plus propres à rendre les Jeunes-Gens curieux, & à leur former l'esprit.

TOME TROISIEME.

Contenant ce qui regarde le dehors de la terre.

BIBLIOTECA NACIONAL

A VENISE, MDCCXXXIX.

CHEZ JEAN MILLI,
Aux depens de Joseph Cristi.

Avec Approbation, & Privilege.

LO SPETTACOLO
DELLA
NATURA,
OVVERO
DIALOGHI
INTORNO ALLE PARTICOLARITA'
DELLA
STORIA NATURALE,

Che si sono giudicate più acconce a destar la curiosità nella Gioventù, e ad istruire la di lei mente.

TOMO TERZO.

Contenente ciò, che spetta l' esterior della terra.

Tradotto dal Francese in lingua Italiana.

BIBLIOTECA NAZIONALE

IN VENEZIA, MDCCXXXIX.

APPRESSO GIOVANNI MILLE,
A spese di Giuseppe Cristi.

Con licenza de' Superiori, e Privilegio.

NOI REFORMATORI

dello Studio di Padova.

AVendo veduto per la fede di Reviſione, ed Approvazione del P. Fr. *Paulo Tommaſo Manuelli Inquiſitore di Venezia*, il Libro intitolato, *Le Spectacle de la Nature, ou Entretiens*, &c. In Italiano, *Lo Spettacolo della Natura, ovvero Dialoghi*, ec. non v' eſſer cos' alcuna contro la Santa Fede Cattolica, e parimente per atteſtato del Segretario noſtro niente contro Principi, e buoni coſtumi, concediamo licenza a *Giovanni Milli Stampatore* che poſſa eſſere ſtampato, oſſervando gli ordini in materia di ſtampe, e preſentando le ſolite copie alle Pubbliche Librerie di Venezia, e di Padova.

Data li 4. Novembre 1737.

(Gio: Emo Proc. Ref.
(Antonio Grimani Proc. Ref.

Agoſtino Bianchi Seg.

* PRE-

PREFACE.

DANS le deſſein d'exercer l'eſprit des Jeunes Gens ſur des matiéres amuſantes, & de faire ſervir l'attrait du plaiſir à les rendre attentifs aux merveilles de la Providence, nous avons employé le premier & le ſecond Tome de cet ouvrage, à faire la revûe de la plûpart des animaux dont elle a peuplé en notre faveur, les différentes parties de la nature. Nous avons enſuite entamé la matiére des plantes qui ſont pour nous une autre ſource de ſecours & d'agrémens. Mais nous nous ſommes contentés d'en entrevoir la ſtructure générale, & d'en effleurer ſort légérement les eſpéces les plus eſtimables. Il n'étoit pas tems d'en dire plus ſur un ſi vaſte ſujet. Laiſſant donc aux Savans le ſoin de former des écrits Savans par des diviſions exactes, & par des traités qui embraſſent tout, nous avons crû nous rendre plus utiles aux jeunes Lecteurs que nous avons en vûe, en leur épargnant

PREFAZIONE.

Essendoci noi divisati d'esercitare la mente de' giovani con materie piacevoli, e di ridurli, colla lusinga del piacere, a considerare le maraviglie della Provvidenza, abbiamo impiegati i due primi tomi di quest' opera nell' esaminare la maggior parte degli animali, ond'ella ha popolate, a pro nostro, le varie parti della natura. *Indi abbiamo cominciato a* favellar delle piante, che sono per noi una nuova sorgente di vantaggj, e di diletti. Ma ci siam contentati di vederne un cotal poco la struttura generale, e di scorrere alla sfuggita per le spezie più pregevoli. Non era tempo di stendersi di più sopra materia sì vasta. Imperò, lasciando agli uomini dotti la briga di comporre dell' opere erudite con delle divisioni esatte, e de' trattati perfetti, abbiamo stimato di poter meglio giovare a' Giovani Leggitori, a cui drizziamo quest' opera, liberandoli

toutes les queſtions épineuſes, & en choiſiſſant dans les meilleurs livres d'hiſtoire naturelle, ce qui étoit propre à intéreſſer leur curioſité.

Sans négliger ce moyen toûjours ſûr, nous nous propoſons d'en mettre un autre en œuvre, c'eſt de les intéreſſer par la reconnoiſſance. Ce moyen n'eſt pas moins propre à les toucher que le premier: & il a cet avantage ſur l'autre, qu'allant également à former la raiſon, il tend encore plus directement à former le cœur, & à faire germer les premiers ſentimens de l'homme de bien.

Il n'y a aucun de nos Lecteurs qui ne ſouhaite naturellement d'être riche, diſtingué, puiſſant, heureux. Cet ouvrage leur découvre une foule de richeſſes, & de libéralités dont les dehors & les dedans de la terre ont été remplis en leur faveur, & une ſouveraineté très réelle & très honorable qu'ils y exercent conjointement. Mais avant que de commencer la revûe de tous ces biens, il eſt à propos de détruire une idée fauſſe que nous nous faiſons preſque tous de notre état, dont nous ne ſentons ni la dignité, ni les avantages.

Nous ſommes communément fort jaloux & fort fiers de cette petite portion

da ogni ſpinoſa queſtione, ſcegliendo ne' libri migliori della ſtoria naturale, ciò ch'era acconcio a deſtare la loro curioſità.

Senza mai trafcurar queſto mezo ſempre ſicuro, ci ſiamo propoſti di praticarne un altro, cioè di deſtare la lor gratitudine. Queſta è una ſtrada atta a moverli, quanto la prima; anzi di tanto migliore dell'altra, quanto, tendendo ella ugualmente ad iſtruire l'intelletto, va più dirittamente a perfezionar il cuore, e a farvi naſcere i primi ſentimenti dell'uom dabbene.

Non havvi alcuno de' noſtri leggitori, che non deſideri naturalmente d'*eſſer ricco, nobile, potente*, e felice. Queſt'opera ſcopre ad eſſi una quantità di teſori, e di dovizie, di cui tutta la terra, al di dentro, e al di fuori, fu riempiuta a pro loro, e un dominio veriſſimo, e orrevoliſſimo, ch'eſſi tutti unitamente v'eſercitano. Prima però di rivedere tutti cotesti beni, biſogna abbattere una falſa opinione, che abbiamo quaſi tutti del noſtro ſtato, di cui non conoſciamo nè la dignità, nè i vantaggj.

Noi ſiamo comunemente molto geloſi, e faſtoſi di quella picciola parte

de biens que nous pouvons posséder en propre ! au lieu que nous n'avons que des idées basses & languissantes de ce que nous possédons en commun. Nous croyons ne rien avoir que ce qui nous est acquis dans ce petit coin du monde auquel nous sommes attachés, & nous regardons tout le reste de l'Univers comme perdu pour nous, parce que nous n'y avons part qu'avec la société de tous les hommes. Mais ce n'est point un bout de terre qui fait notre domaine : c'est toute la nature. Notre héritage ne nous fournit qu'une petite partie des choses dont nous avons besoin, c'est la terre entière qui nous les donne. C'est donc de toute la terre que nous sommes Rois : & bien-loin que la Société nous dépouille de notre Souveraineté, c'est cette Société qui nous en assûre la jouissance.

Pour nous en convaincre, entrons un moment dans une solitude profonde : rompons avec le genre humain, essayons de posséder notre patrimoine à l'écart, & d'y regner sans concurrens. Réduits à nos seuls bras, destitués d'avis & de supports, de voitures & d'instrumens, c'est une nécessité que nous manquions de tout. La terre aussi-tôt se hérisse autour de nous de chardons & de ronces.

C'est

di beni, che poſſediam da per noi, laddove di quelli, che poſſediamo in comune, abbiamo ſolo dell' idee baſſe, e fiacche. Ci figuriamo di non poſſedere altro, che quello, che ci ſiamo acquiſtati in coteſto picciol angolo del mondo, in cui abitiamo, e riguardiamo tutto il reſto dell' univerſo come inutile per noi, perchè vi participiamo in compagnía di tutti gli altri. Il noſtro dominio non ſi ſtende mica ſur un pezzo di terra, ma bensì ſu tutto il mondo. Il noſtro patrimonio ci provvede ſolamente d' una piccola parte di tante coſe, che ci abbiſognano, il rimanente ce lo ſomminiſtra tutta la terra. Noi dunque ſiamo Re della terra tutta; e tanto è lontano, che la ſocietà ne levi il noſtro dominio, che anzi ella ce ne aſſicura il poſſeſſo.

Per reſtarne perſuaſi, entriamo per un momento in una profonda ſolitudine: ſepariamoci da tutti gli uomini, tentiamo di poſſedere in diſparte il noſtro patrimonio, e di regnarvi ſenza compagni. Ridotti alle noſtre braccia ſole, privi di conſiglj, d' ajuti, di vetture, e di ſtromenti, eccoci per neceſſità rimaſti ſenza nulla. La terra toſto ci ſi veſte d' intorno di bronchi, e di pruni.

C'eſt pour d'autres qu'elle prodigue ſes fleurs & ſes fruits. C'eſt pour d'autres que les roſées tombent du ciel, que les campagnes ſe couvrent de moiſſons, que les rivières coulent, que les climats varient leurs productions, que toute la nature eſt animée. Avec la ſociété nous perdons la communication de tous ces ſecours, & nous ne les recouvrons qu'en y rentrant.

Pour qui en effet ouvre-t-on les ports, les marchés, & les places publiques? Pour qui les grandes routes ont-elles été alignées & affermies? Pour qui les ponts uniſſent-ils les deux bords des rivières? Pour qui les barques & les voitures publiques partent-elles à des heures réglées? Pour qui les vaiſſeaux fendent-ils les flots? Pour qui les productions de tous les climats ſont-elles portées par tout? Il eſt viſible que c'eſt pour chacun de nous. Toute la terre eſt donc à notre ſervice, & bien-loin que les hommes nous en ôtent ni l'uſage, ni la propriété par la communauté, c'eſt au contraire cette communauté qui nous met en poſſeſſion & dans l'exercice de tous nos droits.

Puiſque l'habitant du monde en eſt auſſi le Souverain, il eſt juſte qu'il reconnoiſſe une fois les dehors & les de-

A pro d'altri ella versa i suoi fiori, e i suoi frutti; a pro d'altri stillano le rugiade dal Cielo; le campagne si coprono di messi; i fiumi scorrono; i climi variano le lor produzioni; a pro d'altri tutta la natura è animata. Perdendo la società, noi perdiamo altresì la comunicazione di tutti questi vantaggj, nè possiamo riacquistarli, se non entrando nella società nuovamente.

In fatti per chi mai s'aprono i porti, i mercati, le piazze pubbliche? Per chi furono spianate, e assicurate le strade maestre? Per chi sono unite da' ponti le due sponde de' fiumi? Per chi partono all'ore stabilite le barche, e le poste? Le navi per chi solcano il mare? Per chi si trasportano in ogni luogo le varie produzioni di tutti i climi? Egli è chiaro esser ciò fatto a pro di ciascuno di noi. Dunque tutta la terra è a nostra disposizione, e in vece che gli uomini, mediante la comunanza, ce ne levino l'uso, o il dominio, questa communanza è appunto quella, che ci mette in possesso, e in esercizio di tutti i nostri diritti.

Giacchè chiunque vive nel mondo, è il Signor del medesimo, è ben giusto, ch' egli una volta riveda l'interno, e

dans de ſa demeure ; qu'il aille faire le tour de ſon domaine ; & qu'il prenne connoiſſance de ce qui eſt ſoûmis à ſon pouvoir & à ſon gouvernement.

Pour faire la revûe de tous nos biens ſans fatigue, comme ſans confuſion, nous ſuivrons l'ordre aiſé & agréable qu'ils tiennent dans la nature. Nous nous promènerons ſucceſſivement dans tous les
t. 3. *lieux qui les raſſemblent. Nous commencerons donc par les productions que la terre nous offre dans nos propres demeures, c'eſt-à-dire par les fleurs & par la verdure de nos jardins. Quoi ! vous débutez, dira-t-on, par ce qui n'eſt qu'un amuſement ? Mais c'eſt le premier objet que la nature mèt ſous nos yeux. Le Spectateur de la nature n'arrange rien : il trouve tout arrangé, & nous n'avons qu'à ſuivre. Après nos parterres & nos boſquets, nous trouverons nos potagers, & nos jardins fruitiers. Pour n'y être pas embaraſſés de nos propres richeſſes, nous nous bornerons par-tout à l'excellent, & au néceſſaire. Nous nous garderons bien de vouloir trouver tout dans un potager. Mais par le ſage retranchement du médiocre, & de l'inutile, nous parviendrons à faire enſorte qu'il répande ſes préſens*

ſur

l' esterno del suo soggiorno: che faccia un giro pel suo stato, e che sappia ciò, ch' è soggetto al suo potere, e governo.

Per dar una occhiata a tutti i nostri beni senza fatica, e senza confusione, noi seguiremo l' ordine facile, e dilettevole lor naturale. Scorreremo di mano in mano, dovunque essi si trovano. Pertanto cominceremo §. 3. da ciò, che la terra produce nelle nostre abitazioni, cioè da' fiori, e dalla verzura de' nostri giardini. Come! mi si dirà, principiate da cose, che sono meri divertimenti? Ma questi è il primo oggetto, che la natura ci si para dinanzi. Lo spettatore della natura non ordina nulla; egli trova tutto in ordine, e basta, che noi l' assecondiamo. Dopo de' nostri giardini, e boschetti, troveremo i nostri orti, e pometi. Perchè le nostre proprie dovizie non ci sieno d' imbarazzo, favelleremo per tutto solamente dello squisito, e del necessario. Non ci cureremo di trovare di tutto in un orto. Ma bensì, omettendo a bella posta il mediocre, e l' inutile, ci verrà fatto di far sì, ch' e' dispensi le sue grazie

ſur toute l'année, ſans laiſſer aucun vuide. De là nous pourrons paſſer dans
t. 4. *nos terres labourables, puis viſiter nos vignobles, & examiner les productions de ces deux fonds ſi importans, ſans perdre de vûe l'induſtrie avec laquelle l'homme ſait les mettre en œuvre, puiſque la façon nous en intéreſſe autant que la choſe même.*

La vûe de nos bois nous rappelle enſuite à l'eſprit une foule de nouveaux avantages. Nous trouvons d'autres richeſſes dans nos prairies, d'autres au bord des rivières, & juſques ſur le ſommet aride des montagnes. La nature donne plus dans un endroit, moins dans un autre, mais elle donne par tout. Nous la trouverons libérale juſques dans les landes.

De la revûe de tant de plantes bienfaiſantes dont la terre eſt couverte, nous paſ-
t. 5. *ſerons à la conſidération des fontaines & des rivières dont elle eſt arroſée. Nous ſuivrons avec quelque ſoin le mouvement de ces eaux qui ont reçû ordre de balayer nos demeures, de fertiliſer nos plaines, de déſaltérer les animaux, de donner l'accroiſſement aux plantes, de fournir à nos tables des poiſſons d'un ſuc excellent, & de lier les différentes régions du monde par la facilité des tranſports réciproques. Nous*

per tutto l'anno, senza lasciare alcun voto. Indi potremo passar alle nostre terre lavorate, poi rivedere i t. 4.
nostri vigneti, ed esaminare le produzioni di cotesti due fondi così importanti, senza perder di mira l'industria, con cui l'uomo sa lavorarli, poichè questa non ci preme manco della cosa medesima.

La veduta de' nostri boschi ne rammenta un'infinità di nuovi vantaggj. Troviamo degli altri tesori ne' nostri prati, sulle sponde de' fiumi, e perfino sull'aride vette delle montagne. La natura produce in un sito più che nell'altro, ella però è feconda per tutto. E la troveremo liberale per fino nelle grillaje.

Dopo d'aver visitate tante piante salubri, di cui la terra è coperta, pas- t. 5.
seremo a esaminar le fontane, e i fiumi, ond' ella è bagnata. Osserveremo con attenzione il moto di quest' acque, che hanno l'incarico di tener monde le nostre case, di fecondar le nostre pianure, di dissetare gli animali, di vegetare le piante, di provvedere le nostre mense di pesci saporiti, e di collegare le varie parti del mondo, mediante l'agevolezza de' vicendevoli trasporti. Ci

stu-

tâcherons ensuite de découvrir l'origine de leur cours. En perçant dans les entrailles des montagnes & des plaines, nous pourrons entrevoir la structure merveilleuse des réservoirs qui contiennent les eaux. Nous observerons la destination des montagnes qui les rassemblent, l'artifice des canaux qui les distribuent, la nature, l'usage, & les productions du vaste bassin où elles se vont rendre. Nous risquerons un essai sur l'opération de l'air qui recommence sans cesse à les pomper, & sur la force mouvante qui les élève assez pour en pouvoir arroser les montagnes mêmes, & les disperse suffisamment, pour entretenir par une distilation toujours nouvelle, tant le cours des fleuves, que la verdure de la terre.

1. 6. *Après avoir parcouru ce qui nous a été donné de meilleur dans les dehors de notre globe, nous en irons visiter l'intérieur. Là, comme dans un vaste magasin, nous trouverons en réserve, pour tous nos besoins, différens sucs huileux, des sels féconds en mille effets, & des terres dont les secours se multiplient comme les propriétés. Nous descendrons enfin dans les carrières & dans les mines, où nous continuerons, comme dans ce qui précede, à remarquer*

ſtudieremo poſcia di ſcoprire l'origine del loro corſo. Penetrando nelle viſcere de' monti, e de' piani, potremo vedere, come che ſia, la ſtruttura mirabile de' ſerbatoj, che contengono l'acque. Oſſerveremo il fine de' monti, che le radunano, la ſtruttura de' canali, che le ſcompartiſcono, la natura, l'uſo, e le produzioni del vaſto pilo, in cui ſi ſcaricano. Avventureremo un ſaggio intorno all' operazione dell' aria, che inceſſantemente le innalza, e alla forza movente, che le ſolleva, coſicchè poſſano bagnare eziandío le montagne, e le diſtribuiſce, ſicchè, mediante uno ſtillamento continuato, mantengano il corſo de' fiumi, e la verzura della terra.

Viſitato che avremo ciò, che v' ha di meglio al di fuori del noſtro globo, n' eſamineremo l' interno. Ivi, come in un gran magazzino, troveremo ſalvati per tutti i noſtri biſogni varj ſughi olioſi, de' ſali fecondi di mille effetti, e delle terre, i cui vantaggj ſon varj, a norma delle loro diverſe proprietà. Finalmente ſcenderemo ſin nelle cave, e nelle miniere, dove proſeguiremo, ſiccome prima abbiamo fatto, ad oſſer-

t. 6.

quer le rapport que Dieu a mis entre ſon préſent & notre beſoin. Nous examinérons d'abord les pierres, & les métaux tels que la nature nous les donne, & enſuite les principaux uſages que nous en ſavons faire.

Voilà nos richeſſes. La revûe en ſeroit bien frivole, ſi l'oſtentation, ou la ſeule curioſité en étoit le motif. Elle doit être annoblie par une toute autre fin. Toutes ces richeſſes ne nous ont pas été données ſans deſſein : & la moindre choſe que nous puiſſions faire en les recevant, eſt de connoître l'intention de notre Bienfaicteur.

Quoique la parole ſoit le principal moyen dont les hommes ſe ſervent pour s'expliquer entr'eux, ils s'entendent par bien d'autres ſignes. Mais il n'y a point de langage plus intelligible que celui des préſens. Lorſque nous recevons un vin délicieux, ou des étoffes brillantes d'un ami abſent, il ne nous faut ni écriture, ni meſſager pour comprendre ce qu'il nous veut dire : & plus le préſent eſt beau, plus nous ſommes flattés de la place honorable que nous tenons dans ſon cœur. Nous avons tous un ami auſſi bienfaiſant, que puiſſant, qui eſt l'Auteur de la nature. Il paroît abſent : mais il eſt ſans ceſſe occupé de nous,

puiſ-

ſervare la relazione poſta da Dio tra i ſuoi doni, e 'l noſtro biſogno. Primieramente eſamineremo le pietre, e i metalli, quali eſſi ſono naturalmente, poſcia gli uſi principali, che ſappiam farne.

Queſte ſono le noſtre ricchezze. Nulla monterebbe il vederle per ſemplice oſtentazione, o curioſità. Dobbiamo aver un altro fine più nobile. Tutte queſte ricchezze ci furon date col ſuo perchè: e 'l meno, che nel riceverle poſſia farſi, è di conoſcere l'intenzione del noſtro Benefattore.

Avvegnachè la favella ſia il mezo principale, che praticano gli uomini per iſpiegarſi inſieme, pur eſſi s'intendono con molti altri ſegni. Tuttavía il linguaggio più chiaro è quello de' regali. Quando riceviamo da un amico lontano del vino prezioſo, o de' drappi di pregio, non v'è d'uopo di lettera, nè di meſſo, per capire, che coſa voglia dirci: e quanto il regalo è più bello, tanto più ci luſinghiamo d'occupar un poſto onorevole nel di lui cuore. Tutti noi abbiamo un amico non men benefico, che potente, il quale è l'Autore della natura. Egli ſembra lontano; ma noi gli ſiam ſempre a cuore,

poichè

puiſqu'il nous donne ſans ceſſe. Il nous parle à chaque inſtant par des libéralités qui ſont inépuiſables, qui couvrent toute la terre, qui n'y ſont que pour nous, puiſque ſi nous n'y étions pas, toutes ces richeſſes ſeroient ſans poſſeſſeurs, & ſans admirateurs. Il entretient ainſi avec nous le commerce d'une amitié toûjours tendre, & toûjours agiſſante. Comme ce langage eſt également clair, & touchant, il y auroit de la ſtupidité à ne pas l'entendre, & à n'y pas répondre. La lettre qui finit le ſixième tome de cet ouvrage, & que nous avons intitulée, L'uſage du Spectacle de la Nature, expoſe les intentions & la fin de tous ces préſens que Dieu adreſſe aux hommes. On y explique les engagemens tacites que contractent ceux qui les reçoivent. On y donne, pour ainſi dire, les premiers élémens de la langue que Dieu nous parle, & dans laquelle nous devons lui répondre.

On ne trouvera donc pas ici ce qu'on peut appeller l'éloquence de la piété, & l'effuſion de la reconnoiſſance. Nous nous propoſons plus de faire ſentir aux jeunes gens ce qu'ils ont reçû, que de leur apprendre à remercier. Ce ſeroit avoir beaucoup gagné que de les bien convaincre de la tendre complaiſan-

poichè sempre ci regala. Esso ne parla ad ogni momento per via d'infiniti favori, onde tutta la terra è coperta puramente a pro nostro, conciossiachè, se noi non vi fossimo, tutti questi tesori sarebbero senza padroni, e senza ammiratori. Per tal maniera mantiene con noi il commercio d'un'amicizia sempre tenera, e sempre attiva. Siccome questo è un linguaggio non meno chiaro, che obbligante, così sarebbe una stupidezza il non capirlo, e'l non corrispondervi. La lettera posta nel fine del sesto tomo di quest'opera, da noi intitolata, *L'uso dello Spettacolo della Natura*, addita l'intenzione, e'l fine di tutti questi doni dati da Dio agli uomini. In esso si spiegano gl'impegni taciti contratti da coloro, che li ricevono. Vi si danno, per dir così, i primi elementi del linguaggio, in cui Iddio ci favella, e in cui noi dobbiamo rispondergli. Quì per tanto non vi sarà, ciò, che suol appellarsi eloquenza di pietà, e sfoggio di gratitudine. Il disegno nostro è stato di far conoscere alla gioventù i benefizj ricevuti, anzi che d'insegnarle ringraziamenti. Averemo fatto un bel guadagno, se l'averemo persuasa della cordiale parzialità,

ce de Dieu pour eux, & d'avoir mis dans leurs cœur les premiers motifs d'un juſte retour. Le cœur leur apprendra le reſte: il eſt le plus grand de tous les maîtres.

Après le déſir d'accoûtumer la jeuneſſe à reconnoître la voix & la volonté de Dieu dans tout ce qui tombe tous les jours ſous nos yeux, nous n'avons rien eu plus à cœur que de lui procurer la connoiſſance même des choſes de la vie les plus communes & les plus ordinaires. C'eſt un bonheur de trouver des maîtres qui puiſſent nous apprendre des choſes ſublimes, difficiles, rares. Mais on ſe plaint tous les jours de n'être pas au fait de celles qui ſont le plus d'uſage, & les Savans ſont peut être ceux qui ont le plus de ſujèt de ſe faire ce reproche.

On tient avec raiſon les jeunes-gens à l'écart pour ne les point diſtraire dans leur travail par une trop grande variété d'objets. Au ſortir de leurs études ils ſe livrent entiérement, ou à quelque ſcience qui eſt de leur choix, ou aux devoirs de l'état qu'ils embraſſent, & trop ſouvent à leurs plaiſirs. La vie ſe paſſe ainſi ſans connoître la plûpart des choſes qui en ſont le ſoûtien. D'ailleurs ces choſes ſont diſperſées, & il arrive rarement qu'on les aille cher-

tà, che Iddio ha per lei, e se averemo posti nel di lei cuore i primi motivi d'una giusta conversione. Il cuore le insegnerà il rimanente: egli è il maestro miglior di tutti.

Oltre al desiderio d'avvezzare la gioventù a conoscere la voce, e la volontà di Dio, in tutto ciò, che cotidianamente si vede, la nostra maggior premura fu di darle eziandío notizia delle cose più comuni, e più ordinarie del vivere. Ella è una felicità il trovar de' maestri, che ci possano insegnar delle cose sublimi, difficili, e singolari: non pertanto ci lagniamo sempre di non sapere le più usuali, e gli uomini dotti hanno forse più di tutti motivo di farsi questo rimprovero.

Si tiene con ragione ritirata la gioventù, per non distrarla dalle sue occupazioni colla troppa varietà degli oggetti. Terminati ch' ell' abbia i suoi studj, s' abbandona interamente, o a qualche scienza di suo gusto, o a' doveri dello stato, che abbraccia, e per lo più a' piaceri. Così, si passa la vita senza notizia del più delle cose, che la sostengono; senza che queste cose sono quà, e là disperse, e di rado si cerca-

cher où elles ſe trouvent, ou qu'on les remarque quand elles ſe préſentent. Tel qui connoît les ormes de ſes avenües, ou qui a ſouvent vû l'érable & le chêne dans ſes bois, ne connoîtra ni le pin, ni le châtaigner. Celui qui a ſouvent remarqué le tréfle dans ſes prairies, ne connoit peut-être ni le ſainfoin, ni la luzerne. L'un a vû les dehors d'un vaiſſeau, mais il n'en connoît pas l'arrangement intérieur. Celui qui a vû les vaiſſeaux du Hâvre, ou de Dieppe, ne ſait pas quelle eſt la forme des galéres de la Méditerranée. Il peut donc y avoir un avantage conſidérable pour bien des lecteurs de trouver la plûpart des choſes uſuelles, & dont on parle tous les jours, rapprochées dans un ouvrage portatif, & rendu ſenſibles par le ſecours de la peinture.

C'eſt dans cette vûe que nous avons fait graver ſur des deſſeins, la plûpart d'après nature, les fleurs les plus belles que les curieux cultivent par préférence; les divers arrangemens que nous donnons à nos parterres, à nos boſquets, & à nos terrains les plus irréguliers: enſuite les divers feüillages des arbres toûjours verds, & autres dont nous compoſons nos paliſſades & nos allées; les

no, dov'esse sono, o s'osservano, quando ci si presentano. Tu uno, che conosce gl'olmi de' suoi stradoni, o che ha veduto più fiate ne' suoi boschi l'acero, e la quercia, non conoscerà nè 'l pino, nè 'l castagno. Quegli, che ha osservato sovente il trifoglio ne' suoi prati, non conoscerà forse la medica, nè la cedrangola. Uno ha veduto una nave al di fuori, ma non ne sa la struttura interna. Quegli, che ha veduto le navi d'Avro, o di Dieppe, non sa la forma delle galere del Mediterraneo. Tornerà dunque molto conto a' leggitori di trovare la maggior parte delle cose usuali, e di cui si favella ogni dì, raccolte in un'opera portatile, e rese sensibili col mezzo della pittura.

A tal fine abbiamo fatto intagliare al naturale i fiori più belli, che con maggiore parzialità si coltivano da' dilettanti, le varie simmetrie, che diamo a nostri giardini, a' nostri boschetti, e a' terreni più irregolari: poscia le foglie diverse degli alberi sempre verdi, e d'altri, onde noi formiamo le nostre pergole, e i nostri viali, quelle

del

feüillages des bois de charpente, de charonage, de menuiſerie & de chauſage que nous abbatons dans nos forêts; les preſſoirs qui ſervent à exprimer le jus des raiſins, des pommes, & des olives; enfin les herbes les plus ſouhaitées dans nos prairies. A la ſuite de ces objets qu'on connoît ſi peu, quoi-qu'on les trouve par-tout, viennent ceux qui ont rapport aux riviéres, à la mer, & à l'intérieur de la terre. On trouvera d'abord la diſpoſition des couches de diférentes matiéres qui s'étendent les unes ſur les autres dans le cœur des montagnes, & ſous les plaines; le cours que cette diſpoſition fait prendre aux eaux qui coulent ſous terre, ou dans les dehors; enſuite les poiſſons qui ne vivent que dans l'eau douce; ceux qui paſſent de la mer dans les riviéres, & les principales pêches. Après avoir raſſemblé ce que la mer a de plus curieux, comme ſont ſes poiſſons d'une figure éloignée de l'ordinaire, ſes plus belles eſpéces de coquillages, ſes principales plantes, & la pêche du corail, nous aurions crû en parlant des avantages de la navigation avoir omis un point fort peu connu, quoiqu'on en parle ſans ceſſe, ſi nous n'avions fait graver les dehors & les

legname da fabbriche, da carri,
legnajuoli, e da fuoco, che ſi
a nelle noſtre ſelve; gli ſtrettoj
cui ſi ſpreme il ſugo dall' uve,
e mele, e dall'olive: e final-
te l' erbe più pregiate de' noſtri
i. A queſti oggetti così malnoti,
ıtunque ſi trovino per tutto, ſuc-
ono quelli, che hanno relazione
ımi, al mare, e al di dentro del-
erra. Prima di tutto ſi troverà la
oſizione de' ſuoli di materie diver-
ſteſi gli uni ſugli altri nelle vi-
e de' monti, e ſotto delle pianu-
il corſo, che queſta diſpoſizione
all' acque, che ſcorrono ſotterra,
ure eſteriormente; indi i peſci,
vivono nell' acqua dolce, quelli
dal mare paſſano ne' fiumi, e le
che principali. Dopo d' aver rac-
e le ſue coſe più curioſe, cioè i
i, che ſono di figura più ſtrava-
te, le ſue ſpezie più belle di con-
glie, le ſue piante principali, e la
a del corallo, ci ſarebbe paruto,
ellando degli utili della naviga-
ne, d' aver ommeſſo un capo po-
ſſimo noto, quantunque aſſidua-
nte ſe ne favelli, ſe non aveſſi-
fatto intagliare l' eſterno, e

dedans d' un grand bâtiment de mer, d' une galère, & des plus petits vaiſſeaux, avec la manière de les lancer à l' eau.

Les pierreries, les pierres, & les métaux ne pouvant tirer aucun ſecours de la gravure, comme on peut s' en convaincre en jettant les yeux ſur les magnifiques & inutiles planches du troiſiéme Tome de l' hiſtoire du Danube par M. le Comte de Marſilli, de toutes les ſingularités qu' on trouve ſous terre, nous avons crû ne devoir faire graver que les pierres figurées, parce que repréſentant des animaux, ou des plantes, elles deviennent reconnoiſſables, & que d' ailleurs elles donnent lieu à diverſes queſtions curieuſes. On trouvera l' explication des planches à la fin de chaque volume.

Pour rendre l' accès de toutes ces choſes aiſé & agréable, nous avons eu recours, autant qu' il a été poſſible, à des figures de grandeur naturelle, toûjours plus propres à fixer le ſouvenir de l' objét que toutes les deſcriptions qu' on en pourroit faire. Qu' on parle à un jeune Lecteur de feüilles grêles, charnues, oblongues, ſinueuſes, laciniées: tous ces mots ſavans le déroutent, & convertiſſent ſon amuſement en une étude ſérieuſe.

l'interno d'una gran nave, d'una galera, e de' vaſcelli più piccioli, inſieme colla maniera di vararli.

Siccome le gemme, le pietre, e i metalli, non poſſono trarre alcun giovamento dalla ſcultura, il che può vederſi, dando un' occhiata alle magnifiche, e inutili figure del terzo tomo della ſtoria del Danubio del Signor Conte Marſilj, così di tutte le rarità, che ſi ritrovano ſotterra, abbiamo ſtimato bene di non far intagliare, ſe non le varie petrificazioni, e le pietre figurate, le quali, rappreſentando, o animali, o piante ſono facili da ravviſarſi, oltrecchè danno luogo a molte curioſe quiſtioni. La ſpiegazione delle figure ſi troverà alla fine di ciaſcun tomo.

Per facilitare, e render grato l'intendimento di tutte coteſte coſe, ſi ſiam ſerviti, il più che s'è potuto, di figure di grandezza naturale, ſempre più acconce a mantener la memoria della coſa, che non ſono tutte le deſcrizioni poſſibili. Se ſi parla, a un giovane, di foglie ſottili, polpute, bislunghe, ſinuoſe, trinciate, tutti queſti vocaboli ſcientifici, lo ſcompigliano, e cangiano in uno ſtudio grave il ſuo divertimen-

ſe. Montrez lui le feüillage de la plante : il comprend ſur le champ la différence de l'orme au charme, & du tilleul au bouleau. Par la ſuite il les reconnoîtra ſans effort. Il dira en paſſant dans un bois ; ou ſur une prairie : voilà du ſainfoin : voilà du tremble. Ceci eſt un chêne verd : cet arbre eſt un ſapin.

Toutes ces familles ont une livrée qui les rend d' abord réconnoiſſables. Les honnêtes gens qui en raiſonnent tous les jours, s' en tiennent pour les démêler à la figure du feüillage & de la graine. Nous pouvons bien nous en contenter ici, & ce n' eſt pas ſans deſſein que nous avons évité de ranger méthodiquement chaque plante dans la claſſe, dans le genre, & dans l'eſpéce où M. de Tournefort l' a placée. On auroit été effrayé de ces diſtributions de fleurs ſimples, & de fleurs compoſées ; de ſimples ſtériles, & de ſimples fécondes ; de compoſées monopétales, & de compoſées polypétales ; de monopétales régulières, ou ouvertes en cloche, en entonnoir, en roſette ; d' irrégulières, ou formées en maſque, en gueule, &c. Ces diviſions, & ſubdiviſions ſuivies de beaucoup d' autres ſont eſtimables pour former un herbier,

ou

to. Laddove, ſe gli moſtrate la foglia della pianta, egli capiſce ſubito la differenza, che v'è tra l'olmo, e 'l carpine, tra 'l tiglio, e la betula. Per l'avvenire le ravviſerà ſenza fatica. Paſſando per un boſco, o ſur un prato, dirà, queſt' è medica, queſto è un pioppo, quello è un leccio, quell'altro un abete.

Eſſi hanno tutti una diviſa, per cui ſi ravviſano a prima viſta. I galantuomini, che ogni dì ne favellano, li diſtinguono per via della figura della foglia, e della ſemenza. Queſto può baſtarci, e noi a bella poſta non abbiamo voluto diſporre metodicamente ciaſcuna pianta ſotto la claſſe, il genere, e la ſpezie, in cui furono collocate dal Signor Turnefort. I miei leggitori ſarebbero reſtati atterriti da tante diviſioni di fiori ſemplici, e di fiori compoſti; di ſemplici ſterili, e di ſemplici fecondi; di compoſti monopetali, e di compoſti polipetali; di monopetali regolari, o aperti a foggia di campana, d'imbuto, di roſetta; d'irregolari, o fatti a foggia di maſchera, di gola &c. Queſte diviſioni, e ſuddiviſioni, con molte altre, ſono benſì ſtimabili per far un erbario, o

ou pour régler le dictionaire d'un botaniſte: mais comme elles auroient été ici extrémement déplacées, le reproche qu'on pourroit nous faire d'y avoir manqué, le ſeroit encore plus.

La plûpart des matières de ce troiſiéme tome, & une partie du quatriéme étant de pratique plûtôt que de ſimple curioſité, dans la crainte de faire des mépriſes capables de nuire à mes Lecteurs, j'ai eu recours à M. Le Normand, Directeur du Potager de Verſailles, & à M. Bernard de Juſſieu, Démonſtrateur au Jardin Royal. J'ai trouvé dans la politeſſe & dans les lumières de ces Meſſieurs, toute l'attention & les ſecours dont j'avois beſoin. Ils ont bien voulu revoir tous les entretiens qui roulent ſur les plantes, & me mettre en état d'accuſer juſte. Cette remarque étoit doublement néceſſaire. Mes Lecteurs y trouvent leur intérêt, & j'y acquitte avec plaiſir ma ſincére reconnoiſſance.

OR-

per disporre il dizionario d'un botanico. E siccome esse sarebbero fuor di proposito, così sarebbe via più spropositato il rimprovero, che ci si potrebbe fare, d'averle ommesse.

Siccome la maggior parte delle materie di questi tomi sono pratiche, anzi che di mera curiosità, così, per timore di non prendere qualche granchio pregiudizievole a' miei lettori, ho conferito col Signor Normand direttore dell'orto di Versaglies, e col Signor Bernardo di Jussieu dimostratore del giardino reale. Nella gentilezza, e dottrina di cotesti Signori ho trovata tutta la diligenza, e d'ajuto, di cui aveva bisogno. Essi volentieri rividero tutti i Dialoghi spettanti alla piante, e m'ajutarono a coglier nel segno. Quest' era un avviso necessario per due motivi. I miei lettori vi trovano il loro conto, ed io con piacere attesto la mia cordiale gratitudine.

ORDRE

DES PLANCHES DU TOME TROISIEME.

1. *Parterre en broderie. Entret. II. page.* 55
2. *Parterre à l'Angloiſe. Parterre melangé. Ent. II.* 59
3. *Parterre par decoupés. Parterre melangé. Ent II.* 53
4. *L'Oreille d'Ours. Ent. III.* 101
5. *L'Anemone. La Tulipe Ent. III.* 109
6. *La Renoncule. Ent. III.* 141
7. *Le jardin d'hiver. L'Oeillet. Ent. III.* 153
8. *L'orme à la grande feüille. Le faux Acacia. Ent. IV.* 193
9. *Le Plane. Ent. IV.* 195
10. *Les arbres toujours verds. Ent. IV.* 205
11. *Le Houx. Ent. IV.* 207
12. *Le Pin. Ent. IV.* 207
13. *L'If. Le Sapin. Ent. IV.* 209
14. *Terrain long partagé en parterre, bouſquet, & potager. Ent. IV.* 211
15. *Arrangement d'un terrain. Ent. IV.* 213
16. *Terrain irregulier. Ent. IV.* 213

17.

ORDINE

DELLE FIGURE DEL TERZO TOMO.

1. Giardino a disegno. Dial. II. Carte. 55
2. Giardino a fraſtaglio. Giardino miſto: D. II. 59
3. Giardino all' ingleſe. Giardino miſto. D. II. 63
4. L'Orecchia d'Orſo. D. III. 101
5. L'anemone. Il tulipano. D. III. 109
6. Il Ranuncolo. D. III. 141
7. Il giardino d'inverno. Il garofano. D III. 153
8. L'olmo dalle foglie grandi. Il falſo Acacia. D. IV. 193
9. Il Platano. D. IV. 195
10. Gli alberi ſempre verdi. D. IV. 205
11. L'Agrifoglio. D. IV. 207
12. Il Pino. D. IV. 207
13. Il Taſſo, L'Abete. D. IV. 209
14. Terreno lungo diviſo in giardino, in boſchetto, e in orto. D. IV. 211
15. Compartimento d' un terreno. D. IV. 213
16. Terreno irregolare. D. IV. 213

17. *Emploi d' un terrain irregulier. Ent. IV.* 215
18. *L' Olivier ſauvage. L'Olivier Franc. Ent. VIII.* 473
19. *L' Ananas. Ent. VIII.* 481

17. Uſo d' un terreno irregolare. D. IV. 215
18. L'Ulivo ſalvatico. L'Ulivo dimeſtico. D. VIII. 473
19. L'Ananas. D. VIII. 481

LE SPECTACLE DE LA NATURE.

LES FLEURS

PREMIER ENTRETIEN

LA COMTESSE,
LE PRIEUR,
LE CHEVALIER.

Le Chev. *JE n'ai pas perdu au change, en remettant au mois de mai le voyage que je devois faire ici en ſeptembre : j'y trouve tout embelli.*

La Comt. *Graces au printems & au retour des fleurs.*

Le

LO SPETTACOLO DELLA NATURA.

I FIORI.

DIALOGO PRIMO.

LA CONTESSA.
IL PRIORE.
IL CAVALIERE.

Cav. NOn ho mica ſcapitato, traſportando al Meſe di Maggio la mia venuta quà, che doveva farſi nel Settembre: vi trovo tutto abbellito.

Conteſ. Mercè alla primavera, e al ritorno de' fiori.

LES FLEURS.

Le Chev. *Celles qui bordent le parterre forment un coup d' œil raviſſant: mais je ne les ai encore vûes que de deſſus le balcon.*

La Comt. *Nous pouvons deſcendre & les voir de prés. M. le Prieur, dites-moi je vous prie, d' où vient qu' à l' ouverture d' un jardin fleuri chacun reſſent une joie ſubite, & pourquoi ſans avoir aucune penſée diſtincte on goûte dans ce moment une ſatisfaction que l' on n' éprouve pas ailleurs? Je n' en dois, ce me ſemble, chercher la cauſe que dans les riches couleurs qui viennent fraper nos yeux. Ce n' eſt pas ſans deſſein que des fleurs ont été ſi magnifiquement parées.*

Le Pr. *Qu'en penſez-vous, M. le Chevalier?*

Le Chev. *Jamais, je vous l' avoue, il ne m'étoit venu en penſée de chercher du deſſein dans les fleurs: mais, à en juger par le plaiſir qu'elles me font, elles ſont faites pour nous réjouir.*

La Comt. *Cette penſée eſt flateuſe: mais ne ſeroit-elle que flateuſe? & faut-il la prendre pour une illuſion de l' amour propre?*

Le

Cav. Quelli, che attorniano il pia- I Fiori.
no del giardino, formano una bella veduta; io però non gli ho ancora veduti, ſe non dal balcone.

Conteſ. Scendiamo abbaſſo, e miriamoli da vicino. Ditemi Signor Priore di grazia, perchè all'aprirſi d'un fiorito giardino, ſi ſveglia in tutti una gioja improvviſa, e perchè, ſenza diſtintamente riflettervi, ſi prova allora un contento, che non ſi ſente negli altri luoghi? A mio credere d'altro ciò non deriva, che da' vivi colori, i quali ci danno nell'occhio. Per certo che i fiori furono così magnificamente addobbati con qualche fine.

Prio. Che coſa ne pare a voi, Sig. Cavaliere?

Cav. A me veramente non è mai paſſato pel capo di ricercare il fine de' fiori: pure, giudicandone dal piacer, che mi recano, direi, ch' eſſi ſon fatti a bella poſta per ricrearci.

Conteſ. Coteſto è un penſier luſinghiero; e chi ſa, ch'egli ancora non ſia un inganno dell'amor proprio?

LES FLEURS.

Le Pr. *Je ſuis bien éloigné de le croire; tout eſt lié dans la nature, & quoique chaque choſe y ait ſa fin particuliére, ou ſa correſpondence avec quelqu'autre, nous les voyons toutes ſe rapporter à l'homme en dernier lieu. Elles ſe réuniſſent en lui comme dans leur centre; il eſt la fin de tout, puiſqu'il eſt ici le ſeul qui faſſe uſage de tout. C'eſt pour lui que le ſoleil ſe leve, c'eſt pour lui que les étoiles brillent: & ſi les corps les plus éloignés de lui le ſervent ſi régulièrement, à plus forte raiſon ce qui a été placé auprès de lui eſt-il deſtiné pour ſon uſage.*

La Comt. *Les fleurs en particulier ſont viſiblement faites pour lui plaire: elles n'ont même de l'agrément que pour lui. Ses yeux ſont les ſeuls qui en jouiſſent. Les animaux ne paroiſſent goûter aucun plaiſir à la vûe des fleurs: ils ne s'y arrêtent jamais: ils les confondent avec l'herbe commune; ils foulent aux piés les plus belles, & n'ont pour cet ornement de la terre que la plus parfaite indifférence. L'homme au contraire, parmi cette foule d'objets & de richeſſes qui l'environnent, démêle*

Prio. Io per me non ſo farmi a crederlo: tutte le coſe ſono concatenate nella natura, e benchè ciaſcuna v'abbia il ſuo fine particolare, o la ſua corriſpondenza con qualcun'altra, pure vediamo, che tutte finalmente ſi riferiſcono all'uomo. Eſſe in lui s'uniſcono, come in lor centro: egli è il fine di tutte, poich' egli ſolo fa uſo di tutte. Per lui ſorge il ſole, per lui ſcintillano le ſtelle; e ſe i corpi più lontani da lui lo ſervono sì eſattamente, molto più convien dire, che ſia deſtinato per lui, ciò che gli fu poſto dappreſſo. I Fiori.

Conteſ. Ell'è chiara, che i fiori ſpecialmente ſon fatti per dilettarlo: Eſſi non piacciono ſe non a lui. I ſuoi occhj ſoli ſon que', che ne godono. Ben ſi vede, che gli animali non provano alcun diletto alla viſta de' fiori; eſſi non vi badano punto: li confondono coll' erba ordinaria: calpeſtano i più belli; nè ſi curano per niente di queſt' ornamento della natura. Laddove l'uomo tra coteſta folla d' oggetti, e di teſori, che lo circondano, diſtin-

Les Fleurs. *le & recherche les fleurs avec une complaiſance ſinguliere.*

Le Pr. *Auſſi y a-t-il entr'elles & nos yeux une agréable ſimpatie, un attrait puiſſant qui nous invite à nous en approcher. Si nous encueillons quelques-unes, nous leur reconnoîtrons de nouvelles perfections à meſure que nous les conſidererons de prés. La plûpart d'entr'elles ne ſe bornent pas à contenter notre vûe par la beauté de leur arrangement & de leurs couleurs: elles s'emparent doucement de notre odorat par un parfum exquis: & aprés qu'elles ont raſſaſié nos ſens d'une ſatisfaction innocente, l'eſprit y decouvre encore des merveilles qui le raviſſent.*

Premiere fin des Fleurs. *Si je veux ſuivre cette fleur dans ſa naiſſance, dans ſes progrés & dans ſes ſuites, je trouve qu' elle a coûtume de paroître dans l'endroit où la graine ſe montrera; & que par tout où la fleur manque, il n'y a point de graines à eſpérer. Les arbres des forêts, les arbres fruitiers, les légumes & les herbes des champs ſe couvrent tous les ans de fleurs plus ou moins éclatantes, pour étaler enſuite un fruit ou une graine, qui communément*

gue, e ricerca i fiori con un amore particolare. I Fiori.

Prio. V' ha altresì tra loro, e gli occhj noſtri una ſoave ſimpatía, e una forte attrattíva, che n'invita ad accoſtarſegli. Se ne colghiamo qualcuno, vi ſcopriremo de' nuovi pregj, a miſura, che l' eſamineremo più ſottilmente. I più di loro non ſi contentano di ſoddisfare i noſtri occhj colla bellezza della loro ſtruttura, e de' loro colori; eſſi ſoavemente s'inſinuano nel noſtro odorato con una dolce fragranza: e dopo d'aver ſatollati i noſtri ſenſi con un diletto innocente, la mente vi ſcopre tuttavía de' piaceri maravigliosi.

Primo fine de' fiori.

Se oſſervo queſto fiore nel ſuo naſcere, ne' ſuoi progreſſi, ne' ſuoi avanzamenti, ſcorgo, ch' egli ſuole ſpuntare, dove appunto comparirà la ſemenza: e che, dovunque il fiore non sbuccia, non v' ha ſperanza di ſemenza. Gli alberi delle ſelve, i fruttiferi, i legumi, e l' erbe de' campi, ſi coprono ogni anno di fiori, più, o meno vivi, per poſcia produrre un frutto, o pure una ſemenza, la quale ordinaria-

Les Fleurs. *nément ne manque à ſe former que quand la fleur elleméme n'a pû s'épanouir ou être ſuffiſamment conſervée. Je cherche le rapport qu'il y a de la fleur à la graine : & en examinant de prés la ſtructure de chaque fleur, j'y trouve toûjours un ou pluſieurs étuis deſtinés à loger ces graines. J'y apperçois des étamines qui ſoûtiennent, aux environs de cet étui, pluſieurs paquets de pouſſieres qui y tombent de toute-part. Le tout eſt environné d'un calice ou d'un manteau qui s'ouvre & ſe ferme avec une ſorte de précaution, ſelon la diſpoſition de l'air. Tous ces rapports me parlent & m'inſtruiſent. Je ne puis douter enfin que ces piéces diſpoſées avec tant d'artifice & de régularité, & qui ſe ſéchent autour de l'étui quand la graine y eſt formée, ne contribuent à la génération de cette graine. Je découvre ainſi la premiere deſtination des fleurs. Dieu en accordant à l'homme la verdure de la terre, a perpétué ſon préſent pour tous les ſiécles par la commiſſion qu'il a donnée aux fleurs de renouveller chaque plante d'année en année, en y rendant la graine féconde.*

Le

mente non tralaſcia di perfezionar- I Fiori:
ſi, ſe non quando il fiore non ha potuto sbucciare, o conſervarſi baſtevolmente. Indago la relazione, che v'ha tra'l fiore, e la ſemenza: ed eſaminando attentamente la ſtruttura di ciaſcun fiore, vi ravviſo ſempre uno o più aſtuccj deſtinati a contener queſti ſemi. Vi ſcopro delle filacciche, le quali, attorno di queſt'aſtùccio, ſoſtengono varj pachetti di polveri, che vi ſi ſtaccano da per tutto. Il tutto è circondato da un calice, o mantello, che s'apre, e chiude, con una ſpezie di cautela, ſecondo la diſpoſizione dell'aria. Tutte queſte relazioni favellano meco, e m'iſtruiſcono. Alla per fine ſon certo, che queſte parti diſpoſte con tant'arte, e regola, e che s'appaſſano attorno dell'aſtuccio, quando il ſeme v'è maturato, contribuiſcono alla generazione di coteſta ſemenza. In tal modo ravviſo il primo fine de'fiori. Iddio, concedendo all'uomo la verzura della terra, ha reſo il ſuo dono durevole per tutti i ſecoli, comandando a' fiori, che ogni anno rinnovaſſero ciaſcuna pianta, col fecondarvi la ſemenza.

Les Fleurs. Le Chev. *Voila une fonction bien noble : mais ſi elles ſont faites pour rendre la graine feconde, pourra-t-on dire encore qu'elles ſont faites pour notre plaiſir ?*

Seconde fin des Plantes. Le Pr. *Cette importante & premiere deſtination de procurer l'immortalité aux plantes n'en empêche pas une ſeconde qui eſt de récréer la vûe de l'homme. Dieu a voulu en créant les fleurs joindre les délices à l'utilité. S'il ne les avoit deſtinées toutes qu'à fournir à chaque plante un germe réproductif, il ne les auroit pas relevées la plûpart par des formes ſi gracieuſes & par des couleurs ſi touchantes. Il en eut été comme des racines qui étant deſtinées à ſervir la plante dans l'obſcurité, n'ont été pourvûes d'aucune parure : au lieu que la main qui a formé les fleurs ſemble avoir pris plaiſir à les découper & à les peindre la plûpart de la maniére la plus propre à réjouir la vûe de l'homme & à décorer ſon ſéjour.*

La Comt. *Nous pouvons aujourd'hui nous occuper moins de cette admirable ſtructure de fleurs qui produit des effets ſi utiles : nous nous*

en

Cav. Queſt' è un impiego aſſai nobile; ma, ſe il lor fine è di fecondar la ſemenza, ſarà poi vero altresì, ch' eſſi ſiano fatti per dilettarci? I Fiori.

Prio. Coteſto fine importante, e principale di perpetuare le piante, non ne vieta già un altro, ch' è di ricreare gli occhj noſtri. Iddio, creando i fiori, volle accoppiar il diletto coll' utile. S' eſſo gli aveſſe fatti tutti, ſolo perchè ſomminiſtraſſero a ciaſcuna pianta un ſeme riproduttivo, non averebbe mica dato riſalto a' più di loro con aſpetti sì gai, nè con colori sì vivi. Avrebbe di loro fatto lo ſteſſo, che delle radici, le quali, dovendo ſervir alla pianta ſotterra, non ricevettero alcun ornamento: laddove ſembra, che l'autore de' fiori ſi ſia compiaciuto d'intagliarne, e dipingerne la maggior parte nella foggia più acconcia a rallegrare l'occhio dell'uomo, e ad abbellirne il ſoggiorno. Secondo fine de' fiori.

Conteſ. Non ci fermiamo per oggi ad oſſervare coteſta mirabile ſtruttura de' fiori, che produce degli effetti sì vantaggioſi: di già

LES FLEURS. Tom. 2. Entr. 5.

en ſommes ſuffiſamment entretenus autrefois. Arrêtons-nous plus particulièrement au plaiſir qu'elles ſont chargées de nous procurer.

Il y a d'abord un très-grand nombre de fleurs qui ne paroiſſent avoir d'autre emploi ſur la terre que de préſenter à l'homme un bouquet, & tandis que les autres lui préparent un fruit, dont il fera uſage après la fleur, celles-là ne lui ſont rien moins qu'indifférentes, quoiqu'il ne leur connoiſſe d'autre mérite que celui de plaire: mais elles ſe préſentent à lui les unes & les autres avec un ſi grand air de bienſéance & de propreté, qu'il eſt aiſé de voir qu'elles viennent toutes lui faire leur cour.

Le Pr. *A peine pourroit-on croire juſqu'où a été portée l'attention de réjouir l'homme par la beauté & par la multitude des fleurs. La multitude en tient du prodige: on croiroit qu'elles ont reçu ordre de naître ſous ſes pas: nulle partie dans la nature qui ne lui en offre tour à tour: elles naiſſent au haut des arbres & ſur l'herbe qui rampe: elles embelliſſent les vallées & les montagnes: les prairies en ſont émaillées, il les cueille*

au

n'abbiamo altre volte favellato abbaſtanza. Eſaminiamo più ſottilmente il piacere, ch'eſſi han commiſſione di procacciarci. I FIORI. *Tom.* 2. *Dial.* 5.

Prima vi ſono moltiſſimi fiori, il cui impiego ſulla terra, ſi ſcorge non eſſer altro, che di preſentare all'uomo un mazzetto: e mentre gli altri gli preparano un frutto, di cui eſſo ſi ſervirà dopo del fiore, anche queſti gli ſono gratiſſimi, benchè eſſo non ſcopra in loro altro pregio, che quello di dilettarlo: pure, sì gli uni, come gli altri, gli ſi preſentano con tanta cortesía, e gentilezza, che ben ſi vede venir eſſi tutti per corteggiarlo.

Prio. E' incredibile fin a qual ſegno ſia giunta l' attenzione di ricrear l'uomo colla bellezza, e colla copia de' fiori. Il loro numero è prodigioſo: ſembra, ch'abbiano l ordine di naſcergli tra' piedi; non v'ha parte della terra, che ſucceſſivamente non gliene preſenti; eſſi naſcono ſulle cime degli alberi, e ſull'erbette più umili; eſſi adornano le valli, e i monti: tutti i prati ne ſono ricamati; l'uomo li coglie,

lungo

Les Fleurs. *au bord des bois & juſques dans les déſerts, la terre eſt un jardin qui en eſt tout couvert : & afin que l'homme ne ſoit point privé de cette vûe délicieuſe lorſqu'il ſe renferme dans les bornes étroites de ſa demeure, elles ſemblent vouloir la lui rendre plus aimable, en ſe réuniſſant dans ſon parterre & en s'y plaiſant plus qu'ailleurs.*

La Comt. *Ne diroit-on pas que les plus belles au moins, ſéparées du vulgaire des fleurs, pour former une ambaſſade brillante, viennent rendre hommage à leur Seigneur, & ſaluer par députés le Roi de la nature?*

Beauté des Fleurs. Le Pr. *Il eſt exactement vrai que la beauté des fleurs ne tend qu'à inſpirer la joje, & que les plus belles, après bien des épreuves, ne ſe ſont trouvé propres qu'à repaître nos yeux. Auſſi la vûe en eſt-elle ſi touchante & le pouvoir ſi ſûr, que la plûpart des arts, qui veulent plaire, ne croïent jamais mieux réuſſir qu'en empruntant leurs ſecours. La ſculpture les imite dans ſes ornemens les plus legers. L'architecture embellit ſouvent de feüillages & de feſtons*

les

lungo i boſchi, e perſin ne' deſerti; la terra è un giardino, che n'è tutto adorno; e, perchè non manchi all' uomo coteſta viſta dilizioſa, quand' ei ſi chiude negli anguſti confini della ſua abitazione, ſembra, ch' eſſi proccurino di rendergliela più gradita, unendoſi nel ſuo giardino, ed allignandovi più volentieri, che altrove. I Fiori.

Conteſ. Non ſi direbb' egli, che almeno i più belli, diviſi dal volgo de' fiori, per formare una ſplendida ambaſcería, vengano a render omaggio al lor Signore, e a ſalutare per via di deputati il Re della natura?

Prio. Egli è certiſſimo, che la bellezza de' fiori non ha altro fine, che d' iſpirare la gioja, e che, dopo molte prove, s' è trovato, che i più belli ſervono ſolo a paſcere la noſtra viſta. Imperò il loro aſpetto ha una forza sì grande, e un potere sì certo, che quaſi tutte l'arti, che vogliono piacere, non ſanno riuſcirvi meglio, che ricorrendo a' medeſimi. La ſcultura gl'imita ne' ſuoi ornamenti più ſveltiti. L'architettura ſovente abbelliſce con fogliami, e feſtoni Bellezza de' fiori.

le

LES FLEURS. *les colonnes & les faces trop nuës de ſes édifices : Les plus riches broderies ne ſont gueres que des feüillages & des fleurs. Les plus magnifiques étoffes en ſont toutes parſemées : & on les trouve belles à proportion qu'elles approchent de la vivacité des fleurs naturelles.*

Celles-ci ont été de tout tems le ſymbole ou marque de la joie : elles étoient autrefois la parure inſéparable des feſtins, & elles ſe montrent encore avec applaudiſſement ſur la fin de nos repas lorſqu'elles viennent avec le fruit ranimer la fête qui commence à languir. Elles ſont tellement faites pour les réjouiſſances, qu'on les trouve incompatibles avec le deuil. La bienſéance, inſtruite par la nature, les écarte de tous les lieux où régne la douleur & les larmes.

La Comt. *Au contraire les fêtes de la campagne ne ſe paſſent point ſans guirlandes. Les fêtes de perſonnes polies commencent par une fleur : ſi l'hyver la refuſe, l'art fait la contrefaire. Une jeune épouſe, magnifiquement parée au jour de ſes nôces, croiroit qu'il manque une partie néceſſaire à ſa parure, ſi elle n'y ajoû-*

toit

le colonne, e le facciate troppo nude de' ſuoi edifizj. I ricami più ricchi non ſono d'altro, che di foglie, e di fiori. I drappi più magnifici ne ſono tutti ſeminati: e tanto vengono ſtimati più belli, quanto più eſſi s'accoſtano alla vivezza de' fiori naturali. I Fiori.

I fiori furono mai ſempre il ſimbolo, o il ſegnale dell'allegrezza: anticamente erano l'ornamento neceſſario di tutti i banchetti, e compajono tuttavía con applauſo verſo il fine della menſa, quando uniti alle frutta vengono a rianimare il convito, che principia a languire. Tanto è vero eſſer eglino fatti per l'allegrezze, che non poſſono accoppiarſi col lutto. La convenienza ammaeſtrata della natura, gli eſclude da tutti i luoghi, dove regna il dolore, e le lagrime.

Conteſ. All'oppoſto non havvi nella campagna ſtravizzo ſenza ghirlande. Le feſte delle perſone civili cominciano da un fiore: Se 'l verno ce lo nega, l'arte ſa contraffarlo. Una Spoſa ſontuoſamente abbigliata nel giorno delle ſue nozze, ſi ſtima manchevole d'un ornamento eſſenziale, quando non le ſi aggiun-

ga

Les Fleurs. *toit un bouquet. Une Reine même dans les plus grandes ſolemnités, quoique chargée des pierreries de la couronne, ne dédaigne pas cet ornement champêtre. La grandeur & la majeſté ne lui ſuffiſent point: elle aime à y joindre par le moyen des fleurs un air de douceur & de gayeté.*

Le Pr. *La religion elle-même, quoique ſi recueillie, ſi ſimple, ſi ennemie d'un appareil théatral, qui ſeroit plus propre à diſſiper le cœur qu' à l'occuper des ſaints myſteres ou de ſes propres beſoins, ne laiſſe pas dans certains jours de fête de permettre l' uſage des rameaux, des bouquets, & des chapeaux de fleurs.*

Le Chev. *Il n' y a perſonne qui ne ſoit touché de la beauté des fleurs: c'eſt bien dommage que nous les perdions ſi vîte.*

La Comt. *Il eſt vrai que l' on pourroit dire de chaque fleur en particulier ce qu'on a dit d' une autre beauté:*

Malherbe. . . . . . Les plus belles choſes
Ont le pire deſtin:
Elle a vecu ce que vivent le roſes,
L'eſpace d'un matin.

Mais

ga un mazzetto. Perſin una Re- I Fiori.
gina nelle maggiori ſolennità, benchè carica delle gioje regali, non iſdegna queſt' ornamento campeſtre. Non ſi contenta della grandezza, e della maeſtà; eſſa per via de' fiori vuol aggiugnervi un'aria dolce, e gaja.

Prio. La Religione medeſima, benchè guardinga, ſemplice, e nemica d' un apparato teatrale, più acconcio a diſtrarre il cuore, che a tenerlo impiegato ne' Santi Miſterj, o ne'ſuoi proprj biſogni, permette anch' ella in certi giorni feſtivi l'uſo delle rame, de' mazzetti, e delle ghirlande di fiori.

Cav. Non havvi perſona che non ammiri la bellezza de' fiori; egli è un peccato, che durino così poco.

Conteſ. Certamente, che di ciaſcun fiore in particolare, potrebbe dirſi, ciò che venne cantato d' un' altra bellezza.

---- *Quanto le coſe*
Più belle ſon, tanto han peggior deſtino: *Malerba.*
Viſſe come le roſe, un ſol mattino.

Pure,

Les Fleurs. *Mais la plûpart de fleurs étant chargées de parer la demeure de l'homme,*

Succeſſion des Fleurs. *au moins pour un tems, elles ſe gardent bien de s'y montrer toutes de compagnie, ni dans une même ſaiſon : elles ſont de ſervîce aupres de lui tour à tour : elles conviennent entr' elles pour embellir les différentes ſaiſons, & ſe ſuccedent ſans laiſſer aucun vuid : rarement ſe plaint-on de leur abſence quand elles ſont de quartier.*

Varieté des Fleurs dans chaque ſaiſon. Le Pr. *Les fleurs par cette ſucceſſion nous donnent une magnifique fête compoſée de decorations qui ſe ſuivent dans un ordre réglé. Les hépatiques, les primeveres, les violettes, les jacintes, les oreilles d'ours, les muguets : les narciſſes, les anémones, nous donnent, pour ainſi dire, le premier acte.*

Celles-là diſparoiſſent pour la plûpart pour faire place aux couronnes impériales, aux lilas, aux iris, aux tulippes, aux jonquilles, aux renoncules, & à toutes les fleurs qui couronnent à préſent ce parterre. Dans le lointain, les arbres fruitiers mélangent les couleurs les plus tendres avec la verdure naiſſante, & relevent de toutes parts la garniture du parterre.

Vous voyez en même tems monter le

I Fiori.

Succeſſione de'fiori.

Pure, dovendo la maggior parte de' fiori ornare il ſoggiorno dell' uomo, almeno per qualche tratto, eſſi non vi compajono tutti in una volta, nè in una ſteſſa ſtagione: lo ſervono ſucceſſivamente: s' accordano inſieme per abbellire le ſtagioni diverſe, e ſi ſottentrano l' un all' altro, ſenza laſciar alcun voto: di rado eſſi mancano, quando tocca loro la volta.

Varietà de'fiori in ciaſcuna ſtagione.

Prio. Mercè queſta ſucceſſione, i fiori porgono all'uomo un teatro magnifico, compoſto di comparſe, che ſi ſuccedono regolarmente. Le fegatelle, le primavere, le viole mammole, i giacinti, l' orecchie d' orſo, i mughetti, i narciſi, gli anemoni ci rappreſentano, per così dire, il primo atto.

Queſti quaſi tutti ſpariſcono per dar luogo alle corone imperiali, alle code di volpe, a' ghiaggiuoli, a' tulipani, alle giunchiglie, a' ranuncoli, e a' fiori tutti, ch' ora adornano queſto giardino. Le piante fruttifere da lunge accozzano i colori più ſoavi colle verdi fronde tuttavía tenere, e danno da per tutto riſalto all'abbigliamento del giardino.

Nel tempo ſteſſo vedete ad ergerſi

Les Fleurs. *le feüillage des roſiers, des lys, des juliennes, des giroflées, des boutons d'or, des tlaſpis, des pavots & des œillets: leurs tiges, & leurs boutons ſe fortifient par des accroiſſemens inſenſibles, c'eſt-là que ſe font les préparatifs des parures de l'été.*

L'automne enſuite étalera les pyramidales, les balſamines, les tournefols, les tubéreuſes, les amarantes, les œillets d'Inde, les colchiques, les tricolors, & cent autres eſpeces. La fête continue ſans interruption: celui qui y préſide offre toûjours du noveau, & prévient par d'agréables changemens les dégouts inſéparables de l'uniformité.

L'hyver ramenant les frimats & les brouillards, baiſſe enfin ſon noir rideau ſur la nature & nous en dérobe le ſpectacle: mais en nous faiſant ſouhaiter le retour de la verdure & des fleurs, il procure quelque repos à la terre épuiſée par tant de productions.

La Comt. *Nous ſommes ſi ſenſibles à la beauté des fleurs, que nous avons appris à nous les donner malgré l'hyver. Nous ſauvons les débris de l'automne, & nous parvenons ſouvent à faire éclore des fleurs printanieres*

an

gerſi il fogliame de' roſaj, de' giglj, I Fiori.
delle giuliane, delle viole, delle margheritine, de' tlaſpi, de' papaveri, e de' garofani; i loro ſteli, e bocce s' invigoriſcono, creſcendo inſenſibilmente, e ſi diſpongono a comparire la ſtate.

L'autunno poſcia verranno le campanelle, i begli uomini, i giraſoli, i tuberoſi, gli amaranti, i garofani d'India, i colchici, e tricolori, e molt'altre razze. La feſta proſeguiſce ſenz'interruzione: quegli, che vi preſiede, moſtra ſempre qualche coſa di nuovo, e con dolce mutazione previene la noja compagna inſeparabile dell' uniformità.

Finalmente l' inverno cala ſulla terra la nera ſua tenda, riportando le brine, e le nebbie, e ne toglie lo ſpettacolo: pure frattanto, che aſpettiamo il ritorno dell' erbe, e de' fiori, egli reca qualche ripoſo alla terra ſtenuata da cotante produzioni.

Conteſ. Tanto ſiamo noi amanti de' fiori, che abbiamo appreſo a procacciarcene, al diſpetto del verno. Riſerbiamo gli avanzi dell' autunno, e ſpeſſo ne rieſce di far iſpuntare de' fiori primaticcj

ſenz'

LES FLEURS. *ſans attendre le retour des zéphirs toûjours trop lents à revenir. Les tubéreuſes, les immortelles, les géranions & d'autres fleurs bien gouvernées peuvent ne paroître que fort tard: on les fait durer avec le ſédon, juſqu'à ce que le laurier-thin fleuriſſe dans nos appartemens à l'abri de la biſe. Les anémones & les violettes aidées de la moindre chaleur, les jacintes & les narciſſes miſes à un air chaud & dans un peu d'eau qu'on renouvelle tous les jours, couronnent nos cheminées dans les mois les plus triſtes: nous rapprochons ainſi l'automne & le printems, ils ſemblent ſe donner la main.*

Le Pr. *Ce n'eſt pas ſeulement d'une ſaiſon à l'autre que les fleurs ſe diverſifient: celles-mêmes qui paroiſſent enſemble dans chaque ſaiſon ont une variété de formes qui demontrent & l'invention inépuiſable de l'Ouvrier, & l'intention qu'il a eüe de multiplier les embelliſſemens de notre demeure. Il eſt impoſſible de nombrer les différens plans ſur leſquels toutes les eſpeces de fleurs ont été faites, ſans qu'aucun de ces pans ſoit la répétition ou la copie d'un autre. Tout eſt original & particulier à chaque eſpece: elles different*

en-

ſenz' aſpettar il ritorno de'zeffiri ſempre troppo lenti a venire. I tuberoſi, gl'immortali, igeranj, e altri fiori ben coltivati poſſono farſi ſpuntar tardiſſimo: eſſi, inſieme col ſempreviv o, ſi fanno durare, ſinchè il *lauro timo* fioriſca nelle noſtre ſtanze difeſo dalla tramontana. Gli anemoni, e le viole ajutati da ogni poco di calore, i giacinti, e i narciſi eſpoſti a un'aria calda, e in un po' d'acqua, che ſi cambia ogni giorno, adornano i noſtri viali ne' meſi più rigidi: in tal guiſa noi accoppiamo l'autunno, e la primavera, e ſembra, che ſi diano la mano. I Fiori

Prio. Nè ſoltanto i fiori d' una ſtagione ſono diverſi da que' dell' altra; ma ancora quelli, che ſpuntano inſieme in ciaſcheduna ſtagione, ſono di ſtruttura sì varj, che denotano l'invenzione ineſauſta dell'artefice, e la ſua intenzione di moltiplicare gli addobbamenti del noſtro albergo. Non è poſſibile annoverare le varie idee, ſu cui furono formate tutte le ſpezie de' fiori, ſenza che alcuna di queſte idee ſia replicata, o ricopiata da un'altra. Ciaſcuna è originale, e pro-

Les Fleurs. *entr'elles par la découpure des pétales* *, *par la légèreté des deutelles ou des franges qui les bordent, par la disposition des étamines qui accompagnent le cœur, par la structure du calice qui réunit toutes ces pieces, par la taille des tiges qui les soûtiennent, par la forme de la fanne, c'est-à-dire, du feüillage verd qui les environne, surtout enfin par les couleurs, & par les airs qui leur sont propres. Arrêtons-nous un moment à la beauté qui résulte de l'assemblage de tant de riches couleurs.*

Les Couleurs. *Je ne sais à quoi les fleurs gagnent le plus, ou à être vûes ensemble, ou à être considérées séparément. Ensemble, elles forment un assortiment où tout est d'accord. Rien n'y paroît rude, mal placé, ou tranchant.* ** *Il résulte du concours de toutes ces couleurs une sorte d'armonie fort variée, dont l'œil est parfaitement satisfait. Prises séparément, il n'y en a aucune qui ne se fasse valoir par un agrément qui lui est propre, & qui n'ait, pour ainsi*

* Les feüilles qui composent le vase de la fleur.

** On appelle couleurs tranchantes celles qui sont tout-à-fait opposées, & dont l'union est dure: tel est l'assemblage du noir & du blanc, du rouge & du jaune.

pria di ciaſcuna ſpezie. Eſſe ſono tra lor diverſe nell' intaglio della boccia * nella ſveltezza de' merli, e delle frange, che le circondano, nell'ordine delle filacciche poſte nel mezo, nella ſtruttura del calice, che contiene tutte coteſte parti, nell'altezza degli ſteli, che le reggono, nella forma della pannocchia, cioè del fogliame verde, che le attornia, e maſſime ne' colori, e nelle grazie loro particolari. Riflettiamo un poco alla bellezza, che riſulta dall' accozzamento di tanti ricchi colori. I Fiori.

Non ſo ſe torni meglio a' fiori, d'eſſer veduti inſieme, oppure d'eſſer mirati diviſamente. Inſieme eſſi formano un aſſortimento, in cui nulla diſcorda. Non vi ſi ſcopre nulla di rozo, di mal allogato, o d' aſpro. ** Dall' unione di tutti coteſti colori ne rieſce una ſpezie d' armonía molto varia, in cui l'occhio perfettamente s' appaga. Mirati diviſamente, mercè un certo garbo particolare, ciaſcheduno ha 'l ſuo pregio; ciaſcuno d'eſſi; per I Color

* *Le foglie che formano il calice del fiore.*

** *Colori aſpri ſi chiamano quelli, che ſono affatto oppoſti, e il cui accozzamento è duro. Tal è l' unione del nero, e del bianco, del roſſo, e del giallo.*

Les Fleurs. *ainſi dire, ſon mérite perſonnel. Cueillons à l'avanture la premiere qui nous tombera ſous la main. C'eſt une des dernières anémones panachées. Elle m'offre ſeule ce que j'ai admiré dans le parterre entier. J'y apperçois des couleurs toutes différentes, & des nuances de ces mêmes couleurs qui s'affoibliſſent par dégrés, ſe fondent ſans rudeſſe les unes dans les autres, & vont ſe noyer imperceptiblement dans les teintes voiſines. La tulippe au contraire coupe ſa couleur par un panache* nettement diſtingué: & l'oppoſition marquée qu'elle met entre l'un & l'autre, reléve encore le brillant & la vivacité de tous les deux.*

La forme des fleurs. *Si la ſageſſe divine s'eſt jouée dans la diſtribution des couleurs dont les fleurs ſont parées, quel nouvel agrément n'a-t-elle pas mis dans l'air & la figure qu'elle a donnés à chacune d'elles? Voyez d'un coup d'œil toutes les fleurs qui rempliſſent les piéces de ce parterre. Les unes s'élevent avec un port plein de dignité & de grandeur. D'autres ſans faſte & ſans étalage attirent les yeux par la régularité de leurs traits.*

* Grandes rayes qui traverſent les feüilles de la tulippe.

dir così, ha il ſuo merito per- I Fiori
ſonale. Cogliamone a caſo il primo, in cui ci abbattiamo. Queſti è uno degli ultimi anemoni liſtati. Egli ſolo m'offre ciò, che ho ammirato in tutto il giardino. Vi ravviſo de' colori tutti diverſi, e de' cangiamenti di coteſti colori, i quali gradatamente ſmontando, s' inſinuano gli uni, negli altri, e vanno inſenſibilmente a perderſi ne' colori vicini. All'oppoſto il tulipano trincia il ſuo colore con un pennacchio * viſibiliſſimo, e il contrappoſto chiaro, ch'ei mette tra l'uno, e l' altro, dà maggiore riſalto alla bellezza, e vivacità d'amendue.

Che ſe la ſapienza divina s' è compiaciuta di diſtribuire i colori, di cui i fiori ſono adorni, qual nuova grazia non ha ella poſto nella figura, e ſtruttura data a ciaſcuno di eſſi? Date un' occhiata a tutti i fiori, che riempiono l' ajuole di queſto giardino. Alcuni s'ergono con un contegno maeſtoſo, e grave. Altri ſenza boria nè faſto attraggono gli occhj noſtri colla regolarità de' lor La figura de' fiori.

* *Linee grandi, che attraverſano le foglie del tulipano.*

Les Fleurs. *traits. Quelle nobleſſe ſe fait ſentir dans le maintien de ces tulippes! Quelle élégance & quelle ſimétrie dans les piramides ſur leſquelles paroîtront bien-tôt les lis! Au pié de ces fleurs majeſtueuſes, j'apperçois une penſée. Celle-ci ne s'annonce point: on croiroit qu'elle a peur de paroître. De loin elle promet peu: de prés elle nous réjouit par une douce odeur & par des graces ſingulières.*

Eloge de la Penſée.

La Comt. *Vous me faites plaiſir de l'avoir démêlée dans ſon obſcurité. C'eſt ma fleur favorite: non ſeulement parce qu'elle eſt de toutes les ſaiſons, & toûjours prête à remplacer les autres fleurs qui nous manquent; mais parce que rien n'égale la fineſſe de ſon étoffe, ni le vermeil de ſa pourpre. Le plus beau velours rapproché de celui-ci, n'eſt plus qu'un tiſſu groſſier: c'eſt un ſac ou un cilice.*

Le Chev. *Il eſt vrai que nos étoffes ne ſont, ni auſſi douces, ni auſſi brillantes que les fleurs: mais elles ont un avantage que les fleurs n'ont point. Elles changent: on en invente de nouvelles. Au lieu que les fleurs ſont toûjours les mêmes. Il y a tant de plaiſir à changer!*

La

lineamenti. Che nobiltà si scopre nel portamento di questi tulipani! che garbo, e che simmetría nelle piramidi, su cui spunteranno fra poco i giglj! A piè di cotesti maestosi fiori, vedo un pensiere. Egli non dà di se alcun presagio; sembra, che si vergogni di comparire. Egli alla lontana promette poco; da vicino n'avviva con un soave odore, e con delle grazie singolari. I Fiori

Elogio del pensiere.

Contes. Ho gusto, che l'abbiate cavato dalla sua scurità. Egli è'l mio fior favorito: non solo perchè regna in ogni stagione, ed è sempre pronto a riempir il posto degli altri, che vanno mancando; ma ancora per la finezza impareggiabile del suo vestito, e pel vermiglio della sua porpora. Il velluto più bello al paragone di lui è un tessuto grossolano; egli è un sacco, o un cilicio.

Cav. Certo, che i nostri drappi non sono morbidi, nè vistosi, siccome i fiori; essi hanno però un vantaggio di più de'fiori. Quelli si mutano, e se n'inventan di nuovi, laddove i fiori sono sempre gli stessi. Oh è pur piacevole la varietà!

LES FLEURS.

La Comt. *C'eſt un plaiſir que nous avons grand ſoin de nous donner dans tout ce que nous faiſons. Habits, meubles, muſique, langage, façon de bâtir, toutes nos inventions ſont dans un mouvement perpétuel: on ne s'y fixe à rien: une mode en chaſſe une autre, & nos plus beaux ouvrages ne ſont ſûrs de plaire, ni dans cent ans, ni à cent lieues d'ici. Nous tournons & retournons les mêmes choſes en cent façons. Enfin, après bien des réformes, nous nous trouvons auſſi incertains, & auſſi peu avancés que le premier jour. Il en eſt bien autrement de l'habillement des fleurs: l'étoffe, la couleur, la taille, tout en eſt toûjours le même, à quelques mouchetures près, qui peuvent varier dans un petit nombre, & tout en plaît toûjours. On n'eſt tenté, ni d'y ajoûter, ni d'y retrancher: ce ſeroit tout perdre, & le modéle en eſt ſi beau qu'on ne s'aviſe pas même d'y rien ſouhaiter de plus. Les roſes n'ont point changé depuis le commencement du monde, & depuis le commencement du monde les roſes ont toûjours plû.*

Uniformité des fleurs.

Le Pr. *Voilà donc des beautés qui, ſans apprêts, ſans recherches, & avec*

Conteſ. Queſto è un piacere, che noi ſommamente ci procacciamo in tutte le coſe noſtre. Abiti, mobili, muſica, favella, architettura, tutti i noſtri ritrovamenti ſono in perpetuo moto: non vi ſi determina a nulla; una moda ne ſcaccia un'altra; e le noſtre manifatture più belle non ſon ſicure d'eſſer lodate da quì a cent' anni, nè da quì a cento leghe. Giriamo, e rigiriamo in mille foggie le ſteſſe coſe. Alla per fine dopo molte riforme ci ritroviamo nella ſteſſa ignoranza, e dubbiezza di prima. Ella non è già così nell'ornamento de' fiori. Il drappo, il colore, la figura è ſempre la ſteſſa, trattene alcune punteggiature, che in pochiſſimi variano, e tutti ne piacciono tuttavía. Non s'è mai provato d'aggiugnervi, ne di levarvi: queſto ſarebbe un guaſtar tutto: il modello è sì perfetto, che niuno ſi ſogna di bramar d'avantaggio. Le roſe dal principio del mondo non variarono mai, eppure dal principio del mondo le roſe hanno ſempre piaciuto.

I Fiori: Uniformità de' fiori.

Prio. Ecco dunque delle bellezze, che ſenz'apparecchj, ſenza ſtudj, e

Les Fleurs. *vec une extréme ſimplicité, ont atteint à la perfection, & ſont fixées au vrai.*

La Comt. *D' où peut naître la vraie différence de la beauté ſi conſtante des productions naturelles, d' avec la beauté ſi changeante, & ſi paſſagere des productions humaines.*

Source du beau. Le Pr. *Il ne faut pas être ſurpris ſi les hommes ſont bornés, ſtériles & peu arrêtés dans leurs inventions: ils ne vont qu'à tâtons dans la découverte du beau. Cette matiere qu' ils taillent en mille & mille façons pour ſe faire des maiſons des meubles & des habits, n' eſt pas leur ouvrage. Ils n'en connoiſſent pas même le fond: elle les contredit ſouvent: elle ſe détruit, ou plûtôt ſe derange dans leurs mains. Ils cherchent à la remettre en œuvre d'une façon qui leur promette plus de ſucces, mais la forme qu'ils lui rendent fait naître de nouveaux inconvéniens, & de nouveaux dégoûts.*

On voit tout le contraire dans les ouvrages de Dieu. Tout ce qu' il a fait a une beauté déterminée & perſévérante. Sa volonté fait la regle du beau. Ce qu' il a fait une fois ne

change

con ſomma ſemplicità, ſon giun- I Fiori
te alla perfezione, e fondate ſul vero.

Conteſ. D'onde naſce mai la vera differenza, che v'ha tra la bellezza sì ſtabile delle produzioni naturali, e quella sì incoſtante, e paſſaggiera delle produzioni umane?

Prio. Non occorre ſtupirſi, ſe gli uomini ſono sì limitati, ſterili, e iſtabili ne'loro ritrovamenti. Eſſi cercano il bello a tentone; queſta materia, cui trinciano in mille guiſe per farſi delle abitazioni, delle maſſerizie, e degli abiti, non è già compoſta da loro. Eſſi non ne conoſcono pur la natura: ella ſpeſſo s' oppone loro; gli ſi ſtrugge, o piuttoſto ſi diſordina in loro mano. Proccurano di manipolarla in altra guiſa, da cui ſperano miglior riuſcita, ma la forma, che le danno, ſuſcita de' nuovi diſordini, e de'nuovi diſpiaceri. Sorgent del bello

Tutto all'oppoſto addiviene nelle fatture di Dio. Tutte le ſue operazioni hanno una bellezza ſtabile, e coſtante. Il ſuo volere è la norma del bello. Non cangia più ciò,

Les Fleurs. *change plus, & plaît toûjours. On ſent qu'il eſt le maître de la nature, & qu'il la tourne à ſon gré. Cette matiere ſouple & prompte à exécuter ſes ordres, prend toutes les formes qu'il ſouhaite, & produit à coup ſûr les effets qu'il a voulu. Il y imprime ſelon ſon bon plaiſir les caracteres les plus marquées, & les plus oppoſés. Il met ſur la face du lion, du tigre & du léopard un aſſemblage de traits fiers, des linéamens terribles qui portent l'épouvante dans les ames les plus fermes. Mais quand cette main ſavante tire de la méme matiere les fleurs qu'il deſtine à réjouir notre vûe, il les taille d'une autre façon. Il leur donne une forme élégante & légere : il y repand la douceur & les attraits : il y peint des caracteres aimables, dont la ſeule vûe inſpire la joie : & au lieu qu'il relégue bien loin de l'homme les figures effrayantes, en les chaſſant dans les bois & dans les déſerts, il verſe au contraire à pleines mains la verdure & les fleurs dans nos campagnes, dans nos prairies, dans nos jardins, & tout autour de nous. L'homme ſe voit ainſi environné d'objets,*

ch' egli ha fatto una volta, e ciò piace ſempre. Ben ſi ſcorge, ch'egli è il Padrone della natura, e ch' ei la rigira a ſuo modo. Queſta materia arrendevole, e pronta a'ſuoi voleri, s'adatta a tutte le forme, che gli piacciono, e produce infallibilmente gli effetti da lui voluti. Egli, a norma del ſuo volere, vi ſtampa i caratteri più vivi, e più contrapoſti. Eſſo uniſce ſul ceffo del leone, della tigre, del leopardo molte fattezze fiere, e de' lineamenti orribili, che atterriſcono gli animi più ſicuri. Quando però coteſta ſaggia mano eſtrae dalla ſteſſa materia i fiori deſtinati a rallegrare i noſtri ſguardi, li lavora in altra maniera. Dà loro una forma vezzoſa, e gentile: vi ſparge le grazie, e l' attrattive: vi dipinge de' ſoavi caratteri, che ſol veduti deſtano l' allegrezza: e laddove confina lunge dall' uomo le figure terribili, cacciandole ne' boſchi, e ne' deſerti, eſſo all' oppoſto, verſa a piene mani l' erbe, e i fiori ne' noſtri campi, ne' noſtri prati, ne' noſtri giardini, e per tutto d' intorno a noi. Così l'uomo ſi trova attorniato da oggetti,

I Fiori

Les Fleurs. *jets, qui ne ſe montrent à lui, que pour le conſoler dans ſon travail, en lui offrant par tout des plaiſirs, qui l'amuſent ſans le corrompre.*

La Comt. *Les fleurs ſon tellement deſtinées à parer la terre par leurs brillantes couleurs, que la plûpart pour rendre la fête plus belle, répandent de toute-part une odeur dont l'air ſe trouve parfumé. Il ſemble même qu'elles prennent à tâche de conſerver particulierement cette odeur pour le ſoir & pour le matin, où la promenade eſt plus agréable: au lieu qu'elles ont aſſez peu d'odeur durant la chaleur du jour, lorſque nous les viſitons le moins. Les fleurs ont-elles de l'intelligence pour nous ſervir ſi obligeamment?*

Odeur des fleurs.

Le Pr. *Il ſe fait de la ſéve des fleurs une tranſpiration perpétuelle, qui augmente à proportion que le ſoleil eſt ardent. Ces eſprits qui ſont eſſencés ou aromatiques dans bien des fleurs, ſe diſperſent aiſement dans un air raréfié par les chaleurs, & alors ils affectent foiblement l'odorat: au lieu qu'ils ne percent qu'avec peine l'air qui eſt reſſerré par le retour de la nuit. L'action du ſoleil qui les détache*

getti, che gli si presentano sol- I Fiori.
tanto per alleviarlo nelle fatiche, offerendogli per tutto de' piaceri, che lo dilettano senza corromperlo.

Contes. Il fine de' fiori è d' ornare la terra co'lor vaghi colori, Odor de' fiori.
sicchè la maggior parte per meglio abbellire la festa, spargono da per tutto un odore, di cui l' aria si riempie. Sembra persino, che studino di serbare cotest' odore spezialmente per la sera, e per la mattina, in cui il passeggio è più ameno; laddove ne versano poco nell' ore calde del giorno, in cui li visitiamo di rado. I fiori hanno forse intelletto, onde servirci tanto cortesemente?

Prio. Si fa dal succhio de' fiori una traspirazione perpetua, e via più a misura che'l sole è più cocente. Cotesti spiriti, che sono estratti, o aromatici in molti fiori, si dissipano agiatamente in un' aria rarefatta dal caldo, ed allora poco vellicano l' odorato: laddove essi duran fatica a penetrar l' aria condensata dal ritorno della notte. Il sole, che gli stacca,

la

Les Fleurs. *tache, eſt trop foible le ſoir & le matin pour les écarter à une grande diſtance, & par leur réunion ces eſprits ſont ſur nous une impreſſion plus forte.*

Tourbillons autour des fleurs. *De l'écoulement de ces petites parties hors de la fleur, il ſe forme autour d'elle un tourbillon qui ſe diſperſe, ou ſe reſſerre, tantôt plus, tantôt moins, ſelon l'action du ſoleil & de l'air.*

Le Geranion triſte. La Comt. *Il faut que les eſprits qui compoſent ce que vous appellez le tourbillon d'odeur, ſoient bien fins & bien legers, puiſque la ſeule lumiere du jour ſuffit pour les diſſiper dans certaines fleurs. J'en cultive une qu'on nomme le géranion triſte, qui n'a point d'odeur durant le jour, & qui en a une exquiſe durant la nuit.*

Le Pr. *Tout démontre dans les fleurs une diſſipation d'eſprits qui s'augmente à proportion que le ſoleil agit ſur elles. Mais, Monſieur le Chevalier, ne nous en tenons pas là. Dans l'étude des choſes naturelles, la bonne philoſophie ne ſe borne pas à y voir le méchaniſme : elle y remarque encore le bienfait. On apperçoit aiſément la liaiſon qui ſe trouve entre le*

ſoleil,

la ſera, e la mattina, non ha forza baſtante di ſoſpignerli troppo lontano; e coteſti ſpiriti uniti fanno ſopra di noi un' impreſſione più forte. I Fiori.

Dall' eſalazione di coteſte particelle del fiore, gli ſi forma d' intorno un vortice, che ſi diſſipa, e ſi coſtipa, ora più, ora meno, ſecondo l' attività del ſole, e dell' aria. Vortici intorno a' fiori.

Conteſ. Biſogna, che ſieno molto ſottili, e leggieri quegli ſpiriti, chiamati da voi vortice d' odore, poichè in alcuni fiori la luce ſola del giorno baſta a diſſiparli. Io ne coltivo uno chiamato Mirri, il quale durante 'l giorno non ha alcun odore, e la notte lo ha ſoaviſſimo. La Mirri.

Prio. Ciò denota, ne' fiori, una diſſipazione di ſpiriti, la quale creſce a miſura, che 'l ſole opera ſopra di loro. Ma non ci fermiamo quì, Sig. Cavaliere. Nello ſtudio delle coſe naturali la buona filoſofía non ſi contenta di vedervi la ſtruttura; eſſa v' oſſerva ancora il vantaggio. E' agevole da vederſi l' unione, che v' ha tra 'l

ſole,

Les Fleurs. *ſoleil, l'air & les fleurs : mais y peut-on méconnoître une bonté attentive à faire tourner ces correſpondances à l'avantage de l'homme? C'eſt en tout qu'il a été traité en Roi : non-ſeulement on a parſemé ſon chemin de fleurs, pour contenter ſes yeux : mais on a pris ſoin d'embaumer, & en quelque ſorte de purifier l'air qu'il reſpire, en répandant les plus doux parfums ſur ſon paſſage : on croiroit même que les fleurs s'acquittent de ce devoir avec intelligence, en réſervant leurs exhalaiſons les plus gracieuſes & les plus ſenſibles pour les momens du ſoir, où elles voient l'homme venir au milieu d'elles ſe délaſſer de ſon travail.*

Autres qualités des fleurs. La Comt. *Elles ne bornent pas leurs ſervices à faire le plaiſir de la vûe & de l'odorat : les autres ſens en peuvent encore tirer avantage. Elles nous donnent des pâtes qui enrichiſſent nos deſſerts, des poudres qui parfument nos armoires, des ſirops, & même des remedes qui nous ſoulagent dans nos maladies. Les violettes, les jonquilles, les fleurs de pêchers, les roſes, les jaſmins, les œillets, & ſurtout les fleurs d'orange, nous fourniſſent des conſerves, des confitures, des eſſen-*

ſole, l'aria, e i fiori: ma, chi v'ha, che non vegga una bontà ſollecita per recare a pro dell'uomo tutte queſte corriſpondenze? Egl' in tutto fu trattato da Re; non ſolo fu ſeminato il ſuo cammino di fiori, per appagar i ſuoi ſguardi; ma s'ebbe per fino la briga d'imbalſamare, e, in certo modo, di purificar l'aria, ch'egli reſpira, verſando de' profumi ſoaviſſimi, dov'eſſo paſſa. Sembra perfino, che i fiori adempiano queſt' uffizio con intendimento, ſalvando le loro eſalazioni più ſoavi, e più forti per l'ore della ſera, allor che vedono l'uomo a venir in mezo di loro per alleviarſi dalla fatica. I Fiori.

Conteſ. L'uffizio de' fiori non è già ſolo di ricreare la viſta, e l'odorato, ancora gli altri ſenſi poſſono trarne profitto. Eſſi ci danno de' paſticcj, che arricchiſcono le noſtre menſe; delle polveri, che profumano i noſtri armadj; de' ſiroppi, e perfino degli argomenti, che ne' confortano nell' infermità. Le viole, le giunchiglie, i fiori de' peſchi, le roſe, i gelſomini, i garofani, e maſſime i fiori d' arancio, ne ſomminiſtrano delle conſerve, delle confezioni, delle quin- Altre qualità de' fiori.

Les Fleurs. *eſsences, des eaux diſtilées, qui nous font jouir des odeurs & des autres bonnes qualitez des fleurs, long-tems apres qu'elles ſont paſſées.*

Le Chev. *J'ai toûjours aimé les fleurs: mais j'en avois une idée trop baſse. Je les regardois comme de petites productions du hazard, venues ça & la par caprice, & à l'avanture. A préſent que je les vois paroître à deſſein de me faire plaiſir, je les regarde avec admiration, & avec reconnoiſſance.*

La Comt. *Rien n'eſt plus juſte. A quoi ſervent les lumieres, quand elles ne ſont pas accompagnées de ſentimens.*

Le Pr. *Mon cher Chevalier, les fleurs qûi nous ſervent ſi bien, en immortaliſant les plantes, & en embeliſſant la nature, ont encore une fonction plus utile & plus noble.*

Le Chev. *Que peuvent-elles faire de plus?*

Le Pr. *Elles nous inſtruiſent: elles nous conduiſent ſans effort à la connoiſſance du premier Etre, qui a daigné les tailler, les peindre, & y mettre tant de beauté. Quelle beauté eſt-il lui-même pour être ainſi la ſource d'une infinité d'autres, auſquelles il ne*

ceſse

quinteſſenze, dell'acque ſtillate, in cui godiamo gli odori, e l'altre buone qualità de' fiori, gran pezza dopo della loro ſtagione. I Fiori.

Cav. Io ſono ſempre ſtato amante de' fiori; pure n' aveva un' idea troppo baſſa. Li conſiderava come piccoli parti dell'accidente, ſpuntati quà, e là bizzarramente, ed a caſo. Ora che li vedo comparire a poſta per ricrearmi, li riguardo con maraviglia, e con gratitudine.

Conteſ. Egli è giuſtiſſimo. A che ſervono le cognizioni, ſe i ſentimenti dell'animo non le accompagnano?

Prio. Cavaliere mio caro, i fiori, che ne ſervono sì bene, perpetuando le piante, e abbellindo la terra, hanno tuttavía un impiego più vantaggioſo, e più nobile.

Cav. Che coſa mai poſſono fare di più?

Prio. Eſſi n' ammaeſtrano; ne guidano ſenza fatica alla cognizione del primo Ente, che s'è degnato di formarli, di dipignerli, e di cotanto abbellirli. Qual bellezza ſarà mai la ſua, ch' è la ſorgente di mille altre, a cui comunica

Les Fleurs. *ceſse de communiquer un éclat qui eſt encore le même que le jour où elles parurent pour la premiere fois ſur la terre! Et s'il veut bien habiller ſi magnifiquement des créatures ſi peu durables qui ſeront ſéchées demain & foulées aux piés, comme l'herbe des champs, que fera-t-il pour nous qui ſommes l'objet de ſa complaiſance? Quelles richeſſes ne nous prodiguera-t-il pas, quand il remplira les déſirs qu'il a lui-même mis en nous, &* lorqu'il embellira les eſprits !

Ouvrage des ſix jours.

nica inceſſantemente uno ſplendo- I Fiori.
re, ch'è tuttavía lo ſteſſiſſimo di quel giorno, in cui eſſi per la prima fiata comparvero ſulla terra! E ſe ſi compiace d'ornare con tanta magnificenza creature sì poco durevoli, che dimane ſaranno ſeccate, e calpeſtate come l'erba de' campi, che coſa farà egli per noi, che ſiamo l'oggetto dell'amor ſuo? Quali teſori non ne verſerà egli, quando ſazierà le brame, ch' egli medeſimo deſtò in noi, *e allorchè abbellirà gli animi*! Opera de' ſei giorni.

LE PARTERRE

OU

LA PLACE DES FLEURS.

SECOND ENTRETIEN.

LE COMTE, LE CHEVALIER.

Le Chev. *SI je voulois devenir fleuriſte, Monſieur le Comte ſeroit-il mon maître?*

Le Comt. *Quel uſage ferez-vous de la culture des fleurs? Vous partez dans un an pour l'Italie: à quoi bon vous parler de fleurs, lorſque vous ſongez à moiſſonner des lauriers?*

Le Chev. *Mais cette moiſſon ne dure pas toûjours: je juge par votre exemple, que l'ombre des lauriers & les fleurs peuvent fort bien s'accorder. On trouve tant de momens de reſte à la campagne: rien n'eſt ſi propre à les remplir que la culture d'une fleur.*

Le

IL GIARDINO

O SIA

IL SITO DE' FIORI.

DIALOGO SECONDO.

IL CONTE.
IL CAVALIERE.

Cav. S'Io voleſſi far iſtudio de' fiori, il Sig. Conte mi vorrebbe eſſer Maeſtro?

Cont. A che vi ſervirà coteſta cultura? Fra un anno partirete verſo l'Italia: a che pro favellarvi di fiori, mentre diviſate di mietere gli allori?

Cav. Ma queſta meſſe non dura ſempre. Io dal voſtro eſempio apprendo, che l'ombra degli allori, e i fiori poſſono accoppiarſi beniſſimo. Vi ſono tante ore ozioſe in campagna, le quali poſſono ottimamente ſpenderſi nella cultura d'un fiore.

LE PARTERRE.

Le Comt. *Vous avez bien raiſon, mon cher Chevalier, je me ferai un vrai plaiſir de vous en donner les premiers connoiſſances.*

Utilité de culture des fleurs.

La culture des fleurs eſt un exercice qu'on ne peut trop louer, quand il ſert de délaſſement à un travail plus néceſſaire. Il fournit à nos maiſons un grand ornement, & nous procure un bien que nous pouvons ſans perte partager avec d'autres. Le goût des fleurs & le plaiſir de les faire voir étant deux choſes preſqu' inſéparables, on peut en regarder la culture comme un agréable lien de la ſociété. Mais elle charme également la ſolitude, & tient lieu de compagnie à ceux qui n'en ont point.

Le Chev. *Voilà mon amuſement bien annobli: mais je crains d'oublier ce que vous m'aurez appris, j'écrirai tout.*

Le Comt. *C'eſt bien fait. J'éviterai cependant les menus détails: il ſuffira de vous mettre ſur les voyes: la pratique vous apprendra mieux le reſte, où chacun ſe regle ſuivant ſa propre expérience. Commençons par préparer la place des fleurs.*

Quelque brillantes qu'elles ſoient

par

Cont. Cavaliere mio caro, avete ragione; ed io molto volentieri m'apparecchio a darvene le prime cognizioni. IL GIARDINO.

La cultura de' fiori è un impiego lodevoliſſimo, quando ſerve d' alleviamento a un affare più neceſſario. Egli è d'un grande ornamento alle noſtre caſe, e ci procaccia un vantaggio, cui ſenza ſcapito poſſiamo comunicare agli altri. Eſſendo il genio pe' fiori, e 'l piacere di farne moſtra due coſe quaſi inſeparabili, può dirſi, che la loro coltivazione ſia un dolce vincolo della ſocietà. Ella però ricrea ancora la ſolitudine, e ſerve di compagnía a coloro, che ne ſono ſenza. Utilità della coltivazione de' fiori.

Cav. Ecco molto ingentiato il mio trattenimento: ma per tema di non dimenticarmi ciò che m'inſegnerete, metterò tutto in iſcritto.

Cont. Così va bene. Pure mi guarderò dalle particolarità minute: mi baſterà d'iſtradarvi; il reſto l' imparerete meglio colla pratica, in cui ciaſcuno ſi regola ſecondo la ſua propria ſperienza. Incominciamo a diſporre il ſito de' fiori.

Quantunque eſſi ſiano belli in

Le Parterre. *par elles mêmes, on fait pour elles ce qu'on fait pour les diamans. Quand on les veut mettre en œuvre, on ne manque pas d'ajoûter à leur beauté naturelle l'avantage d'une belle ſituation: il faut les monter. Les fleurs ne paroiſſent nulle-part avec plus de ſuccés que dans les compartimens & dans les plates-bandes d'un parterre régulier. Je ne vous expliquerai point ce que c'eſt qu'un parterre. La plate-bande eſt cette longue bande de terre qu'on fait régner autour du parterre, & dans laquelle vous voyez tant de fleurs. Les compartimens ſont les petites pieces ou enceintes de buis diverſement figurées dont certains parterres ſont compoſés.*

Les Parterres.

Enceintes de planches peintes. *Quand le terrain qu'on deſtine aux fleurs eſt fort petit, au lieu de faire régner, autour des pieces qui le partagent, une bordure de buis ou de gazon, qui occuperoit trop de place, & uſeroit inutilement la terre; on ſe contente d'une ſimple bordure de planches peintes en verd. La propreté en eſt toûjours la même, & l'on ſe trouve déchargé pour vingt ans des ſoins & des frais de l'entretien.*

Si l'on eſt maître d'un terrain ſpacieux,

se ſteſſi, pure ſi fa di loro ciò, che ſuol farſi de' diamanti. Qualora ſi vuol metterli in uſo, ſi ſtudia di dar riſalto alla lor naturale bellezza coll'artifizioſa diſpoſizione; biſogna incaſtonarli. In niun luogo i fiori riſaltano meglio, che ne' compartimenti, e nelle faſce d'un regolato giardino. Non mi perderò a dichiararvi che coſa ſia un giardino: dirò ſolamente, che la faſcia è quel lungo tratto di terra, che ſe gli forma tutto all' intorno, e in cui ſi veggono cotanti fiori; che i compartimenti ſon quelle ajuole, o chiuſure di boſſo di figura diverſa, de' quali ſono formati alcuni giardini. Il Giardino.

Quando il terreno deſtinato pe' fiori è troppo anguſto, in vece di circondar i quaderni, in cui è diviſo, con un cordone di boſſo, o di piote, che occuperebbe troppo ſpazio, e ſtenuerebbe inutilmente la terra, baſta una ſemplice chiuſura d'aſſi dipinti di verde. Eſſi fanno la ſteſſa comparſa, e ci ſollevano per vent'anni della briga, e della ſpeſa di mantenerli. Chiuſure d'aſſi dipinti.

Se 'l terreno, che ſi poſſede, è ſpa-

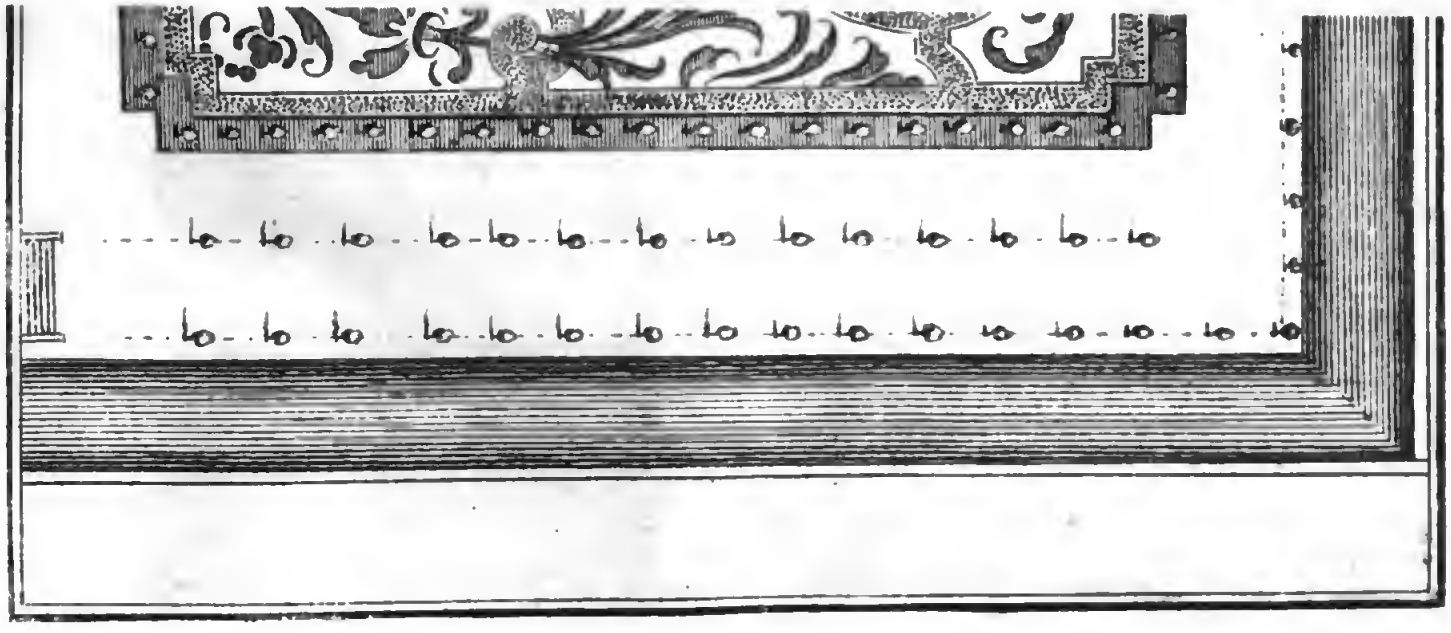
Le Parterre. *cieux, on en prend la partie la plus voiſine du corps de logis, & l'on y trace un parterre en broderie ou en ſimple gazon. Ce parterre peut contenter l'œil & préſenter un beau point de vûe à l'appartement, avec des plates-bandes garnies de fleurs communes, pourvû que le mélange en ſoit bien entendu; & la régularité de la figure pourra ſuffire pour orner encore toute la place, lorſque le tems des fleurs ſera paſſé.*

Le Chev. *J'ai vû quelques Gentilshommes vanter beaucoup leur parterre où ils avoient fait répreſenter en buis leurs armoiries avec les ſuports, & ....*

Parterre en broderie.

Le Comt. *Il y a long-tems qu'on a renoncé dans les broderies des parterres aux figures trop compoſées, & aux deſſeins chargés: c'étoit autant de labirintes où l'on ſe perdoit. On a ſenti peu à peu qu'il n'y a point de vraie beauté où régne la confuſion; & là, comme par tout ailleurs, on a cru s'éloigner du gotique à proportion qu'on devenoit retenu dans l'uſage des ornemens.*

Le terrain deſtiné au parterre ſe partage, ſi l'on veut, en pluſieurs quar-



zioso, si sceglie la parte più vicina al corpo dell' abitazione, e vi si delinea un piano figurato, o puramente piotato. Questo può appagar l'occhio, e (insieme colle falce guernite di fiori ordinarj, purchè sieno tramischiati con giudizio) formar una bella prospettiva all'alloggio; e la regolarità del disegno basterà tuttavía ad abbellir tutto il luogo, anche dopo la stagione de' fiori. Il Giardino.

Cav. Ho veduti alcuni Gentiluomini milantar molto il loro giardino, in cui avevano fatte delineare col bosso le lor armi, e i fregj delle medesime, e....

Cont. E' già gran tempo, che nel disegnar i giardini si son dismesse le figure troppo studiate, e i disegni affettati. Essi erano tanti laberinti, in cui un si smarriva. A poco a poco ci siamo avveduti, che non v'ha bellezza vera, dove ha luogo la confusione: e, sì in questo, come in tutt'altro, ne parve di scostarci dal gotico, a misura, che ci siamo astenuti dagli ornamenti. Giardino figurato.

Il terreno destinato pel giardino, si divide, se si vuole, in più qua-

LE PARTERRE. *quarrés longs, ou en différentes piéces triangulaires qui ſe correſpondent régulièrement. Quelques traits de buis accompagnés pour l'ordinaire d'un cordon ou enroulement de gazon, y forment un fleuron, ou une palme, ou un rainſſeau ſimple & dégagé, qui s'élance d'un bout du quarré à l'autre. Si la place eſt fort grande, on peut faire régner le maſſif de gazon tout autour de la broderie, en le ſéparant par un ſentier d'avec la plate-bande qui borde le quarré. Cette figure nette, facile à ſaiſir en entier, relevée, ſi l'on veut, par un fond de ſable d'une belle couleur, n'a beſoin d'aucun accompagnement que de celui des fleurs de la plate-bande : & ce peu d'objets ſuffit pour enrichir un très-grand terrain. Vous trouvez ce que j'ai dit dans le parterre que vous avez ſous les yeux.*

Le Chev. *Celui qu'on vient d'achever ſous les fenêtres de votre cabinet eſt d'une façon toute différente. Il eſt ſans broderie.*

Parterre de gazon. Le Comt. *Quelque noble & gracieuſe que ſoit la ſimplicité de cette première méthode, bien des perſonnes de très-bon goût, ce me ſemble, &*

tout

derni bislunghi, o in varj triangoli, che ſi corriſpondano inſieme regolarmente. Alcune ſtriſce di boſſo per lo più accompagnate da un cordone, o ſpira di piote, vi formano un fioretto, un palmizio, o un ramoſcello ſemplice, e ſvelto, che ſi ſtende da un capo del quaderno all'altro. Se 'l terreno è abbondante, tutto attorno al diſegno ſi può far un margine di piote, dividendolo, con un viale, dalla faſcia, che circonda il quaderno. Coteſta figura ſemplice, facile da vederſi tutta, datole, ſe ſi vuole, riſalto con un fondo di ſabbia di bel colorito, non ha d' uopo d' altro accompagnamento, che de' fiori della faſcia: e queſti pochi oggetti baſtano ad ornare un terreno vaſtiſſimo. Tutto ciò, che v' ho detto, voi lo vedete nel giardino, che avete dinanzi agli occhj.

Il Giardino.

Cav. Ma quello teſtè compiuto ſotto i balconi del voſtro gabinetto è affatto diverſo. E' non è punto figurato.

Cont. Quantunque la ſemplicità di queſto primo metodo ſia gentile, e leggiadra, molti però, a mio parere, di buoniſſimo guſto, e

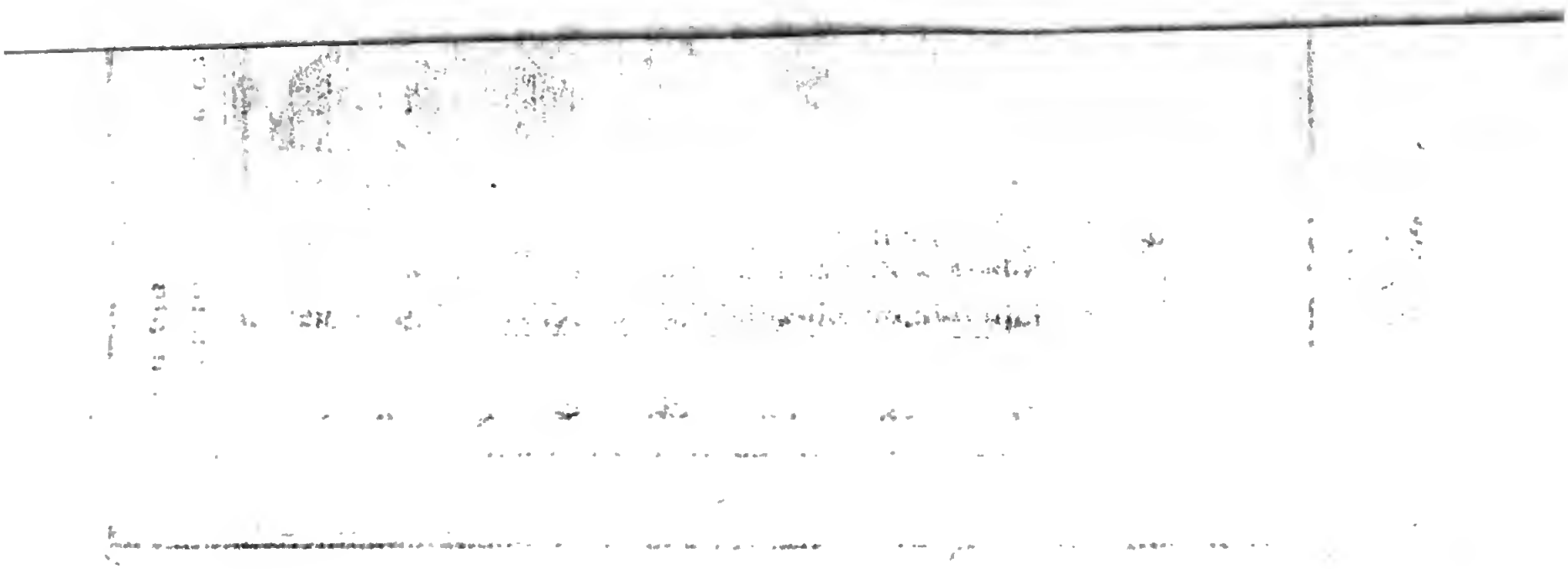
Giardino di piote.

LE PARTERRE. *tont particulièrement la nation Angloiſe, s'en tiennent au parterre de gazon, ſouvent tout uni & ſans aucune autre figure que celle du quarré long, avec un baſſin au milieu. L'intérieur des quarrés n'eſt qu'une pelouſe; c'eſt-à-dire, une herbe fort courte qu'on ſépare de la plate-bande par un ſentier couvert de ſable ou de brique broyée. Pour garnir le cœur de la plate-bande qui entoure ce tapis de verdure, au lieu des fleurs qu'on a coutume d'y planter, il vaut mieux ſe contenter d'y aligner un maſſif de gazon ſéparé des deux bordures de buis par un double ſentier ſablé.*

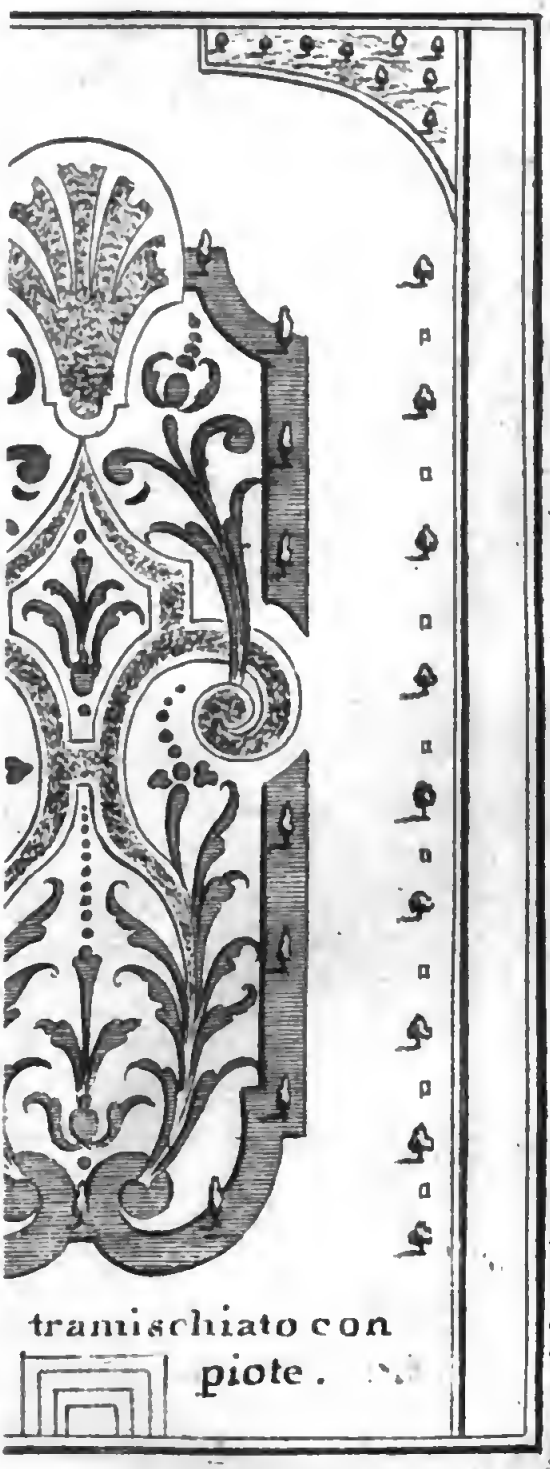
Le Chev. *Cette longue ligne de gazon dans toute la plate-bande peut être tenue fort propre: mais cela eſt bien nû.*

Le Comt. *Auſſi ne s'en tient-on pas-là. Le long de ce maſſif, à des diſtances réglées, on éleve un nombre de petites pyramides d'ifs, entre leſquelles ſur des dez de pierre ou ſur de petits quarrés de verdure, on poſe des caiſſes ou de grands vaſes pour y placer, dans des manequins ou paniers d'ozier, quelques gros bouquets de julienne, de giroflée, d'*

œillets,



é
le Gason



tramischiato con
piote.

maſſime la nazione Ingleſe, s'appigliano al giardino di piote, ſovente tutto piano, e ſenz'altra figura che quella del quadrato bislungo, con una pila nel mezo. Dentro i quaderni non v'ha, che una gramigna, cioè un'erba minutiſſima diviſa dalla faſcia per via d'un ſentieruolo coperto di ſabbia, o di matton peſto. Per guarnire l'interno della faſcia, che circonda coteſto verde tappeto, in vece di piantarvi, come ſuol farſi, de' fiori, torna meglio a farvi allignare un ſuolo di piote, diviſo dalle due ſtriſce di boſſo per mezo di due viottoli ſabbioſi. IL GIARDINO.

Cav. Può darſi, che queſto lungo tratto di piote per tutta la faſcia rieſca bene; egli è però troppo nudo.

Cont. Per queſto appunto non ſi laſcia così. Lungo coteſte piote, s'allevano in certa diſtanza varj piccioli taſſi, in mezo de' quali ſu piccioli cubi di pietra, o ſu quadri d'erba ſi mettono delle caſſe, o de' vaſi grandi per collocarvi, in ceſte, o panieri di vinchj, alcuni bei mazzi di giuliane, di viole, di

Le Parterre. *œillets, de géranions, de jaſmins d'Eſpagne, ou d'autres fleurs qu'on varie ſelon la ſaiſon.*

Le Chev. *Je ſuis pour le goût Anglois. Je trouve cet arrangement ſimple, & cependant magnifique.*

Le Comt. *Les beautés de ce caractere ſont toûjours les plus durables, parce qu'elles ſont plus que toute autre ſelon la méthode & dans le goût de la nature. Ce parterre a un autre avantage : comme il demande peu de ſoins, on s'en accommode mieux à la campagne où l'on n'a pas toûjours un jardinier qui ait beaucoup de loiſir à donner à la culture des fleurs. On s'en trouve bien à la ville, parce que ce parterre, quoique bien orné, vous épargne le renouvellement perpétuel, & la mal-propreté preſque inévitable des plates-bandes à fleurs.*

Le Chev. *Il me ſemble avoir encore vû des parterres d'une troiſiéme eſpéce où l'on fait un fleuron ou une écaille avec le gazon.*

Parterres melangés, ou parterres en compartimens.

Le Comt. *Pour contenter tous les goûts, & ſur-tout les perſonnes qui croient qu'où il n'y a point de broderie, il n'y a ni deſſein ni beauté;*

garofani, di geranj, di gelſomini di Spagna, o d'altri fiori diverſi ſecondo la ſtagione. Il Giardino.

Cav. Io per me approvo il guſto degl'Ingleſi. Coteſt' ordine è ſemplice, e nel tempo ſteſſo magnifico.

Cont. Le bellezze di queſta fatta ſono le più durevoli, poich' eſſe s'affanno al metodo, e guſto naturale meglio di tutte l'altre. Coteſti giardini hanno un altro vantaggio. Siccom' eſſi eſigono poca coltura, così tornano meglio in campagna, dove non s'ha ſempre un giardiniere, c'abbia molto tempo da ſpendere nel coltivare i fiori. Eſſi ſono eziandío molto agiati in Città, poichè, non oſtante che ſieno molto ornati, vi liberano dalla briga di rinnovarli continuamente, e dalla immondezza quaſi indiſpenſabile delle faſce piantate di fiori.

Cav. Parmi d'aver veduto ancora de' giardini d'un' altra ſpezie, in cui ſi delinea colle piote un fioretto, o un nicchio.

Cont. Per contentar tutti i guſti, e maſſime di coloro, che ſtimano non avervi diſegno, nè bellezza, dove non v'ha del ricamo, s' è in- Giardini miſti, o in compartimenti.

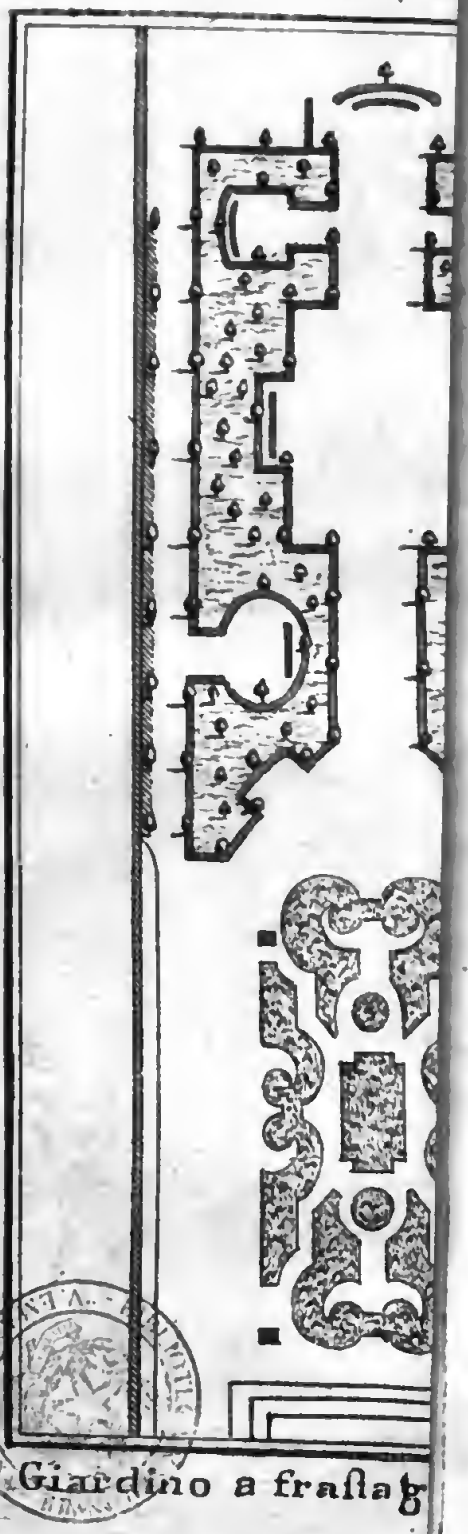
Le Parterre. *on a inventé une troiſieme ſorte de parterre qui eſt un mélange des deux précédentes, & qui réunit quelques traits de broderie avec une piéce de gazon figurée par maniere de trefle, de fleuron, d'écaille, de cartouche, ou de tel autre ornement qu'on voudra imaginer. Le gazon même n'eſt pas toujours la fourniture de cette piéce: on peut l'emplir de marguerites, de mignardiſes ou de ſtaticées, qui plaiſent dans la ſaiſon par l'émail de leurs fleurs, & le reſte de l'année par leur verdure: mais les broderies & les compartimens veulent être exécutés avec beaucoup de légèreté, & entretenus avec des ſoins toûjours nouveaux.*

Le Chev. *Je m'en tiens au parterre de la ſeconde eſpéce.*

Le Comt. *C'eſt celui dont on ſe dégoûte le moins.*

Parterre par découpés. *Si vous avez un grand nombre de fleurs, & que vous ſoyez curieux d'en rendre l'émail plus vif en les rapprochant, votre parterre alors pourra ſe faire par découpés. Autour d'une ſtatuë ou d'un baſſin, ou de quelque autre centre commun, vous partagerez votre terrain en pluſieurs*

Cᵉ 63.
Parterre par dècupé



Giardino a frasta

è inventata un'altra ſpezie di giardini, la qual è un miſto delle due precedenti, e in cui s'accoppia qualche coſa di ricamo a un tratto di piote fatte a foggia di trifoglio, di fioretto, di nicchio, di cartoccio, o d'altro ornamento, che piacerà meglio. Queſto tratto però non ſi guerniſce ſempre di piote; e' può riempierſi di margherite, di garofani ſcuri, o di ſtatici, che piacciono nella loro ſtagione, mercè la vivezza de' loro fiori, e 'l reſtante dell' anno mercè la loro verdura; ma le figure, e i compartimenti devono eſſer fatti con gran leggiadría, e conſervati con diligenze continuate. Il Giardino.

Cav. A me piace il giardino della ſeconda ſpezie.

Cont. Egli reca ſeco manco diſturbo.

Se avete de' fiori in copia, e diviſate, accozzandoli, di farli meglio ſpiccare, allora ſi potrebbe compartir a fraſtaglio il voſtro giardino. Voi pertanto dividerete il voſtro terreno in più parti quadrate, o triangolari attorno ad una ſtatua, a un Giardino fraſtagliato.

LE PARTERRE.

ſieurs quartiers de figure quarrée ou triangulaire. Vous diſtribuerez dans chaque portion un égal nombre de découpés, c'eſt-à-dire, de petites enceintes de buis, les unes quarrées, les autres rondes; celles-ci ovales, d'autres échancrées, & formant enſemble un tout juſte & bien compaſſé. On les tient toutes ſéparées par des ſentiers égaux de part & d'autre: ce qui ſert à rendre le deſſein régulier, & en même tems à faciliter au fleuriſte l'accés & la jouiſſance de ce qu'il poſſéde.

Le Chev. *Que penſez-vous, Monſieur, de tant de tours & de détours? Je doute que cela ſoit de votre goût.*

Le Comt. *Au lieu de vous dire le mien qui ne fait loi à perſonne, je vous avourai que ceux qui paſſent pour l'avoir bon ne s'amuſent plus à compaſſer toutes ces petites figures, & qu'un jardin partagé tout uniment en pluſieurs quarrés longs qu'on ſoutient avec un bord de bois peint, eſt, ſelon eux, ce qu'on peut voir de plus propre & de plus beau.*

Le Chev. *Pourquoi, s'il vous plaît, tient-on toûjours les piéces de terre*

où

un pilo, o ad altro centro universale. Indi in ciascuna parte distribuirete un ugual numero di frastagli, cioè di chiusurette di bosso, che sieno parte quadrate, parte tonde, altre ovali, altre convesse, e che unite formino un tutto giusto, e regolato. Si separano tutte da ogni lato con viottoli uguali; il che rende regolato il disegno, e nel tempo stesso agevola al giardiniere l' accesso, e 'l godimento di ciò, ch' ei possede. IL GIARDINO.

Cav. Come l' intendete voi, Signore, di tanti andirivieni? Temo, che non sieno molto di vostro genio.

Con. In vece di dirvi il mio parere, che non fa alcuna autorità, vi dirò ingenuamente, che la gente stimata giudiziosa, non bada più a distribuire tutte coteste figurette, e che un giardino tutto quanto diviso in più quaderni bislunghi, sostenuti da una striscia di legno dipinto, è, a suo parere, la più buona, e bella cosa del mondo.

Cav. Perche motivo mai i quaderni, ne' quali si met-

to-

Le Parterre. *où l'on met les fleurs, plus élevées que l'allée?*

Glacis. Le Comt. *Soit qu'on diſpoſe les fleurs le long des plates-bandes qui enferment une broderie, ſoit qu'on les plante dans des compartimens, ou dans des découpés, ſoit enfin qu'on ſe contente de les placer ſous ſes fenêtres ſur de longues plates-bandes inſolées, & ſans mettre en œuvre aucune eſpéce de parterre; le terrain de ces piéces doit toûjours s'élever vers le milieu, & deſcendre en un double glacis, c'eſt-à-dire, s'abaiſſer de part & d'autre de pente. Cette diſpoſition donne l'écoulement aux eaux qui pouriroient le pié des plantes par un trop long ſéjour ſur un terrain uni, & elle dégage toutes les fleurs qui s'élevent ainſi à decouvert les unes au deſſus des autres par maniere d'amphithéatre.*

Le Chev. *M. le Prieur fait encore autrement. Outre les fleurs de ſon parterre il en a une multitude qu'il loge à part ſur différens degrés où elles ſont plus à découvert.*

Le theatre de fleurs. Le Comt. *C'eſt la ſeconde façon que les curieux, & ſur-tout les fleuriſtes de profeſſion, mettent en œuvre pour*

'ono i fiori, si fanno più alti de' viali? Il Giardino.

Cont., Sia che i fiori si distribuiscano lungo le fasce, che circondano le figure, sia, che si piantino ne' compartimenti, o ne' frastaglj, o sia finalmente, che si mettano sotto i suoi balconi su delle fasce poste in isola, e senza far uso d' alcuna foggia di giardino, sempre il loro terreno deve sollevarsi nel mezo, e scendere, cioè abbassarsi, formando un pendío d' amendue le parti. Questa positurafa scolar l' acque, che marcirebbero il piè delle piante, ristagnandosi troppo a lungo sur un terren piano, e mette in vista tutti i fiori, i quali, alzandosi per tal maniera, si mostrano gli uni sopra degli altri, a foggia d' anfiteatro. Pendio.

Cav. Il Sig. Priore usa tuttavía un altro metodo. Oltre a' fiori del suo giardino, egli ne ha molti, cui mette separatamente su varj gradini, dove sono più esposti alla vista.

Cont. Quest' è un' altra maniera usata da' dilettanti, e massime da' giardinieri professori Il Teatro de' fiori.

per

Le Parterre. *pour voir plus commodément, & pour cultiver plus librement certaines fleurs favorites. C'eſt ce qu'on nomme le théatre de fleurs. Il conſiſte en un aſſemblage de planches ou de dégrés qui vont toûjours en s'élevant les uns derriere les autres, en ſorte que l'œil & la main puiſſent ſe porter par tout ſans obſtacle: on le réſerve particulierement pour les oreilles d'ours & pour les œillets: & comme ces fleurs ont plus beſoin que les autres d'être garanties à propos du grand ſoleil & de la pluie, le théatre eſt toûjours accompagné d'un petit toît de planches ou de toile cirée. On ne cole pas le théatre au mur, on fait en ſorte que l'air circule librement à l'entour: & de peur que les perce-oreilles, les limaçons, & les autres vermines n'y puiſſent monter, on poſe les piés des treteaux qui le ſoutiennent, dans des vaſes de plomb qu'on tient toûjours pleins d'eau. Ces inſectes mal-faiſans s'en retourneront plûtôt que de ſe mettre à la nâge pour aller butiner ſur vos fleurs.*

Pyramide de fleurs. Le Chev. *Il y a des curieux dans le voiſinage qui ont encore une autre eſpéce de théatre qu'ils appellent la py-*

per vedere più agiatamente, e coltivare con più libertà certi fiori più favoriti. Ella si noma il teatro de' fiori. Essa consiste nell' unir delle tavole, o de' gradini, che vanno alzandosi l' un dietro l' altro, sicchè l' occhio, e la mano possano giugnervi senza difficoltà: s' usa massimamente per l' orecchie d' orso, e pe' garofani; e siccome cotesti fiori hanno bisogno più degli altri d' esser guardati opportunamente dal sol cocente, e dall' aria, così il teatro ha sempre una tettoja d' assi, o di tela incerata. Il teatro non s' accosta mica al muro, si dispone in guisa, che l' aria vi circoli intorno liberamente; e perchè non possano salirvi le forfecchie, le lumache, e gli altri vermi, si tengono i piè de' cavalletti, che lo sostengono, in un vaso di piombo, sempre pieno d' acqua. Cotest' insetti nocivi torneranno in dietro più tosto, che gettarsi a nuoto per dar il sacco a' vostri fiori. IL GIARDINO.

Cav. Vi sono ancora de' dilettanti nel vicinato, i quali hanno un' altra spezie di teatro, cui chiamano *la pi-* Piramide de' fiori.

Le Parterre. pyramide de fleurs. *Apres que les plus belles ont paré quelque tems leur parterre, ils les coupent & les exposent dans des phioles sur les dégrés d'une pyramide qu'ils font construire exprés au milieu de leur sale, & là avec le secours de l'eau & de l'ombre ils en prolongent de beaucoup la durée.*

Le Comt. *Cette invention peut rapprocher sous le même coup d'œil les différentes beautés qui demeuroient éparses dans le parterre. On en jouit deux fois.*

Les vases. *Enfin on employe les vases de terre cuite, de fonte, de plomb laminé, ou d'autre matiére & de toute grandeur, pour garnir de fleurs les parterres mêmes, les murs d'apui, les terrasses & les balcons. Ils servent à étaler les fleurs d'une façon noble & avantageuse, & ils en facilitent le gouvernement par la liberté qu'ils donnent de les mettre au soleil ou à l'ombre, suivant le besoin & la saison.*

Le Chev. *N'y auroit-il pas un autre avantage dans l'usage de ces pots qu'on transporte où l'on souhaite?*

Le Comt. *Quel est-il?*

Le

piramide de' fiori. Dopo d'aver lasciati per qualche tempo i più belli nel lor giardino, li troncano, e gli espongono in caraffe su' gradini d' una piramide fatta fabbricar a posta nel mezo della lor sala, e ve li conservano a lungo coll' ajuto dell' acqua, e dell' ombra. IL GIARDINO.

Cont. Con questa invenzione si può in un' occhiata raccozzare tutto quanto v' era sparso di bello nel giardino. Se ne gode così due volte.

Finalmente per guarnire di fiori i giardini stessi, i muricciuoli, i terrazzi, e i balconi, s' adoperano i vasi di terra cotta, di getto, di stagno, o d' altra materia, e d' ogni grandezza. Essi servono a dar a' fiori molto risalto, n' agevolano il governarli, poichè in cotal guisa possono esporsi al sole, e all' ombra, conforme il bisogno, e la stagione. I vasi.

Cav. A me sembra, che l' uso de' predetti testi portatili, ne somministri ancora un altro vantaggio.

Cont. E quale?

Cav.

Le Parterre.

Le Chev. *C'eſt de pouvoir rapprocher les fleurs comme on veut, pour varier les couleurs de celles qui proviendront de leur graine; & peut-être de conſerver les plus belles ſans mélange ni changement d'un année à l'autre, en les tenant à l'écart.*

Le Comt. *Comment concevez-vous qu'une fleur ſe ſente ou non du voiſinage d'une autre?*

Le Chev. *Hier il paſſa ici un Anglois qui ayant entendu parler de vos fleurs demanda à les voir. Nous primes plaiſir, M. le Prieur & moi, à l'entretenir. Il nous dit qu'il étoit perſuadé que les pouſſières qui tombent de deſſus les étamines étoient ſouvent portées plus loin par le mouvement de l'air; & qu'agiſſant ſur le piſtile d'une autre fleur de même eſpece, mais de différente couleur, elles y donnoient la fecondité à quelques graines, & cauſoient une nouveauté dans le coloris de la fleur qui provenoit de cette graine.*

New improvements, &c. by Rich. Bradley fellow of the royal Society. tom. I.

Le Comt. *On pouroit, ſemble-t-il, juſtifier ce que vous dites par les variétés étonnantes qu'on remarque tous les ans dans les fleurs provenues de la ſemence de celles qu'on*

avoit

Cav. Di poter accozzar i fiori, come ſi vuole, per variar i colori di que', che ſpunteranno dal loro ſeme; e fors'anche di conſervare da un anno all'altro, ſenza meſcolanza ne' cangiamenti, i più belli, tenendoli ſeparati. IL GIARDINO.

Con. In che modo credete voi, che un fiore ſi riſenta, o no, della vicinanza d'un altro?

Cav. Paſsò jeri per quà un Ingleſe, che, avendo ſentito favellare de' voſtri fiori, deſiderò di vederli. Il Signor Priore, ed io avemmo il piacer di ſervirlo. Ne diſſe, eſſer lui d'opinione, che le polveri, le quali ſi ſtaccano dalle filacciche, ſieno ſpeſſo traſportate lontane dal moto dell'aria, e che, poſandoſi ſul pedicello d'un altro fiore della ſteſſa ſpezie, ma di colore diverſo, vi fecondano alcuni ſemi, e cagionano nel fiore, provenuto da queſte ſemenze, un nuovo colore. *New improvements &c. by Rich. Bradley fellow of the royal Society. tom. I.*

Con. Parmi, che la voſtra propoſizione potrebbe comprovarſi colle mirabili varietà, che ſi ſcorgono ogni anno ne' fiori derivati dalla ſemenza di quelli, che s'ave-

LE PARTERRE. *avoit miſes enſemble au theatre, ou qu'on a élevées ſur une même planche.* *

Le Chev. *Notre Anglois nous dit quelque choſe de plus, & qui pourroit être d'uſage, ſi l'épreuve en étoit certaine. Il aſſure qu'ayant coupé les étamines de pluſieurs fleurs, avant leur premiére ouverture, il avoit mis ces fleurs à l'écart loin des autres, & qu'il n'en avoit point recueilli de graine; qu'ayant coupé les étamines de qelques autres, & les ayant laiſſées dans la planche commune avec leurs compagnes, il leur avoit trouvé à toutes de la graine, provenue apparemment des pouſſiéres des fleurs voiſines; qu'enfin aprés avoir coupé les étamines d'une fleur à la premiére ouverture, il en avoit poudré le cœur ou le piſtile avec les pouſſiéres d'une autre fleur de même eſpéce bien épanouie, & qu'il étoit parvenu à cauſer un changement remarquable dans les fleurs de la graine qu'il en avoit recueillie. Mais ce qui nous ſurprit beaucoup eſt ce qu'il ajoûta, ſavoir que la mê-*

* Une planche, en terme de jardinage, eſt un morceau de terre cultivé entre deux ſentiers.

vano posti insieme nel teatro, o che si sono allevati in uno stesso quaderno. * IL GIARDINO.

Cav. Il nostro Inglese n' aggiunse una cosa, che si potrebbe metter in uso, se n' avessimo la prova sicura. Egli accerta, che, dopo d'aver tagliate le filacciche di molti fiori, innanzi, che principiassero a sbucciare, gli aveva posti in disparte lunge dagli altri, e che non ne aveva raccolta semenza alcuna: che, dopo d' aver recise le filacciche d' alcuni altri, e d' averli lasciati nello stesso quaderno co' loro compagni, esso aveva trovata in tutti della semenza, derivata in sembianza dalle polveri de' fiori vicini: che finalmente, dopo troncate le filacciche a un fiore, mentre principiava a sbucciare, n' aveva spolverizzato il cuore, o sia il pedicello colle polveri d' un altro fiore della stessa spezie interamente sbucciato, e che in tal guisa gli era riuscito di alterare notabilmente i fiori della semenza raccoltane. Pure ne fece molto stupire, aggiugnendo, che, mediandian-

* *Un quaderno, secondo i giardinieri, è un pezzo di terra coltivata tra due viali.*

LE PARTERRE. *même épreuve faite sur des fleurs de deux natures totalement différentes, lui avoit procuré des graines dont les fleurs étoient mélangées de ces deux diverses natures; mais que ces nouvelles fleurs dont il n' avoit jamais vû les pareilles, n'avoient point donné de graines pour l' année suivante, & ne s' étoient point perpétuées.*

Le Comt. *Si ce fait étoit veritable, il auroit quelque rapport à la naissance & à la stérilité des mulets qu' on peut regarder comme des monstres, parce qu' ils proviennent d' animaux qui différent non seulement en espéce, mais en nature. Il n' y a au reste que des expériences réiterées qui pourront nous apprendre quelles conséquences & quelles pratiques on pourroit tirer de la connoissance de la structure de fleurs.*

Le Chev. *J' ai dessein de faire toutes ces épreuves avec toute la precaution possible.*

Le Comt. *Coupez, coupez bien des étamines: faites bien des tentatives; elles ne sont pas dangereuses en ce genre. Ni votre argent ni votre tems n' y courront jamais de*

diante la ſteſſa prova fatta ſu de' fiori di due nature totalmente diverſe, aveva avute delle ſemenze, i cui fiori partecipavano di coteſte due diverſe nature; ma che queſti nuovi fiori, de' quali non ne aveva mai veduti di ſimili, non avevano prodotta ſemenza per l' anno venturo, nè s' era mantenuta la razza. IL GIARDINO.

Con. Se ciò foſſe vero, egli averebbe qualche relazione alla naſcita, e alla ſterilità de' muli, i quali poſſono chiamarſi moſtri, poichè naſcono da animali non ſolo di ſpezie, ma eziandío di natura diverſa. Per altro, non poſſiamo ſapere le conſeguenze, e le pratiche, che poſſono ricavarſi dalla cognizione della ſtruttura de' fiori, ſe non a forza di replicate ſperienze.

Cav. Io diviſo di far tutte coteſte prove, con tutta la cautela immaginabile.

Con. Troncate pure molte filacciche; fate pur molte prove; eſſe in queſto propoſito non ſono mai pernizioſe. Non correrete riſchio di gittare il danaro, nè il

Le Parterre. *riſque. Quoique j' aye quelque uſage de la conduite des jardins, je ſerai charmé d' apprendre quelque choſe de vous : & comme je ſuis fort éloigné de me livrer avec crédulité à la premiere idée flateuſe qu' on me préſenteroit, je crois auſſi qu' il y auroit une préſomption blâmable à s' en tenir tellement à ſes premières connoiſſances, qu' on ne voulût jamais entendre parler de recherches ni de découvertes nouvelles. Nous en ſommes encore à la naiſſance des arts.*

Le Chev. *Mon obſervateur Anglois a piqué ma curioſité, mais la maniére commune d' élever les fleurs eſt à préſent ce qui m' intéreſſe le plus.*

Le Comt. *Deux ſortes de ſoins ſont néceſſaires aux fleurs : les uns ſont généraux ou communs à toutes, les autres ſont particuliers à chaque eſpece. Les premiers, aux quels nous nous bornerons aujourd' hui, ſont la préparation des terres, la multiplication des fleurs par la graine, & en dernier lieu l' entretien de la plante.*

Preparation des terres. *D' abord on prend ſoin d' amaſſer de bonne heure de la terre franche & vi-*

go-

tempo. Bench' io mi ſappia qualche poco coltivar i giardini, pure imparerò volentieri qualche coſa da voi: e, ſiccome ſono lontaniſſimo dal credere al primo luſinghevole penſiere, che mi ſi preſentaſſe, così parmi, che ſarebbe una biaſimevole preſunzione, lo ſtar tanto fermi alle prime noſtre cognizioni, che ſi ricuſaſſe di ſentir mai favellare di nuove ricerche, e ſcoperte. L'arti a' tempi noſtri ſono tuttavía nella cuna. IL GIARDINO.

Cav. Il mio oſſervatore Ingleſe m' ha deſtata la curioſità. Ora però la mia premura maggiore è di ſapere il metodo ordinario d'allevar i fiori.

Con. I fiori eſigono due ſorte d'attenzioni: l'une ſon generali, o comuni a tutti, l'altre particolari a ciaſcuna ſpezie. Le prime, di cui ſolamente parleremo oggidì, ſono la preparazion della terra, la moltiplicazione de' fiori per via del ſeme, e finalmente la coltivazione della pianta, che ne deriva.

Prima ſi proccura di raccoglier per tempo della terra forte, e vi- Preparazione della terra.

Le Parterre. *goureuſe, de la terre légere & ſabloneuſe & du terreau qui eſt un fumier de couche entiérement pourri & uſé, à quoi l'on peut utilement ajoûter une proviſion de cendres. On paſſe ces terres par la claye, ou même par un crible de fer, en les mélangeant par égales portions, ou en faiſant dominer la terre graſſe dans un tas, & la maigre, ou bien le terreau dans les autres. Ces terres doivent être repoſées au moins l'eſpace d'un hyver pour ſe pénétrer intimement, & ſe bien lier enſemble avant que d'être miſes en œuvre. Il y a beaucoup de fleuriſtes qui leur donnent deux ans de repos, & même plus. Vous ſavez que les fleurs viennent toutes ou de plantes qui ont des racines, ou de plantes bulbeuſes, c'eſt-a-dire, qui ſortent d'un oignon. On employe ordinairement la terre graſſe pour les racines & la terre légere pour les oignons.*

Renouvellement. *Mais il ne ſuffit pas d'avoir fait une premiere fois ce mélange. Comme les plantes attirent continuellement les ſucs de la terre, elles l'épuiſeroient promtement ſi on ne prenoit ſoin de la renouveller. Il faut*

donc

goroſa, della terra leggiere, e ſabbioſa, e del concime, cioè dello ſterco ben ben macerato, e fracido, a cui ſarà bene aggiugnere una porzione di cenere. Si fanno paſſar queſte terre pel craticcio, oppure per un crivello di ferro, meſcolandole in doſe uguale, ovvero ponendo maggior quantità di terra graſſa in un mucchio, e di terra magra, o di concime negli altri. Coteſte terre hanno da ripoſare almeno un inverno acciocchè poſſano incorporarſi, e collegarſi bene, prima d'adoperarle. Molti giardinieri le laſciano ripoſare due anni, e più. Di già ſapete, che i fiori naſcono, o da piante, c' hanno delle radici, o da piante bulboſe, cioè che ſpuntano da una cipolla. Ordinariamente s' adopera la terra graſſa per le radici, e la leggiere per le cipolle. Il GIARDINO.

Ma non baſta mica aver fatta da principio queſta miſchianza. Siccome le piante attraggono continuamente i ſughi della terra, così la ſtenuerebbero preſto, ſe non s' aveſſe la cautela di rinnovarla. Biſogna Rinnovazione.

LE PARTERRE. *donc entretenir ces proviſions de terres prudemment mélangées, & en rapporter de tems en tems auprés des plantes, ſoit en ménageant la motte & s' abſtenant de la découvrir trop, quand c' eſt una racine: ſoit en levant entièrement la plante hors de terre au moins une fois en trois ans, quand c' eſt un oignon.*

Neceſſité de ſemer. *Le ſecond ſoin commun à toutes, ou à preſque toutes les fleurs, eſt de les multiplier de graine, quoiqu' il y ait d' autres voyes de les multiplier. La graine eſt le moyen ſûr d' avoir l' abondance, la variété & des nouveautés.*

Lorſque le jardinage commença à briller ſous le dernier règne, qui en toutes choſes a réveillé & ranimé le bon goût, on tiroit de Flandres & de Hollande les fleurs les plus rares. Il y avoit dans ces Païs-bas pluſieurs curieux qui découvroient fréquemment de nouvelles eſpéces en tout genre de fleurs par l' uſage qu' ils avoient de ſemer. Ils étoient mêmes les ſeuls qui euſſent cet uſage: ſoit qu' on ne s' en aviſât point parmi nous, ſoit que notre impatience naturelle s' accommodât peu des épreu-

dunque ſalvare coteſte provviſioni di terre, meſcolate con giudizio, e portarne tratto tratto appreſſo le piante, tanto per difendere il pane, guardandoſi di ſcoprirlo troppo s' ella è radice, quanto per levar affatto fuor della terra, almeno ogni tre anni, la pianta, s' ella è cipolla. IL GIARDINO.

La ſeconda attenzione comune a tutti, o quaſi tutti i fiori, ſi è di moltiplicarli per via del ſeme, benchè vi ſieno altri mezi di farlo. La ſemenza è la ſtrada più ſicura per aver l' abbondanza, la varietà, e delle novità. Neceſſità di ſeminare.

Allorchè ſotto lo ſcorſo regno, che deſtò, e ravvivò il buon guſto in tutte le coſe, cominciò a fiorire la cultura de' giardini, ſi traſportavano di Fiandra, e d' Ollanda i fiori più rari. Ne' Paeſi baſſi v' erano molti dilettanti, i quali ſcoprivano con frequenza delle nuove razze in ogni ſorta di fiori, mediante l' uſo, che avevano di ſeminare. Queſt' uſo altresì regnava tra loro ſoli, o foſſe che niuno di noi vi badaſſe, oppure che la noſtra impazienza naturale mal s' adattaſſe a prove,

LE PARTERRE.

épreuves lentes & des ſuccés trop long-tems attendus. Enfin on ſe laſſa d'acheter à grands frais de l'étranger le beau & le nouveau qu'on pouvoit trouver chez ſoi. Les fleuriſtes de Paris & de quelques provinces, ſur-tout de Normandie, & en particulier de Caën, ſe mirent à ſemer comme faiſoient les Flamands, & même en plus grande quantité: ce qui avec la douceur de notre climat nous produiſit des richeſſes ſupérieures à tout ce qui nous venoit des Païs-bas. Nous n'avons plus beſoin des étrangers, & ils viennent quelquefois nous faire la cour.

Les graines.

Les graines des fleurs veulent être cueillies & conſervées au ſec. Lorſque les tiges qui les portent commencent à jaunir, ou qu'on peut juger que les graines ſont mûres, on coupe le haut des tiges, & on laiſſe les graines dans les capſules ou poches naturelles qui les renferment. On les expoſe durant pluſieurs jours au grand ſoleil. L'écorce des graines en devient plus dure, & conſerve mieux ce qu'elle contient.

Tems de ſemer.

On ſeme ou au commencement du printems pour mettre les jeunes plantes

en

il cui ſucceſſo eſige molto tempo, e pazienza. Finalmente ci ſtancammo di comperare a gran prezzo dagli ſtranieri ciò che di bello, e di nuovo poteva ritrovarſi tra noi. I giardinieri di Parigi, e d'alte Provincie, maſſime della Normandía, e ſpecialmente di Caen, ſi miſero a ſeminare, ſiccome i Fiamminghi, ed eziandío in maggior quantità: il che unito alla temperie del noſtro clima ſuperammo interamente quanti fiori ci venivano da' Paeſi Baſſi. Ora non abbiamo biſogno degli ſtranieri, anzi eſſi talvolta fanno ricorſo a noi. IL GIARDINO.

Le ſemenze de' fiori debbono raccoglierſi, e ſalvarſi in luogo ſecco. Quando i loro ſteli principiano ad ingiallare, o che può crederſi, che i ſemi ſieno maturi, ſi tronca la cima degli ſteli medeſimi, e ſi laſciano i ſemi nelle cellette, o borſette, in cui naturalmente ſono chiuſi. S' eſpongono al ſol cocente per più giorni. La loro ſcorza s'indura via più, e conſerva meglio i ſemi, ch' ella contiene. Le ſemenze.

Si ſemina, o nel principio di primavera, acciocchè le piante no- Tempo di ſeminare.

LE PARTERRE. *en état de ſe ſoûtenir pendant la ſéchereſſe de l' été: ou bien on les ſeme en août & en ſeptembre pour leur donner le tems de ſe fortifier contre la gelée. Mais comme chaque graine a une ſaiſon qui lui eſt propre, & où elle réuſſit mieux, lorſque vous ſerez dans l' incertitude du tems qu' il faut prendre, ou quand il vous viendra des graines étrangéres, & dont vous ignorerez le gouvernement, faites-en trois portions dont vous ſemerez la prìmière au printems, la ſeconde en été, & la troiſième en automne. On s' aſſure par ce moien de la jouiſſance de ce qu' on a acquis.*

On peut ſemer ou ſur couche lorſque le fumier a perdu ſa grande chaleur; ou en pleine terre, dans des rayons eſpacés de quatre ou cinq doits; ou dans des caiſſes plattes & portatives, dont le fond ait été percé de pluſieurs trous de terriere, & couvert d' un pouce ou deux de charbon de terre ou d' autres matières poreuſes.

Le Chev. *Cette précaution ſert apparemment à faciliter l' écoulement de l' eau.*

Le

novelle s'invigoriſcano, e poſſano mantenerſi nel ſecco della ſtate; ovvero ſi ſemina d'Agoſto, e di Settembre, per dar loro tempo di fortificarſi contro il ghiaccio. Ma, ſiccome ogni ſemenza ha la ſua ſtagione particolare, in cui eſſa rieſce meglio, così, quando non ſaprete il tempo proprio, o che vi capiteranno delle ſemenze ſtraniere, della di cui cultura non averete notizia, fatene tre parti: ne ſeminerete una a primavera, un'altra di ſtate, e la terza d'autunno. In tal guiſa v'aſſicurate il frutto de' voſtri acquiſti. IL GIARDINO.

Si può ſeminare, o ſul concime, quand'abbia perduto il ſuo caldo ſoverchio, oppure ſulla terra aperta in certe formelle larghe quattro, o cinque dita; ovvero in caſſe piane, e portatili, il cui fondo ſia ſtato bucherato con un ſucchiello, e coperto d'un'oncia, o due di carbone, o d'altre materie poroſe.

Cav. Coteſta cautela in ſembianza ſerve a fare ſcolar l'acqua.

Con-

LE PARTERRE.

Le Comte. *Elle refroidiroit tout en y séjournant trop.*

Le Chev. *Pour quelles graines réserve-ton ces caisses portatives?*

Le Comte. *Pour celles dont l'éducation est délicate, ou qui nous intéressent le plus. Ces petites caisses sont un berceau commode pour l'enfance: on la met par ce moien au soleil ou à l'ombre, à la rosée ou à couvert, selon qu'on le juge nécessaire.*

La terre de ces caisses ne sçauroit être trop meuble & trop facile à percer. Les fleurs mêmes avec leurs racines la demandent légère: à plus forte raison les filets délicats qui sortent des graines redoutent ils de rencontrer des masses trop serrées qui les meurtriroient par leur résistance.

On séme les graines presque à fleur de caisse en les recouvrant d'un demi doit de terre qu'on y laisse tomber au travers d'un crible. Un peu de paille étendue pardessus, empêche l'eau des arrosemens, d'emporter les graines, & les préserve aussi du hâle qui pourroit, ou les brûler elles-mêmes, ou dissiper tous les sucs dont elles vivent.

Le Chev. *Mais quel usage peut-*

on

Con. Appunto ; essa fermandosi troppo, interizzerebbe ogni cosa. IL GIARDINO.

Cav. Per quali semenze mai si salvano coteste casse portatili?

Con. Per quelle, il cui governo è più malagevole, e che sono più premurose. Queste cassette servono di cuna alle piante fanciulle. Per tal mezo si mettono al sole, o all' ombra, alla rugiada, o al coperto, secondo che si stima bene.

La terra di queste casse dev' essere teneriſſima, e facile da traforarsi ; poichè, se le radici de' fiori stessi l' amano leggera, molto più ella dovrà esser tenera per le delicate fila, che spuntano dalle semenze, le quali morirebbero, se incontrassero una terra troppo fitta.

Le semenze de' fiori si mettono quasi a livello della cassa, coprendole con un mezo dito di terra, che vi si lascia cadere fuori per un crivello. Un po' di paglia stesa di sopra, vieta, che l' acqua, con cui s' innaffiano, non porti via le semenze ; e le ripara dal troppo caldo, che potrebbe o bruciarle, o dissipar tutti i sughi, che le nutriscono.

Caval. Ma, che cosa mai s' ha

da

LE PARTERRE. *on faire de tant de fleurs venues de graines? le nombre en devient embaraſſant.*

Entretien de la plante. Le Comte. *C'eſt le nombre même qui met en état de trier & de ne choiſir que du beau. Apres qu'on a replanté les eſpéces eſtimables & vigoureuſes, on s'applique à les ſervir chacune ſelon ſon temperament, ou ſelon l'éxigence des ſaiſons. A proportion de leur délicateſſe, on les couvre plus ou moins le long de l'hyver, ſoit de paillaſſons ſoûtenus ſur des fourches de bois, ou ſur des cerceaux: ſoit de ſimple paille ou de fumier ſec. Les rafraîchiſſemens ſont réglés ſur le dégré de la ſéchereſſe. Dans les arroſemens on fait moins uſage de l'arroſoir à bec, dont l'eau déchauſſe la plante par un cours trop violent, que de celui d'où l'eau s'échappe par une pomme criblée. Cette eau rompue en cent filets, devient une pluie douce qui humecte à la fois la plante & la place entiere. En rendant à toutes les jeunes plantes de fréquentes viſites, on les delivre tantôt d'un limaçon ou autre vermine qui les ronge; tantôt d'une feüille pourrie,*

fare di tanti fiori provenuti dalle semenze? La troppa lor copia serve d'imbroglio. IL GIARDINO.

Con. Appunto mercè la copia possiamo scegliere, e adoperar solo i belli. Dopo d'aver trapiantate le specie migliori, e vigorose, si studia di coltivare ciascuna secondo il suo temperamento, o 'l bisogno delle stagioni. L'inverno, a misura della lor gentilezza, si coprono più o meno, o con stuoje sostenute da forcelle di legno, o da cerchj; oppure con semplice paglia, o concime secco. Bisogna innaffiarle altresì a misura del secco. Nel rinfrescarle, piuttosto che l'innaffiatojo col beccuccio, la cui acqua versata con troppa violenza discalza la pianta, se n'adoprerà uno, da cui esca l'acqua per un capo bucherato. Questa, divisa in molti spruzzoli, è appunto una soave pioggia, che umetta nel tempo stesso la pianta, e tutto il terreno. Nell'andar con frequenza a riveder le piante novelle, si leva loro, ora una lumaca, o un verme, che le rode, ora una foglia guasta, Governo della pianta.

o ca-

LE PARTERRE.

rie, ou malade, qui pourroit porter la cangrenne juſqu'au cœur.

Quand il faut les emporter, on couvre l'ouverture du fond des pots, de façon que l'eau s'en puiſſe écouler, mais que les vers n'y puiſſent pas entrer. Aux approches des fortes pluies, des grêles & des orages, on peut utilement mettre les pots ſur le côté, & en oppoſer le fond au vent.

Le Chev. *On peut épargner par-là bien des coups à la jeune plante. Mais je vois tout communément enfoncer ces pots dans terre : autant vaudroit ne pas tranſplanter dans des pots.*

Le Comte. *On les enfonce quelquefois dans une couche pour les échauffer ; quelquefois en pleine terre, afin qu'ils profitent d'un certain eſprit qui s'éleve de terre, & qui eſt trés-propre pour la végétation : on les tranſporte enſuite à l'ombre : on les gouverne par ce moien comme on veut, & on accorde aiſément à la plante, tout ce qu'on voit qu'elle demande.*

Quant aux ſoins particuliers qu'il faut donner aux plus belles fleurs, vous trouverez aiſément à vous en in-

o cagionevole, che potrebbe comunicar la cancrena fin al midollo. IL GIARDINO.

Quando bisogna trasportarle, si turano i buchi del fondo de' vasi, di modo che possa scolar l'acqua, ma che non possano introdurvisi i vermi. Quando sia imminente un acquazzone, una grandine, o tempesta, sarà bene posar i vasi sul fianco, e volger al vento il fondo de' medesimi.

Cav. In questo modo si risparmieranno molti colpi alla pianta novella; osservo però, che molti sogliono seppellir nella terra cotesti vasi: egli è lo stesso, che se non gli adoperassero.

Con. Essi talvolta si seppelliscono nel concime per riscaldarli, talvolta nella terra, perchè n' attraggano un certo spirito, che si solleva dalla medesima, il quale è attissimo per la vegetazione: poscia si trasportano all' ombra; così si governano, come si vuole, e si concede agiatamente alla pianta, tutto ciò che si vede, ch' essa dimandi.

Circa alle diligenze particolari, che convien usare co' fiori più belli, voi quì potrete agevolmente im-

pa-

LE PARTERRE. *inſtruire ici, même en mon abſence. Madame aime les fleurs avec paſſion : il ne faut pas lui ôter le plaiſir de vous entretenir.*

LE

pararle, benchè io non vi foſſi. La Conteſſa è appaſſionata pe' fiori; non è giuſto, che le ſi levi il piacere di favellarvene.

IL GIARDINO.

I L

LE GOUVERNEMENT DES FLEURS.

TROISIEME ENTRETIEN.

LA COMTESSE,
LE PRIEUR,
LE CHEVALIER.

La Comt. *Monſieur le Chevalier a fait choix du printems & de notre campagne pour étudier la nature. Il faut donc que chacun ici lui faſſe part de ſa ſcience. La mienne, par exemple, eſt le ſoin des fleurs. Je veu qu'on en trouve d'un bout de l'année à l'autre dans les parterres, dans les appartemens, & dans tous me deſſerts. Depuis que j'ai pris ce ſoin, ma maiſon eſt une fois plus riante. Savez-vous bien que l'humeur noire & les idées ſombres, ne peuvent pas tenir devant les fleurs. Il ne faut que la vûë ou l'odeur d'une jonquil-*

le

IL GOVERNO DE' FIORI.

DIALOGO TERZO.

LA CONTESSA
IL PRIORE
IL CAVALIERE.

Conteſ. IL Signor Cavaliere per far lo ſtudio della natura ha ſcelta la primavera, e la noſtra campagna. Biſogna dunque, che ciaſcuno gli comunichi quanto ſa. Io, eſempigrazia, ſo coltivar i fiori. Li ſo durare da un capo all'altro dell'anno ne' giardini, nelle ſtanze, e in tutti i ſerviti della mia tavola. Dacchè mi ſono preſo queſt' incarico, la mia caſa è più gaja il doppio. Ben ſapete, che la malanconía, e i penſieri tetri non poſſono reggere alla preſenza de' fiori. Baſta l' aſpetto, o l' odore d' una giunchi-

La culture des Fleurs.

le pour chaſſer la mélancolie ; & aſſurément on ne s'aviſa jamais d'aller bouder auprés du jaſmin & des roſes. La triſteſſe n'entre point ici : j'ai mis des fleurs par tout, & je prends plaiſir à cultiver moi-même les plus belles. Voilà ma philoſophie. Elle eſt peut-être un peu ruſtique : mais elle m'amuſe, & vous voyez qu'elle n'eſt pas inutile. Je vous en livrerai trois ou quatre articles, ſi vous voulez ; comme l'oreille d'ours, l'anémone, la renoncule & l'œillet. M. le Prieur y joindra le gouvernement des tulippes. Vous en contenterez-vous ?

Le Chev. *Si je m'en contenterai ? Voilà la plus agréable philoſophie du monde. On ne ſe plaindra pas que celle là ſoit hériſſée.*

Le Pr. *La philoſophie la plus hériſſée ne me déplairoit pas, ſi elle produiſoit toûjours quelque choſe d'auſſi eſtimable qu'une tulippe.*

L'Oreille d'ours.

La Comt. *Commençons par les oreilles d'ours. Il en reſte encore ici quelques piés, dont la vûë peut nous aider à nous faire entendre : voyons-les. Cette fleur a pluſieurs qualités qui l'ont miſe en honneur. On eſti-*

me

glia per cacciar la triſtezza; e niuno al certo s'avvisò mai d'andar a piagnere preſſo al gelſomino, o alle roſe. Quì la meſtizia non ha luogo: ho poſto de' fiori per tutto, e mi diletto di coltivar a mie mani i più belli. Eccovi la mia filoſofía. Ell' è forſe un po' ruſtica: pure mi diletta, e ben vedete, ch' ella non è infruttuoſa. Ve ne ſpiegherò, ſe vi piace, tre o quattro articoli; cioè l'orecchia d'orſo, l'anemone, il ranuncolo, e 'l garofano. Il Signor Priore v' aggiugnerà la cultura de' tulipani. Ne ſarete contento?

LA CULTURA DE' FIORI.

Cav. Contentiſſimo. Coteſta è la filoſofía più gentile del mondo. Non ſi dirà mica, ch'ella ſia ſevera.

Prio. La più ſevera filoſofía non mi ſpiacerebbe punto, s' ella produceſſe ſempre qualche coſa di tanto pregio quanto lo è il tulipano.

Conteſ. Principiamo dall' orecchie d'orſo. Ve ne ſono quì tuttavía alcune piante, la cui viſta potrà chiarirci meglio. Vediamole. Queſto fiore ha molte qualità, che l' hanno meſſo in iſtima. S'am-

L'orecchia d' orſo.

La culture des Fleurs.

me la force de ſes couleurs, la douceur de ſon parfum, la variété de ſes eſpéces, & la durée de ſes bouquets. Quoique les plus belles diſparoiſſent avant la fin du printems, en voilà quelques-unes qui tiennent encore bon: il y en a même qui dureront juſqu' en été. M. le Prieur nous racontoit il y a quelques jours, l' hiſtoire de cette fleur. J' ai oublié le païs d' où elle vient.

Hiſtoire de l'oreille d'ours.

Le Pr. *L' oreille d' ours vient naturellement dans les Alpes. Bien des gens la croient Françoiſe, & aſſurent en avoir trouvé pluſieurs piés dans nos prairies. Des marchands Flamans touchés, dit-on, du luſtre & de l' odeur de ces bouquets naturels, qu' ils rencontroient ſur leur route, en déplanterent quelques piés qu' ils emporterent à Lille en Flandres. Ils en ſemerent la graine, & prirent ſoin de tout ce qu' il en provint de beau. Il n' eſt pas croiable combien cette fleur ſauvage & abandonnée ſe diverſifia & ſe perfectionna par la culture.*

La Comt. *Elle revint de Lille dans ſa patrie, avec tout le mérite de la nouveauté. Mais ſi nous l'*

avons

me. B.

cesto. B.

mira la vivezza de' ſuoi colori, la ſoavità del ſuo odore, la varietà delle ſue ſpezie, e la durata delle ſue ciocche. Benchè i più belli ſpariſcano prima, che la primavera finiſca, eccone però alcuni, che tuttavía ſi mantengono: taluni dureranno fin nella ſtate. Non ſono molti giorni, che 'l Signor Priore ne raccontò la ſtoria di queſto fiore. M' è uſcito di mente il paeſe, d' ond' eſſo viene.

La Cultura de' fiori.

Prio. L' orecchia d' orſo alligna naturalmente ſull' Alpi. Molti la giudicano franceſe, e aſſeriſcono d' averne trovate varie piante ne' noſtri prati. Diceſi, che alcuni mercatanti Fiamminghi moſſi dalla bellezza, e dall' odore di coteſte ciocche naturali, che incontravano per la ſtrada, ne ſpiantarono alcune piante, cui portarono a Lilla in Fiandra. Eſſi ne ſeminarono, e coltivarono quelle, che riuſcirono più belle. E' incredibile quanto queſto fiore ſalvatico, e negletto ſi ſia variato, e perfezionato, mediante la cultura.

Storia dell' Orecchia d' orſo.

Conteſ. Egli tornò da Lilla nella ſua patria, con tutta la ſtima dovuta alla novità. Pure s' e' fu da

LA CULTURE DES FLEURS. *avons bien reçûe, ce n'eſt pas ſeulement comme étrangere : c'eſt dans la vérité parce qu'elle eſt parfaitement belle.*

Le Chev. *Qu'y ſouhaite-t-on, je vous prie, pour faire une eſpéce parfaite?*

La Comt. *Ce qu'on y ſouhaite le plus, c'eſt d'abord que la tige en ſoit forte & épaiſſe; enſuite que le nombre des cloches qui s'élevent ſur cette tige ſoit grand, & forme un bouquet qui ſe préſente de bonne grace, ſans pancher trop vers la terre.*

Qualités d'une belle oreille d'ours.

Le Pr. *C'eſt ce qui arrive, comme vous le pouvez voir ſur ce pié-ci, quand les pédicules, c'eſt-à-dire, les petites queues qui ſoûtiennent les cloches ſont trop longues ou trop maigres.*

La Comt. *On veut enſuite que les fleurs ſoient larges, bien étoffées, & d'une forme réguliere; que les feüilles de la fleur ne ſoient point friſées, mais unies, & que les couleurs en ſoient fort brillantes; que les paillettes, c'eſt-à-dire, les étamines ne ſoient pas rétirées au fond du vaſe, mais qu'elles paroiſſent à l'en-*

noi ben accolto, non lo fu ſolamente per eſſere foraſtiero, ma eziandío perch' egli è in fatti belliſſimo. LA COLTURA DE' FIORI.

Cav. Che coſa vi ſi richiede, di grazia, per farne una razza perfetta.

Conteſ. Primieramente ſi richiede ſopra di tutto, che il gambo ſia forte, e groſſo: indi, che le ciocche, le quali s' ergono ſul detto gambo, ſieno numeroſe, e formino un mazzetto, che ſi preſenti con buon garbo, ſenza troppo piegarſi verſo la terra. Qualità d'una bell'orecchia d'orſo.

Prio. Queſto accade, ſiccome potete oſſervare quì in queſta pianta, allorchè i picciuoli, cioè i gambetti, che ſoſtengono le ciocche, ſono troppo lunghi, o troppo ſmunti.

Conteſ. Biſogna poſcia, che i fiori ſieno aſſai larghi, ben lavorati, e di figura regolare; ſi richiede in oltre, che le foglie del fiore medeſimo non ſieno creſpe, ma liſce, e di colore aſſai vivo; che gli ſtami, cioè le filacciche non ſieno ritirate al fondo del calice, ma che ſi veggano ſul-

La culture des Fleurs.

l'entrée, rangées comme un petit ſoleil. C'eſt un grand défaut que le piquot ou piſtile y paroiſſe, & que les paillettes ſoient cachées: on veut enfin que l'œil qui tapiſſe le fond de chaque godet ſoit exactement rond, à moins qu'il ne forme une étoile parfaite, ce qui n'eſt point déſagréable. Le point eſſentiel eſt, que cet œil ſoit large & le plus blanc, ou du moins le plus clair qu'il eſt poſſible.

Le Chev. *Ne ſont-ce pas là des modes qui paſſent? Peut-être voudra-t-on dans quelque tems, que le piquot ſe montre plûtôt que les paillettes: peut-être trouvera-t-on la fleur plus belle, à proportion que l'œil ſera petit, & entamera peu la couleur.*

La Comt. *Il y a peu d'apparence. On veut que les paillettes ſortent, parce qu'autrement elle laiſſent dans la fleur un vuide qui la défigure: on demande que l'œil ſoit large & clair pour donner plus de relief à la couleur principale.*

Le Chev. *Préfere-t-on les panachées aux couleurs toutes unies?*

La Comt. *On les eſtimoit beaucoup*

l' orlo diſpoſte, come un picciolo ſole. Ell' è ſconcia coſa, che vi ſi veda il piuolo, o ſia il pedicello, e che le filacciche ſtiano aſcoſe. Finalmente biſogna, che l' occhio, poſto nel fondo di ciaſcun calice, ſia rotondo perfettamente, quando però non formi una ſtella perfetta, il che non dee riprovarſi. Il punto eſſenziale è, che queſt' occhio ſia largo, e più bianco, o almeno più chiaro, che ſia poſſibile. LA COLTURA DE' FIORI.

Cav. Non ſono forſe paſſeggiere coteſte mode? Forſe, che fra qualche tempo ſi vorrà, che ſi veda piuttoſto il pedicello, che le filacciche. Forſe che il fiore ſi ſtimerà più, a miſura, che l' occhio ſarà più piccolo, e intaccherà meno il colorito.

Conteſ. Queſto non è molto probabile. Si ricerca, che ſovraſtino le filacciche, poichè altrimenti eſſe laſciano nel fiore un voto, che lo ſfigura: l' occhio dev' eſſer largo, e chiaro per dar più riſalto al color principale.

Cav. Quali ſi ſtimano più, i liſtati, o i colori uniformi?

Conteſ. Una volta ſi ſtimavano

LA CULTURE DES FLEURS.

coup plus autrefois : mais on a appris par expérience, que les panachées ſe ſoûtiennent moins. Le panache en abſorbe aſſez ſouvent toute la couleur en s' étendant d' année en année. On fait plus de cas des couleurs pures & ſans mélange quand elles ſont vives & animées. Celles qui imitent l' éclat du ſatin & du velours tiennent le rang le plus diſtingué. Les bizarres y jettent une agreable variété. Vous en voiez là quelques-unes dont les gobelets ſont élevés l' un ſur l' autre à double & à triple étage : mais c' eſt un dérangement dans la fleur, plûtôt qu' une beauté.

Le Chev. *L' oreille d' ours demande-t' elle une terre & une culture particuliere ?*

Le Pr. *C' eſt une plante gourmande : elle demande une terre forte, mêlée de terreau de vache pour l' entretenir douce & onctueuſe, & de terreau de cheval ou de ſable, pour l' entretenir meuble & légére. Elle aime la fraîcheur, & ne peut s' accommoder long-tems du ſoleil, ſurtout à midi, ſi ce n' eſt en hyver.*

Outre la graine, on la multiplie d' œilletons, c' eſt-à-dire, qu' on ſépare

molto più i primi: ma la ſperienza ha fatto conoſcere, che i liſtati ſi mantengono meno: la liſta, dilatandoſi d'anno in anno, ſovente aſſorbe tutto il colore. Si fa più caſo de' colori ſemplici, ed uniformi, purchè ſieno vivi, e ſmaglianti. Si dà la prima mano a quelli, che imitano la bellezza del raſo, e del velluto. Gli ſcreziati piacciono per la varietà. Oſſervatene là taluni, i cui calici ſon poſti a due o tre mani l'uno ſopra l'altro: queſto però è più toſto un diſordine, che un pregio del fiore. La Cultura de' fiori.

Cav. L'orecchia d'orſo ha d'uopo forſe d'una terra, e d'una cultura particolare?

Prio. Queſt'è una pianta ingorda: ella vuol una terra forte meſcolata di ſterco vaccino per mantenerla dolce, e untuoſa, e di ſterco di cavallo per tenerla molle, e leggiere. Eſs'ama il freſco, nè può molto reggere al ſole, maſſime di mezo dì, quando non foſſe d'inverno.

Oltre alla ſemenza, ſi moltiplica co' polloni, cioè, ſi leva-

La culture des Fleurs.

re & qu'on traſplante ces petits rejettons qui naiſſent du pié, à côté de la tige principale. Sa racine, qui eſt une eſpéce de navet, ſe tranche impunément quand on ne peut détacher autrement la portion de filets ou de racines néceſſaires à chaque œilleton. Dans cette opération, on ménage avec ſoin les boutons de la principale tige, qui ſont l'eſpérance des années ſuivantes. Et lorſqu'on replante cette tige & les œilletons, on tient toûjours hors de terre le collet qui fait la jonction du navet avec la tige.

L'Anémone.

La Comt. *Paſſons aux anémones. Quoique leur tems s'avance, nous en avons encore beaucoup de belles. Cette fleur ſe contente d'une terre légere & ſabloneuſe, nourrie de quelque terreau. Nos gens n'y apportent, ce me ſemble, aucune autre préparation: & pourvû qu'ils lui épargnent le grand froid & le grand ſoleil, je vois qu'elle leur réuſſit preſque toûjours.*

Le Chev. *Voilà une charmante fleur: mais je voudrais ſavoir pourquoi elle me charme.*

Qualités d'une belle anémone.

La Comt. *La beauté de l'anémone réſulte de la juſte ſimétrie de toutes*

BIBLIOTECA

L'Anemone. L'Anemone

no, e ſi trapiantano que' rampolli, che naſcono dalla pianta alle bande dello ſtelo maeſtro. Le ſi taglia ſenza pericolo la radice, la qual è a foggia di rapa, quando non v' ha altra via di ſvellere le barbe, o radici neceſſarie a ciaſcun rampollo. Ciò facendo s' ha da aver riguardo a' bottoni dello ſtelo maeſtro, che ſono la ſperanza degli anni venturi. E nel trapiantare coteſto ſtelo, e i rampolli, ſi laſcia ſempre ſotterra la parte ſuperiore, per cui la rapa s' uniſce allo ſtelo. LA CULTURA DE' FIORI.

Conteſ. Paſſiamo agli anemoni. Quantunque la loro ſtagione ſia avanzata, tuttavía ne abbiamo molti di belli. Queſti è un fiore, che ſi contenta d' una terra leggiere, e ſabbioſa ingraſſata con un po' di concime. Parmi, che i noſtri giardinieri non v' uſino altre preparazioni; ed oſſervo, che, purchè lo guardino dal freddo, e dal caldo ſoverchio, egli fa quaſi ſempre buona riuſcita. L'anemone.

Cav. Oh che bel fiore! Ma perchè mai egli mi piace cotanto?

Conteſ. La bellezza dell' anemone deriva dalla giuſta ſimmetría di tutte le Qualità d'un bell' anemone.

La culture des Fleurs.

tes les parties qui la compoſent. Sa fanne doit être baſſe, bien garnie & fort friſée, ou finement découpée; ſa tige forte pour ſoûtenir la fleur ſans plier ſous le fardeau; ſa tête bien ronde & bien pommée; ſes couleurs vives & bien luſtrées. En général les couleurs ternes ſont à rejetter. Les grandes feüilles qui enveloppent les dehors de la fleur, & qu'on appelle le manteau, ne doivent être ni pointues, ni étroites; mais larges & bien arondies. La pluche de l'anémone eſt cet amas de béquillons, ou de moindres feüilles qui couvrent tout l'intérieur de la fleur. Il faut que cette touffe de béquillons forme le dôme en s'arondiſſant & en ſe courbant un peu vers le cœur. Plus ces béquillons ſont larges, plus l'anémone a de grace. Quand ils ſont étroits & pointus, on la jette; c'eſt un chardon. Le petit cordon qui eſt au cœur, doit être d'une couleur différente de celle de la pluche. Il ne doit ſe montrer que peu ou même point du tout, ne point faire le bourlet, & ſur-tout ne pas monter plus haut que les béquillons. Dés que ce bourlet s'enfle, & qu'il commence en ſe dégageant à

Le verd.
La tige.
La tête.
Les couleurs.
Le manteau.
La pluche
Le cordon

mon-

le parti, che lo compongono. Il suo ceſto deve eſſer baſſo, folto, e ben increſpato, o intagliato ſottilmente: Lo ſtelo dev' eſſer forte per regger il fiore ſenza chinarſi ſotto il peſo: la teſta rotonda come una mela, i ſuoi colori vivi, e ſmaglianti. In una parola i colori dilavati non vagliono nulla. Le foglie grandi, che involgono eſternamente il fiore, e che s' appellano il mantello, non devon eſſer nè aguzze, nè ſtrette, bensì larghe, e tonde. Il fiocco dell' anemone è quell' ammaſſo di creſtoline, o di foglie picciole, che riempiono tutto il fiore. Biſogna, che queſte ciocche, rotondandoſi, e piegandoſi un poco in dentro, formino una cupola. Quanto più eſſe ſon larghe, tanto l' anemone è più grazioſo. Se ſono ſtrette, ed aguzze, biſogna gittarlo via; egli è uno ſtoppione. Il cordoncino poſto nel mezo dev' eſſere di colore diverſo dal fiocco. Eſſo non s' ha da far vedere, che poco, o nulla, non far coſtola, e maſſime non ecceder l' altezza del fiocco. Dacchè queſta coſtola ſi gonfia, e, dilatandoſi, principia a

La Cultura de' fiori.

Il ceſto.
Lo ſtelo.
La teſta.
I colori.
Il mantello.

Le creſtoline.

Il cordoncine.

far

LA CULTURE DES FLEURS.

montrer le grain ou les ſommets dont il ſe couvre, c'en eſt fait de l'anémone: elle commence alors, & continuera d'année en année à ſe vuider de plus en plus de ſes béquillons dont le nombre & l'épaiſſeur faiſoient ſa principale beauté.

Ce n'eſt pas aſſez de connoître les belles anémones, il faut ſavoir en former une belle planche. Deux choſes y contribuent: l'une eſt de bien mélanger les couleurs, en plaçant après les incarnates, les couleurs de feu; après celles-ci les blanches; après les blanches, les violettes, les bizarres, les brunes, les panachées, les pictées, les nuancées. L'autre ſoin, eſt de couper avec des ciſeaux, toutes les tiges foibles qu'on apperçoit ſur chaque pié: ce qui procure aux autres une nourriture abondante, & met de l'embonpoint par tout.

Le Pr. *Tous les ans, quand la fanne commence à ſe ſécher, on leve de terre les pattes d'anémones: c'eſt le nom qu'on donne à la racine de cette fleur. On replante ces pattes en autonne ou en février. Mais de crainte que quelque accident n'échaude & ne faſſe périr ce qui a été planté avant l'hyver,*

far veder le ſemenze, o i granelli- La Cul-
ni, che lo coprono, l'anemone è tura de'
ſpacciato: egli allora comincia, e fiori.
proſeguirà a ſpogliarſi d' anno in anno ſempre più delle ſue creſtoline, nel cui numero, e foltezza conſiſteva la ſua bellezza principale.

Non baſta conoſcere i begli anemoni, biſogna innoltre ſaper formarne un bel quaderno: a ciò giovano due coſe: prima l' accozzar bene i colori, mettendo dopo degl' incarnati quelli di fuoco, indi i bianchi, poſcia i paonazzi, gli ſcreziati, gli ſcuri, i liſtati, i brizzolati, i cangianti: ſeconda di troncare colle ceſoje tutti gli ſteli deboli, che compariſcono ſur ogni pianta: il che provvede gli altri copioſamente di nudrimento, e invigoriſce tutta la pianta.

Prio. Ogni anno, quando il ceſto comincia a ſeccarſi, ſi cavano di terra le zampe degli anemoni, così s' appella la radice di queſto fiore. Indi ſi trapiantano d'autunno, oppur di febbrajo. Per tema però, che qualche ſiniſtro non riſcaldi, e faccia perire gli anemoni piantati prima

del

La culture des Fleurs.

l'hyver, on prend la précaution de conſerver toûjours au ſec un bon nombre de ces pattes, qui ne pouſſent pas au grenier comme les oignons, & ſont encore bonnes aprés deux & trois années de repos. Elles peuvent remplacer au printems celles qui viendront à manquer.

Le Chev. *Voilà une précaution que je n'oublierai pas. Mais vous parlez des anémones comme ſi elles ne venoient qu'au printems: j'en ai cependant vû en autonne.*

La Comt. *On ménage ſi l'on veut, une agréable ſucceſſion d'anémones pour toute l'année. Il ſuffit d'en planter dans les différens mois du printems pour en avoir toûjours de nouvelles depuis la S. Jean juſqu'à la fin de l'été. Ce qu'on plante en juillet & en août, continuera à embellir la fin de l'autonne, & le cœur même de l'hyver. C'eſt un plaiſir trop facile à acquerir, pour ſe le refuſer.*

Hiſtoire de l'anémone.

Le Chev. *Sait-on d'où nous vient l'anémone?*

Fuſhii hiſt. lant. Il paradiſo de' Fiori.

Le Pr. *Elle eſt connue de tout tems parmi nous. Tous nos vieux traités d'hiſtoire naturelle en parlent.*

La

del verno, s'usa la cautela di salvar sempre al secco un buon numero di queste zampe, le quali, stando nel granajo, non germogliano mica, siccome le cipolle, e sono tuttavía buone dopo due, e tre anni di riposo. A primavera si possono sostituir a quelle, che moriranno. LA CULTURA DE' FIORI.

Cav. Questa cautela non m'uscirà già di mente. Voi però ci favellate degli anemoni, quasi che nascessero solo a primavera; eppure io n'ho veduti d'autunno.

Contes. Quando piaccia, si fanno fiorir successivamente gli anemoni per tutto l'anno. Basta piantarne ogni mese di primavera, per averne sempre di nuovi da San Gio: Battista fin alla fine della state. Que' che si piantano il Luglio, e l'Agosto dureranno fin alla fin dell'autunno, e persino nel cuore del verno. Non accade privarsi d'un diletto tanto facile da aversi.

Cav. Si sa forse d'onde sia venuto l'anemone? *Storia dell' anemone.*

Prio. Egli è stato sempre noto tra di noi. I nostri antichi trattati di storia naturale ne fanno menzione. *Fuschii Hist. lant. Il paradiso de' Fiori.*

Contes.

LA CULTURE DES FLEURS.

La Comt. *Les belles eſpéces d' anémones ne ſont pas anciennes. J' ai oui dire que c' étois M. Bachelier fameux fleuriſte de Paris, qui nous les avoit apportées des Indes Orientales, il y a environ quatrevingts ans. Il y a des gens qui ſont charmés, quand ils poſſedent quelque choſe de beau, d' en faire part, & d' en communiquer l' eſpéce à tout le plus de perſonnes qu' il leur eſt poſſible: c' eſt le goût le plus noble, & ce ſera ſans doute celui de M. le Chevalier. Il y en a d' autres qui poſſedent un fruit & une fleur, avec avarice, comme on poſſede l' argent qu' on ne peut donner aux autres, ſans le perdre ſoi-même. M. Bachelier étoit peut-être de ce caractere. Au reſte il fut dix ans ſans communiquer à perſonne, ni la moindre patte d' anémone double, ni la graine des ſimples. Un Conſeiller au parlement, chagrin de voir dans les mains d' un ſeul homme, un bien qui étoit de nature à être mis en commun, alla lui rendre viſite. En paſſant auprés de ſes anémones en graines, il laiſſa adroitement tomber ſa robe ſur la bourre, c' eſt-à-dire, ſur la graine de quelques-unes, qui*

Conteſ. Le razze d'anemoni più belle non ſono molto antiche. Ho ſentito dire, che il Sig. *Bachelier* famoſo giardiniere di Parigi ce le portò dall'Indie Orientali ottant'anni fa. Vi ſon alcuni, che, quando poſſedono qualche bella coſa, godono di farne parte, e di comunicarne la ſpezie a quanti mai poſſono: queſt'è l'indole più generoſa, e tale al certo ſarà quella del Signor Cavaliere. Ve n'ha degli altri, che poſſedono e un frutto, o un fiore colla ſteſſa tenacità, con cui ſi poſſede l'argento, il quale non ſi può dar agli altri, ſenza ſcapito di ſe ſteſſi. Tal era forſe il carattere del Sig. *Bachelier*. Certo è, ch' egli ſtette dieci anni ſenza comunicar a chi che ſia una menoma zampa d'anemone doppio, nè una ſemenza de' ſcempj. Un Conſigliere del Parlamento, rincreſcendogli di vedere in mano d'un uomo ſolo un bene, che dovea comnnicarſi a tutti, andò a viſitarlo. Paſſando appreſſo de' ſuoi anemoni ſemenziti, ſi laſciò cadere deſtramente il mantello ſulle ſemenze di qualcuni, le quali

LA CULTURA DE' FIORI.

La culture des Fleurs.

s'y attacha. Son laquais, qui avoit le mot, releva promtement la robe, & replia par dedans, ſans qu'on s'en apperçut, l'endroit où la graine s'étoit arrêtée. Le Conſeiller, l'année ſuivante, recéla ſon larcin dans les mains de tous ſes amis, & par eux en fit part à l'Europe entiere.

Le Chev. *C'eſt un peu dommage pour les anémones, qu'il y ait ici des tulippes.*

La Tulipe.

La Comt. *L'anémone a la forme plus délicate: mais la tulippe l'efface par l'éclat de ſes couleurs. A cet égard elle eſt la reine des fleurs. M. le Prieur la cultive & la connoît mieux que moi.*

Le Chev. *En Voici pluſieurs qui ſont bande à part: les a-t-on ſéparées des autres, parce qu'elles ſont moins belles?*

Couleurs.

Le Pr. *C'eſt la pépiniere. Ce ſont celles qu'on nomme les couleurs.*

Le Chev. *Je n'entends point ce terme: faites-moi la grace de me l'expliquer.*

Tulippe venues de graines.

Le Pr. *Voici ce que c'eſt. La tulippe ſe multiplie par ſes graines & par ſes cayeux. La graine donne un petit oignon qui ſe replante au bout*

de

vis'appiccarono. Il ſuo lacchè, il qual era d'accordo, raccolſe toſtamente il mantello, e ſenza che alcuno ſe n'avvedeſſe, piegò per di dentro la parte, dov'era attaccata la ſemenza. L'anno dopo, il conſigliere depoſitò il ſuo furto in mano di tutti i ſuoi amici, e col loro mezo ne fece parte a tutta l'Europa. La Cultura de' fiori.

Cav. Gli anemoni hanno qualche ſcapito dalla vicinanza di coteſti tulipani.

Conteſ. L'anemone è di figura più gentile: ma il tulipano l'offuſca colla vivezza de' ſuoi colori. In queſto conto egli è 'l Re de' fiori. Il Signor Priore lo coltiva, e n'ha più notizia di me. Il Tulipano.

Cav. Eccone quà molti in diſparte: ſon eſſi forſe diviſi dagli altri, perchè ſono men belli?

Prio. Queſt'è il ſemenzajo. Coteſti ſon appellati i colori. I colori

Cav. Io non intendo punto queſto termine: favoritemi di ſpiegarmelo.

Prio. Eccone la ſpiegazione. Il tulipano ſi moltiplica per via de' ſemi, e de' rampolli. Il ſeme produce una cipollina, che ſi trapianta in Tulipano nato da ſeme.

capo

LA CULTURE DES FLEURS.

de deux ans, & qui ne fleurit qu' au bout de cinq ou ſix. Ce qui en provient paroît groſſier & mépriſable. Ce n' eſt qu' une grande fleur griſe, violette, ou de quelqu' autre couleur terne, & lugubre, montée ſur une tige énorme. Mais ces couleurs ſe façonneront merveilleuſement par la ſuite, & produiront une magnifique variété. Les tulippes venues de graines, ſont ce qu' on appelle couleurs, *juſqu' à ce qu' elles ſoient nettement marquées de quelque trait de panache ou de couleur nouvelle. Celles qui viennent de Flandres ſe nomment* baguettes, *à cauſe de la force & de la hauteur de leur tige.*

Quand aprés avoir été levées & replantées pluſieurs années de ſuite, les tulippes de graine commencent à mêler leur couleur, ou comme on dit, à ſe panacher: on les nomme alors conquétes, *ou plus communément* hazards: *parce que c' eſt un bien ſur lequel en ne comptoit pas. Le nombre des années, la maigreur de la terre & les tranſplantations réiterées, contribuent peu à peu à altérer ou à tacher par-ci par-là la couleur dominante: en ſorte que le panache peut-être*

ré-

capo a due anni, e che non fiorisce che dopo di cinque, o sei. Il fior, che ne spunta, è brutto, e spregevole. Egli è un gran fiore bigio, paonazzo, o di qualch' altro color dilavato, e lugubre posto sùr uno stelo deforme. Ma questi colori si riformeranno mirabilmente col tempo, e varieranno a maraviglia. I tulipani provenuti da' semi, finchè non sieno segnati con qualche lista chiara, o non abbiano qualche nuovo colorito, si denominano *colori*. Que', che vengono di Fiandra, s' appellano *bacchette*, a motivo della sodezza, e dell' altezza del loro stelo. LA CULTURA DE' FIORI.

Quando i tulipani nati dalla semenza, dopo d' essere stati spiantati, e trapiantati più anni di fila, contraggono un color misto, o, come suol dirsi, si vergano, allora si chiamano *acquisti*, o più comunemente *accidentali*, perchè prima non s' aveva certezza d' averli. Il numero degli anni, la magrezza del terreno, e i trapiantamenti replicati, fanno a poco a poco alterare, o macchiare quà, e là, il color principale; sicchè può dirsi, che le liste

La Culture des fleurs.

regardé, non à la vérité, comme une maladie, mais comme une ſorte d'affoibliſſement dans la plante, & comme l'effet d'une ſéve plus fine ou plus modérée. C'eſt quelque choſe d'aſſez ſemblable au gris & au blanc qui altèrent la couleur naturelle de nos cheveux aux approches de la vieilleſſe. Il y a des têtes ſur leſquelles ce changement ne meſſiéd point. Souvent même il apporte avec lui des graces ſingulières.

Cayeux.

Le ſecond moien de multiplier les belles tulippes, ſont les cayeux; c'eſt-à-dire, ces petits oignons qui naiſſent au pié des gros & qu'on en détache tous les ans. Les plantes qui ont un oignon pour racine, ont coûtume de ſe perpétuer par ces eſpéces de réjettons, qui ſont comme les cadets ou comme les collatéraux de l'oignon principal. Tandis que celui-ci s'épuiſe & ſe deſſéche pour nourrir la fleur, le plus fort ou le plus avancé des cayeux devient le principal oignon. Quand on le leve, on en détache les autres, qui étant replantés quelque tems après, donneront des fleurs la ſeconde ou la troiſième année.

La

sieno, non già un'infermità, bensì una spezie di fiacchezza della pianta, e quasi un effetto d' un succhio più gentile, o più scarso. Quest' è una cosa quasi simile al grigio, e al bianco, che alterano il color naturale de' nostri capelli, allorchè noi diventiamo vecchj. In alcuni uomini cotesto cangiamento non è punto sdicevole, anzi che talvolta egli è ancora molto grazioso. LA COLTURA DE' FIORI.

La seconda maniera di moltiplicare i bei tulipani, sono i rampolli; cioè quelle cipolline, che nascono a piè della grande, e che se ne staccano ogni anno. Le piante, c' hanno per radice una cipolla, sogliono perpetuarsi per via di cotesti rampolli, che sono quasi i cadetti, ovvero i collaterali della cipolla maestra. E nel mentre, che questa s' estenua, e si secca, per nudrir il fiore, il rampollo più vigoroso, e più maturo diventa la cipolla principale. Spiantandola, se ne staccano gli altri, che, trapiantati poco dopo, produrranno de' fiori in capo a due, o tre anni. I rampolli.

LA CULTURE DES FLEURS.

La Comt. *Vous m'aidez, ce me ſemble, à entrevoir l'explication d'une choſe qui m'a ſouvent embarraſſée. Quand un oignon de tulippe pouſſe, on voit la tige ſortir du cœur de l'oignon. Mais quand on le déplante, la tige ſéchée ſe trouve couchée ſur les dehors de l'oignon. Je vois ce que c'eſt. L'oignon qu'on léve de terre, en été, n'eſt pas celui qu'on y avoit planté en autonne.*

Le Pr. *Celui qu'on avoit planté en autonne eſt uſé. La tige qui en occupoit le cœur doit donc ſe trouver à côté de celui qui a ſuccédé au précédent, en devenant oignon, de ſimple cayeu qu'il étoit. M. de la Quintinye avoue dans ſes inſtructions, que ce déplacement de la tige de la tulippe, étoit pour lui un myſtère incompréhenſible. Ainſi, Madame, quoique la choſe ſoit tout-à-fait ſimple, d'autres avant vous y ont été arrêtés.*

Le Chev. *Des deux multiplications des tulippes, ou par les graines, ou par les cayeux, quelle eſt, s'il vous plaît, celle qui vous paroît la meilleure?*

Le Pr. *Les tulippes de graines ſont*

Conteſ. Parmi col voſtro ajuto di vedere la ſpiegazion d' una coſa, che m' ha imbrogliata più fiate. Quando la cipolla d' un tulipano germoglia, ſi vede, che lo ſtelo ſpunta dal cuore della medeſima. Ma, quando ſi ſpianta, lo ſtelo ſecco ſi trova coricato fuori della cipolla. Ora ne veggo la cagione. La cipolla, che ſi cava di terra la ſtate, non è mica quella, che vi s' era piantata l' autunno. LA CULTURA DE' FIORI.

Prio. Quella, che s' era piantata l' autunno, è di già fracida. Dunque lo ſtelo, ch' era ſituato nel mezo, dev' eſſere allato di quella, ch' è ſottentrata alla prima, e laddove era un ſemplice rampollo, ell' è divenuta cipolla. Il Sig. *de la Quintinye* nelle ſue iſtruzioni confeſſa, che queſto ſlogamento dello ſtelo del tulipano, era per lui un arcano incomprenſibile. Imperò, benchè la coſa ſia ſempliciſſima, altri prima di voi ne furono imbrogliati.

Cav. Di coteſte due multiplicazioni de' tulipani per via de' ſemi, o de' rampolli, quale, di grazia, credete voi, che ſia la migliore?

Prio. I tulipani nati dal ſeme

La Culture des fleurs. *ſont plus de reſſource pour vous donner des nouveautés. Mais la multiplication par les cayeux a deux avantages conſidérables; l'un de ne pas attendre long-tems; l'autre d'en tirer à coup ſûr des tulippes de la même eſpéce, que celles d'où ils ſont provenus. Vous pouvez ſavoir par avance, ce que vous aurez: & en vous faiſant une méthode juſte d'étiqueter les cayeux, puis de les ranger dans une planche comme vous en avez rangé les noms dans votre regître, vous pouvez les entremêler avec goût, & en diſpoſer l'ordonnance, comme ſi vous en aviez déja vû les fleurs.*

Le Chev. *Quel eſt l'uſage de cette petite tente portative, que je vois ſouvent dans les jardins des curieux?*

Couverture. La Comt. *On la poſe ſur la planche où ſont les belles tulippes: on en hauſſe & on en baiſſe la toile, ſelon le beſoin des fleurs, pour les mettre à couvert des neiges fondues, qui les tachent; des grandes pluies qui les abbattent; & du grand ſoleil qui abrége leur vie. Pareille précaution ſeroit ſouvent utile à d'autres*

producono più copioſe le novità. Pure la moltiplicazione per via de' rampolli reca due gran vantaggj. Primo di non aſpettar troppo tempo; ſecondo d'aver ſenza fallo de' tulipani della ſteſſa razza di quelli, che li produſſero. Voi anticipatamente potete ſapere, che coſa ne naſcerà; e, facendo un eſatto catalogo di tutti i rampolli, dopo d'averli diſpoſti in un quaderno, ſecondo l'ordine de' nomi, che averete poſti nel voſtro regiſtro, potete intrecciarli, e diſporli con buon guſto, nè più nè meno, che ſe di già ne aveſte veduti i fiori. LA CULTURA DE' FIORI.

Cav. A che ſerve coteſta trabacchetta portatile, cui vedo ſpeſſo ne' giardini de' dilettanti?

Conteſ. Ella ſi mette ſopra il quaderno, in cui ſono i bei tulipani: la di lei tela s'alza, e s'abbaſſa, ſecondo il biſogno de' fiori, per difenderli dalle nevi ſtrutte, che li macchiano, dagli acquazzoni, che gli atterrano, e dal ſole cocente, che accorcia loro la vita. Coteſta cautela gioverebbe ſovente anche agli Trabacchetta.

La Culture des fleurs. *tres fleurs, ſurtout à la jacinte double, & à la renoncule.*

Le Chev. *Apprenez-moi, je vous prie, ce qui fait une belle tulippe?*

Qualités d'une belle tulippe. Le Pr. *Le verd d'une tulippe étoit autrefois l'objet de biens des règles. Aujourd'hui ce verd eſt toûjours bien quand la tulippe eſt belle.*

La Comt. *C'eſt tout le plus court.*

La tige. Le Pr. *La tige eſt une eſpéce de colonne qui ſoûtient un vaſe, avec lequel elle doit avoir de la proportion. Trop haute ou trop baſſe, trop groſſe ou trop maigre, elle déplairoit également : à moins qu'on ne veuille dire, que la maigreur en ſoit le plus grand défaut.*

Le calice. *Un grand calice plaît toûjours plus qu'un médiocre. La fleur ne mérite aucune eſtime quand elle eſt extrêmement petite. Elle eſt encore plus mépriſable, quand elle eſt pointue ou camuſe.*

Les feüilles. *Les feüilles ne doivent ni ſe renverſer en dehors, ni faire le globe en rentrant, mais s'ouvrir avec grace, & régulièrement. Bien loin d'être échancrées ou ſéparées vers le bas, on veut qu'elles ſoient larges, ſur-tout celles du dedans ; toûjours au nombre de ſix, ni plus ni moins ;*

toutes

altri fiori, maſſime al giacinto doppio, e al ranuncolo. LA CULTURA DE FIORI.

Cav. Ditemi di grazia, in che conſiſte la bellezza d'un tulipano? Qualità d' un bel tulipano.

Prio. Quaſi tutte le regole ſi riducevano una volta al verde del tulipano. Ora s'approva tuttavía queſto verde, quando il tulipano è bello.

Conteſ. Queſt' è la più ſpedita.

Prio. Lo ſtelo è una ſpezie di colonna, che ſoſtiene un calice, con cui dev' aver della proporzione. Se foſſe troppo alto, o troppo baſſo, troppo groſſo, o troppo ſottile e' ſempre ſarebbe biaſimato: ben è vero, che la ſmuntezza è il ſuo difetto maggiore. Lo ſtelo

Un calice grande è ſempre più bello d' uno mediocre. Il fiore non val nulla, s' egli è piccioliſſimo. Molto meno ancora s'egli è aguzzo, o ſchiacciato. Le foglie non debbono nè arrovveſciarſi in fuori, nè rintuzzarſi in dentro, ma bensì aprirſi grazioſamente, e con buon ordine. In vece d'eſſere incavate abbaſſo, o diviſe, eſſe devono eſſer larghe, maſſime le foglie più interne non devono eſſer nè più, nè meno di ſei, Il Calice. Le foglie.

La Culture des fleurs. *toutes bien épaiſſes, & de bonne étoffe, pour durer plus long-tems.*

Les paillettes. *Les paillettes ou étamines ſont mieux de couleur brune qu'autrement : parce que le brun donne de la force aux couleurs claires de la fleur. Il importe peu de quelle couleur eſt le piſtile, que bien des fleuriſtes nomment plus communément le pivot.*

La Comt. *Venons préſentement à ce qui fait le vrai mérite d'une tulippe. Je vous avoue que tout ce que j'ai entendu dire là deſſus à bien des connoiſſeurs, m'a paru ſi confus, que je n'y ai rien compris. Il ſemble que la connoiſſance de la beauté d'une tulippe ſoit une choſe élevée au-deſſus de la portée des eſprits vulgaires. S'il ſuffit d'un peu de ſens commun pour y parvenir, à la bonne heure : apprenons ce que c'eſt qu'une belle tulippe. Mais ſi c'eſt une ſcience, ſi c'eſt une étude, j'y renonce.*

Le Pr. *Cette connoiſſance ſe réduit à des choſes fort ſimples. Une tulippe venue de graine, a une couleur toute unie, ſale, & pour l'ordinaire aſſez bizarre. Il y en a de griſes*

tutte groſſe, e vigoroſe, perchè durino più lungamente. La Cultura de' fiori.

Gli ſtami, o le filacciche ſieno ſcure di colore anzi che no: poichè lo ſcuro dà riſalto a' colori chiari del fiore. Monta poco di qual colore ſia il pedicello, chiamato da molti giardinieri più comunemente, il perno. Le filacciche.

Conteſ. Ora vediamo qual ſia veramente il pregio d' un tulipano. Vi confeſſo, che quanto ſu queſto propoſito ho ſentito dire, m' è paruto tanto confuſo, che non ne ho mai inteſo nulla. Pare, che 'l conoſcere la bellezza d' un tulipano, ſia una coſa, che traſcenda la capacità delle menti volgari. Se baſta un po' d' intelletto per giugnervi, orsù via impariamo, che coſa ſia un bel tulipano. Ma s' egli è una ſcienza, o uno ſtudio, io l' abbandono.

Prio. Coteſta cognizione ſi riduce a coſe ſempliciſſime. Un tulipano nato dalla ſemenza ha un colore uniforme, brutto, e per lo più capriccioſo. Ve ne ſono di

La Culture des fleurs. *griſes, de violettes, de rouges, de couleur canelle, pourpre, muſc, gris-de-lin. Plus ces couleurs s'eloignent du rouge, plus elles ſont eſtimées parmi nous. Il y a cependant des rouges de toute nuance, qui ſont avec le tems, de très-beaux effets. Cette couleur unie, après quelques années, ſe mélange de certains filets jaunes ou blancs, plus ou moins larges, ſouvent accompagnés de traits noirs. Voilà ce qu'on appelle le panache. Le panache blanc eſt eſtimé à proportion qu'il approche du blanc de lait. Il réuſſit mieux, & eſt plus goûté dans les Païs-bas que chez nous. Le panache jaune eſt eſtimé à proportion qu'il eſt vif & bien doré. Il ſe ſoûtient mieux que le blanc en France, & en Italie.*

Le panache.

Qualités du panache. *Dans un tableau, les couleurs ne ſont jamais mieux mélangées, que quand le paſſage de l'une à l'autre n'eſt point apperçu. C'eſt tout le contraire de ce qu'on demande dans la tulippe. Bien loin que la couleur & le panache doivent être imbibés & fondus enſemble, il faut que le panache tranche nettement la*

c cu-

cenerognoli, di paonazzi, di roſſi, di color di canella, di porpora, di muſchio, e di bigj. Noi ſtimiamo più, que' colori, che ſi ſcoſtano più dal roſſo. Pure ve ne ſono de' roſſi, che ſi cangiano col tempo in ogni colore, e che producono degli effetti belliſſimi. In capo a qualche anno queſto color uniforme contrae certe ſtriſce gialle, o bianche, più o meno larghe, ſpeſſo intrecciate con qualche linea nera. Queſto è ciò, che chiamaſi liſta. Quanto più la liſta bianca s' accoſta alla bianchezza del latte, tanto ell'è più ſtimabile. Ella rieſce, e piace ne' Paeſi Baſſi più, che ne' noſtri. Le liſte gialle ſon pregiate a miſura, ch' eſſe ſono vive, e dorate. Queſte in Francia, e in Italia ſono ſtimate più delle bianche.

La Cultura de' fiori.

Le liſte.

Diceſi, che in una pittura i colori ſono ben accozzati, allorchè non ſi ravviſa punto il paſſaggio dall' uno all' altro. Tutto l' oppoſto ſi richiede nel tulipano. In vece che i colori, e le liſte s' incorporino, e che ſi tramiſchino, biſogna anzi, che queſte trincino viſibilmente il co-

Qualità delle liſte.

LA CULTURE DES FLEURS.

couleur, & qu' il la perce des deux côtés de la feüille pour jetter un éclat plus vif.

La Comt. *J'entens tout cela.*

Le Pr. *Le panache eſt beaucoup plus beau & mieux marqué quand il eſt accompagné de filets noirs qui le détachent encore plus ſenſiblement de la couleur.*

La Comt. *Voilà donc trois choſes toutes différentes; la couleur principale de la fleur, que vous appellez ſimplement la couleur; enſuite les filets jaunes ou blancs qui la traverſent, & que vous nommez le panache; enfin les traits noirs qui ſervent à faire mieux paroître le panache.*

Le Pr. *C'eſt toute la tulippe. Il peut y avoir une agréable diverſité dans l'arrangement de ces piéces. Quelquefois les panaches ſont interrompus vers la moitié de la feüille, & ils reparoiſſent avec leurs filets noirs vers le bord. C'eſt ce qu' il plaît à quelques-uns d'appeller les* beaux habits. *Souvent le panache traverſe la feüille en entier par grandes piéces, avec des rayes noires, dont les unes ſéparent nettement*

le

colore, e lo dividano da' due lati della foglia, perchè risalti più vivamente. LA CULTURA DE' FIORI.

Contes. Capisco il tutto.

Prio. Le liste sono più belle, e meglio impresse, quando son accompagnate da linee nere, che più visibilmente le distinguono dal color principale.

Contes. Ecco dunque tre cose affatto diverse: Il colorito principale del fiore, da voi chiamato colore semplicemente; in secondo luogo le striscie gialle, o bianche, cui appellate le liste: finalmente le linee nere, che danno maggior risalto alle liste medesime.

Prio. In ciò consiste il tulipano. E' vero, che può esservi qualche diversità nell' ordine di queste parti. Talvolta le liste sono mozze al mezo della foglia, e riappariscono verso la stremità colle loro striscie nere. Cotesti furono da taluni chiamati *i begli abiti*. Spesso le liste attraversano tutta la foglia con linee larghe, accompagnate da raggj neri, alcuni de' quali dividono di punto in bianco

le

La Culture des fleurs.

le panache d'avec la couleur ; les autres traverſent le panache même d'un bout à l'autre, au lieu de le border.

La Comt. *Voilà des tulippes, où je trouve tout ce que vous dites.*

Le Pr. *Souvent ces hachûres ou ces filets, ſoit de jaune, ſoit de blanc, ſont par grandes piéces fort larges. Souvent elles ſont étroites & reſſemblent à une fine broderie. On voit des tulippes où la couleur domine & occupe beaucoup plus de place que le panache. On en trouve d'autres où le panache abſorbe preſque toute la couleur, dont il ne reſte que quelques franges vers les bords de la feüille.*

Le fond.

Autrefois on faiſoit cent obſervations ſur le fond des feüilles. On donnoit ce nom de fond à ces petites plaques griſes ou violettes que vous voiez au bas des feüilles, & qui enſemble forment une eſpéce d'étoile autour du pié du piſtile. On ne faiſoit aucun cas de la plus belle tulippe, dès que le panache entamoit tant ſoit peu ce fond. Il falloit qu'il s'y éteignît tout d'un coup.

L'ex-

le liſte dal colore, altri all' oppoſto attraverſano le liſte perſino da un capo all' altro in vece di orlarle. La Cultura de' fiori.

Conteſ. Ecco de' tulipani, in cui ſi vede appunto tutto ciò, che voi dite.

Prio. Sovente coteſte ſtriſce, o linee gialle, o bianche, formano delle faſce aſſai larghe. Talvolta eſſe ſono ſtrette, e ſimili a un fine ricamo. Vi ſono de' tulipani, in cui il colore prevale, e occupa maggiore ſpazio delle liſte. Ve n' ha degli altri, in cui le liſte aſſorbiſcono quaſi tutto il colore, di cui ne rimane ſolo qualche frangia a gli orli della foglia.

Una volta ſi facevano molte oſſervazioni ſul fondo delle foglie. Queſt' era il nome, che davaſi a quelle taccherelle grige, o violate, cui vedete abbaſſo delle foglie, e che unite formano una ſpezie di ſtella attorno alla baſe del pedicello. Se le liſte intaccavano un tantino coteſto fondo, il tulipano più bello non ſi ſtimava più nulla. Si richiedeva, ch' eſſe vi foſſero mozze. Il fondo.

La

La Culture des fleurs.

L'expérience a détrompé les vrais connoiſſeurs de toutes ces loix inutiles, & qui n'ont point de fondement. Chacun ſe faiſoit des principes à ſa mode, & condamnoit conſéquemment les fleurs & le goût des autres. Mais par quel droit les Flamans voudroient-ils réformer notre goût? & quel droit avons-nous de blâmer le leur?

La Comt. *Ce n'eſt pas ſeulement d'une nation à l'autre que le goût change: c'eſt d'un jardin à l'autre. Mais au lieu de toutes ces règles arbitraires, qui ne ſervent qu'à nous apauvrir, pourroit-on ramener toute la connoiſſance des belles tulippes à une méthode courte, ſimple & facile à entendre?*

Règle pour la connoiſſance des tulippes.

Le Pr. *Je n'ai ni méthode ni loi à preſcrire à perſonne. Mais voici ma façon de penſer. Par tout où le goût de la belle nature l'emportera ſur le jargon des règles, je crois qu'on fera toujours cas d'une tulippe, dont la couleur & le panache ſont bien luſtrés, bien oppoſés entr'eux, & relevés de beaux traits noirs: de quelque façon que la nature ſe joue dans la diſtribution de ces piéces.*

La

La ſperienza però ha ſgannati i veri intendenti di coteſte regole vane, e prive di fondamento. Ciacuno ſi faceva de' principj a ſuo modo, e per conſeguenza biaſimava i fiori, e 'l guſto degli altri. Ma con qual diritto vorrebbero i Fiamminghi correggere il noſtro guſto? e con qual diritto vorremo noi biaſimare il loro? La Cultura de' fiori.

Conteſ. Coteſta varietà di guſti ſi trova non ſolo tra una nazione, e l'altra, ma eziandío tra un giardino, e l'altro. In vece però di tutte coteſte leggi arbitrarie, le quali c' impoveriſcono, v'è mai caſo di ridurre tutta la cognizione de' bei tulipani a un metodo breve, ſemplice, e agevole da capire?

Prio. Io non ho nè metodo, nè legge da preſcrivere a chi che ſia. Pur eccovi il mio parere. Dovunque il buon guſto naturale prevalerà a' capriccj delle regole, credo, che ſarà ſempre ſtimato un tulipano, il cui colore, e le cui liſte ſieno ſmaglianti, ben contrappoſte, e a cui dieno riſalto alcune belle ſtriſce nere: comunque poi la natura ſi compiaccia di diſtribuire coteſte parti. Regola per conoſcer i tulipani.

Con-

La Culture des fleurs. *L'expérience a détrompé les vrais connoiſſeurs de toutes ces loix inutiles, & qui n'ont point de fondement. Chacun ſe faiſoit des principes à ſa mode, & condamnoit conſéquemment les fleurs & le goût des autres. Mais par quel droit les Flamans voudroient-ils réformer notre goût? & quel droit avons-nous de blâmer le leur?*

La Comt. *Ce n'eſt pas ſeulement d'une nation à l'autre que le goût change: c'eſt d'un jardin à l'autre. Mais au lieu de toutes ces règles arbitraires, qui ne ſervent qu'à nous apauvrir, pourroit-on ramener toute la connoiſſance des belles tulippes à une méthode courte, ſimple & facile à entendre?*

Règle pour la connoiſſance des tulippes. Le Pr. *Je n'ai ni méthode ni loi à preſcrire à perſonne. Mais voici ma façon de penſer. Par tout où le goût de la belle nature l'emportera ſur le jargon des règles, je crois qu'on fera toujours cas d'une tulippe, dont la couleur & le panache ſont bien luſtrés, bien oppoſés entr'eux, & relevés de beaux traits noirs: de quelque façon que la nature ſe joue dans la diſtribution de ces piéces.*

La

La ſperienza però ha ſgannati i veri intendenti di coteſte regole vane, e prive di fondamento. Ciacuno ſi faceva de' principj a ſuo modo, e per conſeguenza biaſimava i fiori, e'l guſto degli altri. Ma con qual diritto vorrebbero i Fiamminghi correggere il noſtro guſto? e con qual diritto vorremo noi biaſimare il loro? LA CULTURA DE' FIORI.

Conteſ. Coteſta varietà di guſti ſi trova non ſolo tra una nazione, e l'altra, ma eziandío tra un giardino, e l'altro. In vece però di tutte coteſte leggi arbitrarie, le quali c' impoveriſcono, v'è mai caſo di ridurre tutta la cognizione de' bei tulipani a un metodo breve, ſemplice, e agevole da capire?

Prio. Io non ho nè metodo, nè legge da preſcrivere a chi che ſia. Pur eccovi il mio parere. Dovunque il buon guſto naturale prevalerà a' capriccj delle regole, credo, che ſarà ſempre ſtimato un tulipano, il cui colore, e le cui liſte ſieno ſmaglianti, ben contrappoſte, e a cui dieno riſalto alcune belle ſtriſce nere: comunque poi la natura ſi compiaccia di diſtribuire coteſte parti. Regola per conoſcer i tulipani.

Con-

La Culture des fleurs.

La Comt. *Les tulippes ont toûjours été l'affaire de M. le Comte, plûtôt que la mienne. Il y faut trop de ſoin. Mais une fleur que j'aime à élever & à multiplier tant qu'il m'eſt poſſible, c'eſt la renoncule.*

Le Chev. *En voici différentes planches : mais on ne ſait à laquelle s'arrêter, tant elles ont d'eclat & de variété.*

La Comt. *J'aime cette fleur par préférence, parce qu'elle dégénere moins que l'anémone. Peu s'en faut que la beauté de ſes couleurs n'égale celles de la tulippe. Elle lui eſt ſupérieure par le nombre de ſes eſpéces.*

Le Chev. *Quelles ſont, je vous prie, celles que vous eſtimez le plus?*

Double.

La Comt. *La moindre de toûte, eſt la rouge, parce qu'elle eſt fort commune. Elle ne laiſſe pas de produire un beau mélange avec les autres doubles. Quelques gracieuſes que ſoient celles-ci, les ſémi-doubles l'emportent de beaucoup aujourd'hui, & tiennent par tout le premier rang. Voici mes ſémidoubles. Vous pouvez remarquer qu'elles n'ont*

Sémi-double.

Cc 141.

E.R.

Conteſ. Io ho ſempre laſciata al Signor Conte la cura de' tulipani. V' abbiſogna troppa diligenza. Io però mi diletto d' allevar i ranuncoli, e di moltiplicarli a mio potere. La Cultura de' fiori.

Cav. Eccone varj quaderni: eſſi ſono sì belli, e sì varj, che non ſi ſa bene, a quale appigliarſi. Il ranuncolo.

Conteſ. Io amo con parzialità queſto fiore, perch' egli non traligna, ſiccome fa l'anemone. Eſſo, per poco, pareggia il tulipano nella bellezza de' ſuoi colori; ma lo vince di molto nella varietà delle ſpezie.

Cav. Ditemi', vi prego, quali mai ſono le ſpezie de' ranunculi, che più ſtimate?

Conteſ. La peggiore di tutt'è la roſſa, poich' è molt' ordinaria. Pure unita all' altre ſpezie doppie eſſa fa una bella comparſa. Per quanto i ranuncoli doppj ſieno belli, i ſemidoppj però a noſtri tempi ſon aſſai più ſtimati, e occupano per tutto il primo luogo. Queſti ſono i miei ſemidoppj. Oſſerverete, ch' eſſi Doppio. Semidoppio.

non

LA CULTURE DES FLEURS.

n'ont qu'une médiocre quantité de feüilles, & qu'elles tiennent le milieu à cet égard entre les groſſes doubles, qui ont une multitude de feüilles fort ſerrées, & les ſimples qui n'en ont preſque point.

Le Chev. *J'ai peine à comprendre pourquoi ces doubles ne l'emportent point ſur les autres. Peut-être n'eſtime-t-on les ſémidoubles, que parce que c'eſt la mode?*

Le Comt. *Cette préférence n'eſt pas un goût paſſager & de pur caprice. Elle eſt fondée ſur une variété de couleurs qui tient du prodige. Une même planche de ſemi-doubles réunira tout à la fois les blanches, les jaunes dorées, les jaunes pâles, les jaunes-citrons, les rouges-brunes, les couleurs de fleur de pêcher; celles qui ſont à fond blanc avec des panaches rouges bien diſtingués; celles qui ſont à fond jaune marqueté de rouge ou de rayes noires; celles, qui par dehors ſont de couleur de roſe & blanches en dedans. Vous en verrez d'autres de couleur de chamois, bordées de rouge; d'autres de fond rouge cramoiſi, bordé,... Mais la liſte des ſémidoubles n'a point de fin.*

Il

non hanno gran quantità di foglie, e che perciò eſſi ſono una coſa di mezo tra' groſſi doppj, i quali hanno un buon numero di foglie aſſai denſe, e tra gli ſcempj, che ne ſono quaſi ſenza. LA CULTURA DE' FIORI.

Cav. Non ſo capire, perchè i doppj non ſieno ſtimati più degli altri. Si ſtimano forſe i ſemidoppj, perchè così vuol la moda?

Conteſ. Queſta prelazione non naſce già da un genio variabile, e capricciоſo. Ella è fondata ſulla loro prodigioſa varietà di colori. In un quaderno di ſemidoppj ve ne ſaranno nel tempo ſteſſo di bianchi, di rancj, di gialli ſmorti, di citrini, di perſi, del colore di fior di peſco: ve ne ſaranno taluni col fondo bianco liſtati viſibilmente di roſſo; altri col fondo giallo brizzolati di roſſo, o con linee nere; di roſei eſternamente, e di dentro bianchi. Ne vedrete alcuni di color di camozza orlati di roſſo, altri col fondo chermiſino orlati.. . . . . Ma il numero de' ſemidoppj non ha mai fine.

Ogni

La Culture des fleurs.

Il en éclôt tous les ans de nouvelles S'il eſt permis d'aimer le changement, c'eſt dans les fleurs ; & ſi l'on veut ſe ſatisfaire en changeant ce qu'on aime il faut aimer la renoncule.

Le Pr. *Elle a de quoi contener tous les goûts. La racine d'une belle ranoncule perpétue & fait revivre tous les ans la même eſpêce de beauté : voilà de quoi plaire à ceux dont l'amitié eſt conſtante. La graine de la même fleur produit du nouveau d'une année à l'autre : voilà de quoi plaire à ceux qui aiment le changement, & aſſûrement ils ont à choiſir. Je connois une compagnie de fleuriſtes qui avoient commencé à donner à chaque nouvelle eſpêce de renoncule, le nom de quelque perſone de mérite, diſtinguée dans le monde. L'une ſe nommoit le roi Stanislas, l'autre la Czarine ; celle-ci le maréchal de Villars ; celle-là le prince Eugene ; cette autre le maréchal de BerwicK, une autre le marquis d'Asfeld. La renoncule, qui ſur un beau fond, montroit quelques traits noirs ; ils la nommoient, je ne ſai pourquoi, la Rouſſeau. Celle, qui avec l'éclat*

des

Ogni anno ne ſpuntano di nuovi. S'è lecito amare la varietà, ella al certo ſi ritrova ne' fiori: e chi vuol ſoddisfarſi, variando l'oggetto del ſuo amore, biſogna, ch'ami il ranuncolo. LA CULTURA DE' FIORI.

Prio. Egli ha onde appagar tutti i genj. La radice d'un bel ranuncolo perpetua, e produce ogni anno la ſteſſa ſpezie di bellezza; ecco onde ſoddisfare quelli, che ſono coſtanti negli amori. La lui ſemenza genera qualche coſa di nuovo da un anno all'altro: ecco la via di piacere agli amanti della varietà, e al certo, ch'eſſi vi trovano da ſcegliere. Io conoſco una compagnía di giardinieri, i quali avevano cominciato a mettere ad ogni ſpezie novella di ranuncoli, il nome di qualche perſonaggio illuſtre, e famoſo nel mondo. Uno ſi chiamava *il Re Stanislao*; un altro *la Czarina*; queſto *il Mareſciallo di Villars*; quello *il Principe Eugenio*; queſt' altro *il Mareſciallo di Berwich*; un altro *il Marcheſe d' Aſfeld*. Il ranuncolo, che aveva un bel fondo con alcune liſte nere, lo chiamavano, non ſo perchè il *Rouſſeau*. Quello, che è roſeo eſ-

LA CULTURE DES FLEURS.

des roſes par dehors, montre en dedans une candeur toute unie, ſans fard ni mouchetture ; ils l' appelloient la Rollin. Celle où les mouchetures ſont ſi multipliées & ſi ſerrées l' une contre l' autre, qu' elles empêchent de voir le fond qui le ſoûtient ; c' étoit la de la Motte. Celle qui avec une riche couleur, embellit régulièrement d' un joli panache l' extrémité de chacune de ſes feüilles ; c' étoit la Fontanelle. Mais nos fleuriſtes renoncerent bien-tôt à cette pratique : parce qu' en comparant le nombre des grands hommes avec celui des nouvelles renoncules qui paroiſſent tous les jours, ils virent bien que la plûpart de celles-ci couroient riſque de demeurer ſans nom.

La Comt. *Avec l' avantage d' une variété inépuiſable qui change tous les ans les décorations de votre parterre ; les renoncules ſémi-doubles ont encore une qualité que les doubles n' ont point : Elles ſont fécondes, & ſe reproduiſent de graines, au lieu que les doubles ſont ſtériles.*

Le Chev. *Cette ſtérilité eſt elle particulière aux renoncules doubles ?*

Le

ternamente, e che di dentro è tutto bianco, ſenza fregj, e ſenza liſte; eſſi lo nomavano il *Rollin*. Quello, le di cui liſte ſono così copioſe, e così denſe, che non laſciano vedere il color principale; ſi chiamava il *de la Motte*. Quello, che ha il color vivo, colle ſtremità delle foglie leggiadramente liſtate; era il *Fontenelle*. Ma i noſtri ſignori giardinieri ben preſto diſmiſero queſta lor pratica; poichè paragonando il numero degli uomini illuſtri con quello de' nuovi ranuncoli, che andavano ogni giorno ſpuntando, s' avvidero, che la maggior parte di queſti correva riſchio di reſtar ſenza nome. LA CULTURA DE' FIORI.

Conteſ. Oltre alla infinita varietà, che adorna ogni anno diverſamente il voſtro giardino, i ranuncoli ſemidoppj hanno tuttavía un' altra qualità, che i doppj non hanno. Eſſi ſono ſecondi, e ſi perpetuano per mezo delle ſemenze, laddove i doppj ſono ſterili.

Cav. I ranuncoli doppj, ſon forſe i ſoli, che ſieno ſterili?

La Culture des Fleurs.

Le Pr. C'*eſt preſque dans toutes les fleurs, que les doubles ne produiſent point de graines. On y voit, à la verité, les ébauches d'un piſtile, & de quelques étamines. Mais la multitude de feüilles qui les couvrent pour l'ordinaire, les empêche de mûrir & de fructifier. Et lorſque les doubles, faut de culture ou autrement, viennent à s'affoiblir & à donner moins de feüilles, le cœur de la fleur ſe dégage; & jouiſſant en liberté de l'impreſſion de la chaleur & de l'air, il donne de la graine, comme font les autres piés.*

Le Chev. *Sait-on d'où cette fleur nous eſt venue?*

Hiſtoire de la Renoncule.

Le Pr. *La renoncule paſſe généralement pour avoir été apportée de Tripoli de Syrie, il y a déja pluſieurs ſiècles, & peut-être dès le tems des croiſades. On n'a cultivé que les doubles pendant un très-long-tems. Il n'y a guères qu'une trentaine d'années qu'on nous apporta de Conſtantinople, où les belles renoncules ſont communes, de la graine ou des griffes de ſémi-doubles. C'eſt le nom qu'on donne à la racine de renoncule. M. Valnay, contrôleur*

Prio. Tra tutti quanti i fiori doppj, quasi niuno produce semenze. Vi si vede veramente l' embrione d' un pedicello, e di alcune filacciche; ma la moltitudine delle foglie, da cui per lo più son coperte, non le lascia maturare, e fruttificare. E' allorchè i doppj per mancanza di cultura, o per altro, s' infievoliscono, e producono manco foglie, il cuore del fiore si sviluppa, e, godendo liberamente l' impressione del sole, e dell' aria, egli semenzisce, siccome fanno l' altre piante. La Cultura de' fiori.

Cav. Si sa egli, d' onde ci sia venuto questo fiore?

Prio. Comunemente si crede, che il ranuncolo sia stato portato da Tripoli della Soría molti secoli fa, e forse può essere da' tempi delle crociate. Per un buon pezzo si coltivarono solamente i doppj. Sono in circa trent' anni, che da Costantinopoli, dove i bei ranuncoli sono in grande abbondanza, ci furono portate delle semenze, o sian dell' ugne di semidoppj; così si chiamano le radici del ranuncolo. Il Signor *Valnay* Ra- Storia del Ranuncolo.

La culture des Fleurs. *trôleur de la maiſon du Roï, eſt le premier ou un des premiers qui ait formé une planche de ces belles ſémidoubles. Mais ce que les curieux alloient admirer en 1705. & en 1706. dans ſon jardin du faubourg ſaint Germain, ſeroit à peine ſouffert aujourd'hui dans une planche médiocre & du ſecond ordre, tant la graine des ſémidoubles nous a fait faire de découvertes, & nous a mis en état de choiſir.*

Le Chev. *La culture en demande-t-elle bien des apprêts?*

Culture de la renoncule. La Comt. *Cette charmante fleur, pour vous donner le plus bel émail qui ait encore paru dans une ſeule eſpéce, ne vous demande que d'être plantée dans de la terre graſſe, avec un peu de cendre ou du bois pourri, & d'être préſervée de l'humidité, & des grands froids.*

L'Oeillet. Le Chev. *Madame nous avoit promis de nous entretenir de la culture de l'œillet: mais elle ne nous avoit pas promis de nous en faire voir. En voici de forte beaux. C'eſt choſe bien peu commune, ce me ſemble, au commencement de mai.*

La Comt. *Il y a une façon de les gou-*

gioniere Reale, è il primo, oppure un de' primi, ch'abbia fatto un bel quaderno di ranuncoli ſemidoppj. Ma ciò, che i dilettanti correvano ad ammirare nel 1705. e nel 1706. nel ſuo giardino del borgo di San Germano, oggidì appena ſi comporterebbe in un quaderno mediocre, e del ſecondo ordine: tante ſono le ſcoperte fatte mediante la ſemenza de' ſemidoppj, che n' ha dato campo di farne ſcelta. LA CULTURA DE' FIORI.

Cav. Per coltivarli, richiedon eſſi troppi apparecchj?

Conteſ. Coteſto grazioſo fiore, per ſomminiſtrarvi la varietà più bella, che mai ſiaſi veduta in una ſpezie ſola, richiede puramente d' eſſer piantato in una terra graſſa, con un po' di cenere, o di legno fracido, e d' eſſer guardato dall' umido, e da' freddi grandi. Cultura del ranuncolo.

Cav. La Signora Conteſſa n' aveva promeſſo di favellarci della cultura del garofano; ma non già di moſtrarcene. Eccone quà di belliſſimi. Queſta mi ſembra bene una coſa rara, nel principio di maggio. Il garofano.

Conteſ. Si poſſono governar in guiſa,

La Culture des fleurs.

gouverner qui en fait éclore tous les mois de l'année, juſques dans la ſerre, même en hyver.

Le Chev. *C'eſt donc la plus parfaite de toutes les fleurs, puiſqu'elle a les plus belles couleurs, la taille la plus légère. avec cela une odeur aromatique; & qu'on peut ſe la procurer en tout tems. Mais il y en a de bien des ſortes. Quelles ſont celles dont on fait le plus de cas?*

Qualités d'un bel œillet.

Le Pr. *Dans l'œillet, comme dans la tulippe, on veut que les panaches ſoient bien oppoſés à la couleur dominante, & nullement brouillés ou confondus avec elle. Mais on veut de plus, que les panaches s'étendent ſans interruption, depuis la racine des feüilles juſqu'à leur extremité. Les gros panaches, par quart ou par moitié de feüilles, ſont plus beaux que les petites piéces. La belle largeur d'un œillet, eſt de trois pouces ſur neuf ou dix de tour. Les plus gros en ont quatorze & quinze. On eſtime beaucoup la multitude des feüilles: parce qu'elle forme une figure plus délicate. Il eſt beaucoup plus beau quand il pomme en s'arrondiſſant avec grace en forme*

de

che ne ſpuntino per tutto l'anno per ſin nella conſerva, eziandío di verno. La Cultura de' fiori.

Cav. Queſto dunque è il più perfetto di tutti i fiori, poichè i ſuoi colori ſono belliſſimi, la ſua figura ſvelta, oltre al ſuo odore aromatico: ſenza che può averſi in ogni ſtagione. Ma ve ne ſono di molte ſpezie. Quali mai ſono le più ſtimate?

Prio. Nel garofano, non meno che nel tulipano, ſi richiede, che le liſte ſieno di color contrappoſto al principale, e che non ſieno punto imbrogliate, o confuſe con lui. Innoltre biſogna, che le liſte ſi ſtendano ſenza interruzione, dal baſſo delle foglie ſin alla loro ſtremità. Le liſte grandi, che occupano un quarto, o la metà delle foglie, ſono più belle delle picciole linee. La conveniente larghezza d'un garofano è di tre once, e 'l perímetro di nove, o dieci. I più grandi n'hanno quattordici, e quindici. Se le foglie ſono copioſe, egli è ſtimato molto, poichè fa una figura piu gentile. Egli è più bello, quando ſi va rotondando leggiadramente a foggia Qualità d'un bel garofano.

La Culture des Fleurs.

de bouppe, que quand il eſt plat. Avec trop de mouchetures, il ſeroit brouillé : avec trop des dentelles, il ſeroit hériſſé. Quand l' extrémité des feüilles, au lieu d' être proprement arrondie, s' allonge en pointe, il eſt affreux. C' eſt le pire de tous les défauts.

Quant à la maniere d' élever & d' habiller l' œillet, perſonne ne l' entend mieux que Madame.

Marcotte. La Comt. *Les œillets ſe peuvent élever de graines, de marcottes & d' œilletons. La graine ſert à varier les eſpéces. La marcotte & l' œilleton perpétuent les plus belles.*

On marcotte l' œillet au mois de juillet, & non devant, pour n' endommager ni la fleur ni le pié.

Le Chev. *C' eſt une opération qui m' eſt entiérement inconnue.*

La Comt. *Tout conſiſte à coucher en terre un rejetton, dont on laiſſe paroître l' extrémité au-dehors, aprés avoir ébarbé ou racourci le bout des feüilles, & avoir donné dans le nœud qu' on veut couder & enfoncer en terre, un coup de ganif qui en pénétre l' épaiſſeur juſqu' à la moitié. On arrête cette branche en terre, en.*

di fiocco, che quando è piatto. Se foſſe troppo ſcreziato, egli ſarebbe confuſo; ſe con troppe frangie, ſarebbe grinzoſo. Allorchè l'eſtremità delle foglie, in vece d'eſſer rotonda, ella è aguzza, egli è deforme. Queſto è il peggiore di tutti i diffetti. LA CULTURA DE' FIORI.

Intorno al modo d'allevare, e d'affazzonare il garofano, la Conteſſa lo ſa meglio di chicchefſia.

Conteſ. I garofani poſſono perpetuarſi per via di ſemi, di propaggini, e di rampolli. Il ſeme ſerve a variar le razze, le propaggini, e i rampolli a mantener le più belle.

Il garofano ſi propaggina nel meſe di luglio, e non prima, per non pregiudicar nè al fior, nè alla pianta. Propaggini.

Cav. Coteſta è un' operazione per me affatto nuova.

Conteſ. Ella conſiſte nel coricar in terra un pollone, la cui ſtremità ſi laſcia ſpuntar fuori, dopo d'avere ſvelte, ovvero accorciate le foglie, ed aver fatta, con un temperino, nel nocchio, che vuol piegarſi, e ficcarſi in terra, un'intaccatura, che vi giunga ſin alla metà. Queſto ramo ſi ferma in terra

LA CULTURE DES FLEURS.

en l'aſſujettiſſant avec un petit crochet de bois. Quand elle aura repris racine dans l'endroit où elle eſt pliée, ce qui ne tardera pas, on la coupera du côté de la mere plante, pour la ſévrer de la nourriture qu'elle en tire. Il eſt tems alors qu'elle s'entretienne elle-même.

Quand les piés ſont ſi hauts, qu'on n'en peut abbaiſſer les rejettons juſqu'en terre, alors on fait paſſer la marcotte par un petit entonnoir de fer blanc, rempli de terreau fin, & qu'on appuie ſur une fourchette de bois. Lorſque la branche a pouſſé quelques petites racines dans l'entonnoir, on la coupe au-deſſous pour l'emporter.

Le Pr. *On peut pouſſer les marcottes en mettant les pots dans une couche médiocrement chaude, & leur donner enſuite les deux grands mobiles de la végétation, le grand ſoleil & l'arroſement fréquent.*

La Comt. *Vous avez paru ſurpris de voir de grands œillets de ſi bonne heure. La maniere de les marcotter produit cet effet. Il y a un profit certain à marcotter en differens tems, depuis*

juillet

raccomandadolo a un oncinetto di legno. Quando egli sarà abbarbicato nel sito, dov'è piegato, il che presto addivverrà, si tronca dalla parte della pianta, per levargli l'alimento, ch'esso ne attrae. Egli allora può mantenersi da per se. LA CULTURA DE' FIORI.

Quando gli steli sono tanto alti, che non v'è caso di piegar i rampolli sin a terra, allora si fa passar la propaggine per un imbuto di latta, pieno di buon letame, e posato sur una forcina di legno. Tosto che il ramo s'è un poco abbarbicato nell'imbuto, si tronca al di sotto, per metterlo altrove.

Prio. Perchè le propaggini crescano, si può mettere i testi nel letame caldo mediocremente, appreſtando poscia loro i due principj della vegetazione, cioè il buon sole, ed il frequente innaffiamento.

Contes. Voi stupiste nel vedere così per tempo de' bei garofani. Ciò deriva dalla maniera di propagginarli. Si ricava del vantaggio sicuro, propagginandoli in varj tempi dal lu-

La Culture des fleurs. *juillet juſqu'à la fin de ſeptembre. Il eſt vrai qu'il ſe trouve des eſpéces qui donnent naturellement plûtôt, & d'autres plûtard. On ne manque pas d'en avoir bon nombre, tant des unes que des autres. Mais la voie la plus ſûre pour rendre la moiſſon de vos œillets preſqu'auſſi longue que l'année, eſt d'avoir des marcottes des trois mois d'été. Selon qu'elles ſeront faites, ou plûtôt ou plûtard, elles fleuriront, les unes dès le printems; les autres en été; & les troiſiémes en autonne ſeulement. Celles dont on aura retranché les premiers montans, donneront des fleurs dans le cœur de l'hyver.*

Oeilletons. *Une autre maniere de multiplier les œillets, & d'en avoir promtement de beaux, eſt de détacher les œilletons du pié des eſpéces dont on eſt content. Ces rejettons en contiennent ſouvent d'autres ſubalternes. On fortifie la mere en la déchargeant de cette nombreuſe famille. Le principal œillet ne partageant plus la ſéve avec tant de collatéraux, acquiert plus de vigueur & d'agrément. Les œilletons de leur côté ſe fortifieront plus vîte, &*

donne-

luglio infino alla fine di ſettembre. Egli è vero, che ſi ritrovano delle ſpezie, le quali naturalmente fioriſcono più preſto, e dell' altre più tardi. Ma la ſtrada più ſicura per aver de' garofani quaſi per tutto l'anno, è quella di propagginarli ne' tre meſi della ſtate. Eſſi fioriranno qual prima, e qual poi, ſecondo il tempo, che ſi ſaranno propagginati: alcuni di primavera, altri di ſtate, e tal uni ſoltanto d' autunno. Quelli, a' quali ſi ſaranno troncati i primi ſteli, fioriranno nel cuor del verno. La Cultura de' fiori.

Il terzo modo di moltiplicar i garofani, e d' averne preſto de' belli, ſi è di ſvellere i rampolli, dalle piante più belle. Queſti per lo più ne hanno de ſubalterni. S' invigoriſce la madre, ſcaricandola d' una figliuolanza così numeroſa. La pianta maeſtra, che non deve più diſtribuir il ſucchio a tanti collaterali, diventa più vigoroſa, e più bella. I rampolli dal canto loro creſceranno più preſto, e pro- Rampolli.

La Culture des Fleurs.

donneront bien-tôt des fleurs de la même beauté.

Mais en ſéparant les rejettons de la tige principale, chacun avec un petit brin de racine, il eſt dangereux d'y faire des bleſſures capables de tuer la mere & les enfans. Il y a à toute choſe un art & une dextérité qui eſt le fruit de la pratique, & que la ſeule connoiſſance des règles ne donnera jamais.

Nouv. improvements, &c. tom. II.

Le Pr. *Quelques curieux ont eſſaié de multiplier l'œillet par la greffe en fente, & aſſurent y avoir réuſſi. Nous pourrons l'un de ces jours expliquer à M. le Chevalier, ce que c'eſt que cette greffe.*

La Comt. *Si la pratique en étoit ſûre & éprouvée pour l'œillet, rien ne ſeroit plus commode. Sur un pié vigoureux d'œillets fort communs, on pourroit ſe donner promtement des œillets de la plus belle eſpéce : on pourroit faire mieux, on auroit ſur le même pié, ſi l'on vouloit, trois & quatre ſortes d'œillets tout à la fois. On formeroit ainſi ſur le même vaſe un bouquet naturel des plus grands & des plus agréablement variés. J'en ferai l'eſſai : le*

produranno in breve de' fiori della ſteſſa qualità. LA CULTURA DE' FIORI

Separando però i rampolli dallo ſtelo maeſtro, ciaſcuno con un po' di barbicella, v' è pericolo, che non vi ſi facciano delle piaghe mortali per la madre, e pe' figliuoli. In ogni coſa v' è un' arte, e una deſtrezza, che naſce ſolo dalla pratica, e che mai non s' acquiſta colla ſemplice cognizione delle regole.

Prio. Alcuni dilettanti tentarono di moltiplicar il garofano per via dell'inneſto a feſſo, e n' accertano del buon eſito. Fra pochi giorni ſpiegheremo al Sig. Cavaliere, che coſa ſia queſt'inneſto. *Nevv improvements, &c. tom. II.*

Conteſ. Se queſto metodo foſſe certo, e ſperimentato nel garofano, egli ſarebbe agiatiſſimo. Sur una pianta vigoroſa di garofano ordinariſſimo, ſi potrebbero far naſcere toſtamente de' garofani belliſſimi: e ſur una ſteſſa pianta, ſe ne potrebbero far fiorire di tre, o quattro razze in una volta. Così ſullo ſteſſo vaſo verrebbe a formarſi un mazzetto naturale grandiſſimo, e belliſſimo. Io ne farò la prova:

di

LA CULTURE DES FLEURS.

le riſque n'eſt pas grand : mais je crains fort que ce ne ſoit une belle idée, & rien de plus.

Le Chev. *L'œillet demande-t-il une compoſition de terre qui lui ſoit particuliere?*

Le Pr. *L'œillet réuſſit par merveille en Flandres, où la terre eſt limoneuſe, graſſe & humide. Il ſe déplaît au contraire en Provence, & le long de nos côtes méridionales, où le climat eſt brûlant, & la terre extrêmement légere. On peut juger par-là qu'il lui faut une terre de marais, une terre noire & pleine de ſubſtance, avec un peu de terreau de vache & autant de cheval, pour corriger l'un par l'autre, & empêcher que la terre ne ſoit trop liée.*

La Comt. *Aux approches de l'hyver on le ſauve dans la ſerre, où il ne demeure qu'à regrét. On peut l'aérer & l'arroſer quand le tems eſt doux; & dès le retour du carême ſuivant, on lui rendra l'air qu'on voit qu'il redemande, en lui en épargnant avec ſoin toutes les injures.*

Quand l'œillet qu'on deſtine au théa-

di già non s'arriſchia molto: pur temo, che queſta non ſia una favola ſenza più. LA CULTURA DE' FIORI.

Cav. Il garofano, richiede egli una compoſizione di terra particolare?

Prio. Egli rieſce mirabilmente in Fiandra, dove la terra è limoſa, graſſa, e umida. All'incontro non alligna molto in Provenza, e lungo i noſtri Paeſi meridionali, dove il clima è troppo caldo, e la terra leggieriſſima. Queſto è un indizio, ch'egli vuol una terra paludoſa, nera, e ſoſtanzioſa, con un po' di ſterco di vacca, e altrettanto di cavallo, per corregere l'un coll'altro, e far sì, che la terra non ſia troppo fitta.

Conteſ. Appreſſandoſi il verno, ſi chiude nella conſerva, dove ſi trattiene mal volontieri; ne' tempi miti, ſi può eſporre all'aria, e innaffiare: e al ritorno della quareſima gli ſi reſtituirà l'aria, che gli è neceſſaria, guardandolo con diligenza da ogni di lei intemperie.

Quando il garofano deſtinato pel tea-

La Culture des Fleurs.

Arrangement de l'œillet.

théatre eſt prêt à paroître, comme il n'y monte que pour plaire, on ne manque pas de prendre ſoin de ſa parure, & de prévenir les déſordres qui y ſurviennent quelquefois. Il eſt ſujet à crever le calice qui enveloppe ſes feüilles, & à les jetter de côté. On peut avec une éguille faire quelques inciſions égales de part & d'autre afin que ſa fraize s'ouvre & s'abbaiſſe rondement. On la peut ſoûtenir à l'aide d'un petit cercle de carton, ou d'une ligature de fil, ou avec un anneau, ſoit d'écorce de ſaule, ſoit de robe de féve ; qu'on place vers le tiers du dard, & qui n'eſt pas apperçû, cet anneau étant de même couleur. L'œillet demande alors d'être arroſé tous les jours.

Voilà les cinq genres de fleurs dont les curieux font leur grand amuſement. Mais on ne néglige pas les autres, & on en fait élever un nombre proportionné au terrein qu'on poſſede. Les ſeules hépatiques, par le mélange qu'on fait de l'eſpéce bleue avec la rouge & la blanche, ſuffiſent pour embellir durant un mois entier le tour d'un parterre

ou

teatro, è vicino a sbucciare, sic- La Cul-
com' egli non ha altro fine, che tura de'
quello di dilettare, così bisogna Fiori.
proccurare di affazzonarlo, e di Disposi-
prevenire i disordini, che vi suc- zione del
cedono qualche volta. Il calice, garofano.
che contiene le sue foglie, è solito
a romperſi, e a sparpagliarle da'
lati. Si può con uno spillo ta-
gliuzzarlo ugualmente, acciò che
la sua boccia s' apra, e s' abbas-
si ritondamente. Ella può sostener-
si con un cerchietto di cartone,
o con una legatura di filo, o con
un anello di corteccia di salcio, o
di baccello posto verso il terzo del
calice, e che non si discerne per
essere amendue dello stesso colore.
Allora il garofano deve innaffiarsi
ogni dì.

Queste sono le cinque razze
de' fiori più amate da' dilettanti.
Pure non si trascurano l' altre,
e se ne alleva un numero pro-
porzionato al terreno, che si
possede. Gli epatici soli, median-
te il mescuglio, che se ne fa de'
turchini, co' rossi, e co' bianchi, ba-
stano ad abbellire per un mese
intero i contorni d' un giardino,

o d' un

La Culture des fleurs.

ou d'une cour, auſſitôt que les néges de février ſont fondues. On y peut joindre les primevères qui viennent dans nos prés, & que la culture diverſifie & embellit beaucoup. Les narciſſes, les violettes doubles, les jacintes doubles, les jonquilles doubles & ſimples: les cyclamens, tant les blancs que les rouges, les marguerites mêmes, étant bien choiſies; toutes ces fleurs produiſent de beaux effets, ſoit qu'on les loge ſéparément & par famille, ſoit qu'on les mélange ſur les mêmes planches pour en former une agréable bigarure. Il n'y a qu'une voix pour les juliennes, que j'appellerois volontiers le beaume de nos jardins, & qu'on multiplie avec une facilité extrême.

Le Chev. *J'en ignore la méthode.*

Julienne.

La Comt. *Quand les beaux bouquets de la julienne ſont paſſés, on coupe & on racourcit les tiges & les branches qui ſoûtiennent ces bouquets. On les repique en terre ſans autre apprêt, toutes ces branches vous donneront autant de nouveaux piés, pourvû que vous les teniez dans une terre graſſe, renouvellée d'année en année, & où le fumier*

de

o d'un cortile, tosto che si sono liquefatte le nevi di Febbrajo. Vi si possono aggiugnere le primavere, che spuntano ne' nostri prati, e che si variano, e s'abbelliscono molto a forza di coltivarle. I narcisi, le viole doppie, i giacinti doppj, le giunchiglie doppie, e scempie, i pani porcini sì bianchi, come rossi, le stesse margherite (parlo delle scelte) tutti cotesti fiori fanno una buona comparsa, sia che si mettano separati secondo le razze, oppur sia, che si mescolino nello stesso quaderno, perchè ne risalti un'aggradevole varietà. Tutti s'accordano in favore delle giuliane, cui volentieri chiamerei il balsamo de' nostri giardini, e che si moltiplicano con somma facilità. La Cultura de' fiori.

Cav. Non so, come ciò si faccia.

Contes. Finiti, che sieno i mazzetti delle giuliane le si troncano, e accorciano gli steli, che le sostengono. Si piantano di nuovo senz'altro apparecchio, tutti cotesti rami vi produranno altrettante piante, purchè si tengano in una terra grassa rinnovata ogni anno, in cui non v'entri sterco La giuliana.

di

La Culture des fleurs.

de cheval n' entre point. Sans cet entretien elle dégénèrent promtement, comme il arrive toûjours à Paris où cette fleur n' eſt preſque jamais dans ſa beauté.

Le Chev. *Les giroflées, ce me ſemble, méritent encore plus de ſoin, parce qu' on en jouit plus long-tems. La jaune double, avec une odeur exquiſe, a tout l' éclat de l' or. La blanche, la rouge, la violette, la panachée forment des têtes magnifiques, & répandent une odeur fort agréable.*

Giroflée panachée.

La Comt. *Je ne blâme pas la curioſité de ceux qui cultivent les plantes étrangères. Mais le Perou ni les Indes ne nous envoient rien qui l' emporte ſur une belle giroflée: je crois qu' elle ſeroit un objet d' admiration & d' envie pour les Indiens.*

Le Pr. *Nous n' avons rien dit des pavots, ni des coquelicots doubles. Ces fleurs ne ſe multiplient que par leurs graines qui donnent tous les ans de quoi contenter le goût le plus avide de nouveauté.*

La Comt. *Je ne ſai s' il faut les appeller le modéle, ou le déſeſpoir des brodeurs & des peintres.*

Le

di cavallo . Senza queſta diligenza, eſſe in breve tempo tralignano, ſiccome accade ſempre a Parigi, dove queſto fiore non è quaſi mai compiuto. La Cultura de' fiori.

Cav. Parmi , che le viole meritino maggior cultura, poichè ſe ne gode più lungamente . La gialla doppia , oltre al ſuo odore ſoaviſſimo , riſplende ſiccome l' oro. La bianca, la roſſa, la paonazza , la liſtata formano de' bei ceſti , e ſpargono un gratiſſimo odore. La Viola gialla. La Viola liſtata

Conteſ. Io per me non biaſimo la curioſità di coloro, che coltivano le piante ſtraniere . Dirò bene, che non ci viene nè dal Perù, nè dall'Indie coſa , che ſuperi una bella viola ; io credo,che gl'Indiani,vedendola,ne ſtupirebbero,e n'avrebbono dell'invidia.

Prio. Non abbiamo detto nulla de' papaveri, nè de' rheas. Queſti ſi moltiplicano ſolo colle ſemenze, le quali ogni anno ſomminiſtrano ſufficiente materia , onde appagare i genj più avidi di novità.

Conteſ. Non ſo, s'io debba chiamarli il modello, oppur la diſperazione de' ricamatori , e de' pittori.

LA CULTURE DES FLEURS.

Le Chev. *Il y a une fleur qui me paroît jetter encore plus d'éclat que toutes les précédentes, & embellir mieux un grand jardin. C'eſt le lis.*

Le Pr. *La ſageſſe elle-même en a fait l'éloge, & en a préféré la parure à la pourpre & à toute la gloire du plus magnifique des rois.*

Le Chev. *Voyez-vous, je vous prie quelque rapport entre ces fleurs & les lis qui ſont dans les armes de France?*

Le Pr. *Le haut d'une feüille de cette fleur, vûe de face, & les deux feüilles voiſines, vûes de profil ſemblent avoir un rapport foible avec le haut de la fleur de lis. Mais ce rapport ne ſuffit pas ſans le ſecours d'une conjecture hiſtorique.*

La Comt. *En quittant le jardin nous pouvons perdre de vûe la nature. Pour quoi a-t-on donné le nom des lis a une figure qui y reſſemble ſi peu?*

Le Pr. *Il y a beaucoup d'apparence que les fleurs de lis ne ſont originairement que ces trois petites feüilles, ou cette eſpéce de fleuron dont on paroît aſſez ordinairement les couronnes des princes, & qu'on trouve ſouvent à l'extrémité de leur ſceptre*

Cav. Havvi un fiore, il quale mi par più bello de' mentovati, e che adorna meglio un vaſto giardino. Queſto è 'l giglio. LA CULTURA DE' FIORI.

Prio. La Sapienza medeſima ne ha fatto l' elogio: e ha preferiti i di lui ornamenti alla porpora, e a tutta la gloria del Re più grande.

Cav. Guardate, di grazia, che relazione v' ha tra coteſti fiori, e i gigl j, che ſono nell' armi di Francia.

Prio. La cima d' una foglia di queſto fiore veduta di proſpetto, e l' altre due vicine mirate di profilo, hanno qualche ſomiglianza colla cima del giglio; queſta però non baſta, ſenza l' ajuto d' una conghiettura ſtorica.

Conteſ. Giacchè laſciamo il giardino, poſſiamo eziandío abbandonar la natura. Perchè mai dar il nome di giglio a una figura, che n' ha pochiſſima ſomiglianza?

Prio. E' probabile, che i fiordaliſi nella lor origine foſſero puramente quelle tre fogliucce, o quella ſpezie di fioretto, con cui comunemente s' ornavano le corone de' Principi, e che ſi vede ſovente ſulla ſtremità del loro ſcet-

LA CULTURE DES FLEURS.

tre dans les monumens de la ſeconde race de nos rois. Louis VII. ſurnommé le Jeune, qui alla dans le XII. ſiècle à la ſeconde croiſade, ſe diſtingua, comme c'étoit l'uſage alors, par un blaſon particulier. Il prit pour armoiries ce fleuron; auquel il ajoûta pour ſupport la répétition de la même figure en petit. & comme le peuple abrégeoit le nom de Louis que portoit ce prince en celui de Lis, il eſt tout naturel de croire que ces fleurons prirent par ce moien le nom de fleurs de lis.

Voyez, Les Monumens de la Monarchie Françoiſe de D. Bernard de Monfaucom. tom. I. & II.

LES

tro nelle memorie della ſeconda ſtirpe de' noſtri Re. Luigi VII. ſoprannomato il Giovane, che andò nel XII. ſecolo alla ſeconda crociata, ſi diſtinſe, ſecondo il coſtume d'allora, con una diviſa particolare. Egli preſe per inſegna queſto fioretto, a cui n' aggiunſe per fregio degli altri piccioli. E ſiccome il popolo accorciava il nome di *Louis*, ch' era il vero di queſto Principe, in quello di *Lis*, così è credibile, che in tal modo queſti fioretti abbiano preſo il nome di *Lis*.

LA CULTURA DE' FIORENZI.

V. Le memorie della Monarchia Franceſe di Bernardo Monfalcon. Tom. I. e II.

LES ACCOMPAGNEMENS DU PARTERRE.

QUATRIEME ENTRETIEN.

LE COMTE, LE CHEVALIER.

Le Comt. *QUe voulez-vous faire, Monſieur, de ces bours d'ardoiſe que je vous vois arranger avec tant d'application?*

Le Chev. *Voyez ce que c'eſt, Monſieur, aiez la bonté de lire.*

Le Comt. *Fritilaire, jacée, martagons, digitales.... j'entends, voilà une liſte de fleurs.*

Le Chev. *On m'en nomme tous les jours ici que je ne connoiſſois pas, & j'en retrouve pluſieurs que je connois de vûe, ſans en ſavoir les noms. Je leur ai fait à toutes leur étiquette que je pique au pié de la plante: en me promenant ſeul, je les appelle toutes par leur nom à meſure qu'elles ſe préſentent. Si la mé-*

moire

GLI ACCESSORJ
DEL GIARDINO

DIALOGO QUARTO.

IL CONTE.
IL CAVALIERE.

Cont. CHe cosa mai divisate di far, o Signore, di cotesti pezzi di lavagna, cui disponete con tànt'attenzione?

Cav. S'avete voglia di saperlo, abbiate la bontà di leggere.

Cont. Fritillaria, Jacea, Martagoni, Sesami ..... capisco; quest'è un catalogo di fiori.

Cav. Io ne sento ogni giorno a nominar di quelli, che non conosceva punto, e ne vedo molti, che ho veduti più fiate, senza saperne i nomi. Ho fatta a tutti la sua iscrizione per appiccarla al piè della pianta: quando passeggio solo, li chiamo tutti pel loro nome, secondo che mi si parano davanti. Se mi

Les Accompagn. du Part. *moire me manque, je n'aurai qu'à lire, & j'apprendrai à les distinguer par le simple feüillage.*

Le Comt. *Vous allez donc faire un livre de tout mon jardin: car je vois que cette précaution ne sera pas moins nécessaire pour une multitude d'autres plantes qui en sont l'ornement. Je veux vous aider à les connoître. Le parterre ne fait pas seul un jardin; il a besoin de bien des accompagnemens; tels que sont les arbrisseaux, les allées, les berceaux, les pallissades & les bosquets.*

Le premier accompagnement du parterre sont les grands arbrisseaux à fleurs, auxquels on joint différentes sortes d'arbustes & de plantes étrangères. Comme le nombre des arbrisseaux à fleurs n'est pas grand, on y supplée par le moien des grandes plantes annuelles.

Grandes plantes annuelles Le Chev. *Par plantes annuelles, Monsieur entend apparemment celles dont la tige meurt au bout d'un an ou peu après.*

Le Comt. *C'est cela même. On fait choix de celles qui forment de belles pyramides, ou qui ont un grand feüillage couronné de riches*

bou-

manca la memoria, baſta, ch'io legga, e così imparerò a conoſcerli, ſoltanto ch'io ne vegga le foglie. GLI ACCESSORJ DEL GIARDINO.

Cont. Voi dunque farete un libro intero del mio giardino: poichè vi converrà uſare la ſteſſa diligenza per molte altre piante, che l'adornano. Io v'ajuterò a conoſcerle. Il piano ſolo de'fiori non forma mica un Giardino: v'abbiſognano molti acceſſorj: tali ſono gli arboſcelli, i viali, i pergolati, i filari, e i boſchetti.

Il primo acceſſorio del piano ſono gli arboſcelli da fiori, a cui s'aggiungono varie ſorte d'arbuſti, e di piante foraſtiere. Siccome gli arboſcelli da fiori non ſono molto numeroſi, così vi ſi ſuppliſce per via delle piante grandi annuali. Piante grandi annuali

Cav. Mi figuro, che per piante annuali intendiate di quelle, il cui ſtelo muore in capo a un anno, o poco più.

Cont. Appunto, ella è così. Si ſcelgono quelle, che formano delle belle piramidi, o che ſono molto fronzute, e abbondanti

Les Accompagn. du Part.

bouquets. Par-là elles ſe trouvent propres à couvrir un large vaſe, & à orner de grandes places. Telles ſont les juliennes, les giroflées, les lis, les pyramidales, les œillets d'Inde, les amarantes, les géraniums, les tricolors, les ſédons, & bien d'autres que vous connoiſſez ſuffiſamment. Les Belvédères, quoique ſans fleurs, rendent auſſi le même ſervice.

Arbriſſeaux à fleurs.

Les arbriſſeaux à fleurs, ſont le lilac commun, le lilac de Perſe, le grenadier, l'oranger, le citronier, les jaſmins, les roſiers, & pluſieurs ſortes de lauriers.

Le Chev. *Je vois une infinité d'honnêtes gens ſe contenter, pour tout parterre, de quelques platebandes qu'ils garniſſent de ces arbriſſeaux.*

Le Comt. *Ces magnifiques plantes embelliſſent encore mieux un jardin que la plûpart de celles qui ſont l'objet de la curioſité des fleuriſtes. Celles-ci ſont deſtinées à être vûes de près. Auſſi la nature les a-t-elle peintes en miniature. Elle a travaillé les autres à plus grands traits, ou d'une façon plus ſimple. Elle en a beaucoup multiplié le nombre ſur un même pié, & ne leur a commu-*

di ciocche. Così esse son acconcie a coprir un gran vaso, e a riempiere un buon tratto di terra. Tali sono le giuliane, le viole, i gigli, le campanelle, i garofani d' India, gli amaranti, i geranj, i tricolori, le semprevive, e molt' altri, a voi noti abbastanza. Lo stesso vantaggio si ricava da' belvederi, benchè sieno senza fiori. GLI ACCESSORJ DEL GIARDINO.

Gli arboscelli da fiori sono i ligustri nostrali, i persiani, i melagrani, i melarancj, i limoni, i gelsomini, i rosaj, e molte spezie d'allori. Arboscelli da fiori.

Cav. Osservo, che moltissimi gentiluomini fanno consister il lor giardino in alcune fasce guernite di cotesti arboscelli.

Cont. Coteste piante magnifich e adornano assai meglio un giardino, che non fanno la maggior parte di quelle, di cui i giardinieri più si dilettano. Queste son fatte per vederle da vicino: perciò la natura le ha dipinte più gentilmente. Laddove ha lavorate l'altre più alla grossa, o più semplicemente. Ella le moltiplicò fortemente sur una pianta sola, e per lo più le ha

LES ACCOMPAGNEMENS DU PART. *munément donné qu'une ſeule couleur : ce qui ſuffit avec la verdure qui les ſoûtient, pour être vûes de loin & pour parer noblement un terrein ſpacieux.*

Le Chev. *Je crains que cette parure ne dure trop peu. On n'eſt pas ſi borné en élevant des fleurs : elles ſe ſuccèdent.*

Le Comt. *On peut auſſi très-aiſément faire durer les arbriſſeaux à fleurs preſque autant que l'année, avec d'agréables changemens. Après que les lauriers-tins ont fait leur perſonnage durant les derniers mois de l'hyver, & juſqu'au commencement du printems, ils diſparoiſſent de deſſus la ſcène, & ſont remplacés par les lilacs qu'on entremêle, en poſant alternativement une caiſſe de grappes blanches, & une caiſſe de grappes bleues. Voiez-en l'effet le long de cette terraſſe. Enſuite paroîtront les roſiers de Gueldres, les têtes de chévreſeüille, les jaſmins communs montés en tiges, ou diſpoſés en manière de vaſe autour de quelques cerceaux, les genets d'Eſpagne, & les lilacs de Perſe, avec les jaſmins jaunes, les jaſmins d'In-*

de,

fatte d'un colore tutto uniforme; il che, insieme colla verdura, in cui son piantate, basta, perchè sieno vedute da lungi, e perchè adornino nobilmente un terreno spazioso.

GLI ACCESSORJ DEL GIARDINO.

Cav. Temo, che quest' ornamento non duri troppo. Nell'allevar i fiori non v' è mica questa scarsezza: essi si danno il cambio.

Cont. Eziandío gli arboscelli da fiori si possono far durar quasi tutto l'anno con una piacevole varietà. Dopo che i Lauritimi negli ultimi mesi del verno, e fin nel principio di primavera hanno fatta la lor comparsa, essi spariscono dalla scena, e sottentrano i ligustri, che s' intrecciano, disponendo alternativamente una cassa di grappoli bianchi, e una di turchini. Vedetene l'esito lungo questo terrazzo. Indi compariranno i rosaj di Gheldria, i cesti di caprifoglio, i gelsomini ordinarj disposti sugli steli, ovvero a foggia di vaso, attorno d'alcuni cerchj, le ginestre di Spagna, e i ligustri di Persia, co' gelsomini gialli, d' India,

LES ACCOMPAGN. DU PART. *de, d'Arabie & de Catalogne, qui durent tous pluſieurs mois en fleurs, malgré le tribut journalier qu'ils paient à chaque nouvelle compagnie qui les aborde. On jouit encore dans ce même tems du baume de la fleur d'orange, & de la pourpre de la grenade. On retrouve enſuite durant l'autonne entière le mélange des couleurs les plus tendres par la réunion du rouge & du blanc des lauriers roſes.*

*On entremêle les arbriſſeaux fleuris de pluſieurs arbuſtes eſtimables, ou par l'immortalité de leur verdure, ou par l'agrément de leur odeur; comme myrtes, romarins, balimes, arbres de ſainte Lucie *, genevriers, ifs, cyprés, lauriers ceriſes, & autres de toute eſpéce. Le houx même, tout hériſſé qu'il eſt, mérite de trouver place dans nos jardins, par une verdure qui ſe conſerve toûjours parfaite, & par des grappes d'un rouge admirable qui réjouiſſent la vûe au milieu de l'hyver.*

Le Chev. *Vous ne dites rien des ro-*

* Eſpéce de ceriſier de bonne odeur, & dont la fleur a auſſi beaucoup d'agrément.

dia, d'Arabia, e di Catalogna, che fioriſcono tutti più meſi di fila, non oſtante il tributo cotidiano, che pagano a chi che viene a vederli. Nel tempo ſteſſo ſi gode la ſoavità del fior d'arancio, e la porpora delle balauſtre. Poſcia per tutto l'autunno, ſi vede un meſcuglio di colori più dilicati mediante l'accozzamento del roſſo, e del bianco degli oleandri. GLI ACCESSORJ DEL GIARDINO.

Gli arboſcelli da fiori ſi meſcolano con varj arbuſti pregevoli, o pel lor verde perpetuo, o per la ſoavità del lor odore; ſiccome le mortelle, i ramerini, gli alimi, gli alberi di Santa Lucia *, i ginepri, i taſſi, i cipreſſi, gli amaraſchi, e altri d'ogni ſpezie. Perſin l'agrifoglio, quantunque guernito di punte, merita d'aver luogo ne' noſtri giardini, a cagione del ſuo verde, che ſi conſerva perpetuamente, e de' ſuoi grappoli roſſi viviſſimi, che rallegrano la viſta nel cuor del verno.

Cav. Voi non dite nulla de' ro-

* *Spezie di ciriegio d'odor grato, e'l ſui fior è aſſai vago.*

LES ACCOMPAGN. DU PART. *roſiers. Ils ſont cependant une très belle figure dans votre....*

Roſier. Le Comt. *Je ne les abandonne pas. Ils pourroient ſeuls tenir lieu des autres arbriſſeaux à fleurs. Ce que nous faiſons venir à grands frais des pais éloignés, n'a réellement rien de ſupérieur, peut-être pas même de comparable à l'agrément d'une belle ſuite de roſiers bien entretenue. Il y a plus de quinze eſpéces de roſes, tant ſimples que doubles, blanches, jaunes, cramoiſies, & panachées. Avec la facilité qu'on a d'en varier les couleurs par le mélange des eſpéces, on peut encore ménager cette variété ſur le pié même, & y faire croître à la fois cinq ou ſix ſortes de groſſes roſes toutes différentes, par le moien de la greffe.*

On en éleve ſi on veut les tîges en les élaguant, & en retranchant tout ce qui pouſſe du pié. Le point important dans la maniere de les gouverner, eſt de laiſſer avancer certains boutons, d'en retrancher d'autres, & de racourcir les roſiers, les uns plus, les autres moins. D'où il arrive que les boutons ſe développent tour à tour; les uns ſur la fin de l'été;

a'

roſaj. Eppur eſſi fanno una comparſa belliſſima nel voſtro...

GLI ACCESSORJ DEL GIARDINO.

I Roſaj.

Cont. Io non gli abbandono. Eſſi ſoli potrebbero ſervire per tutti gli altri arboſcelli da fiori. Tutto ciò, che facciamo venire con molta ſpeſa da' paeſi rimoti, non ha nulla, che ſuperi, e forſe nemmen, che pareggi un bel filare di roſaj ben coltivato. Vi ſono più di quindici ſpezie di roſe, non meno ſcempie, che doppie, bianche, gialle, chermeſine, e liſtate. Oltre alla facilità di variarne i colori col meſcolarne le ſpezie, la ſteſſa varietà può eziandío procacciarſi ſur una ſteſſa pianta, e farvi in un tratto ſpuntare cinque, o ſei belle razze di roſe affatto diverſe per via dell' innesto.

Se ſi vuole, ſi fa, che i loro ſteli s' alzino, troncando, e tagliando ciò', che rampolla dal piede. Quel, che più importa nel governarli, ſi è, di laſciar creſcere alcuni bottoni, di levarne certi altri, e d' accorciare i roſaj parte più, parte meno. Indi n' avviene, che i bottoni sbucciano l' un dopo l' altro; parte verſo il fin della ſtate,

parte

LES ACCOMPAGNS DU PART. *d'autres en automne ; quelques-uns jusqu'en hyver. Rien de plus simple que le moien de prolonger la jouissance de cette aimable fleur.*

Le Chev. *Je m'apperçois de plus en plus que les choses les plus communes sont réellement les plus belles ; & qu'il ne faut point du tout courir après ce qui est rare ou étranger, pour être satisfait.*

Le Comt. *Il ne faut que mettre en ordre ce que la nature a placé autour de nous. Vous en jugerez encore mieux par les autres embellissemens de nos jardins. Laissons croître en liberté le tilieul, le coudrier, l'épine blanche, les arbres fruitiers, en un mot toutes les plantes qui sont ici. Nous nous trouverons dans peu logés comme les tigres & les ours : nous nous verrons environnés de brossailles & de haute futaie. Donnons le moindre arrangement à ce que nous avons sous notre main, nos demeures se convertissent en un paradis terrestre.*

Le bon sens veut que nous commencions par écarter de dessous nos appartemens tout ce qui peut y faire ombre, ou barren notre vûe. En y met-

parte d'autunno, ed alcuni eziandio nel verno. Non v'ha cosa più facile, che 'l far durar lungamente cotesto vezzoso fiore. GLI ACCESSORJ DEL GIARDINO.

Cav. M' accorgo sempre più, che le cose più comuni sono di fatto le più belle; e che per soddisfarsi non accade andar in traccia di cose rare, o di cose straniere.

Cont. Basta soltanto ordinare ciò, che la natura ci ha posto d' intorno. Voi lo vedrete via più, osservando gli altri ornamenti de' nostri giardini. Lasciamo crescere liberamente il tiglio, il nocciuolo, la spinalba, gli alberi fruttiferi, tutte in somma coteste piante. Ci vedremo in breve alloggiati a foggia degli orsi, e delle tigri: ci troveremo attorniati da sterpi, e boscaglie. Ordiniamo un cotal poco ciò, che c' è d' intorno, le nostre case si cangiano in un paradiso terrestre.

La ragion vuole, che prima di tutto si levi all' intorno delle nostre stanze tutto ciò, che può farvi ombra, e impedirci la vista. Dopo d' avere

Les Accompagn. du Parterre.

mettant à découvert un terrain raisonnablement grand, il eſt naturel d'y amuſer les yeux par quelque objet agréable. De-là l'origine des parterres; de-là la légèreté & la délicateſſe des ornemens qui les compoſent. Mais après le parterre, qui eſt une piéce platte & entièrement découverte, on doit trouver des objets d'un caractere oppoſé; c'eſt-à-dire, de grandes pièces de relief, & qui s'élèvent de part & d'autre, ſoit pour diverſifier la vûe, ſoit pour la terminer, ſoit pour nous rendre d'autres ſervices.

La diſpoſition de ces accompagnemens du parterre demande encore plus de goût, que celle du parterre même. Je me contenterai de vous dire en deux mots la deſtination de chaque piéce; le choix des plantes, dont chaque piéce eſt compoſée; & enfin la maniere d'aſſembler le tout. Commençons par les allées.

Les Allées.

Les allées ſont nues ou garnies. Les premières ne conſiſtent qu'en un terrein uni, aligné par quelque bordure de buis, & rempli de ſable ou de gazon, pour jouir de la promenade autour des parterres.

Les allées garnies ſont bordées

ou

avere ſpianato un conveniente tratto di terra, biſogna porvi qualche bell'oggetto, che alletti la viſta. Ecco l'origine de' giardini, e della leggiadría, e gentilezza degli ornamenti, che li compongono. Pure appreſſo del giardino, il qual è uno ſpazio piano, e interamente ſcoperto, biſogna trovar degli oggetti a lui contrappoſti; cioè delle figure grandi di rilievo, e che s'alzino da ogni parte, o per variare l'aſpetto, o per terminarlo, oppure per recarci degli altri vantaggj.

GLI ACCESSORJ DEL GIARDINO.

La diſpoſizione di coteſti acceſſorj del giardino eſige eziandío più buon guſto, che non fa quella dello ſteſſo giardino. Mi baſterà d'accennarvi in due parole l'uffizio di ciaſcuna parte, la ſcelta delle piante, onde ognuna è compoſta; e finalmente il modo d'accozzar tutto. Principiamo da' viali.

I Viali.

I viali ſono nudi, o guerniti. I primi conſiſtono ſolo in un terreno piano, delineato da un cordoncino di boſſo, e ripieno di ſabbia, o di piote, per poter paſſeggiare intorno al piano.

I viali guerniti ſono attorniati di caſſe.

LES ACCOMPAGN. DU PART.

ou de caisses ou de grands arbres. Les unes sont couvertes pour y prendre le frais : les autres sont tout à jour. Il y en a qui servent à ménager la vûe de la campagne, comme doit être, s'il est possible, l'allée qui fait face au bâtiment, & qui répond au milieu du parterre. Il y en a qui servent à guider l'œil sur un objet intéressant : telle est par exemple celle-ci.

Le Chev. *Les deux tours du monastere qui en font le point de vûe, semblent avoir été faites exprès pour l'embellir.*

Le Comt. *La maîtresse allée, qui vient pour l'ordinaire aprés le parterre, est quelquefois accompagnée de deux contre-allées moins larges. Alors celle du milieu est toûjours composée de grands arbres également élagués, & dont les tiges sont en plein air. Les deux contre-allées peuvent être enfermées, l'une à droite, l'autre à gauche, de deux grandes palissades ou murailles de verdure.*

Le Chev. *Dans les deux allées qui accompagnent vôtre parterre, & dans celle qui perce le bois, vis-à-vis le château ; je ne vois que des arbres d'une même espéce.*

Le

caſſe, o di alberi grandi. Alcuni ſono coperti per godervi il freſco, altri ſon alla ſcoperta. Alcuni guidano lo ſguardo nella campagna, tale dev'eſſer, s' è mai poſſibile, il viale poſto in facciata della caſa, e ſituato nel mezo del giardino. Altri guidano l'occhio ſu qualche oggetto aggradevole, ficcome fa queſto.

GLI ACCESSORJ DEL GIARDINO.

Cav. Le due torri del monaſtero, che ſono di proſpetto, ſembrano fatte appoſta per abbellirlo.

Cont. Lo ſtradone, che per l'ordinario vien dietro al giardino, è talvolta accompagnato da due altri viali più ſtretti. In tal caſo quello di mezo è ſempre compoſto d' alberi grandi d' ugual larghezza, i cui ſteli ſono all' aria aperta. Gli altri due poſſono chiuderſi, l'uno a deſtra, l'altro a ſiniſtra con due ſpalliere, o muraglie di verdura.

Cav. Ne' due viali, che accompagnano il voſtro giardino, e in quello, che attraverſa il boſchetto rimpetto al giardino, vedo ſolo degli alberi d' una ſteſſa ſpezie.

Con.

LES AC. COMPAGN. DU PART.

Le Comt. *Ce ſont tous ormes à large feüille. Ce feüillage uniforme eſt magnifique, & c' eſt le plus parfait de tous les bois.*

Arbres des allées. L'Ipreau, ou orme à large feüille.

Le Chev. *N' emploie-t-on pas plus communément le maronier pour faire une belle allée?*

Le Comt. *Il eſt vrai que le maronier d' Inde orne beaucoup une place par ſon beau verd, par ſes grandes grappes de fleurs, & par ſa belle tête. Avec cela il vient promtement. Mais il eſt ſujet à être rongé par une chenille, qui le dépouille preſque tous les ans de ſa verdure entiere dans le cœur de l' été. On ſe plaint auſſi qu' il ſalit les allées dans tous les tems où l' on s' y peut promener. Quand ſes fleurs ſont tombées ſur la fin du printems, il ne tard pas à laiſſer tomber ſes coques hériſſées. Le fruit tombe à ſon tour en autonne. Il finit par la chûte des feüilles.*

Le Chev. *Il faut renoncer au maronier d' Inde. Mais n' eſt-il bien remplacé que par l' orme?*

Le Comt. *Outre les ormes que nous avons de deux eſpéces; l' une à petite; l' autre à large feüille, nous pouvons faire nos allées avec le plane, l' éra-*

Con. Queſti tutti ſon olmi dalle foglie larghe. Queſto fogliame uniforme è magnifico, ed è il migliore di tutti gli alberi.

GLI ACCESSORJ DEL GIARDINO.

Alberi de' viali.

Olmo dalle foglie grandi.

Cav. Non s'uſano forſe più comunemente i marroneti per far un bel viale?

Con. Non può negarſi, che'l caſtagno d'India non abbelliſca molto col ſuo bel verde, colle ſue gran ciocche di fiori, e colle belle ſue rame. Senza che egli creſce in breve tempo. Ma egli è ſoggetto a venir roſicchiato da una ſpezie di bruco, che quaſi ogni anno nel cuor della ſtate gli leva tutte le foglie. Egli altresì imbratta i viali, in tutte le ſtagioni, in cui vi ſi può paſſeggiare. Dopo d'eſſergli caduti i fiori verſo il fine di primavera, fra poco gli cadono ancora i riccj. Il frutto eziandío ne cade l'autunno; e termina col perder le foglie.

Cav. Bilogna laſciar da canto il caſtagno d'India. Ma vi ſi può ſoſtituir altro, che l'olmo?

Con. Oltre agli olmi, che ſono di due ſpezie; l'uno picciolo, l'altro colle foglie larghe, poſſiamo far i noſtri viali col platano,

Les Accompagn. du Part. *l'érable, & le tilieul. Quelques-uns y emploient l'acacia.*

L'Acacia. Le Chev. *Je connois l'acacia & le plane. J'ai ſouvent cueilli ſur le premier des fleurs d'une odeur admirable. Le plane a la feüille fort grande & taillée en étoile.*

Le Plane. Le Comt. *La fortune du plane a bien changé. Sa belle ombre l'avoit mis en grande vogue parmi les Grecs & parmi les Romains. Ils ſe plaiſoient à en élargir la tête, & à pratiquer au milieu de ſon feüillage une grande ſalle à manger. Ils le plantoient dans leurs jardins, dans les avenues des maiſons de campagne, & par tout. Vous avez dû voir les plaintes qu'Horace * fait de cette uſage.*

Plin. hiſt. nat. l. 12. c. 1. ſect. 5. Harduin. Le Chev. *Je me les rapelle. Il trouvoit étrange que le plane qui ne donne qu'une ombre ſtérile, ſe multipliât plus que l'orme qu'on rendoit utile & fécond, par ſon mariage avec la vigne.*

Le Comt. *Aujourd'hui nous emploions aſſez peu le plane dans nos jardins d'ornemens. Nous n'y faiſons guères plus*

* Platanuſque cælebs evincet ulmos.
Carm. l. 2. od. 15.

BIBLIOTECA

IL Platano

coll'acero; e col tiglio. Molti v' adoperano la gaggía.

GLI ACCESSORJ DEL GIARDINO.

Cav. Io conoſco la gaggía, e 'l platano. Sulla prima ho colto de' fiori d'un gratiſſimo odore: il ſecondo ha le foglie grandiſſime, e fatte a guiſa di ſtella.

La gaggía

Con. Il platano ha ſcemato molto di credito. Egli era in gran concetto tra' Greci, e tra' Romani a cagione della ſua bell'ombra. Avevano piacere d' allargarne la corona; e di far in mezo delle ſue foglie una gran ſala da mangiare. Eſſi lo piantavano ne' giardini, negli ingreſſi de' lor caſini, e per tutto. Voi di già averete letti i lamenti, che ſa Orazio * ſu queſto propoſito.

Il Platano.

Cav. Me li ricordo. Gli pareva ſtrano, che il platano, il quale produce ſoltanto un'ombra ſterile, ſi multiplicaſſe più dell'olmo, il quale era utile, e fecondo, mediante il ſuo maritaggio colla vite.

Plin. hiſt. nat. l. 12 c. 1. ſect. Harduin

Con. Noi preſentemente ne' noſtri giardini facciamo pochiſſimo uſo del platano. Adoperiamo altresì

* *Platanuſque cælebs evincet ulmos.*
Carm. l. 2. Od. 15.

poco l'acero grande, la cui foglia s'assomiglia molto a quella del platano. Ci serviamo piuttosto dell'acero picciolo, del carpine, e specialmente del tiglio, perch' egli cresce in breve tempo, e s'adatta agevolmente ad ogni sorta di figure, e a tutte le terre. Il pie' de' tiglj s'adorna con macchie grandi di tassi, o di rosaj tagliati a foggia di vasi, o di campane arrovesciate. Gli steli de' tiglj, che s'alzano colle lor cime rotonde, s'assomigliano a tanti filari di melarancj posti nelle lor casse.

GLI ACCESSORJ DEL GIARDINO.

Il Tiglio.

Cav. Quando poi questi vasi si coprono tutti di rose, cotesti viali debbono far una comparsa bellissima.

Con. Si può ancora far meglio. Si come non si suole quasi più guernir i giardini, quando non sieno vastissimi, d'alberi alti di stelo, così si possono far piantare in linea retta nel mezo, o allato degli stradoni, che attorniano il giardino de' bei cespi di tiglj, i cui steli si mozzano, perchè germoglino abbasso. Cotesti cespi, si tagliano, modellandoli, a foggia

Les Accompagn. du Part. *de grandes caisses quarrées. Au cœur de ces vases de verdure on enfonce & on affermit un grand panier garni d'une touffe de fleurs, selon la saison, ou contenant seulement une belle tête de rosier.*

Le Chev. *C'est ce que je vois que vous avez fait pratiquer ici sur les deux aîles du grand parterre. Ces jolies allées ne bornent point la vûe, & donnent à toute la place un grand air de magnificence.*

Le Comt. *Il ne m'a fallu, pour me procurer ce plaisir, ni attendre long-tems, ni dépenser en vases de fonte, ni faire venir de loin des arbustes timides qu'on n'ose montrer à l'air que durant les beaux jours. Parlez-moi des arbustes que le climat nous donne, & qu'une légère couverture de paille préserve à coup sûr de la plus âpre gelée.*

Le Chev. *J'admire la légèreté que vous savez donner aux berceaux qui terminent si agréablement la vûe de part & d'autre.*

Les Berceaux. Le Comt. *Les berceaux, les sales vertes, les cabinets de verdure se peuvent garnir de différentes façons. On y emploie le chévrefeüille, le jasmin,*

di caſſe quadrate. Nel mezo di coteſti verdi vaſi s'aſconde, e s' incaſſa un gran paniere, con una bella ciocca di fiori, ſecondo la ſtagione, oppure con una ſemplice pianta di roſajo. GLI ACCESSORJ DEL GIARDINO.

Cav. Oſſervo, che così avete voi fatto da' due lati di queſto voſtro giardino. Coteſti bei viali non impediſcono la viſta, e danno della maeſtà a tutto il luogo.

Con. Per aver queſto diletto, non mi fu d'uopo nè aſpettar lungo tempo, nè ſpender in vaſi di getto, nè far venir da lontano degli arboſcelli ſchizzinoſi, che s'eſpongono con timore all'aria ſolo nelle belle giornate. Ma bensì d'arbuſti prodotti nel noſtro clima, e a cui baſta un po' di coperta di paglia per ripararli dal ghiaccio più acuto.

Cav. Io ammiro parimente la ſveltezza de' pergolati, in cui da tutte le parti va a finire lo ſguardo.

Con. I pergolati, i fraſcati, i gabinetti di verzura poſſono veramente fornirſi in varie guiſe. Vi ſi adopera il caprifoglio, il gelſo- I Pergolati.

Les Accompagn. du Part. *min, le charme, le tilieul, ou même des arbres toujours verds. Mais autrefois ces retraites avoient communément un air maſſif & lugubre. Le pié en étoit ſouvent déchauſſé : les côtés en paroiſſoient écorchés : parce qu'on empêchoit la végétation en voulant tout couvrir. On eſt aujourd'hui dans le goût des cabinets découverts par le haut, ou des berceaux tout ouverts par les côtés, en forme de portiques ou de voûtes appuiées ſur de légères colonnes de verdure. On y reſpire un air plus ſain : tout s'y nourrit ſans peine : parce que le ſoleil & la libre circulation de l'air y rendent le feüillage auſſi vif & auſſi fort par le bas que vers le haut.*

Le Chev. *C'eſt apparemment le trop d'ombre & le défaut d'air qui dégarnit ſi ſouvent le bas des paliſſades.*

Les Paliſſades.

Le Comt. *Les paliſſades ne doivent jamais avoir une hauteur égale à la largeur de l'allée qu'elles bordent. Quand les arbres, dont on les couronne quelquefois, ſont bien élagués, & qu'elles ſont aérées de toutes parts, elles forment alors une vraie muraille de verdure, qui*

mino, il carpine, il tiglio, oppure degli alberi ſempre verdi. Pure coteſti ritiri una volta avevano del meſto, e lugubre. Speſſo ſe ne diſcalzava il pedale, i lati ſi vedevano ſcortecciati, poichè, volendo coprir tutto, s'impediva la vegetazione. Adeſſo ſono in uſo i gabinetti ſcoperti di ſopra, ovvero i pergolati aperti dalle bande, a guiſa di portici, o di volte raccomandate a colonne verdi ſveltite. Vi ſi gode un'aria più ſalubre; tutte le piante vi ſi alimentano di leggieri, perchè il ſole, e la libera circolazione dell'aria vi mantengono le foglie vive, e in vigore, sì abbaſſo come in alto.

GLI ACCESSORJ DEL GIARDINO.

Cav. Egli è chiaro, che l'ombra ſoverchia, e la mancanza d'aria sfrondano con tanta frequenza il baſſo delle ſpalliere.

Con. Le ſpalliere devono eſſer ſempre men alte, che non è la larghezza de' viali, a cui ſon intorno. Quando gli alberi, che talvolta guerniſcono i viali predetti, ſono ben diramati, e ricevono l'aria da ogni banda, allora eſſi formano realmente un muro verde,

LE SPALLIERE.

LES ACCOMPAGN. DU PART. *qui ſemble avoir ſes fondemens en terre. Elles deviennent par-là un des plus grands agrémens des jardins, dont elles règlent, pour ainſi dire, toute l'architecture.*

Le Chev. *N'y a-t-il que la charmille qui puiſſe prendre cette forme?*

Le Comt. *Les paliſſades, tant les hautes, que celles qui ne ſont qu'à hauteur d'appui, ſe peuvent faire de tilieuls, d'ormes, de hêtres, de coudriers; en obſervant de n'y emploier d'un bout à l'autre, qu'une ſeule eſpéce: parce que la diverſité de deux feüillages qui ne fraterniſent point, choque d'abord les yeux, & eſt ſujette à cauſer des vuides. Le petit érable a un avantage qui eſt de reſſource dans les jardins déja formés, & où il ſurvient quelque choſe à rétablir. Il croît à l'ombre; & remplit un vuide mieux que toute autre plante. Mais la charmille forme, ſans contredit, la verdure la plus belle & la plus durable.*

Les baſſes palliſſades ſe peuvent faire d'ifs, de lauriers, de myrtes, de troëne, d'aubépine: ou ſi l'on veut du magnifique, on les fait de grenadiers.

Le

i cui fondamenti ſembrano piantati in terra. Quinci eſſi ſono uno de' migliori abbellimenti de' giardini, di cui eſſi, per così dire, regolano tutta l'architettura. GLI ACCESSORJ DEL GIARDINO.

Cav. Non havvi altra pianta, che 'l carpine giovane, la quale poſſa adattarſi a queſta forma?

Con. Le ſpalliere, sì l'alte, come quelle, che non eccedono l'altezza onde appoggiarſi, poſſono farſi di tiglj, d'olmi, d'ellere, e di nocciuoli; oſſervando d'adoperarvi da un capo all'altro una ſpezie ſola; perchè la diverſità di due fogliami, che non s'aſſomigliano, offende toſto la viſta, e ſuole laſciar de' voti. L'acero piccolo è d'un vantaggio conſiderabile ne' giardini bell'e fatti, e in cui ſi richiede qualche riſtauro. Egli creſce all'ombra, e riempie i voti meglio d'ogni altra pianta. Il carpine però forma ſenz'altro una verdura più bella, e più durevole.

Le ſpalliere baſſe poſſono farſi di taſſi, d'allori, di mortelle, di liguſtro germanico, e di ſpinalba: ſe ſi vogliono maeſtoſe, ſi fanno di melagrani.

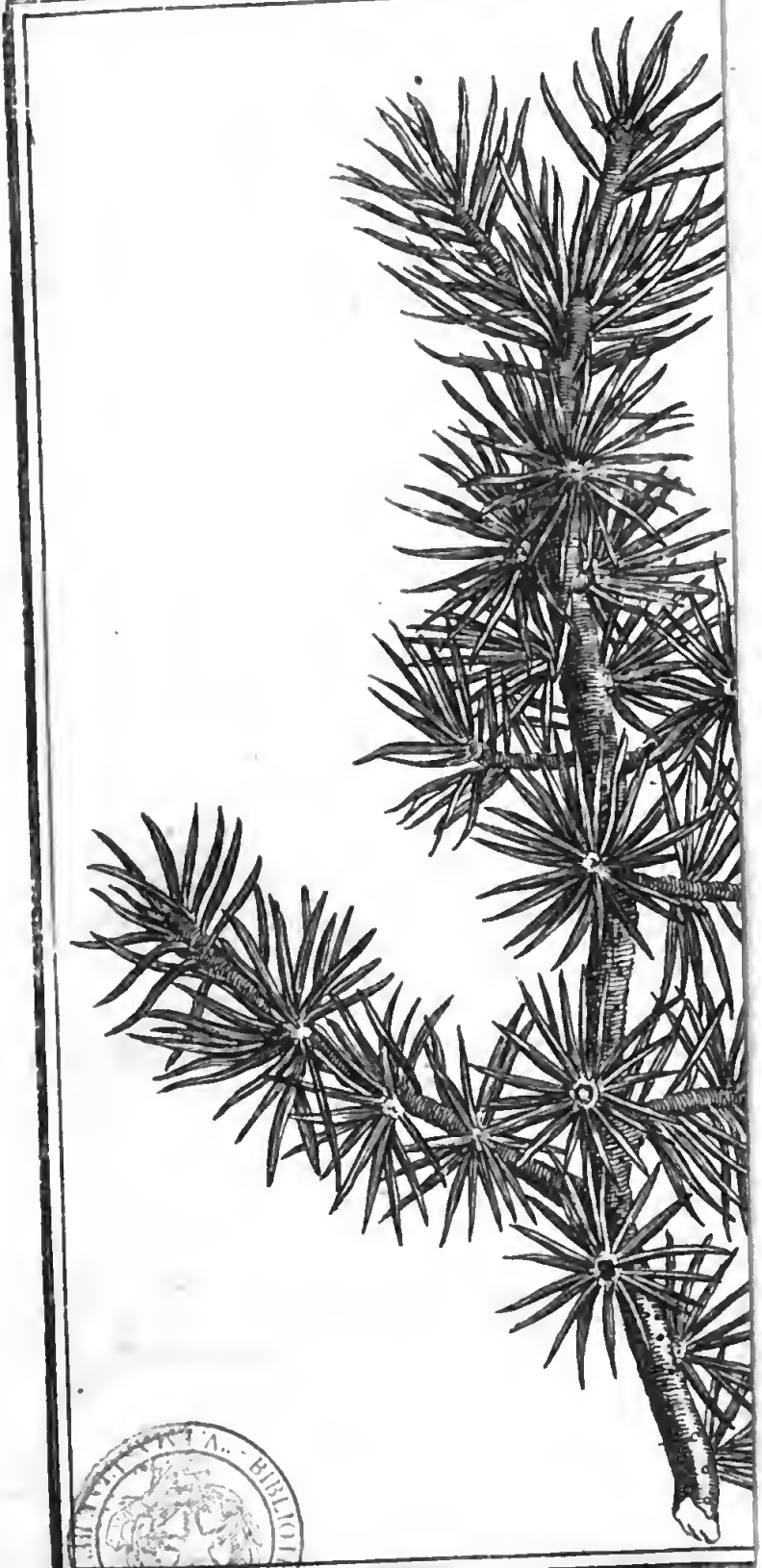
Les Accompagnés du Part. Le Chev. *Une palliſſade de grenadiers doit paroître tout en feu au tems de la fleur.*

Le Comt. *Veut-on cacher des murailles ou des terreins inutiles, irréguliers, peu favoriſés du ſoleil ou d'un aſpect peu agréable? On y emploie en forme de paliſſade ou autrement, les arbres qui viennent dans les lieux les plus froids, qui conſervent toûjours leur verdure, & qui peuvent en tout tems étendre une belle tapiſſerie ſur ces endroits diſgraciés. Tels ſont l'if, l'alaterne, le picéa, le cèdre, le chêne verd, le buis, le houx, & le lierre.*

Arbres toujours verds. *On feroit bien auſſi d'emploier des arbres toûjours verds pour former les palliſſades & les portiques qui doivent ſervir à borner la vûe d'un appartement: & on en ſent ſi bien l'agrément, qu'on les contrefait par une verdure de bois peint.*

Le Chev. *Ceux qui embelliſſent le tour de leur jardin de cette façon, n'ont pas à craindre la chûte des feüilles.*

Le Comt. *Chacun a ſont goût, & rien ne doit être plus libre. Mais il me ſemble qu'en entrant dans un jardin, on s'attend à trouver une verdure réelle,*



Le Cedre. IL Cedro.

Cav. Una ſpalliera di melagrani, quando fioriſce, deve parer tutta fuoco. GLI ACCESSORJ DEL GIARDINO.

Con. Se ſi vuol aſconder de' muri, o de' terreni inutili, irregolari, poco battuti dal ſole, o di brutta viſta. Vi ſi adoperano a guiſa di ſpalliera, o in altra foggia, gli alberi, che allignano ne' luoghi più freddi; che mantengono ſempre il lor verde, e che poſſono in ogni tempo coprire coteſti ſiti ſgraziati. Tali ſono il taſſo, l'alaterno, la picea, il cedro, l'elce, il boſſo, l'agrifoglio, e l'ellera.

Si potrebbero altresì adoperare gli alberi ſempre verdi per far le ſpalliere, e i portici, che debbono finir la veduta d'un appartamento: e tanto è ſenſibile la lor venuſtà, che ſi contraffanno con legni dipinti di verde. Alberi ſempre verdi.

Cav. Coloro, che adornano in queſta guiſa il loro giardino, non temono la caduta delle foglie.

Con. Ciaſcheduno ha il ſuo genio, il qual dev' eſſere affatto libero. A me però ſembra, ch' entrando in un giardino, ſi cerchi della verzura

vera,

LES ACCOMPAGN. DU PART. *réelle, comme en entrant dans une bibliothèque on s'attend à ne pas trouver des livres en peinture.*

Le Chev. *Si les portiques de bois peint, & dégarnis de feüillages, vous paroiſſent déplacés dans un jardin; que direz-vous de ceux qui empliſſent leur jardin de marbre & de dorure?*

Le Comt. *Ces ornemens peuvent être fort beaux: mais je ne ſai pas trop ſi c'étoit-là leur place. En Italie & en France, on donne peut-être un peu trop dans le goût des vaſes qui ne contiennent rien, des ſtatues qui ne nous inſtruiſent de rien, & des colonnes deſtinées à ne rien ſoûtenir. Mais toutes ces piéces inutiles par elles-mêmes, perdent encore plus de leur prix quand elles occupent la place de la verdure qui nous feroit plaiſir, & qui eſt tout ce que nous cherchons dans un jardin. Je ne déſire d'y trouver ni ſculture ni colonnade, ni portique de marbre; non plus que je ne m'attens à trouver un parterre de gazon dans le veſtibule d'un appartement, ni une allée d'arbre dans un corridor.*

Le Chev. *J'ai quelquefois entendu dire*

BIBLIOTECA NAZIONALE

D
C

vera, ficcome nemmeno in una libreria non ſi ricercano de' libri dipinti. GLI ACCESSORJ DEL GIARDINO.

Cav. Se non approvate in un giardino i portici di legno dipinto, e ſenza foglie, che coſa direte voi di coloro, che 'l riempiono di marmi, e d' indorature?

Con. Coteſti ornamenti ſono belliſſimi, pur temo, che non ſieno nella lor nicchia. In Italia, e in Francia s' uſano forſe un po' troppo i vaſi, che non contengono nulla, le ſtatue, da cui non s' impara niente, i colonnati, che non hanno nulla da ſoſtenere. Ma tutte queſte coſe, di già inutili da ſe medeſime, diventano ancora meno pregevoli, quando eſſe occupano il poſto della verdura, che ci piacerebbe, e cui ſolamente ricerchiamo in un giardino. Io non mi curo di ritrovarvi nè ſculture, nè colonnati, nè portici, ficcome nell' atrio d' un appartamento non m' aſpetto di vedere un giardino piotato, nè un lungo filare d' alberi in un corridore.

Cav. Ho talvolta ſentito dire, che

Les Accompagn. du Part.

Les Terraſſes.

dire qu'un jardin étoit une imitation de la nature : que les allées & le parterre étoient l'imitation des plaines ; que les terraſſes étoient l'imitation des montagnes ; enfin les fontaines & les rigoles, une imitation des ſources & des rivières. Il eſt permis d'embellir un peu ce qu'on imite. Une allée eſt plus belle qu'un grand chemin : une terraſſe eſt mieux rangée que la pente d'une montagne : un jèt d'eau eſt plus agréable qu'une ſource qui ſort d'un rocher.

Le Comt. *Il y a du vrai dans ce que vous dites. Mais permettez-moi de vous faire remarquer qu'un jardin eſt moins une imitation de la nature, que la nature même rapprochée ſous nos yeux, & miſe en œuvre avec art. J'ai beſoin de prendre l'air : on me le procure par une petite plaine & par des allées découvertes. Je veux jouir un moment de la vûe des productions de la nature : on a mis pour cela ſous mes yeux des fleurs & des feüillages rangés de façon, que la vûe des uns n'ôte pas celle des autres. Je ſouhaite changer de point de vûe, trouver un abri contre le vent, jouir de la ſolitude, ſans*

ôter

Cc 209.

BIBLIOTECA NAZIONALE

L' If. IL Tasso.

che un giardino è un' imitazione della natura; che i viali, e la platea, ſono ſimili alle pianure, i terrazzi rappreſentano le montagne, che finalmente le fontane, e i rigagnoli ſono un ſimbolo delle ſorgenti, e de' fiumi. Si può dar qualche abbellimento a ciò, che s' imita. Un viale è più bello d' una ſtrada maeſtra; un terrazzo è fatto meglio della china d' un monte: un zampillo d' aqua è più gentile d' una ſorgente, che ſcaturiſce da una rupe.

GLI ACCESSORJ DEL GIARDINO.

I terrazzi

Con. Voi dite bene. Ma oſſervate di grazia, che un giardino non è tanto un' imitazione della natura, quanto egli è la natura ſteſſa rappreſentataci dinanzi, e poſta in uſo con arte. Io ho biſogno di prender aria: eccomi ſervito con un picciolo piano, e con de' viali ſcoperti: Io voglio per un poco vedere le produzioni della natura: per ciò mi ſi preſentano de' fiori, e delle foglie, diſpoſte in guiſa, che poſſo vederle amendue in un tratto. Mi vien poſcia voglia di cangiar aſpetto, di trovar un riparo dal vento, di goder la ſolitudine, ſenza

levar

Les Accompagn. du Part.

ôter aux autres l'uſage de mon jardin : les terraſſes me donnent ces différents avantages : L'ombre & la fraîcheur ne ſont pas moins à déſirer : on m'en procure la jouiſſance en ajoûtant aux piéces précédentes, le couvert d'un beau bois, & le cours d'une eau abondante. L'art qui forme les jardins ne conſiſte pas à contrefaire ces choſes, ni à m'amuſer d'une vaine perſpective, ou d'une ſuite d'arcades de bois verd, ou de la vûe d'un ſalon incruſté de marbre, ou de celle de quelque naïade qui panche avec grace ſon urne ſur un baſſin preſque toûjours à ſec. Le mérite de l'art eſt de raſſembler en effet l'eau & la verdure, de faciliter la promenade, de donner du couvert. L'art n'imite donc point ici la nature, mais il y met en œuvre. C'eſt d'elle ſeule qu'il emprunte les plaiſirs qu'il nous livre.

En quoi conſiſte l'art des jardins.

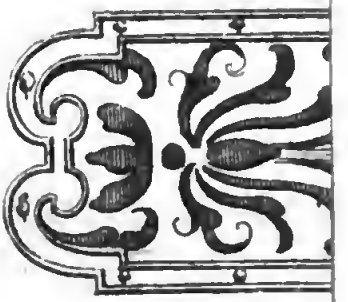
Rendons juſtice à l'art. Il peut mettre beaucoup de grace & de dextérité dans l'aſſemblage qu'il ſait faire des productions naturelles. Un propriétaire curieux ſe trouve réduit à faire ſon jardin d'un terrein ſans largeur, ſur une longueur exceſſive.

La

Ce 211.

Echelle de

L



Pa

BIBLIOTECA NAZIONALE

evar altrui l'uſo del mio giardino: Mediante i terrazzi, io godo tutti queſti vantaggj. Deſidero l'ombra, e 'l rezzo, me ne vien procacciato il piacere coll'aggiugner alle coſe predette il coperto d'un bel boſco, e un ruſcello copioſo d'acqua. L'arte di far un giardino non conſiſte già nel contrafſar queſte coſe, o nel dilettare con una vana proſpettiva, o con una fila d'archi di legno verde, o colla viſta d'una gran ſala incroſtata di marmo, o di qualche Najade, che verſi grazioſamente la ſua urna in un pilo, quaſi ſempre aſciutto. Il pregio dell'arte è di combinar realmente l'acqua colla verdura, d'agevolar il paſſeggio, d'appreſtar un coperto. Quivi dunque l'arte non imita la natura, ma ne fa uſo. Eſſa prende ad impreſtito ſoltanto dalla natura i diletti, che ci appreſta.

GLI ACCESSORJ DEL GIARDINO.

Pure facciamo giuſtizia all'arte. Ella nell'accozzamento, che fa delle produzioni naturali, può aggiugnervi molta grazia, e induſtria. Un proprietario dilettante è coſtretto di far il ſuo giardino d'un terreno ſtretto, e oltremodo lungo.

In che conſiſta l'arte de' giardini.

Ciò

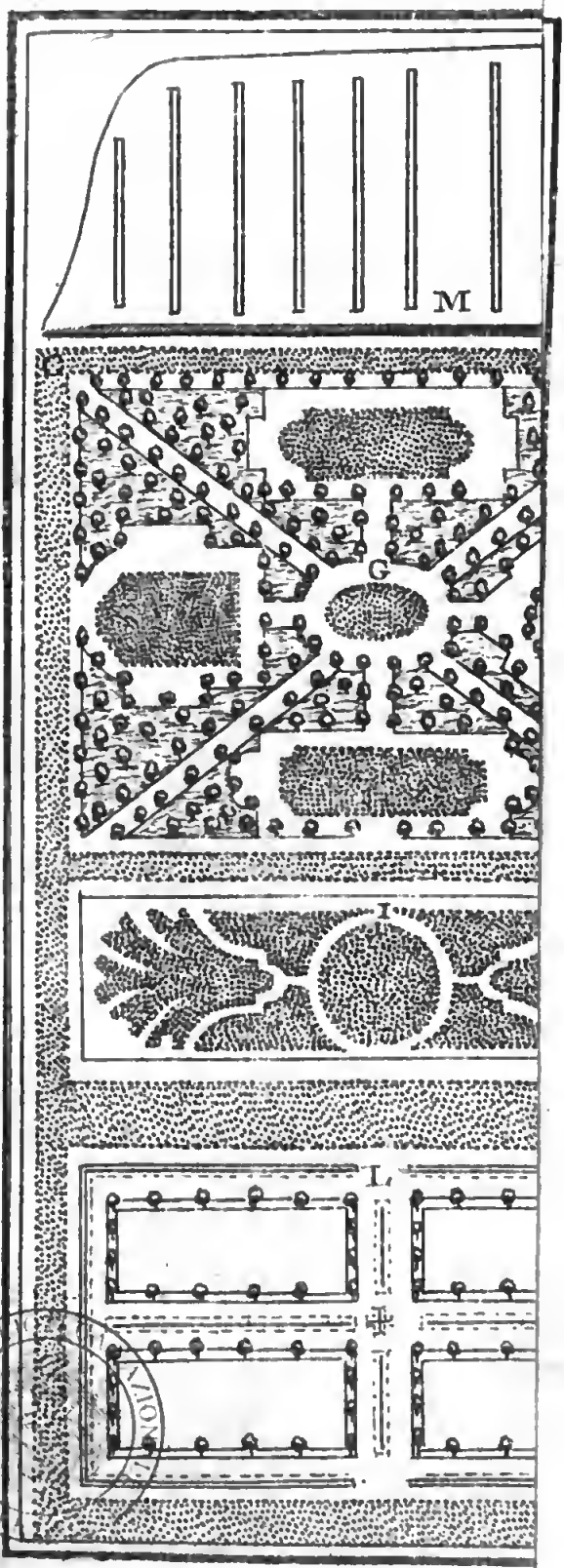
Les Accompagn. du Part.

La choſe arrive tous les jours. Rien de plus aiſé que de remédier à l'irrégularité de cette figure. Il partage le tout en trois quarrez longs. Du premier il fait un joli parterre; du dernier qui eſt au fond, un beau potager; de la portion du milieu il fait un boſquet, qui en s'élevant entre deux, romp la vûe de cette longueur ridicule. Le boſquet eſt traverſé d'angle en angle par une croix de ſaint André; garni par dedans d'une ſalle verte; & orné par dehors de deux cabinets ou niches de verdure, dont l'une fait face au parterre, & l'autre au potager. Tout ce qu'on découvre a un air proportionné: & deux allées traverſant le tout le long des deux murs fourniſſent au beſoin une longue promenade, & la libre communication des trois différens jardins.

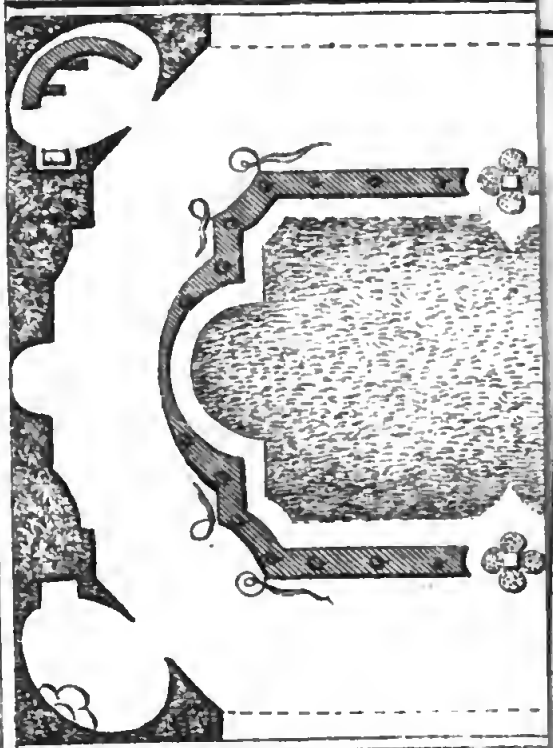
Un autre poſſéde un terrein plus vaſte, mais triangulaire, ou d'une figure encore plus bizarre. Il y prend différentes piéces qui plaiſent toutes par leur beauté particulière, & par leur correſpondance générale. Des deux grandes paliſſades qui borneront ſon parterre, l'une ſera le commencement d'un bois ſpacieux, & coupé de

plu-

Cᵉ 213. *Terrain irregulier*



Ce 213.



Compartimen

BIBLIOTECA NAZIONALE

Ciò cotidianamente ſuccede. E' agevoliſſimo il rimediare a una figura sì ſregolata. Egli divide tutto lo ſpazio in tre quadri lunghi. E' fa del primo un bel giardino, dell' ultimo un orto, del pezzo di mezo forma un boſchetto, che, ſollevandoſi tra gli altri due, fraſtorna la viſta di coteſta lunghezza moſtruoſa. Il boſco è fatto in croce da un angolo all' altro, con dentrovi una ſala verde; è guernito eſternamente di due ſtanze, o nicchie di verdura, l'una delle quali guarda il giardino, e l'altra l'orto. Tutto ciò, che ſi vede, è proporzionato; e due viali, che l'attraverſano tutto lungo i due muri, formano, quando abbiſogna, un lungo paſſeggio, ſicchè vi ſia libera la comunicazione tra' tre diverſi giardini.

GLI ACCESSORJ DEL GIARDINO.

Un altro ha un terreno più vaſto, ma triangolare, o d' una figura ancora più ſtravagante. Egli vi mette varj ornamenti, che piacciono tutti, mediante la lor bontà particolare, e la loro corriſpondenza univerſale. Da una delle due grandi ſpalliere, che chiuderanno il ſuo giardino, comincierà un gran boſco, diviſo

da

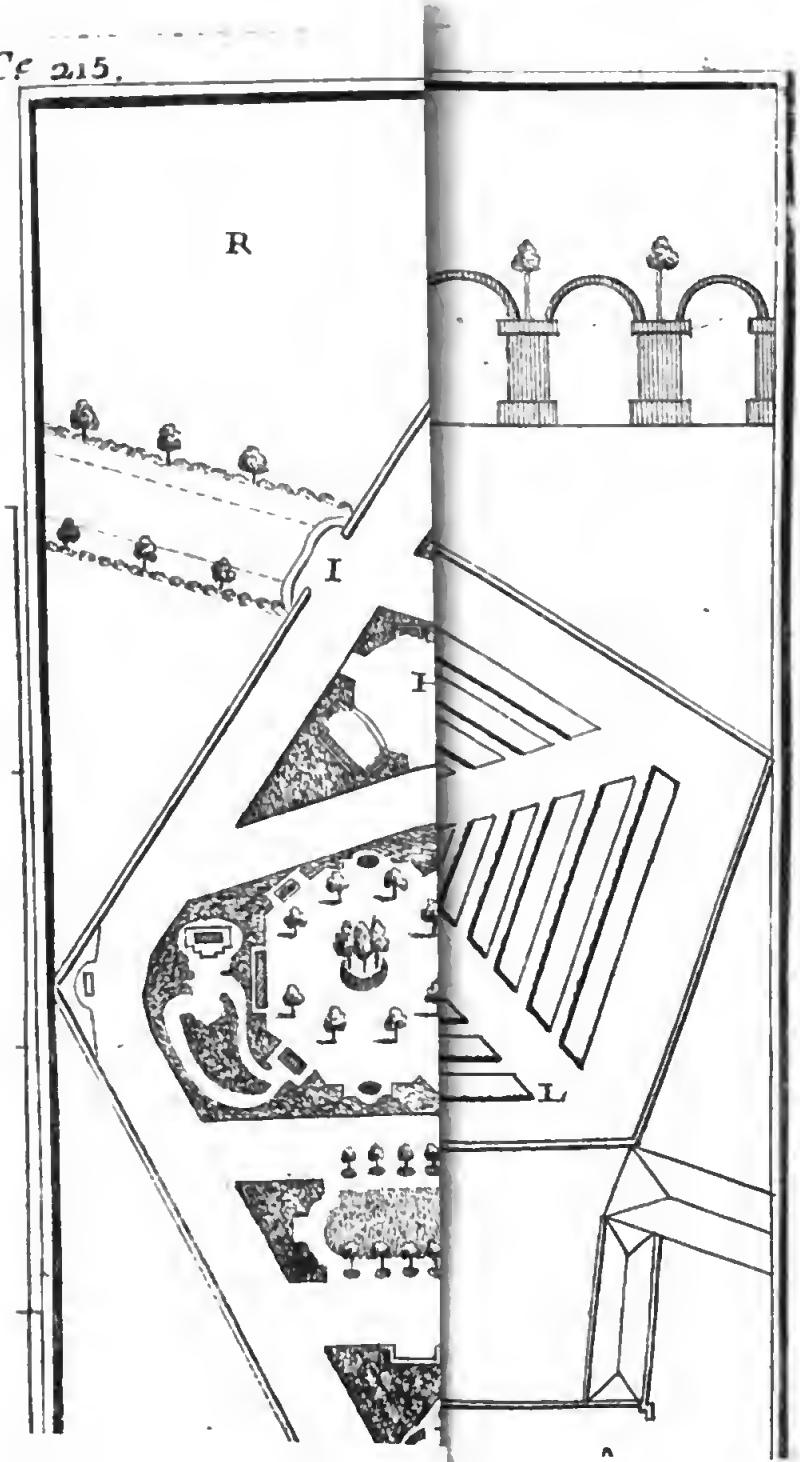
Les Accompagn. du Part. *plusieurs allées ; l'autre couronnée d'arbres aussi hauts, semble annoncer des bosquets d'un autre goût, & qu'on croit de même étendue : tandis qu'elle sert réellement à cacher, derrière une verdure sans épaisseur, le mur qui romp le terrein en cet endroit. L'art aggrandit ainsi la place, unit par des liaisons adroites les lieux les plus malassortis, & en sauve l'irrégularité sous une perpétuelle apparence de simétrie. Les bouts de terreins qui paroissent perdus derrière ces allignemens réguliers servent à faire, l'un un verger ; l'autre une pépinière ; une figuerie ; une melonière.*

Manière d'unir le tout. *Il y a sans doute une grande dextérité à pouvoir exécuter en détail toutes les belles piéces de jardinage ; par exemple, à savoir niveller un terrein ; à en abbaisser doucement un autre par une pente insensible, qui donne l'écoulement aux eaux, sans rendre la promenade pénible ;*

Les vûes. *à tracer un parterre ; à bien plaquer le gazon ; à conduire des eaux ; à alligner des allées ; à arrondir des berceaux ; à bien percer un bois ; à ménager de vûes. Mais le*

grand

Cf 215.



da molti viali; L'altra fornita d' alberi altresì alti, ſembra, che accenni de' boſchetti d'altro guſto, e della ſteſſa grandezza, mentr' ella realmente ſerve a naſcondere dietro della ſua poca verdura il muro, che guaſta in queſto ſito il terreno. Così l'arte ingrandiſce lo ſpazio, e induſtrioſamente aſſeſta i luoghi più diſordinati, e ne cela l'irregolarità ſotto una continua ſembianza di ſimetría. I pezzi di terra, che ſembrano perduti dietro di queſte linee regolari, ſervono a far d'uno un pometo, dell' altro un ſemenzajo, di queſto un fichereto, di quello un mellonajo. GLI ACCESSORJ DEL GIARDINO.

Al certo, che v'abbiſogna gran deſtrezza per far ad una, ad una tutte le funzioni ſpettanti al giardino: eſempigrazia, a ſaper livellar un terreno; ad abbaſſarne bellamente un altro con un pendío inſenſibile, che laſci ſcolar l' acque, ſenza incommodar il paſſeggio; a diſegnar un giardino; a ben piotarlo; a condur dell' acqua; a livellar i viali; a rotondar i pergolati; a ben divider un boſco; a far delle proſpettive. Ma il Maniere d' unir tutto. Le vedute

gran

LES ACCOMPAGN. DU PART.

grand ſecrèt de l'art eſt de bien ſentir ce que vaut la nature, de bien faire valoir ſes préſens, & de faire de toutes ces différentes parties un tout raiſonnable & bien entendu.

Dans un petit terrein, tout ſe réduit à la ſimplicité du deſſein, & à la propreté de l'éxécution. Dans un terrein vaſte, rompu, inégal; un habille homme ſe ſert de tout, & des irrégularités même pour mettre par tout du nouveau, & pour ôter à ſon jardin une ennuieuſe uniformité. Il ſe gard bien de prodiguer tout d'un coup la vûe de ſon terrein d'un bout à l'autre, & de le mettre à découvert ſous le premier coup d'œil. Il ſe contente d'en préſenter d'abord une grande portion richement parée de fleurs, de belles eaux, d'arbres de tige; & terminée par des berceaux ou par des paliſſades. L'œil du ſpectateur eſt ſatisfait, & ne demande rien de plus. Mais peu après il eſt agréablement ſurpris de trouver que ce qui terminoit ſa vûe, eſt le commencement d'un nouvel ordre de beautés.

On a évité de même, de lui laiſſer voir dès l'entrée du jardin toute

la

gran ſecreto dell'arte conſiſte nel conoſcere il potere della natura, nel far buon uſo de' ſuoi doni, e nel formare di tutte queſte parti diverſe un tutto ragionevole, e ben inteſo. GLI ACCESSORJ DEL GIARDINO.

In un terreno picciolo, tutto ſi riduce alla ſemplicità del diſegno, e all'eſattezza nell'eſeguirlo. In un terreno ſpazioſo, interrotto, inuguale, un valentuomo ſi ſerve di ogni coſa, e perſino dell'irregolarità per introdurre delle novità per tutto, e ſchivare nel ſuo giardino una ſazievole uniformità. Egli non laſcia veder ſubito in un'occhiata tutto il ſuo terreno da un capo all'altro, nè lo ſcopre alla bella prima. Si contenta di farne veder primieramente una gran parte tutta guernita di fiori, d'acque, d'alberi di fuſto, e chiuſa da pergolati, o da ſpalliere. L'occhio dello ſpettatore ne reſta ſubito pago, e non richiede di più. Ma egli reſta in breve tempo ſorpreſo nel vedere, che, là dove terminava la ſua viſta, principia un nuovo ordine di bellezze.

Parimente, nel primo ingreſſo del giardino non gli ſi laſcia veder tutta

LES ACCOMPAGN. DU PART.

la campagne voiſine. On lui en montre ſeulement une partie, comme à la dérobée. Par exemple, vous voiez d'ici la campagne par cette longue enfilade de vûe qui fait face au parterre. Vous la retrouvez plus loin au bout de cette allée de traverſe à l'aide d'une paliſſade à hauteur d'apui, qui a été abbaiſſée en cet endroit pour unir le jardin avec l'avenue qui y répond au dehors. Les paliſſades & les boſquets ſont tenus & arrêtés à une hauteur qui n'ôte pas aux appartemens d'enhaut le ſpectacle de la plaine, & des montagnes voiſines. Mais on fait plus ſouhaiter cette vûe, qu'on ne la met à découvert à l'entrée du jardin. Et dans la vérité il n'eſt pas avantageux pour nos jardins, qu'on puiſſe en faire librement la comparaiſon avec le magnifique jardin de la nature. Les nôtres ne paroîtroient plus rien. Il eſt bien plus agréable en ſortant d'un boſquet, ou au détour d'une paliſſade, d'appercevoir tout d'un coup une plaine à perte de vûe. Jugez de l'effet que ce ménagement produit, en paſſant derrière ce berceau pour nous aſſeoir ſur la terraſſe qui eſt de l'autre côté.

Le

GLI ACCESSORJ DEL GIARDINO.

la campagna vicina. Gli ſe ne moſtra ſolo una parte, quaſi alla sfuggita. Voi, eſempigrazia, vedete, ſtando quì, la campagna, per coteſto lungo viale poſto in facciata del giardino. La vedete in maggior lontananza, ſtando al fondo di coteſto viale poſto attraverſo, mediante una ſpalliera, che non eccede l'altezza, onde poter appoggiarſi, la qual è ſtata abbaſſata in queſto luogo per unir il giardino all'ingreſſo, che vi corriſponde al di fuori. Le ſpalliere, e i boſchetti ſon mantenuti, e fermati a un'altezza, che non leva agli appartamenti di ſopra l'aſpetto della pianura, e de'monti vicini. Ma queſt'aſpetto, nell'ingreſſo del giardino, ſi fa bramare piuttoſto, che dimoſtrarlo. E in fatti non torna conto a' noſtri giardini, che ſi confrontino liberamente col maeſtoſo giardino della natura. I noſtri non farebbero più comparſa. S'ha più guſto nell'uſcir d'un boſchetto, o nella volta d'una ſpalliera, di veder in un tratto una pianura lunga un'occhiata. L'effetto prodotto da coteſto artifizio giudicatelo voi, in paſſando dietro di queſto pergolato per andar a ſedere ſul terrazzo, ch'è dall'altro lato.

LES ACCOMPAGN. DU PART.

Le Chev. *Il me ſemble qu'on tire de devant nous un rideau qui nous déroboit le ciel & la campagne.*

Le Comt. *On varie ainſi la vûe, tant qu'il eſt poſſible, en paſſant d'une piéce à l'autre. Nouveau goût, nouveau caractère. Une place a un air de grandeur : une autre plaît par un air plus enjolivé. Ici s'offre une patte d'oye ou une étoile qui vous laiſſe dans l'incertitude de la route que vous prendrez dans le bois. Dans cet autre terrain enfoncé qu'on a voulu ſe diſpenſer de combler, ſe préſente un long boulingrin ; c'eſt-à-dire, un long tapis de verdure, qu'on a tenu ici en manière d'impériale renverſée. Les arcades de tilieuls qui le bordent, les vaſes de fleurs qu'ornent chaque arcade, la fraîcheur qu'on y goûte, l'air qui y roule librement, le chant de mille oiſeaux qui y ſont leur ſéjour ; tout vous attire, tout vous arrête ſur cette pelouſe délicieuſe. Un autre endroit a l'air ſolitaire & ſauvage, l'eſprit s'y trouve recueilli. Ailleurs il ſe diſſipe & s'égare avec l'œil ſur les hameaux du voiſinage. Un lieu ſtérile & battu des vents*

de

GLI ACCESSORJ DEL GIARDINO.

Cav. Parmi, che ci ſi levi d'avanti una cortina, la quale c'impediva l'aſpetto del cielo, e della campagna.

Con. Così, paſſando da un luogo all'altro, ſi varia il proſpetto, il più che ſia poſſibile. Nuovo guſto, nuovo carattere. Un luogo ha del maeſtoſo: un altro piace per eſſere più galante. Quì ſi vede una zampa d'oca, o una ſtella, per cui non ſapete la ſtrada, che dovete fare nel boſco. In queſt'altro terreno concavo, che a bella poſta non s'è livellato, ſi vede un'ajuola erboſa, cioè un lungo tappeto verde fatto a foggia di ſopraccielo arroveſciato. Le volte di tiglj, che l'attorniano, i vaſi di fiori, che adornano ciaſcun arco, il freſco, che vi ſi gode, l'aria, che vi ſcorre liberamente, il canto di molti uccelli, che vi ſoggiornano, tutto v'alletta, e vi ferma ſu queſta ſoave erbetta. Un altro luogo ha del ſolitario, e del ſelvaggio, ivi lo ſpirito ſta raccolto. Altrove ſi diſſipa, e ſpazia inſieme, coll'occhio, ſu' caſali circonvicini. Un luogo ſterile, ed eſpoſto a' venti

LES ACCOMPAGN. DU PART. *de nord ſe convertit en une grotte pour y prendre le frais. Un lieu élevé & de difficile accès ſe gagne peu à peu par une rampe tirée de loin, & devient un belvedére que chacun ſe reprocheroit de n' avoir point vû. En employant ainſi avec prudence tous les terrains & toutes les ſituations; en achevant enfin de faire de chaque choſe ce que la nature avoit commencé à en faire, on diverſifie les aſpects, on multiplie les beautés, les promenades & les abris, ſelon les tems & les ſaiſons. Il ſuffit qu' il ne pleuve pas pour être ſûr de pouvoir agréablément prendre l' air, malgré le ſoleil & le vent. Nous jouiſſons par ces précautions de tout ce que la nature a de beau; & un ſeul tour de jardin eſt un voyage dont on revient toûjours content & utilement exercé.*

ELO-

ſettentrionali, ſi cangia in una grotta, dove prender il freſco. Un luogo erto, e malagevole da ſalirvi, ſi rende a poco a poco acceſſibile per via d'un terrapieno tirato da lungi, e diventa un belvedere, che volentieri ſi mira da ciaſcheduno. Così, impiegando prudentemente tutti i terreni, e tutte le ſituazioni, e dando l'ultima mano a tutto, ſecondo l'abbozzo principiatone dalla natura, ſi variano gli aſpetti, ſi multiplicano gli ornamenti, i paſſeggj, i ritiri, ſecondo i tempi, e le ſtagioni. Purchè non piova, non v'ha dubbio, che non ſi poſſa prender aria, ad onta del ſole, e del vento. Mediante queſte diligenze, noi godiamo tutto ciò, che la natura ha di bello; e un ſemplice giro di giardino è un viaggio, da cui l'uomo ritorna ſempre contento, ed utilmente eſercitato.

GLI ACCESSORI DEL GIARDINO.

ELOGE
DU JARDINAGE
ET
DU POTAGER.

CINQUIEME ENTRETIEN.

LE PRIEUR,
LE CHEVALIER.

Le Pr. *COmment, je vous prie, vous eſt venu l'idée du joli recueil dont vous me parlez?*

Le Chev. *C'eſt vous-même, Monſieur, qui y avez donné lieu. Vous me conſeillâtes dans mon dernier voyage de lire, après les Géorgiques de Virgile, les* Jardins *du P. Rapin, & la* Métairie *du P. de Vaniere. Je l'ai fait, &....*

Renati Rapini hortor. l. IV. Jacobi Vanierii prædium rusticum v.

Le Pr. *Il ne faut pas demander ſi vous êtes devenu partiſan de la vie campêtre.*

Le

ELOGIO
DELLA COLTIVAZIONE
DE' GIARDINI,
E DEGLI ORTI.

DIALOGO QUINTO.

IL PRIORE.
IL CAVALIERE.

Il Prio. COme mai vi ſiete immaginata la grazioſa raccolta, di cui mi parlate?

Cav. Voi appunto, Signore, ne foſte il motivo. Mi conſigliaſte, nel mio ultimo viaggio, di leggere oltre alle Georgiche di Virgilio, i *Giardini* del P. Rapino, e la *Caſtaldería* del P. Vaniero. Così ho fatto, e.....

Renati Rapini hortor L. IV. Jacobi Vanierii prædium ruſticum.

Prio. E' ſoverchio richiedere, ſe ſiate divenuto parziale della vita campeſtre.

ELOGE DU JARDINAGE.

Le Chev. *Après cette lecture on eſt aſſurément tenté de renoncer au ſéjour des Villes. Ces trois poëmes m'ont tellement enchanté que je ne les puis quitter. J'ai voulu les avoir tous trois enſemble, & je les ai fait relier proprement en un ſeul volume que voici : il eſt trés-portatif, & je l'appelle ma* bibliotheque de campagne.

Le Pr. *A quelques fables près, où l'on trouve que le P. Rapin a fait revivre les dieux & le langage des payens fort gratuitement, puiſque le faux n'y eſt rachetté par aucune vérité utile : il y a un profit & un agrément perpétuel dans la lecture de ces trois ouvrages. Je ſai qu'il n'appartient qu'au public de décider ſi les* jardins *& la* métairie *méritent exactement de devenir les deux & troiſiéme tomes des Géorgiques ; mais pour mon uſage particulier j'ai deſſein de faire comme vous, & de les mettre tous trois de compagnie ſous un tire commun. Je n'en prendrai point d'autre que celui que vous m'avez ſuggéré.*

Le Chev. *Mais ne pourrions-nous pas groſſir un peu cette bibliotheque?*

Le

ELOGIO DELLA COLTIVAZION DE GIARDINI

Cav. Al certo, che dopo di queſta lettura viene gran voglia d' abbandonar le Città. Queſti tre poemi m' hanno tanto ammaliato, che non ſo ſtaccarmi da loro. Ho voluto averli tutti tre uniti, e gli ho fatti legare pulitamente in un volume ſolo. Eccovelo: Egli è portatile, e lo chiamo la mia *libraría di campagna*.

Prio. Detrattene alcune favole, in cui il P. Rapino ha ravvivate le Deità, e il linguaggio de' pagani ſenza niun propoſito (poichè la loro falſità non è compenſata da alcuna verità profittevole) al certo, che la lettura di coteſte tre opere è di continuo vantaggio, e diletto. So, che tocca al pubblico, di decidere, ſe *i giardini*, e la *caſtaldería* meritino giuſtamente di formar il ſecondo, e terzo tomo delle Georgiche: io però diviſo, per mio uſo particolare, di fare ſiccome voi, e di metterli tutti inſieme ſotto un frontiſpizio ſolo; e vi porrò appunto quello, che voi m' avete ſuggerito.

Cav. Ma non vi ſarebbe caſo d' ingrandir un poco queſta librería?

ELOGE DU JARDINAGE.

Le Pr. *Rien ne nous empêche d' y joindre les endroits de Caton, de Ciceron* (a), *d' Horace* (b) *& de Pline* (c) *le Naturaliſte, qui nous préſentent les plus belles images de l' agriculture & de la vie champêtre.*

Le Chev. *N' y oublions pas les deux maiſons de Pline* (d) *le Jeune. Il n' y a pas long-tems que j' en ai parcouru les appartemens & les jardins avec un plaiſir extrême: j' avois pour guide M. Félibien.*

Le Pr. *Voilà ce que nous avons de plus beau & de plus délicat en latin.*

Le Chev. *Nous pouvons faire un triage ſemblable en françois.*

Le Pr. *Croiriez-vous, Monſieur, que notre langue, ou du moins notre poëſie françoiſe n' a pas le moindre ouvrage de goût qui puiſſe entrer dans votre plan?*

Le Chev. *J' en ſuis fort ſurpris: la nature eſt ſi belle. La poëſie y trouveroit un beau champ pour s' exercer.*

Le Pr. *C' eſt aſſûrément la matière des plus riches tableaux. Celui de l' agriculture en particulier eſt encore à commencer. Nous n' avons aucun poëte françois qui l' ait ſeulement ébauché. Ce ſeroit cepen-*

dant

[a] *Cicer. de ſenect.*
(b) *II. Sat. 6. & I. Epiſt. 10. 14. 16.*
(c) *Hiſt. nat. l. 18. cap. 2.*
(d) *Plin. Jun. Laurentinum. l. 2. ep. 17. & Thuſci l. 5. ep. 6.*

V. *Les maiſons de Pline par Felibien.*

Prio. Poſſiamo aggiugnervi i paſſi di Catone, di Cicerone, (*a*) d'Orazio [*b*] e di Plinio naturaliſta (*c*), che ci preſentano delle belliſſime immagini dell'agricoltura, e della vita campeſtre.

ELOGIO DELLA COLTIVAZION DE' GIARDINI

Cav. Non ci dimentichiamo delle due caſe di Plinio (*d*) il giovine. Non è molto tempo, ch'io ne ho veduti gli appartamenti, e i giardini con ſommo guſto. Io aveva per guida il Sig. Felibiano.

Prio. Queſto è 'l più bello, e 'l più gentile, che abbiamo in Latino.

Cav. Poſſiamo fare una ſcelta ſimile nel Franceſe.

Prio. Voi non crederete, o Signore, che la noſtra lingua, o almeno la noſtra poeſía Franceſe, non abbia compoſizione veruna, che meriti d'avervi luogo.

Cav. Ne ſtupiſco: la natura è tanto bella. La poeſía vi troverebbe un bel campo da ſpaziarſi.

Prio. Ella porge ſenza dubbio argomento alle pitture più belle. Quella ſpezialmente dell' agricoltura non è tuttavía cominciata. Niun poeta Franceſe ne ha fatto pur un abbozzo; Eppure, per un va-

(a) *Cic. de Senect.*
(b) *Sat. 6. & I. epiſt. 10. 14. 16.*
[c] *Hiſt. nat. l. 18. c. 2.*
(d) *Plin. Jun. Laurentinum. l. 2. ep. 17. & Thuſci. l. 5. ep. 6. V. le Caſe di Plinio del Felibiano.*

ELOGE DU JARDINAGE.

dant pour un génie heureux, le moien le plus sûr non seulement de plaire, mais de plaire à tous les lecteurs.

En gagnant peu à peu le potager où nous pouvons faire un tour de promenade, dites-moi, je vous prie, d' où provient le plaisir singulier que vous éprouvez à la lecture des gracieux écrivains qui composent votre petit recueil? Je sai que leur latinité est pure, & que leurs peintures sont vraies : mais ces belles qualités leur sont communes avec d' autres auteurs. Porquoi donc vous plaisent-ils plus que tous les autres?

Le Chev. *Ce plaisir provient sans doute du choix qu' ils ont fait des objets champêtres.*

Le Pr. *Je le crois comme vous, & l' on peut prédire qu' ils seront toûjours lûs, parce que la matière qu' ils ont traitée n' est sujette ni à la vicissitude des années, ni au caprice des goûts. Généralement tous tant que nous sommes, nous naissons jardiniers : la culture des fleurs & des fruits est notre première inclination. Nous nous partageons sur tout le reste : le goût de l' agriculture est le seul qui*

valentuomo, queſta ſarebbe la via non ſolo di piacere, ma di piacer a ogni ſorta di leggitori.

ELOGIO DELLA COLTIVAZION DE' GIARDINI

Frattanto, che giugniamo a poco a poco nell'orto, dove poſſiamo fare una ſpaſſeggiata; ditemi, di grazia, donde naſce il diletto, che provate nel leggere i graziosi ſcrittori della voſtra picciola raccolta. So beniſſimo, che la loro latinità è pura, che le loro pitture ſono vere; ma queſte belle qualità ſi ritrovano ancora in molti altri autori. Perchè dunque coteſti vi piacciono più degli altri?

Cav. Queſto piacere ſenza dubbio deriva dall'aver eſſi traſcelto degli argomenti campeſtri.

Prio. Lo ſteſſo credo ancor io, e ſi può loro pronoſticare, che ſaranno letti ſempre, perchè la materia, di cui hanno trattato, non è ſoggetta nè alle vicende degli anni, nè al capriccio de' genj. Tutti quanti univerſalmente naſciamo giardinieri. La noſtra prima inclinazione è la cultura de' fiori, e de' frutti. In tutto il reſto ſiamo diviſi; il guſto dell'agricoltura è quello,

che

ELOGE DU JARDINAGE.

qui nous réuniſſe : & quelque diverſité que les beſoins de la vie, ou les uſages de la ſociété puiſſent mettre dans nos occupations ordinaires, nous nous ſouvenons tous de notre premier état. L'homme innocent avoit été deſtiné dès le commencement à cultiver la terre ; nous n'avons point perdu le ſentiment de notre ancienne nobleſſe. Il ſemble au contraire que tout autre état nous aſſerviſſe ou nous dégrade. Dès que nous pouvons nous affranchir ou reſpirer quelque moment en liberté, une pente ſecrette nous ramène tous au jardinage. Le marchand ſe croit heureux de pouvoir paſſer du comtoir à ſes fleurs. L'artiſan qu'une dure néceſſité attache toûjours au même endroit, orne ſa fenêtre d'une caiſſe de verdure. L'homme d'épée & le magiſtrat ſoupirent après la vie champêtre. Il y a au moins quelques mois dans l'année où ils quittent la cour, la ville & les affaires pour jouir des charmes de leur terre. Tous alors parlent jardinage : la plûpart ſe piquent d'en ſavoir les plus belles opérations. Il n'y a qu'un goût

Geneſ. 2. 15.

faux

che ne raccozza : e ad onta della diversità de' nostri impieghi ordinarj, introdotta, o da' bisogni della vita, o da' vantaggj della società, tutti ci arricordiamo del nostro stato primiero. L' uomo innocente fin dal principio era stato destinato per coltivare la terra: non abbiamo mica perduto il sentimento della nostra antica nobiltà. Sembra anzi, che ogni altro stato l' assoggetti, o 'l degradi. Allorchè possiamo sottrarci, o respirare un poco liberamente, siamo tutti, per via d'una secreta inclinazione, attratti alla coltivazion de' giardini. Si stima felice il mercante, che può passare dal banco a' suoi fiori. L' artista, stretto da dura necessità a star sempre nella bottega, adorna il suo balcone con una cassa di fiori. Il soldato, ed il giudice sospirano nel lasciar la campagna. Essi hanno almeno alcuni mesi dell' anno, in cui abbandonano la corte, la città, le faccende, per goder le delizie della lor terra. Tutti allora favellano d' agricoltura : la maggior parte pretende di saperne le operazioni più belle. Solo i gusti

ELOGIO DELLA COLTIVAZION DE' GIARDINI

Gen. 2. 15.

catti-

ELOGE DU JARDINAGE.

faux & une délicateſſe dépravée qui rougiſſe de cultiver un jardin.

Les plus beaux génies & les plus grands hommes ſe ſont diſtingués dans tous les tems par une inclination marquée pour la culture de la terre. Cette inclination fait encore ajourd' hui l' éloge de Salomon, du roi Ozias ; de Cyrus le jeune, de Fabricius, d' Hiéron, de Maſſiniſſa, de l' empereur Probus, de Charles V., de Louis XIV.

Le Chev. *Je ſavois que Louis XIV. avoit fait dreſſer les jardins de Verſailles ſur les deſſeins de M. le Nôtre : mais je ne ſavois pas qu' il ſe mêlât lui-même de jardinage.*

Le Pr. *Après avoir entendu M. de Turenne, ou M. Colbert, il s' entretenoît avec M. de la Quintinie, & ſe plaiſoit ſouvent à façonner un arbre de ſa main. Je ne vous dirai point que la terre fût ſenſible à la gloire d' être cultivée par des mains accoutumées à porter le ſceptre : vous n' en voudriez pas convenir : mais vous m' accorderez ſans peine qu' une plante ne pouvoit manquer de réuſſir quand elle étoit gouvernée par la même prudence qui condui-*

cattivi, e le ſmanceríe corrotte s' arroſſiſcono di coltivar un giardino. ELOGIO DELLA COLTIVAZION DE' GIARDINI

I talenti più belli, e gli uomini più grandi ſi ſono in ogni tempo diſtinti con una particolare inclinazione verſo l' agricoltura. Per queſto ſi lodano ancora al giorno d'oggi Salomone, il Re Ozía, Ciro il giovane, Fabbrizio, Ierone, Maſſiniſſa, l' Imperator Probo, Carlo V., Luigi XIV.

Cav. Io ben ſapeva, che Luigi XIV. aveva fatti fare i giardini di Verſaglies ſu' diſegni del Sign. *le Nôtre*: ma non ſapeva, ch' egli s' ingeriſſe nel coltivarli.

Prio. Dopo d' aver conferito col Sign. di *Turena*, e col Sig. *Colbert*, e' ſi tratteneva col Sig. *della Quintinie*, e ſpeſſo ſi dilettava di lavorar un albero a ſue mani. Non vi dirò mica, che la terra conoſceſſe l'onore di venir coltivata da mani avvezze a portare lo ſcettro: voi non vorreſte accordarmelo; mi concederete però, che una pianta doveva infallibilmente riuſcire, allorchè veniva coltivata da quella prudenza medeſima, che

ELOGE DU JARDINAGE. *duiſoit l'état. On peut dire même que tout vient plus à ſouhait ſous la main des héros, parce qu'ils mettent plus de recherche & de précaution dans tout ce qu'ils conduiſent. Nous voici arrivez au potager: entrons.*

Plin. nat. l. 18. c. 2.

Le Potager.

Le Chev. *C'eſt la première viſite que j'y rends de l'année. Quel ordre! quelle netteté!*

Le Pr. *C'eſt ici une vraie république. Une main ſavante a partagé tout le terrain, y a raſſemblé tout un peuple de plantes, & leur a aſſigné à chacune leur quartier & leur demeure propre. Toutes le familles provenues d'une même origine, logent à part dans des cantons diſtingués, & forment autant de différentes peuplades. La multitude ne mèt ici aucune confuſion. Vous voiez régner par tout la police & la propreté.*

De peur que les citoiens de cet état ne ſe nuiſſent les uns aux autres, & que les grands ſur-tout n'affamaſſent les petits en attirant à eux toute la graiſſe de la terre; on a aſſuré aux moindres plantes une portion de place ſuffiſante pour leur entretien, en met-

che reggeva lo ſtato. Senza che, ſi può dire, che tutto rieſce meglio, nelle mani degli Eroi, perch' eſſi in tutto ciò, che fanno, uſano maggior diligenza, e cautela. Ma ecco, che ſiamo giunti all' orto: entriamo. ELOGIO DELLA COLTIVAZION DE' GIARDINI *Plin. nat. l. 18. c. 2*

Cav. Queſta è la prima viſita, che gli fo in queſt' anno. Che ordine! che pulitezza! L' Orto;

Prio. Queſto è una vera repubblica. Una ſaggia mano ha compartito tutto il terreno, v' ha ragunato un intero popolo d' alberi, e ha deſtinato a ciaſcuno il ſuo poſto, e la ſua ſtanza conveniente. Tutti gli originarj d' una ſteſſa famiglia ſtanziano in diſparte in angoli diſtinti, e formano tante colonie diverſe. La multitudine non reca confuſione veruna. Voi ſcorgete per tutto la pulitezza, e 'l buon ordine.

Per timore, che i cittadini di queſto ſtato non ſi nuoceſſero l' un l' altro, e ſpezialmente, che i grandi non affamaſſero i piccioli, attraendo a ſe tutto l' umor della terra, s' è aſſicurato alle piante più picciole un ſito baſtevole al loro mantenimento, met-

tendo

ELOGE DU JARDINAGE. *mettant à part les arbres qui veulent être nourris dans l'abondance, & logés plus au large. Ou, ſi les uns ſe trouvent quelquefois raprochés des autres, & ſont obligés de vivre enſemble; on tient les arbres même les plus forts ſous des loix ſi ſévères, qu'ils n'apauvriſſent jamais le moindre légume, & tous ſubſiſtent par les ſoins d'un bon gouvernement dans la plus parfaite intelligence.*

Le Chev. *Ce n'eſt pas ſeulement l'ordre qui fait ici l'objet de mon admiration: j'y trouve une beauté dont je ne ſuis pas moins touché.*

Beauté du Potager.

Le Pr. *Hé! c'eſt de l'ordre même que réſulte la beauté.*

Le Chev. *Je remarque effectivement que ces eſpaliers qui couvrent le haut & le bas des murailles, ſont exactement arrêtés à une même hauteur: une feüille n'y paſſe pas l'autre.*

Le Pr. *On les prendroit pour des tapiſſeries proprement tendues.*

Le Chev. *Les buiſſons qui bordent les quarrés ſemblent faits au tour.*

Le Pr. *Ce ſont autant de vaſes naturels qui embelliſſent ces allées, & qui me paroiſſent incompa-*

ra-

tendo in disparte gli alberi, che richiedono un alimento copioso, e una stanza più larga. O se pure sono talvolta vicini, e in necessità di viver insieme, gli alberi, eziandío i più forti, si tengono sotto leggi sì rigorose, che non pregiudicano punto al legume più picciolo, e tutti vivono di buon concerto, mercè le cautele d' un buon governo. ELOGIO DELLA COLTIVAZION DE' GIARDINI

Cav. Non è già il buon ordine solo, quegli, che ammiro quì, vi scorgo una bellezza, che ugualmente mi sorprende. Bellezza dell' orto.

Prio. Questa bellezza deriva appunto dall' ordine.

Cav. Osservo in fatti, che queste spalliere, che cuoprono i muri da un capo all' altro, sono puntalmente d' uguale altezza: una foglia non eccede l' altra pur un tantino.

Prio. Sembrano tanti tappeti stesi giudiziosamente.

Cav. I cespuglj, che attorniano i quaderni, sembrano fatti col tornio.

Prio. Questi sono veramente tanti vasi naturali, che adornano i viali, e che mi pajono senza pa-

ELOGE DU JARDINAGE.

rablement plus beaux que ceux qu'on fait de marbre & de métal bronzé.

Le Chev. *Enfin par tout où j'arrête mes yeux dans les allées & dans les planches de légumes, je trouve un alignement juſte & une ſimétrie parfaite. Je ne ſai plus auquel des deux du parterre ou du potager je donnerois la préférence, même pour le ſeul plaiſir des yeux : c'eſt une queſtion que je vous laiſſe à décider.*

Le Pr. *Le parterre, il eſt vrai, a le premier coup d'œil plus brillant, il eblouit. Le potager ne frappe pas tant : mais il attache plus long-tems le ſpectateur : il le ſatisfait mieux. Le parterre eſt une beauté un peu apprêtée : le déſir de plaire s'y laiſſe trop appercevoir : mais on pardonne ce foible au parterre qui n'eſt fait que pour plaire. La beauté du potager a quelque choſe de plus vrai, de plus ſolide & de moins recherché. Avec des couleurs douces, de la ſimétrie & de la grandeur, il poſſede encore deux qualités plus eſtimables ; je veux dire une extrême ſimplicité & une grande utilité. La ſimplicité eſt le vrai aſſaiſonne-*

paragone più belli di quelli, che ſi fanno di marmo, o di bronzo.

ELOGIO DELLA COLTIVAZIONE DEGLI ORTI.

Cav. Finalmente, dovunque fiſſo lo ſguardo sì ne' viali, come ne' quaderni de' legumi, trovo per tutto un eſatto livello, e una perfetta ſimmetría. Non ſo vedere chi meriti la preferenza, ſe 'l giardino, o l'orto, eziandío conſiderando il ſolo diletto della viſta. Rimetto a voi la deciſione di queſto dubbio.

Prio. Il giardino di primo lancio è più bello, egli abbaglia. L'orto non ſorprende sì forte: egli però alletta più a lungo lo ſpettatore, e l'appaga più. Il giardino è una bellezza alquanto affettata; vi ſi legge troppo chiara la volontà di piacere: pure gli ſi perdona queſto difetto, poichè tal appunto è il ſuo fine. La bellezza dell'orto ha un non ſo che di più reale, di più ſodo, e di meno affettato. Oltre a' colori ſoavi, alla ſimmetría, e alla maeſtà, egli ha parimente due qualità più ſtimabili: cioè una ſemplicità ſomma, e una grande utilità. La ſemplicità è il vero condi-

Eloge du Potager.

nement du beau dont elle laiſſe ſentir tout le prix. L'utilité de l'aveu de tout le monde eſt le comble de la perfection.

Le Chev. *Cette ſimplicité eſt-elle auſſi grande que vous le dites? on ne laiſſe pas de voir ici bien des fleurs.*

Le Pr. *J'en conviens: mais ni l'art, ni l'étude ne les arrange. On n'a point travaillé à les mettre où elles ſont. Elles s'y préſentent d'elles-mêmes. Elles reſſemblent aux graces de la jeuneſſe que la nature prend ſoin d'embellir. On n'a jamais plus d'agrément que quand on ne fait point d'effort pour en avoir.*

Le Chev. *Sur ce pié là le parterre a perdu ſon procès. Mais ſi le potager gagne ſa cauſe dès le mois de mai, que ſera-ce au mois de ſeptembre?*

Le Pr. *Il y a plus: je ne borne pas ſon mérite aux fleurs du printems, ni aux fruits de l'autonne: c'eſt d'un bout de l'année à l'autre qu'il enrichit ſon maître par des préſens toûjours nouveaux.*

La fécondité du Potager.

Tout ce que la terre produit de plus ſalutaire dans ſes différentes parties, dans ſes vallées, dans ſes plaines, & ſur ſes côteaux, le potager le raſſemble ſous la main de l'homme.

Il

mento della bellezza, di cui ella fa sentir tutto il pregio. L'utilità, per consentimento universale, è il compimento della perfezione. ELOGIO DELLA COLTIVAZIONE DEGLI ORTI.

Cav. Ma questa semplicità è poi così grande, come voi dite? quì ancora si vedono molti fiori.

Prio. E' vero; ma non sono disposti con arte, nè con istudio. Niuno gli ha collocati là dove sono. Essi vi spuntano da se soli. E' sono simili al brío della giovinezza, il cui bello è parto puramente della natura. Le cose son più leggiadre, allorchè sono tali senza niuno studio.

Cav. Ciò supposto, il giardino ha perduta la causa. Ma se l'orto la vince nel mese di Maggio, che sarà poi nel Settembre?

Prio. V' ha di più: io non ristringo il suo merito a' fiori di primavera, nè a' frutti d'autunno: egli fa al suo padrone de' regali ogni dì nuovi da un capo all'altro dell'anno. La fecondità d Orto.

L' orto riunisce nelle mani dell' uomo, tutto ciò, che la terra produce di più salubre nelle sue varie parti, nelle valli, nelle pianure, e sulle colline.

Eloge du Potager. *Il devient ſon grand magaſin de nourritures, de remedes & d'amuſemens. L'homme y recueille chaque jour ce que la ſaiſon lui produit. Il y voit les ébauches & les accroiſſemens ſenſibles de ce qu'il recueillera dans la ſuite. Il jouit à la fois de ce qu'on lui donne, & de ce qu'on lui promèt. Il ne peut qu'être infiniment flatté d'entrer dans un endroit où tout ce qu'il rencontre lui offre des préſens, & ſemble travailler avec une induſtrie particulière pour remplir tous ſes beſoins, & pour contenter tous ſes goûts.*

Les vignes & les terres labourée ne nous donnent qu'une fois l'an : elles demeurent enſuite dans l'inaction pendant pluſieurs mois. Souvent le repos d'une année entière devient néceſſaire pour les remettre de leur épuiſement. Le potager tout au contraire produit récolte ſur récolte. Il continue ſes libéralités juſqu'en hyver, & il ſemble réſerver à deſſein pour ce tems-là des fruits & des légumes qui ſoient de garde, afin que nous jouiſſions toûjours de ſes faveurs, même lorſque l'excès du froid le reſſerre, & interromp ſes ſervices.

Le

Egli è il ſuo magazzino univerſale di viveri, di rimedj, e di piaceri. L' uomo ogni dì vi raccoglie, ciò che la ſtagione produce. Eſſo vi ſcorge gli abbozzi, e gli accreſcimenti ſenſibili di ciò, che raccoglierà in avvenire. Gode ad un tratto, di ciò, che gli ſi dà, e di ciò, che gli vien promeſſo. Biſogna, ch' egli per neceſſità ſi compiaccia d' entrar in un luogo, in cui ogni coſa, che incontra, gli preſenta un dono, e ſembra affaccendata con particolar attenzione per dargli tutti i ſuoi biſogni, ed appagare tutti i ſuoi guſti.

ELOGIO DELLA COLTIVAZIONE DEGLI ORTI.

Le vigne, e le terre lavorate ne regalano ſolo una volta all' anno: poſcia ſtanno ozioſe pel corſo di più meſi. Speſſo, per rimetterle della loro ſtenuazione, biſogna laſciarle ripoſare un anno intero. Laddove l'orto produce raccolta ſopra raccolta. Eſſo continua i ſuoi regali per ſin nel cuore del verno, e ſembra, che ſalvi appoſta per quel tempo i frutti, e i legumi ſerbevoli, acciocchè noi godiamo ſempre de' ſuoi favori, eziandío quando il rigido freddo lo chiude, e più nol laſcia fruttificare.

Eloge du Potager.

Le Chev. *Vous prêtez-là au potager les plus belles intentions du monde: mais dans la vérité les choſes ſe font comme ſi on avoit eu ces intentions.*

Le Pr. *L'intention de nous donner des légumes & des fruits, & celle de nous faire ce bien avec ménagement & à propos, ſont des deſſeins très-réels. Mais vous ſavez où ils réſident. L'auteur de la nature a mêlé une ſage économie à une profuſion ſans borne. Il ménage les différentes eſpèces de fruits & de légumes, de manière que nos tables en puiſſent être couvertes dans toutes les ſaiſons de l'année. Il les fait ſuccéder ſans interruption, comme ſans confuſion, les unes aux autres. Il ne prodigue pas ſes biens tout à la fois, juſqu'à nous accabler par la foule. Il les aſſaiſonne plûtôt en leur donnant à tous le mérite de la nouveauté. Il commence par la délicateſſe des fruits rouges. Il continue enſuite de mois en mois, ou plûtôt de ſemaine en ſemaine à nous en donner de nouveaux de toutes qualités & de toutes couleurs, qui ne ſont pas de garde, parce qu'il les remplacera bien-tôt*

Succeſſion des fruits & des légumes.

par

Cav. Voi, o Signore, date all' orto delle intenzioni belliſſime; ma per verità le coſe accadono, come ſe coteſte intenzioni vi foſſero ſtate. ELOGIO DELLA COLTIVAZIONE DEGLI ORTI.

Prio. L'intenzione di darci de' legumi, e delle frutta, e di provvedercene con economía, e opportunamente, è una coſa realiſſima. Ma voi ſapete, dov' ella riſiede. L'autore della natura unì una ſaggia economía con una profuſione illimitata. E' diſtribuiſce le varie ſpezie di frutta, e di legumi di modo, che le noſtre menſe ne poſſano eſſere provvedute in tutte le ſtagioni dell'anno. E' fa, che ſi ſuccedano l'une all' altre ſenza interruzione, nè confuſione. Eſſo non verſa tutti ad un tratto i ſuoi beni, onde opprimerne colla copia. Egli anzi li condiſce, dando a tutti il merito della novità. Comincia dalla ſoavità delle frutta roſſe. Indi proſeguiſce di meſe in meſe, o piuttoſto di ſettimana in ſettimana a darcene di nuove di tutte le qualità, e di tutti i colori, le quali non ſono durevoli, perchè ne ſoſtituirà ben preSucceſſione delle frutta, e de' legumi.

ELOGE DU POTAGER.

Par d'autres. Il réſerve pour la triſte ſaiſon les productions d'une conſiſtance ferme ; & lors même que la terre engourdie par le froid ne produit plus rien, la ſerre où l'on garde les fruits continue à donner de tems à autre à certaines eſpéces, la maturité qui leur avoit été refuſée ſur l'arbre. Cette précaution bienfaiſante procure à l'hyver meme une récolte qui lui eſt propre, & des fruits inconnus à toute autre ſaiſon. L'annèe devient ainſi un cercle perpetuel de fleurs & de fruits. Une partie de ce cercle eſt ſouvent dégarnie des fleurs. Mais les fruits n'y laiſsent aucun vuide. Nous pourrons, quand il vous plaira, juſtifier cette vérité en examinant en détail la ſuite des productions du potager : vous trouverez qu'elle n'eſt jamais interrompue.

Le Chev. *Un jardin comme celui-ci, à ce que je vois, eſt un fonds inépuiſable.*

Le Pr. *Un pareil bien mérite ſans doute qu'on faſse quelques efforts pour ſe le procurer. Il n'y a rien non plus qui ſoit aujourd'hui plus à la mode qu'un beau potager. Ainſi la raiſon & la mode ſont quelquefois d'accord enſemble.*

Le

ſto dell' altre. Ei ſalva pel verno quelle, che ſono più conſiſtenti; e perſino, quando la terra aſſiderata non produce più nulla, la conſerva, in cui ſi tengono i frutti, reca tratto tratto a maturità certe ſpezie, che reſtarono acerbe ſull' albero. Queſta giovevole cautela ſomminiſtra allo ſteſſo verno una raccolta particolare, e delle frutte incognite in ogni altra ſtagione. Così l' anno diventa un cerchio continuo di fiori, e di frutti; una parte del quale reſta ſovente ſenza fiori, ma ſenza frutti niuna. Quando vorrete, potremo comprovar queſta verità, eſaminando in particolare l' ordine delle produzioni dell' orto: voi ſcorgerete, ch' egli non è interrotto giammai.

ELOGIO DELLA COLTIVAZIONE DEGLI ORTI.

Cav. Per quanto vedo, un giardino di queſta fatta è un fondo ineſauſto.

Prio. Ben è giuſto, che ſi faccia qualche ſforzo per proccurarci un tal vantaggio. Senzache a' tempi noſtri un bell' orto è molto alla moda. Imperò la ragione, e la moda talvolta s' accordano inſieme.

ELOGE DU POTAGER.

Le Chev. *Nous avons au logis un potager qu'on parle de renouveller en entier, parce que rien n'y réuſſit. Apprenez-moi, je vous prie, comment vous le voudriez ordonner, s'il étoit à vous. C'eſt un grand terrain quarré fort étendu. Je commence par faire main-baſſe ſur tout ce qui s'y trouve. Je vous livre la place nette. Vous pouvez à préſent alligner & planter : rien ne vous gêne.*

Le Pr. *Vous me livrez un terrain ſur lequel il faudroit peut-être placer toute autre choſe qu'un potager.*

Le Chev. *Mais c'eſt de toute la terre l'endroit qui a paru le plus propre à l'architecte pour faire une belle figure avec le reſte. Il n'eſt pas facile de changer.*

Le Pr. *Quand il eſt queſtion de choiſir l'emplacement d'un potager, on dit quelquefois que c'eſt moins l'avis d'un architecte qu'il faut prendre, que celui d'un jardinier ; de crainte que quand on s'eſt déterminé au choix d'un terrain par le ſeul motif de la ſimétrie ou de la commodité, vous ne vous trouviez par la ſuite ou accablé de frais pour réformer un fonds infertile, ou éternellement contredi-*

par

ELOGIO DELLA COLTIVAZIONE DEGLI ORTI.

Cav. A casa nostra abbiamo un orto, cui si discorre di rinnovare di pianta, perchè non vi alligna nulla. Insegnatemi di grazia, come lo disporreste, se fosse vostro. Egli è un terreno quadrato molto vasto. In prima spiano tutto quel, che vi trovo, e vi consegno il campo netto. Ora potete livellare, e piantare, senza, che nulla vi disturbi.

Prio. Voi mi consegnate un terreno atto a farvi forse tutt'altro, che un orto.

Cav. Ma questo è 'l sito, che parve più acconcio all'architetto per far una bella figura unito al rimanente. Non è tanto facile il cangiarlo.

Prio. Quando si tratta di scegliere il sito d'un orto, si suol dire, talvolta che bisogna consigliarsi più tosto con un giardiniere, che con un architetto: acciocchè, dopo d'aver scelto il terreno pel semplice riguardo della simmetría, o del commodo, non vi troviate poscia, o aggravato dalle spese per riformare un fondo sterile, o contrariato perpetuamente

ELOGE DU POTAGER. *par la malignité d'une nature, qu'aucune induſtrie, qu'aucune culture ne peut ni vaincre ni changer. Je crois qu'il n'en ſera pas ainſi du terrain où vous m'avez rendu maître d'ordonner en toute liberté. Mais voici généralement parlant, ce qui peut faire un bon potager. Il ne ſera jamais de bon rapport qu'on n'ait pris ſoin d'abord d'y réunir cinq choſes toutes différentes. Le bon fonds de terre; l'aſpect favorable; la belle diſtribution du terrain; l'eau; & le choix des plantes: Voilà une ample matière: mais nous remettrons, s'il vous plaît, à demain à nous en entretenir. Achevons notre promenade en reliſant le premier endroit de la métairie du P. de Vaniere, qui nous tombera ſous la main.*

Le Chev. *C'eſt votre poëte favori.*

Le Pr. *C'eſt le livre qui commença, lorſque j'étois encore à votre âge, à me donner du goût pour la lecture. Les premières idées qui ſont entrées avec agrément dans notre eſprit, ſont toûjours celles qui s'effacent le moins, & dont le retour fait le plus de plaiſir.*

L'OR-

dalla malignità d' una terra, cui non v' è caso di vincere, o di cangiare nè coll' induſtria, nè colla cultura. Mi figuro, che il terreno conſegnatomi da regolare non ſarà tale. Ecco però, generalmente parlando, ciò che ſi richiede per far un buon orto. Egli non ſarà mai molto fertile, ſe prima non s' averà proccurato d' unirvi cinque coſe affatto diverſe. La buona qualità della terra; l' aſpetto favorevole; la bella diſtribution del terreno; l' acqua; e la ſcelta delle piante. Il campo è vaſto: ma differiamo, ſe vi piace, a favellarne dimane. Terminiamo il noſtro paſſeggio, leggendo il primo paſſo, che ci verrà alle mani, della Caſtaldería del P. Vaniero.

ELOGIO DELLA COLTIVAZIONE DEGLI ORTI.

Cav. Queſti è 'l voſtro Poeta prediletto.

Prio. Io cominciai a leggerlo con piacere, quand' era nella voſtra età. Le prime idee, che s' introduſſero con diletto nel noſtro ſpirito, ſono le più difficili a ſcancellarſi, e ſi deſtano ſempre con piacere.

L' ORDONNANCE.

DU POTAGER.

SIXIEME ENTRETIEN.

LE PRIEUR, LE CHEVALIER.

Inſtruction de M. de la Quintinie

The art of Husbandry by joh. mortimer fellovv of the royal ſociety.

Le Chev. *NOus allons réunir le bon fonds de terre, l'aſpect, la belle diſtribution, l'eau & le choix des plantes: nous allons faire un potager parfait.*

Le Pr. *Dans nos converſations nous taillons en plein drap: nous allons au mieux. Sur le terrain on arrange le moins mal qu'il eſt poſſible.*

Le grain de terre. Sable.

Le grain de terre en général peut être de trois ſortes, ſable, limon, terre forte. Le ſable eſt un amas de petites parties dures, pierreuſes, déſunies, aprochant de la figure ronde, & preſque inaliables entre elles. A meſure que les parties en ſont éloignées de la figure ronde & vont en ſe groſ-

LA DISPOSIZIONE DELL' ORTO.

DIALOGO SESTO.

IL PRIORE,
IL CAVALIERE.

Cav. ECcoci per accozzare il buon fondo di terra, l'aſpetto, la buona diſtribuzione, l'acqua, e la ſcelta delle piante: noi ſiamo quì per far un orto perfetto.

Istruzione del S. de la Quintinie.

The art of Husbandry by joh. mortimer fellow of the royal society.

Prio. Ne' noſtri diſcorſi noi tagliamo nella pezza: s' appigliamo al meglio. Ma ſul fatto biſogna fare manco male, che ſia poſſibile.

Il grano della terra in una parola può eſſere di tre ſorte, ſabbioſo, morbido, e tenace. La ſabbia è un ammaſſo di particelle dure, pietroſe, ſconneſſe, di figura quaſi rotonda, e preſſo che impoſſibili a collegarſi inſieme. A miſura, che queſte parti ſi ſcoſtano dalla figura rotonda, e

Il grano della terra.

La Sabbia.

s' in-

ORDONNANCE DU POTAGER

groſſiſſant, cette terre devient par dégré arène, gravier, pierrailles. Tous ces différens ſols peuvent bien recevoir dans leurs interſtices l'eau, l'huile, le ſel, le feu, l'air, & tous les principes de la végétation: mais ils ne retiennent rien. Tout en ſort preſque auſſi aiſément qu'il y entre, & la culture pour l'ordinaire en eſt aſſez infructueuſe.

Terre franche.

*La terre franche au contraire eſt un amas de molécules ou petites maſſes, extrèmement fines, probablement cubiques *, propres à ſe raprocher éxactement, & à demeurer unies & entaſſées. A meſure que la terre eſt d'un grain ſerré & ſans interſtices entre ſes molécules, elle devient terre forte, argile, glaiſe, craie. Tous ces ſols peuvent retenir les ſuc, qu'ils reçoivent: mais ils reçoivent difficilement l'impreſſion de l'eau, de la chaleur & de l'air. Les fibres des plantes n'y pénétrent qu'avec peine, & la culture en eſt ou fort pénible, ou totalement impoſſible.*

Limon.

Le limon ou la terre moienne, eſt une poudre qui tient de la mobilité du ſable, & de la conſiſtence de la terre franche.

* De la figure d'un dé à joüer.

s' ingroſſano, coteſta terra diventa gradatamente arena, ghiaja, pietraja. Tutte queſte terre diverſe poſſono bensì ammettere ne' loro voti l'acqua, l'olio, il ſale, il fuoco, l'aria, e tutti i principj della vegetazione; ma non ritengono nulla. Tutti ſe n' eſcono colla ſteſſa agevolezza, con cui v' entrano, e, per lo più, il coltivarla è tempo perduto. DISPOSIZIONE DELL' ORTO.

La terra tenace all' oppoſto è un ammaſſo di corpicciuoli, o particelle ſottiliſſime, probabilmente cubiche * acconce a ben combaciarſi, e a rimaner unite, e ammucchiate. A miſura, che le particole di queſta terra ſono fitte, e ſenza intervalli, eſſa diventa, terra forte, argilla, creta. Tutte queſte terre ſono atte a ritenere i ſucchj, che ricevono; ma difficilmente danno adito all' acqua, al calore, e all'aria. Le fibre delle piante vi s'inſinuano con iſtento, ed è difficiliſſimo, o affatto impoſſibile il coltivarla. Terra tenace.

La terra morbida, o moderata, è una polvere, c'ha della leggerezza della ſabbia, e della conſiſtenza della creta Terra morbida.

* Della figura d' un dado.

ORDONNANCE DU POTAGER.

franche, un composé de petites masses souples ou pliantes, un peu spongieuses, faciles à désunir par le labour, & aussi propres à s'ouvrir aux influences de l'air, qu'à retenir long-tems ce qu'elles en ont reçu. Les plantes y poussent leurs fibres sans résistance, & y trouvent une nourriture abondante.

Le Chev. *Heureux celui qui peut asseoir son potager dans un fonds de cette nature, qui tienne le milieu entre la terre serrée & la terre légère. Mais comment connoît-on qu'une terre est telle que vous la souhaitez?*

Marques de la bonne terre.

Le Pr. *Ce juste tempérament du sol, que j'appelle limon, se déclare d'un côté par la facilité de le manier, & d'un autre par la vigueur de ses productions. Mais il n'est que trop commun d'avoir en ce genre du trop ou du trop peu: & la terre moienne se partage en bien des dégrés qui la rendent sablonneuse sans être sable: ou qui la raprochent de l'argile, sans être argile en effet.*

Le Chev. *Quand une terre est trop maigre ou trop forte, ne peut-on pas la réformer?*

Le Pr. *Les jardiniers tâchent de corriger*

creta, un compoſto di particelle, molli, o arrendevoli, alquanto ſpugnoſe, agevoli da dividerſi col lavorarle, ed atte a ricevere l'influenze dell' aria, non meno che a ritenerle lungo tempo. Le piante vi ſpargono agevolmente le loro fibre, e vi ritrovano un copioſo alimento. DISPOSIZIONE DELL' ORTO.

Cav. Beato chi può piantar il ſuo orto in una terra di queſta fatta, ch'è una coſa di mezo tra la fitta, e la leggiere. Ma come mai ſi conoſce, che la terra ſia qual voi la bramate?

Prio. Queſta terra veramente temperata, che chiamaſi limo, ſi conoſce dalla facilità di maneggiarla, e dal vigore delle ſue produzioni. Ordinariamente però in queſto genere ſi cade, o nel troppo, o nel poco: e la terra temperata ſi divide in più gradi, che la rendono ſabbioſa, ſenza eſſer ſabbia, o argilloſa ſenza che veramente ſia argilla. Contraſſegni della terra buona.

Cav. V'è caſo mai di correggere una terra, che ſia, o troppo magra, o troppo tenace?

Prio. I giardinieri proccurano di

ORDONNANCE D'UN POTAGER.

riger ces défauts par la diverſité des engrais ; c'eſt-à-dire, des fumiers ou des terres qu'ils répandent ſur leur jardin, pour le rendre fertile. Ils mettent du fumier de cheval, qui eſt légèr & ſec, dans des terres franches & ténaces. Ils mettent du fumier de vache, qui eſt gras & lourd, dans les terres ſabloneuſes. Ils tâchent par-là de lier les unes & de raréfier les autres : ce qui eſt profitable & bien entendu.

Engrais

Les propriétaires laborieux emploient un moien qui eſt plus efficace & plus durable, en corrigeant le principe même du mal. Ils font creuſer ſous terre, à quelque profondeur, ou dans leur jardin même, ou dans le voiſinage, & tâchent de trouver un lit de terre d'une qualité toute différente de celle qui fait le ſujet de leurs plaintes. Ils mélangent & épaiſſiſſent un fonds aride & ſablonneux, avec de la terre franche, ou du moins avec de la terre de marais, qui n'eſt ſouvent qu'un limon noir & liant. Au contraire ils effondrent & deſſerrent un terrain argileux en y mêlant une bonne quantité de ſable ; ſoit de celui qu'on trouve au

Mélange des terres.

bord

correggere queſti diffetti colla varietà degli ſterchi, cioè de' letami, o delle terre, che ſpargono ſul lor giardino, per renderlo fertile. Eſſi nelle terre fitte, e tenaci mettono dello ſterco di cavallo, ch' è leggiere, e ſecco. Dello ſterco di vacca, ch'è graſſo, e grieve, nelle terre ſabbioſe. Così procurano di collegar l'une, e di rarefar l'altre; il ch' è giovevole, e ben inteſo.

Disposizione dell'orto.

Concime.

I proprietarj ſolleciti uſano un' altra ſtrada più efficace, e più durevole, correggendo il principio ſteſſo del male. Eſſi fanno ſcavar ſotto terra fin a certo ſegno, nel lor giardino, oppure nel vicinato, e s'ingegnano di trovar un ſuolo di terra affatto diverſa da quella, di cui ſi lamentano. Tramiſchiano, e condenſano un terreno arido, e ſabbioſo, con della terra tenace, o almeno paludoſa, la quale per lo più è una ſpezie di fango nero, e glutinoſo. All'oppoſto ſtemperano, e diradano una terra argilloſa, meſcolandovi buona quantità di ſabbia: o di quella, che trovaſi alle

Meſcolanza delle terre.

ORDONNANCE DU POTAGER.

bord des rivières ; ſoit de celui qu'on trouve dans des veines graveleuſes ſous terre. On laiſſe ces terres mélangées ſe repoſer par tas. On donne à ces natures différentes le tems de ſe pénétrer intimement. Le ſoleil, les vents, la gelée, & l'action perpétuelle de l'air acheveront de préparer le tout : on plante alors dans un fonds tout neuf.

Mais comme nous n'acquérons nos connoiſſances qu'à tâtons, & que nous pourrions aiſément nous méprendre dans le choix d'une terre qui nous paroîtroit propre à remédier au déſordre de la nôtre, il eſt de la prudence de faire d'abord ces épreuves en petit, & de s'aſſurer par des ſuccès marqués qu'on n'entreprendra pas en vain la réforme de la place entière.

Au reſte, ſoit que vous renouvelliez par ces mélanges tout le fonds du potager, ſoit que vous vouliez les borner à quelques quarrés, ou aux tranchées deſtinées pour vos arbres ; les deux points eſſentiels ſont de donner aux terres mélangées un an de repos tout au moins avant que d'y planter, & de ne point faire

ce

ſponde de' fiumi, o nelle vene arenoſe ſotterra. Indi così meſcolate, e ammonticate ſi laſciano ripoſare: e ſi dà tempo a queſte varie terre d' incorporarſi perfettamente. Il ſole, i venti, i ghiaccj, e 'l perpetuo moto dell' aria daranno compimento a ogni coſa: allora ſi pianta in un fondo bell' e nuovo. DISPOSIZIONE BELL' ORTO.

Ma ſiccome noi cammineremo tentoni, e ci potremo agevolmente ingannare, ſcegliendo una terra, che ci parrebbe atta a correggere il difetto della noſtra, così l' uomo prudente deve far prima in picciolo queſte prove, e accertarſi con ſucceſſi chiari, che l' intrapreſa di riformare tutto il luogo non ſarà infruttuoſa.

Per altro, o vogliate con tali meſchianze riformare tutto il fondo dell' orto, oppure che vi baſti di rifarne alcuni quadri, o puramente le formelle deſtinate a piantarvi gli alberi; i due punti eſſenziali ſono di laſciar ripoſare le terre meſcolate almeno per lo ſpazio d' un anno, e di non fare

queſto

ORDONNANCE DU POTAGER.

ce mélange à regret, mais juſqu' à trois & même quatre piés de profondeur: autrement vos arbres, ou même pluſieurs de vos légumes periront ſans reſſource lorſque leurs racines viendront à percer dans une autre veine de terre qui les bleſſera par ſa dureté, ou qui les affamera par ſa ſéchereſſe.

Le Chev. *Je comprens que ſi on mélangeoit les terres juſqu' à cette profondeur, la qualité de l' une réformeroit le défaut de l' autre: mais voila une terrible dépenſe.*

Le Pr. *Si le terrain étoit fort grand l' entrepriſe ſeroit trop coûteuſe: mais il y a d' autres moyens de corriger ſans frais une partie des défauts de la terre. Eſt-elle lourde, difficile à émouvoir, & exceſſivement ſpongieuſe? on tiendra les quarrés du potager un peu élevés vers le milieu, & abaiſſés vers les extrémités en deux pentes imperceptibles. Les eaux qui la réfroidiſſent en y ſéjournant trop, s' écouleront vers les allées où l' on peut les recevoir dans une pierrée cachée ſous terre pour les conduire hors de l' enceinte dans un foſſé.*

Quarrés en dos de bahu.

La

queſto meſcuglio ſuperficialmente, ma ſin a tre, o quattro piè di fondo; altramente i voſtri alberi, ed eziandío molti de voſtri legumi moranno ſenza rinaſcer più, quando incontreranno colle radici un' altra vena di terra, che le offenderà colla ſua durezza, o colla ſua ſecchezza le affamerà. DISPOSIZIONE DELL'ORTO.

Cav. Vedo bene, che, meſcolando le terre ſin a certa profondità, la qualità dell' una correggerebbe il diffetto dell' altra; ma queſt' è una ſpeſa ſterminata.

Prio. Se 'l terreno foſſe aſſai grande, l' impreſa ſarebbe troppo diſpendioſa: vi ſono però altre vie di correggere ſenza ſpeſa varj difetti della terra. S' ella è greve, malagevole da ſmoverſi, e ſommamente ſpugnoſa, le ajuole dell' orto ſi faranno un po' erte nel mezo, e baſſe alle bande con due pendíi inſenſibili. L' acque, che l' intirizzano col troppo fermarviſi, ſcoleranno verſo i viali, dove ſaranno raccolte in una pietra aſcoſa ſotterra, per condurle poſcia in un foſſo fuori del recinto. Ajuole a ſchiena di Baule.

ORDONNANCE DU POTAGER.

La terre eſt-elle au contraire aride & poreuſe? on tient les quarrés du jardin un peu plus bas & plus enfoncés que les allées : ou même on ſe contente de tenir les ſentiers plus hauts que les planches, pour entretenir par tout un fond d' humidité, & pour conſerver aux légumes tout le profit des aroſemens.

Quarrés enfoncés.

Pratique pour toute ſorte de fonds.

De quelque nature que ſoit le fonds de terre, c' eſt une pratique excellente de jetter toutes les néges des allées dans les quarrés. L'expérience nous apprend que les terres en deviennent plus fécondes.

Le Chev. *Y a-t-il quelques fonds qu' on ne puiſſe fertiliſer?*

Le Pr. *Il y en a de deux ſortes qu' il ſeroit mieux d' abandonner que d' y riſquer jamais un potager ; c' eſt la pierraille & le crayon.*

Après le grain de terre qui mérite inconteſtablement la première attention, parce qu' il eſt la principale cauſe de l' abondance & de la ſaveur des productions du potager ; rien n' eſt enſuite plus important que la ſituation. Elle eſt bonne à tous égards quand elle délivre le potager des vents fâcheux, & qu' elle le préſente

La ſituation.

E se al opposto la terra è arida, e porosa, in quel caso si fanno le ajuole del giardino un po' più basse, e più fonde de' viali: oppure si tengono i viali alquanto più alti dell' ajuole, per conservarle tutte umide, e procacciar a' legumi tutto il vantaggio degl' innaffiamenti. DISPOSIZIONE DELL' ORTO. Ajuole concave.

Qualunque sia la qualità della terra, torna assai bene di gettar nell' ajuole le nevi de' viali. La sperienza c' insegna, che in tal guisa le terre diventano più feconde. Pratica per ogni sorta di terre.

Cav. Havvi forse qualche fondo, che non si possa render fertile?

Prio. Ve n' ha due, i quali tornerebbe più conto di lasciar in abbandono, che d'arrischiarvi giammai un orto; queste sono la petraja, e la creta.

Dopo la natura della terra, che senza dubbio è la più premurosa, poich' essa è la cagion principale dell' abbondanza, e del sapore di quanto l' orto produce, la cosa più importante d' ogni altra è la situazione. Ell' è sempre buona, quando liberi l' orto da' tutti i venti offensivi, e qnando sia La situazione.

ORDONNANCE DU POTAGER.

ſente à l'aſpect du ſoleil qui lui convient.

Le Chev. *Mais tous les vents ne ſont-ils pas pernicieux à meſure qu'ils deviennent forts? comment s'en délivrer?*

Le Pr. *Il faut au moins faire en ſorte de n'avoir pas contre ſoi les plus fâcheux, je veux dire les vents de nord ou de nord-oueſt, & les vents orageux. On pourroit dire du premier ce que l'Ecriture dit d'un grand conquerant que Dieu fait partir dans ſa colere:* [a] *avant qu'il vint, la terre étoit un jardin de délices: après ſon paſſage, elle n'eſt plus qu'un déſert affreux. L'haleine du nord-oueſt n'eſt pas ſi meurtrière que celle de la biſe: mais elle arrête tout ce qui commençoit à fleurir, & ſon départ eſt ſouvent précedé d'une grêle qui anéantit en quelques minutes toutes les promeſſes du printems.*

(a) *Quaſi hortus voluptatis terra coram eo, & poſt illum ſolitudo deſerti.* Joel, 2. 3.

Quoique ces deux vents ſoient pour l'ordinaire les plus mal intentionnés de tous, ſi cela ſe peut dire; chaque ſituation peut avoir encore quelques autres vents à redouter. On examine d'où viennent les plus dangereux, & ceux ſur-tout qui aménent les orages, & qui dépouillent les arbres des leurs fruits.

Le

guardato dicevolmente dal ſole, che gli conviene. DISPOSIZIONE DELL'ORTO.

Cav. Ma tutti i venti non ſono forſe nocivi a miſura, ch'eſſi ſono violenti? come ſchivarli tutti?

Prio. Biſogna guardare almeno di non aver contro i più dannoſi, cioè quelli di tramontana, di greco, ed i turbini. Si potrebbe dir del primo ciò, che dice la Scrittura d'un gran conquiſtatore, ſpedito da Dio adirato. (*a*) La terra prima della ſua venuta era un giardino di delizie, dopo del ſuo paſſaggio ell' è un orrido deſerto. I ſoffj del greco non ſono mortali, ſiccome quelli della tramontana; egli però ferma che che principiava a fiorire, e ſpeſſo innanzi, che ceſſi, ſopraggiugne una gragnuola, che abbatte in breve tempo tutte le ſperanze della primavera.

(a) *Quaſi hortus voluptatis terra coram eo, & poſt illum ſolitudo deſerti.* Joel 2. 3.

Quantunque queſti due venti ſieno comunemente per così dire, i più malvagj di tutti, pure ciaſcun ſito può averne ancora degli altri da temere. S' eſamina, donde vengano i più nocivi, e maſſime quelli, che cagionano le tempeſte, e che ſpogliano gli alberi delle lor frutta.

ORDONNANCE DU POTAGER.

Le Chev. *A quoi, je vous prie, peut ſervir une telle connoiſſance? On peut bien ſavoir d'où vient le vent : mais eſt-on maître de l'empêcher?*

Le Pr. *On garantit le potager des inſultes des vents les plus à craindre, ou à l'aide d'une muraille fort élevée, ou en leur barrant le paſſage par un bâtiment ſpacieux; ou en leur oppoſant, comme il eſt d'uſage en Normandie & en Bretagne, un grand bois qui rompe tous leurs efforts; ou en plaçant le potager ſous l'abri d'une colline qui leur ferme toute avenue.*

ASPECT DU SOLEIL.

Autant le potager craint les mauvais vents, autant a-t-il intérêt de jouir de l'aſpect d'un beau ſoleil. L'expoſition directe au midi eſt preſque toûjours à ſouhaiter, à moins que votre terre ne ſoit extrémement légère & maigre. Elles s'épuiſeroit bien-vîte ſous un ſoleil trop brûlant. On préfère enſuite l'aſpect du levant à celui du couchant. L'expoſition au nord eſt la pire de toutes, ſi elle n'eſt rachettée par un excellent grain de terre.

Le Chev. *Je doute qu'un terrain tout à découvert du côté des vents froids puiſſe rien produire de bon.*

Le

Cav. A che ſerve di grazia queſta cognizione? E' facile da ſapere, donde venga il vento, ma ſiamo padroni noi d' impedirlo? DISPOSIZIONE DELL' ORTO.

Prio. Si difende l' orto dagl' inſulti de' venti più formidabili, o con un muro aſſai alto, o chiudendo loro il paſſaggio con un grande edifizio; ovvero opponendo ad eſſi, ſiccome s' uſa in Normandía, e in Bretagna, un gran boſco, che fiacchi tutti i loro ſforzi; o finalmente formando l' orto al coperto d' una collina, che chiuda loro ogni ingreſſo.

Se l' orto teme i venti cattivi, egli ama altrettanto l' aſpetto del ſole. La miglior è ſempre, che egli ſia volto dirittamente a mezo dì, purchè il voſtro terreno non ſia ſommamente leggiere, e magro. Egli s' eſtenuerebbe aſſai preſto ſotto un ſole troppo cocente. Indi l' aſpetto del levante ſi preferiſce al ponente. L' aſpetto ſettentrionale è il peggiore di tutti, quando non ſia compenſato da un eccellente terreno. ASPETTO DEL SOLE.

Cav. Io ſtimo, che un terreno eſpoſto a' venti freddi non poſſa produr nulla di buono.

ORDONNANCE DU POTAGER.

Le Pr. *On voit cependant quelques exemples du contraire. L'excellent vin de Silleri ſe recueille ſur la côte de Verzenai où le ſoleil ne donne qu'obliquement, & qui s'abaiſſe ſans abri vers le nord.*

Expoſition des eſpaliers.

Le Chev. *Ce que vous avez dit, Monſieur, de l'expoſition du jardin en entier, on le peut dire apparemment de l'expoſition de chaque muraille: ainſi le meilleur eſpalier ſera d'abord celui qui reçoit le ſoleil de midi; enſuite la muraille qui regarde le ſoleil levant. Pour quels arbres, s'il vous plaît, réſerve-t-on ces expoſitions? J'ai quelquefois vû des pêches & des poires de beuré ſe cuire à l'expoſition du midi au lieu de mûrir.*

Le Pr. *On réſerve l'eſpalier du midi pour les bon-chrétiens d'hiver, pour les raiſins muſcats & pour tout ce qui mûrit difficilement. La muraille que le ſoleil regarde en ſe levant ſera plus propre pour les pêchers, pour les abricotiers & pour certaines poires tendres & exquiſes qu'on veut relever en couleur. L'aſpect du couchant a encore ſon mérite. Celui du nord eſt le moins favorable: à peine*

ne

Prio. Eppur ſi veggono degli eſempj in contrario. Il vino ſquiſito di *Sillerì* ſi raccoglie ſulla coſta di *Verzenai*, dove il ſole paſſa ſolo obbliquamente, e la cui china guarda il ſettentrione. Disposizione dell' orto.

Cav. Ciò, che voi dite intorno alla ſituazione di tutto il giardino, potrà dirſi eziandío intorno a quella d' ogni muraglia. Perciò la ſpalliera miglior di tutte ſarà quella, che guarda il mezodì, indi quella, che guarda il levante. Ma ditemi, vi priego, per quali piante ſi ſalvano coteſte ſituazioni. Io ho vedute talvolta delle peſche, e delle pere butirro eſpoſte al mezodì che ſi cuocevano invece di maturarſi. Situazion delle ſpalliere.

Prio. La ſpalliera volta a mezodì ſi ſalva per le buoncriſtiane d' inverno, per l' uve moſcadelle, e pe' frutti, che ſi maturano difficilmente. La muraglia volta al levante ſarà più a propoſito per li peſchi, pegli albicocchi, e per certe pere tenere, e delicate, che ſi vogliono render colorite. Ancora l' aſpetto di ponente ha 'l ſuo vantaggio. Quello di ſettentrione è 'l peggiore di tutti; ap-

ORDONNANCE DU POTAGER. *ne le ſoleil dans les plus grands jours y jette-t-il de côté quelques regards indifférens & dénués de toute chaleur.*

Le Chev. *M. le Comte m'a fait remarquer qu'il avoit procuré le ſoleil à tous les murs de ſon potager. Au lieu de préſenter de face les quatre murs aux quatre points du monde, il y a fait tourner les quatre coins qui réuniſſent les murs. D'où il arrive que le ſoleil en ſe levant échauffe les deux eſpaliers qui ſe joignent au point du couchant. Quand il eſt parvenu à midi il échauffe les deux murailles qui ſe réuniſſent vis-à-vis du côté du nord. Enfin lors qu'il abaiſſe, il porte à la fois ſes rayons ſur les deux murailles qui s'avancent vers le levant.*

Le Pr. *De cette façon rien n'échape à ſon action bien-faiſante, & tous les murs ſont garnis d'une verdure uniforme.*

Le grand profit des bonnes expoſitions étant tout particulièrement pour les eſpaliers, on fortifie la réflexion

Crépi. *des rayons par un crépi bien blanc & bien uni, dont on remplit exactement tous les trous & les cavités qui pourroient abſorber ou détourner la lumière.*

Le

pena il ſole vi ſparge qualche raggio inutile, e privo d'ogni calore. Disposizione dell'orto.

Cav. Il Signor Conte m' ha fatto vedere, ch' eſſo aveva proccurato il ſole a tutti i muri del ſuo orto. In vece di metter i muri dirimpetto a' quattro punti del mondo, egli v' ha fatti volgere i quattro angoli, in cui i muri s' uniſcono. Imperò il ſole, mentre naſce, riſcalda le due ſpalliere, che s' uniſcono nel punto del ponente, ſul meriggio ſcalda le due, che s' uniſcono in faccia del ſettentrione, finalmente, quando tramonta, ſparge i ſuoi raggj ſulle altre due, che ſono al levante.

Prio. Così i ſuoi benefici influſſi giungono per tutto, e tutti i muri ſono ugualmente verdi.

Siccome le buone ſituazioni ſono aſſai giovevoli maſſime alle ſpalliere, così ſi rende più forte la rifleſſione de' raggj con un' incamiciatura ben bianca, e ben liſcia, per cui ſi rinzaffano ben bene, tutti i pertugj, e le cavità, che potrebbero aſſorbire, o ſviare il lume. Intonacato.

ORDONNANCE DU POTAGER

Le Chev. *On écarte par le même moyen les rats, les ſouris, les loires, & tous les animaux mal-faiſans. Ils vont chercher leur gîte ailleurs.*

Treillage

Quel bois employe-t-on pour le treillage qui ſoûtient l'eſpalier, & qui embellit toute la place?

Le Pr. *Du cœur de chêne ou de châtaigner. Le tout doit être bien aſſemblé & défendu contre la pourriture, premièrement par une couche de blanc de céruſe, & enſuite par une ou deux couches de verd de montagne en huile. Ce treillage peut durer trente ou trente-cinq ans.*

Fil d'archal.

Le Chev. *Comment avez-vous pû donner aux eſpaliers de votre presbitère un ſi grand air de propreté ſans le ſecours du treillage?*

Le Pr. *J'ai fait ce que bien des connoiſſeurs pratiquent à préſent. Au lieu d'un treillage d'échalas qui donne ſouvent retraite à bien des ennemis, on peut ſe contenter d'un treillage de gros fil d'archal. Le ſervice en eſt auſſi avantageux, les frais fort modiques, & la durée toute autre.*

Auvent.

Le Chev. *Au travers de cette porte à claire voye, qui ferme la melonière, j'ap-*

Cav. Con queſta cautela ſi ſcacciano i topi, i ſorcj, i ghiri, e tutti gli animali nocivi. Eſſi vanno a procacciarſi altrove il ricovero. Che ſorta di legno s' impiega mai negl' ingraticolati, che ſoſtengono le ſpalliere, e che adornano tutto l' orto? Disposizione dell' orto.

Prio. Del midollo di quercia, o di caſtagno. Il tutto ben conneſſo, e difeſo dalla corruzione prima con una mano di ceruſa, poſcia con una, o due mani di verde di montagna in olio. Un tale ingraticolato durerà trenta, o trentacinque anni. Ingraticolato.

Cav. Come mai vi riuſcì di render sì belle le ſpalliere della voſtra canonica, ſenza gl' ingraticolati? Fil di ferro.

Prio. Mi ſono appigliato al coſtume di molti valentuomini. In vece d' un pergolato di pali, in cui ſovente ſi allogano molti nemici, baſta un ingraticolato di groſſo filo di ferro. Egli è dello ſteſſo profitto, di pochiſſima ſpeſa, e d' aſſai più lunga durata.

Cav. A traverſo di queſta porta, che chiude il mellonajo, ve- Sporto.

do

ORDONNANCE DU POTAGER.

j' apperçois tout au tour des murailles une eſpéce de petit toît dont je ne comprens pas quel peut être l' uſage.

Le Pr. *Un officier qui a fait fort long-tems de la culture des fruits l' amuſement de ſa retraite durant la paix, qui mérite par les rares ſuccès de ſes ſoins d' être propoſé pour modéle, a ajoûté au crépi & au treillage une eſpéce d' auvent ou d' avance qu' on a pratiqué ici pour perfectionner les bonnes expoſitions. On garnit le haut des murs de petites barres de fer ou de bois ſortant de la maçonnerie, de deux piés ou environ, & poſées de diſtance en diſtance pour ſoutenir une ou deux planches qu' on ôte quand on le juge à propos, pour procurer aux feüilles le rafraîchiſſement de la pluïe & de la roſée. Cet auvent en arrêtant l' action de l' air par le haut, empêche l' arbre de pouſſer auſſi fort de ce côté, & le fait travailler à droit & à gauche. En ſecond lieu, il aide à couvrir parfaitement les eſpaliers durant les fortes gelées: il épargne aux boutons & aux fruits bien des coups de grêle: & enfin il écarte de deſſus l' arbre*

do tutto attorno delle muraglie una ſpezie di tettuccio, il quale non ſo capire, a che ſerva. DISPOSIZIONE DELL' ORTO.

Prio. Un uffiziale, che nel ſuo ritiro in tempo della pace, ſi compiacque per lungo tempo di coltivare i frutti, e che per le ſue rare ſcoperte merita d' eſſer propoſto per modello, aggiunſe all' intonacato, e al pergolato una ſpezie di tetto, o di ſporto, di cui quì s'è fatto uſo, per migliorare le buone ſituazioni. Si mettono in alto del muro delle ſpranghette di ferro, o di legno, che ſpuntino in fuori due piedi, o in circa, e diſpoſte in certa diſtanza l'una dall' altra, per ſoſtener una tavola, o due, che ſi leva, quando ſi ſtima bene, acciò le foglie ſi rinfreſchino colla pioggia, e colla rugiada. Siccome queſto ſporto trattiene di ſopra l' impreſſione dell' aria, così egli non laſcia, che la pianta s'alzi troppo, e la fa germogliare a deſtra, e a ſiniſtra. Oltrechè ſerve a coprire perfettamente le ſpalliere ne' rigori del freddo; preſerva i bottoni, e le frutta da molti colpi di gragnuola; e finalmente libera la

pianta

ORDONNANCE DU POTAGER.

arbre l'égoût de la muraille qui en tombant toûjours ſur les mêmes branches les pourrit, ou les cave, & les faits gommer.

Diſtribution du terrain.

Après avoir réglé l'emplacement & l'enceinte, il faut diſtribuer tout le terrain. On le partage en deux, en quatre ou en ſix grands quarrés coupés & environnés de grandes allées. Au lieu de quarrés, on peut diviſer le tout en quatre triangles qui ſeront ſéparés par deux allées en ſautoir, c'eſt-à-dire en croix de ſaint Andrè. Le centre en eſt occupé par une fontaine ou par un large baſſin.

Il eſt naturel de trouver d'abord en entrant une allée fort large. Si l'entrée du potager ſe trouve juſte au milieu, ce qui eſt plus régulier, la diſtribution par quarrés paroît alors néceſſaire pour préſenter à ceux qui entrent, une belle allée de face & une autre de traverſe. Si l'on eſt contraint de placer l'entrée du potager dans un coin, on peut alors faire uſage de la diviſion en ſautoir pour trouver tout d'un coup trois allées en entrant, ſavoir celles qui régnent le long des deux murs, &

Allées.

Entrée.

celle

pianta dal gemitíso del muro, il quale col cader ſempre ſugli ſteſſi rami li corrompe, li pertugia, e li fa grommare. DISPOSIZIONE DELL' ORTO.

Dopo d'aver regolato il piano, e 'l recinto dell' orto, biſogna ſcompartirne tutto il terreno. Si divide in due, in quattro, o in ſei quadri grandi ſeparati, e attorniati da' larghi viali. In vece di quadri, ſi può divider il tutto in quattro triangoli con due viali, che s' incrocicchino inſieme. Nel centro di dette parti vi ſi pianta una fontana, ovvero un gran pilo. Diſtribuzione del terreno.

Naturalmente nel primo ingreſſo dev' eſſervi un gran viale. Se l' ingreſſo dell' orto è per l' appunto nel mezo, il che è più regolare, allora biſogna neceſſariamente diſtribuirlo per quadri, acciochè chi entra vegga ſubito un bel viale di facciata, e un altro a traverſo. Quando ſiaſi in neceſſità di collocar l' ingreſſo in un cantone, allora ſi può dividere l' orto in croce, perch' entrando ſi veggano tre viali ad un tratto, cioè, i due poſti lungo i muri, e quello, Viali. Ingreſſo.

ORDONNANCE DU POTAGER. *celle qui traverſe les triangles. Mais comme l'extrémité de ces pièces défigure le terrain par leur forme pointue, on les échancre par un demi cercle qui élargit la place, & rende l'entrée plus gracieuſe.*

Coſtieres. Le Chev. *Je ſuis aſſez ſurpris de voir mettre ici ſept ou huit piés de diſtance entre les murailles & la bordure des allées.*

Le Pr. *On le fait pour y cultiver à l'abri & ſous la réflexion du ſoleil différentes ſortes de légumes hâtifs: & il arrive toûjours que le bénéfice des terreaux, des labours, & des arroſemens qu'on leur réïtère ſouvent, ſe communique aux piés des arbres fruitiers.*

Le Chev. *Je regardois ce terrain comme perdu, mais je vois qu'il eſt doublement bien employé.*

Pe Pr. *Revenons aux quarrés.*

Emploi des quarrés. *La platebande qui les environne, & où l'on diſpoſe les arbres en buiſſons, eſt réglée d'un côté par la bordure de l'allée, & de l'autre par le ſentier qui termine les planches dont l'intérieur de ces grandes piéces eſt tout rempli.*

Le Chev. *Je remarque qu'on a planté*

quello, che attraversa i triangoli · Ma siccome la loro stremità deforma il terreno colla loro figura acuta, così si smussano con un semicircolo, che rende il sito più largo, e l'ingresso più bello. DISPOSIZIONE DELL'ORTO.

Cav. Per che motivo mai lasciar quì sette, od otto piè di distanza tra i muri, e l' orlo de' viali? Costiere.

Prio. Quest' è per coltivarvi al coperto, e sotto il riflesso del sole varie spezie di legumi primaticcj: senza che, il benefizio de' concimi, de' lavori, e degli innaffiamenti, che s' usano con frequenza, si stende sempre sin al pedale de' frutti.

Cav. Io credeva, che questo fosse un terreno inutile, ma osservo, ch' egli è doppiamente ben impiegato.

Prio. Ritorniamo a' quadrati. La fascia, che li circonda, e in cui si mettono gli alberi a siepe, da un lato è regolata dall' orlo del viale, e dall' altro dal sentiere, che mette fine alle ajuole, di cui l' interno di cotesti grandi spazj è ripieno. Uso de' quadrati.

Cav. Osservo, che gli alberi son pian-

ORDONNANCE DU POTAGER. *té les buiſſons aſſez loin de la bordure, & qu' ils ſont fort voiſins des planches. Ne ſeroient-ils pas mieux juſtement au milieu de la plate-bande?*

Le Pr. *On les met à cinq piés de la bordure, afin que quand les branches s' étendront, elles n' anticipent point ſur l' allée. On eſt maître alors de reculer le ſentier en dedans, en diminuant quelque peu de la longueur des planches.*

Bordures. Le Chev. *J' ai vû de beaux potagers dont toutes les piéces étoient réglées par des bordures de buis. Ici toutes les bordures ſont compoſées de quelque plante d' uſage.*

Le Pr. *C' eſt une épargne. Le buis occupe inutilement la terre: il eſt vorace & demande bien des ſoins. Les bordures ne ſont-elles pas mieux étant garnies de plantes uſuelles & propres à la fourniture des ſalades, ou du moins eſtimables, ſoit par leur odeur, ſoit par quelque qualité médicinale? Ici c' eſt une route d' eſtragon, là une enfilade de piés de lavande. On bordera une allée avec du perſil, une autre avec des baſilics, ou de l' abſinte, ou de la marjolaine. Sur une même ligne on fait quel-*

piantati lontani dal viale, e ch' eſſi ſono viciniſſimi all' ajuole. Non iſtarebbero meglio poſti puntalmente nel mezo? DISPOSIZIONE DELL' ORTO.

Prio. Si mettono lontani cinque o ſei piedi dall' orlo, acciocchè quando ſi dilateranno i rami, non ſi ſtendano ſul viale. Allora ſi può tirar in dentro il ſentiero, accorciando un pochetto le ajuole.

Cav. Ho veduto de' begli orti, le cui parti erano tutte orlate di boſſo. In queſto tutti gli orli ſono fatti di qualche pianta uſuale. ORLI.

Prio. Queſt' è economía. Il boſſo occupa il terreno ſenza profitto; egli è vorace, ed eſige molte diligenze. Non ſono forſe migliori gli orli fatti di piante uſuali, e acconce a porgerne dell' inſalate, o almeno pregevoli pel lor odore, o per qualche virtù medicinale? Queſto è un tratto di giſverde, quello è un filare di ſpigo. S'attornierà un viale con del prezzemolo, un altro con del baſilico, o coll' aſſenzio, o con la maggiorana. Talvolta in una ſteſſa

fila

ORDONNANCE DU POTAGER. *quelquefois ſuccéder la ſauge à la ſariéte, & le thim à la pimprenelle. On peut faire des bordures de fraiſiers. On y emploie auſſi les violettes de mars, pour en faire du ſirop dans la ſaiſon.*

On garnit quelquefois les allées les moins néceſſaires, ou d'une piéce de gazon, ou d'un tapis de fraiſiers. On peut embellir une allée de traverſe & peu fréquentée, en y ſemant dans le milieu une ligne de coquelicots doubles. On ſémera des pavots dans une autre. On y peut élever des graines d'anémones, de renoncules, d'œillets, de giroflées. Ces forêts de fleurs ornent ſans frais le terrain inutile. & ſont la pépiniére du parterre.

Ordre des planches. *Quant à l'intérieur des quarrés, on les coupe par des planches de quatre piés de large, avec un ſentier d'un pié entre deux. Le jardinier par cette diſtribution, peut de dedans le ſentier porter la main & le plantoir juſqu'au milieu de la plancho, & cultiver tout ſans effort.*

Le Chev. *Il y a ici près hors de l'enceinte, un bout de terrain que le jardinier emploie en légumes. Toutes les planches en ſont deſpoſées d'*

une

fila si mescola la salvia colla santoreggia, e il timo colla pimpinella. Cotesti orli si possono far di fragole. Vi si adoperano eziandío le viole mammole per farne de' siroppi a suo tempo. DISPOSIZIONE DELL'ORTO.

I viali men necessarj si guerniscono talvolta di piote, o di fragole. Un viale posto a traverso, e non frequentato si può abbellire seminandovi nel mezo de' rheas. In un altro de' papaveri. Vi si possono mettere delle semenze d' anemoni, di ranuncoli, di garofani, di viole. Queste selvette di fiori adornano senza spesa un terreno inutile, e sono il semenzajo del giardino.

Circa al di dentro de' quadri, si dividono in ajuole larghe quattro piedi, con nel mezo un viottolo d' un piede. Mediante questa distribuzione, il giardiniere, stando nel viottolo, può stender la mano, e 'l legnetto da piantare fin al mezo dell' ajuola, e coltivarla agiatamente. Ordine dell'ajuole.

Cav. Quì appresso fuor del recinto v' è un pezzo di terra, in cui il giardiniere mette de' legumi. Tutte l' ajuole son fatte in una

forma,

ORDONNANCE DU POTAGER.

une façon qui m'a paru nouvelle. Elles sont toutes fort élevées d'un côté, & vont de l'autre en s'abaissant en pente. Que gagne-t-il à cet arrangement?

Planches en ados.

Le Pr. *C'est ce qu'on appelle des planches en ados. Vous avez pû remarquer qu'elles s'élèvent contre le nord, & qu'elles s'abaissent vers le midi. En voici l'usage. Si la terre est trop humide, trop engourdie, & sur-tout exposée à être batue des vents froids, c'est une méthode très-utile & trop peu pratiquée, de mettre pour lors les planches en ados. Cette figure étant uniforme le long d'un quarré, l'œil n'en est point choqué. L'eau qui s'écoule nécessairement dans le sentier, tiendra toute la planche plus à sec. La pente des terres présentera au soleil une surface où le rayon tombera presqu'à la perpendiculaire; ce qui fortifie la réflexion & double la chaleur. Un troisième avantage, & peut-être supérieur aux deux autres, c'est que la gelée & le vent de bise rompus contre le dos de ces planches élevées, endommageront beaucoup moins les légumes qui se trouveront comme cachés & hors d'insulte de l'autre côté. Cette pra-*

forma, che mi giunſe nuova. Eſſe da un lato ſono molto alte, e vanno chinandoſi dall' altro. A che giova coteſta ſimmetría? DISPOSIZIONE DELL' ORTO.

Prio. Queſte ſi chiamano ajuole a ſcarpa. Averete oſſervato, ch' eſſe s' alzano dalla parte ſettentrionale, e s' abbaſſano verſo il mezodì. Eccovene il vantaggio. Se la terra è troppo umida, troppo fredda, e maſſime ſoggetta a' venti freddi, torna beniſſimo, benchè ſi pratichi di rado, il far l' ajuole a foggia di ſcarpa. Siccome queſta figura è uniforme per tutta la lunghezza d' un quadrato, così ella non disdice. L' acqua, che neceſſariamente ſcola nel viale, tien più aſciutta tutta l' ajuola. Le terre, mediante il loro pendío, volgeranno al ſole una ſuperfizie, ſu cui il raggio caderà quaſi perpendicolarmente, il che rende il rifleſſo più vigoroſo, e raddoppia il calore. Havvi ancora un altro vantaggio, e forſe maggiore degli altri due; queſt' è, che 'l freddo, e la tramontana fiaccati nella ſchiena di queſt' ajuole ſollevate, danneggieranno molto manco i legumi, i quali ſtaranno quaſi naſcoſti, e fuor di pericolo dall' altro lato. Coteſto Ajuole a ſcarpa.

ORDONNANCE DU POTAGER.

pratique des ados eſt une imitation du grand jardin de la nature, où celui qui donne l'accroiſſement aux plantes, leur a ménagé de diſtance en diſtance des colines & des pentes pour recevoir & réflechir plus vivement les rayons du ſoleil ſur les plantes, qui ſans ce ſecours ne mûriroient preſque jamais dans des climats tempérés.

L'eau.

Mais quelque avantageuſe que ſoît la diſpoſition que vous donnez à votre jardin entier, & à chacune de ſes parties, vous ne parviendrez à fertiliſer le tout, qu'autant que vous aurez à votre commandement une eau toûjours prête à être portée dans tous les quartiers du jardin.

Eau de fontaine.

Le Chev. *Qu'il eſt agréable de pouvoir comme ici, d'un coup de clef, diſtribuer l'eau, au baſſin du parterre, & aux cuvettes du potager!*

Le Pr. *Quoique cette eau repoſée & échauffée à l'air devienne propre à aider le cours de la ſéve dans les plantes, je ferois au moins autant*

de rivière

de cas d'une eau de rivière, qui recevant ſans ceſſe le ſel volatil & les autres influences de l'air, ne peut manquer d'être ſalutaire aux plantes. La pire de toutes, eſt celle d'un puits

dont

coſtume è un'imitazione del gran giardino della natura, in cui quegli, che fa creſcer le piante, v'ha poſto tratto tratto delle colline, e de' pendíi per ricever, e riflettere meglio i raggj del ſole ſulle piante, che ſenza queſto mezo non maturerebbero quaſi mai ne' climi temperati. DISPOSIZIONE DELL'ORTO.

Ma per quanto vantaggioſa che ſia la maniera, con cui diſponerete tutto il voſtr'orto, e ciaſcheduna delle ſue parti, non vi verrà mai fatto di renderlo tutto fertile, ſe non averete il comodo d'un'acqua ſempre pronta a ſcorrere in tutti i ſiti del voſtro giardino. L'acqua.

Cav. Ell'è pure una bella coſa, il potere, ſiccome quì, con una volta di chiave diſpenſar l'acqua alla pila del giardino, e a' rigagni dell'orto. Acqua di fontana.

Prio. Benchè queſt'acqua ſtagnante, e ſcaldata dall'aria diventi atta ad ajutare il corſo del ſucchio nelle piante, io però farei quaſi più caſo d'un'acqua di fiume, la quale, ricevendo continuamente il ſal volatile, e l'altre influenze dell'aria, è molto confacevole alle piante. La peggiore di tutte è l'acqua di pozzo, Di fiume.

ORDONNANCE DU POTAGER. de puits. *dont le froid peut être mortel aux racines. Le jardinier ſe garde bien de l' emploier ſans l' avoir expoſée à l' air.*

Le Chev. *Approuvez-vous l' uſage des citernes?*

de citerne Le Pr. *L' eau de citerne, qui n' eſt qu' une eau de pluye ramaſſée, eſt fort légère. Ce peut être une boiſſon ſaine quand on ſait la conſerver pure: mais ſoit qu' on manque d' eau, ſoit qu' on n' en ſoit point entièrement dépourvû, on ſe trouve toûjours bien de pratiquer une citerne dans l' épaiſſeur de ces terraſſes ſur leſquelles on a coûtume d' élever les belles maiſons de campagne dont on veut rendre le ſéjour ſain, & les vûes dégagées. Une large citerne va recueillir en un inſtant tout l' eau qu' un orage paſſager répand ſur vos bâtimens, & dans vos cours. Elle mèt à votre portée un réſervoir toûjours ſûr en cas de feu. C' eſt pour vous une reſſource certaine quand la ſéchereſſe târit les puits & les ruiſſeaux. L' eau en eſt admirable pour les arroſemens. Le limon de cours, & le nitre que l' eau balaye de deſſus le toits & de toutes les parties du logis, forment au fond de la citerne un*

ſédi-

il cui freddo può far morir le radici. I giardinieri non l'adoperano, se non l'hanno esposta prima all'aria. DISPOSIZIONE DELL'ORTO.

Cav. Lodate voi l'uso delle cisterne? Di pozzo

Prio. L'acqua di cisterna, la quale è un'acqua piovana raccolta, è leggerissima. Ella può esser salubre, quando si sappia conservarla pura: ma, o sia che non s'abbia acqua, oppur sia che se n'abbia scarsezza, torna sempre conto il fare una cisterna in que' terreni, su cui si sogliono fabbricare i bei casini, la cui dimora si desidera, che sia sana, e la veduta aperta. Una buona cisterna raguna in un momento tutta l'acqua sparsa da una pioggia passeggiera su' vostri tetti, e ne' vostri cortili. Ella vi provvede d'una conserva sempre pronta in caso di fuoco. Ell'è un asilo sicuro per voi, allorchè il secco asciuga i pozzi, e i ruscelli. La sua acqua è ottima per innaffiare. Il fango delle corti, ed il nitro che l'acqua suol portar via da' tetti, e da tutte le altre parti dell'edifizio, formano nel fondo della cisterna una Di cisterna.

ORDONNANCE DU JARDINAGE. *ſédiment que le jardinier préfere à tous les terreaux & à tous les engrais imaginables, ſoit pour fortifier ce qui ſe portoit bien, ſoit pour ranimer ce qui périſſoit.*

Le choix des arbres. *La place, aprés ces préparatifs, eſt en état de recevoir la jeune plante dont on la veut garnir. C'eſt ici qu'il faut beaucoup de précaution pour n'être pas trompé dans l'achat des arbres, & pour ne pas attendre des ſept ou huit années le fruit d'un poirier qu'il faudra enſuite arracher.*

Le Chev. *N'a-t-on pas des marques ſûres pour connoître les eſpéces avant que d'avoir vû le fruit?*

Le Pr. *Il y a des eſpéces, même en grand nombre, dont le bois & le feüillage ſont ſi ſemblables, que les plus habiles y ſont ſouvent trompés. On ne ſauroit trop ſe défier des charlataneries de certains jardiniers, des mépriſes de ceux même qui ont le plus de probité, & enfin de cet abus qui règne dans le noms des arbres fruitiers. Ce qu'on appelle à Paris la Reine-Claude, on l'appelle à Tours l'abricot verd; à Rouen la verte-bonne; à Vitri*

belletta, che da' giardinieri viene ſtimata più di tutti i concimi, e letami immaginabili, sì per accreſcer vigore a ciò, che di già ne aveva, come per ravvivare ciò, che moriva. DISPOSIZIONE DELL'ORTO.

Dopo queſti preparativi, il luogo è diſpoſto a ricever la giovane pianta, che ſi vuol mettervi. Oh quì sì che ſi richiede molta cautela per non errare nella compera degli alberi, e per non aver da aſpettare ſette, o otto anni il frutto d' un pero, cui biſognerà poi sbarbicare. La ſcelta degli alberi.

Cav. Non vi ſono de' ſegni certi per conoſcer le ſpezie, prima d'averne veduto il frutto?

Prio. Vi ſono molte ſpezie, il cui legno, e fogliame ſono tanto ſimili, che ſpeſſo i più bravi uomini vi ſi ſono ingannati. Non biſogna preſtar alcuna fede alle ciarlataneríe di certi giardinieri; convien guardarſi dagli errori per ſino di quelli, che ſono più galantuomini; e finalmente dall' abulo introdotto ne' nomi delle piante fruttifere. Quella, che a Parigi ſi chiama la *Regina Claudia*, a Tours ſi chiama l' *albicocco verde*; a Roano la *verde buona*; a Vi-

ORDONNANCE DU POTAGER.

tri * *la prune-dauphine. Il en eſt de même des autres fruits. Ils changent ſouvent de nom d'un jardin à l'autre dans un même lieu.*

Le Chev. *Voilà le vrai moïen de ne ſavoir ce qu'on achette. Mais le mal eſt-il ſans reméde?*

Le Pr. *Ce qu'on peut faire de mieux, eſt de faire ſes achats en lieu ſur, de s'expliquer de manière à lever toute équivoque, & enſuite de faire greffer de bonne heure dans une pépinière un grand nombre d'eſpecés éprouvées. Il eſt même d'uſage aujourd'hui pour plus grande ſûreté, de mettre ce que la pépiniére a de plus beau dans des manequins, c'eſt-à-dire, dans des paniers à claire voie, pour remplacer au beſoin tout ce qui pourroit manquer & déranger le bel ordre, & la ſuite que vous voulez mettre dans vos fruits.*

Diſtance d'un arbre à l'autre.

Le Chev. *Quand il s'agira de planter les eſpaliers & les buiſſons, quelle diſtance doit-il y avoir de l'un à l'autre? Je trouve ici tous les arbres une fois plus éloignés les uns des autres, qu'ils ne le ſont ailleurs.*

Le

* Village à une lieue de Paris; où ſont les plus belles pépinières du royaume

tri * *la prugna Delfina*. Lo ſteſſo addivviene dell'altre frutta; Eſſe ſpeſſo cangiano nome da un giardino all'altro nello ſteſſo paeſe. DISPOSIZIONE DELL'ORTO.

Cav. Ecco il vero modo di non ſapere ciò, che ſi compra. Ma non v' è rimedio a queſto diſordine?

Prio. Il rimedio migliore è di comperare in luogo ſicuro, di ſpiegarſi in maniera, che non vi reſti alcun equivoco, e poſcia di far inneſtare per tempo in un ſemenzajo molte ſpezie di piante ſperimentate. Preſentemente altresì per maggior ſicurezza ſi ſuol mettere le piante più belle del ſemenzajo in caneſtri, cioè in panieri traforati, per ſoſtituirle a quelle, che verranno meno, e che traſtorneranno il buon ordine, e la diſpoſizione, che volete dare a' voſtri frutti.

Cav. Allorchè ſi vorranno piantar le ſpalliere, e i ceſpugli, quanto lontane deve eſſere un albero dall'altro? Vedo quì tutti gli alberi diſtanti gli uni dagli altri il doppio più, che non ſono negli altri luoghi. Diſtanza d'un albero all'altro.

* *Villa lontana una lega da Parigi, dove ſono i più bei ſemenzaj del Regno.*

ORDONNANCE DU POTAGER.

Le Pr. C' *eſt parce que le grain de terre eſt excellent. S' il étoit maigre ou peu fertile, on le rapprocheroit davantage.*

Le Chev. *Il ſemble qu' il faudroit faire tout le contraire. Pourquoi exiger de la terre qu' elle nouriſſe plus à proportion qu' elle a moins de nourriture à donner?*

Le Pr. *Je vais d' abord vous expoſer la pratique, qu' on ſuit : après quoi je vous en rendrai raiſon.*

Muraille baſſe.

Sur une muraille baſſe, comme de ſept ou huit piés, on ſépare les arbres beaucoup plus que ſur une haute, afin qu' ils puiſſent s' étendre ſans confuſion, & regagner de côté la liberté qu' on leur ôte vers le haut.

Muraille haute.

Sur une muraille haute de douze ou quinze piés, on les ſerre davantage, en obſervant de placer un arbre nain, entre deux arbres de demi-tige, pour garnir & mettre à profit tout le mur.

Mais c' eſt la bonté plus ou moins grande du fonds de terre qui doit fixer leur juſte diſtance. Si la muraille eſt baſſe, & que le fonds de terre ſoit très-bon, les poiriers & les pêchers doivent être mis à la diſtance de

neuf

Prio. Queſt' è, perchè la qualità della terra è eccellente. S' ella foſſe magra, o ſterile, ſi metterebbero più vicini. DISPOSIZIONE DELL'ORTO.

Cav. Eppure ſembra, che dovrebbe farſi all'oppoſto. Perchè mai voler, che una terra alimenti più piante a miſura, ch' ell' ha manco alimento da appreſtare?

Prio. Prima vi dirò il metodo, che ſi tiene, poſcia ve ne renderò la ragione.

Appreſſo d'una muraglia di ſoli ſette, o otto piedi, gli alberi ſi mettono aſſai più radi, che appreſſo d' un' alta, acciocchè poſſano dilatarſi ſenza confuſione, e liberamente da' lati, poichè non ſi permette, che s'alzino. Muraglia baſſa.

Appreſſo d' una muraglia alta dodici, o quindici piedi ſi mettono più folti, collocando un albero picciolo tra due alberi mediocri, per fornire, e approfittarſi di tutto il muro. Muraglia alta.

Ma la giuſta miſura della diſtanza deve prenderſi dalla bontà maggiore, o minore della terra. Se 'l muro è baſſo, e il terreno d' ottima qualità, i peri, e i peſchi devono piantarſi in diſtanza di

ORDONNANCE DU POTAGER

neuf piés l'un de l'autre : les abricotiers & les pruniers jettant plus de bois ſeront eſpacés de douze piés. Le fonds de terre n'eſt-il que médiocre ? on les approche de trois piés ; en ſorte que ceux de la première claſſe ſoient à ſix piés près l'un de l'autre ; & ceux de la ſeconde à neuf. La muraille ſe trouve-t-elle haute, & le fonds de terre excellent ? on met les hautes & les baſſes tiges à ſix piés de diſtance. Le fonds n'eſt il que médiocre ? on les ſerrera, & quatre piés de diſtance ſuffiront.

Le Chev. *Je ſuis impatient de ſavoir la raiſon de cette méthode.*

Le Pr. *La voici. Les fruits ne viennent communément que ſur de petites branches foibles, qui périſſent la plûpart au bout de quelques années. Les branches fortes & vigoureuſes ſe mettent toutes à bois, & le fruit qui y vient eſt un trop petit objet pour y faire quelque fonds. Si vos arbres allongent leurs racines dans un excellent fonds, & n'ont qu'un petit eſpace pour étendre leurs branches, vous ſerez contraint de tailler celles-ci de court, de peur qu'elles ne ſe mettent aux priſes avec les*

bran

nove piedi l'uno dall'altro : gli albicocchi, e i prugni, che producono più rami, si metteranno lontani dodici piedi. Se 'l terreno è mediocre, si mettono tre piedi più vicini; sicchè i primi sieno discosti tra loro sei piedi; i secondi nove. Se 'l muro è alto, e la terra è preziosa, gli alberi alti, e bassi si mettono lontani sei piedi. Se 'l terreno è mediocre, si metteranno più densi, e basteranno quattro piè di distanza.

DISPOSIZIONE DELL'ORTO.

Cav. Io sono impaziente di saperne il motivo.

Prio. Eccovelo. Le frutta comunemente non ispuntano, che sopra ramoscelli teneri, che la maggior parte si seccano in capo a pochi anni. I rami forti, e vigorosi si cangiano tutti in legno, e le frutta, che vi nascono, sono così poche, che non se ne fa verun capitale. Se i vostri alberi stendono le loro radici in un ottimo terreno, ed hanno poco spazio da dilatare i lor rami, voi sarete ben presto in necessità d' accorciarli, acciocchè essi non s'intralcino co'

rami

ORDONNANCE DU POTAGER

branches des eſpaliers voiſins, d'où il arrivera que tout ce qu'elles donneront ſera très-vigoureux, & ſe mettra à bois; au lieu qu'en s'étendant à l'aiſe, elles donneront auſſi une multitude de menuës branches propres à porter du fruit. Les eſpaliers s'étendent peu dans les fonds maigres ou médiocres, c'eſt une ſuite néceſſaire qu'il faille les planter plus ſerrés.

La liberté eſt plus grande dans la manière d'eſpacer les buiſſons, & on peut les raprocher même dans les bons fonds: parce qu'ils ne s'étendent pas comme les eſpaliers ſur deux côtés ſeulement; mais de tous les côtés ou en circonférence.

Le Chev. *Approuvez-vous la méthode de faire courir des branches de vignes ſur le haut des murailles, au deſſus des eſpaliers?*

Le Pr. *Quand les eſpaliers ſont jeunes, la vigne peut très-bien emplir le vuide, & vous réjouir par ſon fruit, auſſi-bien que par ſa verdure.*

Le Chev. *Quand il s'agit de planter, je vois toûjours faire des tranchées fort profondes: quelle régle, je vous prie, ſuit-on à cet égard?*

Le Pr. *Pour planter les eſpaliers,*

on

rami delle ſpalliere vicine ; imperò i germoglj, cui produrranno, ſaranno vigoroſiſſimi, e ſi cangieranno in legno. Laddove, ſtendendoſi liberamente, eſſi produrranno eziandío molti rametti, atti a portar delle frutta. Le ſpalliere ſi dilatano poco ne' fondi magri, o mediocri, e perciò biſogna neceſſariamente piantarle più fitte. DISPOSIZIONE DELL'ORTO.

Gli alberi a ſiepe ſi poſſono piantar più folti, e vicini, ancora ne' terreni buoni: perciocchè eſſi non ſi diramano mica ſolo da due lati, ſiccome le ſpalliere, ma bensì da tutte le parti, o circolarmente.

Cav. Approvate voi il metodo di ſtendere de' rami di vite in cima de' muri ſopra delle ſpalliere?

Prio. Quando le ſpalliere ſono giovani, la vite può beniſſimo riempier i voti, e dilettarvi col ſuo frutto non meno, che colle ſue foglie.

Cav. Veggo, che quando ſi vuol piantare, ſi fanno ſempre delle formelle aſſai fonde. Ditemi di grazia, qual è la regola, che vi ſi oſſerva?

Prio. Per piantar le ſpalliere

ſi

ORDONNANCE DU POTAGER

Préparation pour planter.

on commence par faire le long de la muraille une tranchée large de six piés sur trois de profondeur. Pour planter les buissons, la tranchée doit être de huit piés de large, sur une pareille profondeur, à moins que cette feüille n' ait été faite d' un bout du jardin à l' autre.

Le Chev. *Les buissons demandent-ils plus de bonne terre que les espaliers ? pourquoi donner huit piés à leur tranchée?*

Le Pr. *L' espalier qu' on cole à la muraille, en détourne ses racines, & a besoin de six piés pour les étendre de l' autre côté. Le buisson qu' on place au milieu de la tranchée n' a pas trop de quatre piés de bonne terre de part & d' autre, pour l' entretien de ses racines. Si la tranchée étoit moins large, les racines rencontreroient trop tôt la mauvaise terre.*

Quant à la terre qu' on a tirée de la tranchée, on la change de place, & on la retourne sens-dessus-dessous, si elle est bonne; ou bien on en remet d' autre meilleure & préparée depuis long-tems.

Le Chev. *On veut être sûr que l' arbre travaillera dans un bon fonds.*

Le

si fa lungo il muro una formella larga sei piedi, e profonda tre. Per piantare gli alberi a siepe, la formella predetta dev' esser larga otto piedi, e altrettanto profonda, quando però non si faccia la buca da un capo all' altro del giardino. DISPOSIZIONE DELL'ORTO. Preparativi per piantare.

Cav. Dunque gli alberi a siepe vogliono più terreno delle spalliere? perchè mai la lor formella dev' essere di otto piedi?

Prio. La spalliera posta vicino al muro torce le sue radici, e ha bisogno di sei piedi per distenderle dall' altro lato. L' albero a siepe, che si mette nel mezo della formella, ha bisogno di quattro piedi di buona terra da tutte le bande, pel mantenimento delle sue radici. Se la formella fosse più stretta, le radici troverebbero troppo presto il terreno cattivo.

Circa poi alla terra cavata dalla formella, s' ella è buona, si rimesta, e si volta sossopra: oppure se ne mette dell' altra, che sia migliore, e preparata già da gran tempo.

Cav. Bisogna assicurarsi, che l' albero sia piantato in un buon terreno.

Prio.

ORDONNANCE DU TOTAGER.

Le Pr. *Il faut enſuite régler le traitement qu'on doit faire aux branches & aux racines des arbres qu'on veut planter.*

Traitement des branches.

Les arbres étendent leurs racines ſous terre pour y ſucer continuellement, par le moien de leurs chevelus, l'eau qui contient, avec le ſel, l'huile & les principes de leur nourriture. Ils étendent en même tems leurs branches dans un autre liquide, qui eſt l'air, pour recevoir ſur-tout par le moien des feüilles, la fraîcheur, les volatils, & les eſprits qui y nagent. Ainſi ce que les chevelus ſont aux racines, les feüilles le ſont aux branches. Il arrive de-là, que ſi l'on tranſplante un arbre avec ſa motte, comme on le fait à préſent tous les jours, on peut lui laiſſer ſon feüillage en tout ou en partie. Ses feüilles ſont un des meilleurs moiens pour rendre à la plante l'humidité qu'elle perd de jour par la tranſpiration, & peut-être même à introduire plus aiſément juſqu'au fond des racines, une chaleur & un air dont l'action & l'élaſticité mettent la ſéve en mouvement. Il eſt au moins d'expérience que le feüillage qu'on laiſſe à cet arbre, l'aide à fortifier ſes racines, & à croître promte-

Prio. Indi bisogna stabilir il trattamento, che s' ha da fare a' rami, e alle radici degli alberi, che vogliono piantarsi. Gli alberi stendono sotterra le lor radici per succiarvi continuamente, mediante le loro barbe, l'acqua, il sale, l'olio, e i principj della loro vegetazione. Essi nello stesso tempo spandono i loro rami in un altro liquido, cioè nell'aria, per ricevere, mediante massime le loro foglie, il fresco, le parti volatili, e gli spiriti, che vi nuotano. Imperò le foglie fanno co' rami lo stesso uffizio, che le barbe colle radici. Laonde, se si trapianta un albero col suo pane, siccome ora cotidianamente suol farsi, se gli può lasciar tutto, o parte del suo fogliame. Le foglie sono un ottimo mezo per ristituire alla pianta l'umore, ch' essa perde nel giorno, per via della traspirazione, e forse ancora per introdurre più agevolmente fin al fondo delle radici un calore, e un' aria, la cui impressione, e forza elastica mettano in moto il succhio. Si sa almeno per esperienza, che le foglie, le quali si lasciano alla pianta, l'ajutano a fortificare le sue radici, e a crescere pre-

DISPOSIZIONE DELL'ORTO.

Trattamento de' rami.

ORDONNANCE DU POTAGER

promtement. Mais ſi la racine a été découverte & dégarnie de ſa motte, l'arbre alors eſt trop affoibli pour lui laiſſer toutes ſes branches à nourrir en le tranſplantant: & bien inutilement voudroit-on lui laiſſer ſon feüillage qui tombera quelques jours après. Il faut donc l'étêter; ou du moins en racourcir beaucoup toutes les branches, afin que la racine, qui n'eſt d'abord occupée qu'à réparer ſes pertes, & qui n'agit que foiblement, n'ait au lieu de branches que quelques boutons à nourir, & qu'elle y envoie peu à peu une quantité de ſucs capable d'en faire ſortir des jets vigoureux.

Le Chev. *Mais qu'arriveroit-il, ſi on laiſſoit toutes les branches aux arbres qu'on tranſplante?*

Le Pr. *La ſéve, étant trop foible pour produire du bois, travailleroit dans les menues branches, & donneroit du fruit dès l'année ſuivante. L'arbre ſéduiroit par une belle apparence: mais ne produiſant plus de branches à bois, qui ſont la reſſource de l'arbre, & la baſe des branches à fruits, il ne feroit point de tête. Il s'entretiendroit dans une petiteſſe*

& une

preſtamente. Che ſe poi la radice è ſtata ſcoperta, e le s' è levato il pane, allora l' albero è tanto debole, che, trapiantandolo, non può alimentare tutti i ſuoi rami: ed è ſoverchio il laſciargli le foglie, che caderanno indi a pochi giorni. Biſogna dunque ſcapezzarlo, o almeno accorciare aſſai tutti i rami, acciocchè la radice, che allora ha ſolo da riparar le ſue perdite, e che opera con poca forza, in vece de' rami abbia da nutrir ſolamente alcuni bottoni, e a poco a poco vi traſmetta il ſugo baſtante a farvi ſpuntare de' vigoroſi rampolli.

DISPOSIZIONE DELL' ORTO.

Cav. Ma, ſe agli alberi, che ſi trapiantano, ſi laſciaſſero tutti i rami, che coſa ne accaderebbe?

Prio. Siccome il ſucchio non averebbe forza di produrre del legno, così egli opererebbe ne' ramoſcelli, e l' anno ſeguente produrrebbe delle frutta. La pianta ingannerebbe colla bell' apparenza: ma, non producendo più rami groſſi, che ſono il ſoſtegno dell'albero, e la baſe de' rami fruttiferi, non formerebbe giammai corona. Sarebbe ſempre piccioliſſima, e lan-

ORDONNANCE DU POTAGER

& une langueur extrême : il faudroit enfin l' arracher. La pratique de couper la tête à un arbre qu' on ne tranſplante pas ſur le champ avec ſa motte, n' eſt point conteſtée.

Traitement des racines.

Il n' en eſt pas de même des racines. M. de la Quintinye les traitoit preſqu' auſſi impitoiablement que les branches. A peine en laiſſoit-il deux ou trois : encore les raccourciſſoit-il juſqu' à ne leur donner que dix ou douze pouces tout au plus. Sa méthode eſt encore ſuivie dans bien des endroits.

Le Chev. *Eſt-il permis de s' en écarter ? Il paſſe pour l' oracle du jardinage.*

Memoire de M. le Normand.

Le Pr. *On lui a aſſurément de grandes obligations. Mais des curieux du premier ordre, & en particulier meſſieurs le Normand pere & fils, ſucceſſeurs l' un & l' autre de M. de la Quintinye, ont trouvé après des épreuves reïtérées avec toute l' exactitude poſſible, qu' un arbre planté avec tout ce qu' il a de racines ſaines, réuſſiſſoit beaucoup mieux, & acquéroit promtement une toute autre vigueur que ſon voiſin qui avoit été planté avec un petit nombre de racines taillés de court. Et quand*

le

e languidiſſima; biſognerebbe alla per fine ſvellerla. Il coſtume di ſcapezzare gli alberi, che non ſi trapiantano ſubito col loro pane, non è pur poſto in dubbio. Disposizione dell'orto.

Ella non è già così delle radici. Il Signor *de la Quintinye*, le trattava collo ſteſſo rigore de' rami. A mala pena ne laſciava due, o tre, e queſte sì corte, che non eccedevano dieci, o al più dodici once. Il ſuo metodo ſi pratica tuttavía in molti luoghi. Trattamento delle radici.

Cav. E chi ſe ne dilungaſſe? Egli nella coltivazione de' giardini paſſa per un oracolo.

Prio. Al certo, che noi gli ſiamo molto obbligati. Non per tanto degl' inſigni dilettanti, e ſpecialmente i Signori *le Normand* Padre, e Figliuolo, amendue ſucceſſori del Signor *de la Quintinye*, dopo molte replicate ſperienze fatte con tutta l'eſattezza poſſibile, s' avvidero, che un albero piantato con tutte le ſue radici ſane, rieſce meglio, e preſtamente invigoriſce aſſai più, di quello faccia un altro albero ſuo vicino trapiantato con poche, e corte radici. E qualora *Memoria del Sig.le Normand.*

è acca-

ORDONNANCE DU POTAGER

le contraire eſt arrivé, on a preſque toûjours découvert une cauſe ſenſible de cette irregularité, qui ne provenoit pas du plus ou du moins de racines.

Le Chev. *On ne riſque rien quand on agit ſur la foi de pareils garants.*

Le Pr. *C'eſt donc tout le plus ſûr de conſerver aux arbres en les tranſplantant, tout ce qui s'y trouve de racines ſaines; c'eſt-à-dire, ſans écorchûre, ſans meurtriſſure, & ſans chancre. On peut de même conſerver le chévelu, quand il eſt frais & plein de vie. Dès que les racines commenceront à agir, elles fourniront ſans doute plus de ſéve & de nourriture, que ſi elles n'étoient qu'au nombre de deux ou trois. Il eſt de la prudence de ne pas détruire dans un arbre par des règles difficiles & gênantes les racines que nous lui ſouhaitons, & ne pas attendre longtems pour en avoir, tandis que nous les poſſédons* *.

Maniere de planter

Lorſque la place de chaque arbre eſt marquée, & l'ouverture faite pour le recevoir, on poſe chaque pié auprès du trou pour lequel il eſt deſtiné.

Le

* Stultum eſt amittere radices quas habemus, ut acquiramus novas. *Theophr.*

è accaduto l'oppoſto, s'è quaſi ſempre ſcoperta una cagione ſenſibile di queſta irregolarità, che non derivava da maggior, o minor quantità di radici. DISPOSIZIONE DELL'ORTO.

Cav. Non ſi ſcapita, operando ſulla parola di coteſti malevadori.

Prio. La migliore dunque è di laſciar agli alberi, che ſi trapiantano, tutte le radici, che ſono ſane: cioè non ſcortecciate, non ammaccate, nè tarlate. Si poſſono eziandío laſciar loro le barbe, quando ſono freſche, e vegete. Subito, che le radici faranno le lor funzioni, eſſe appreſteranno certamente più ſucchio, e più nutrimento di quello, che ſe foſſero due o tre ſole. Ella è pazzía il diſtruggere, ſul fondamento di certe regole difficili, e ſoffiſtiche, in un albero le radici, cui deſideriamo, ch'egli abbia, e l'aſpettar lungo tempo, ch'egli le metta, mentre le abbia attualmente *.

Dopo d'aver aſſegnato il ſuo poſto a ciaſcuna pianta, e d'averle fatta la ſua formella, ſi mette ciaſcun pedale vicino alla buca deſtinatagli. Maniera di piantare.

* *Stultum eſt amittere radices, quas habemus, ut acquiramus novas.* Theophr.

ORDONNANCE DU POTAGER

Le Chev. *Ne faut-il pas garnir de fumier tout le fond de cette fosse?*

Le Pr. *Les personnes intelligentes s'en gardent bien. Les sels descendant toûjours & se trouvant plus bas que les racines, leur deviennent inutiles. Les racines étant environnées d'un marc qui se pourrit, courent risque de s'altérer dans cette pourriture. D'ailleurs le fumier empêche la terre de se lier éxactement autour des racines, & forme des vuides en se dissipant; de sorte que le chévelu porte à faux, & languit ou se séche, ne trouvant rien à saisir. Il n'en est pas de même du fumier des graines broiées ou consommées, & des autres amandemens qu'on met au pié des arbres vers la surface. Les sels & les sucs en descendent utilement vers la racine de la jeune plante. C'est d'ailleurs une couverture qui devient souvent nécessaire pour la préserver d'un froid trop pénétrant, ou d'un hâle qui lui seroit mortel dans les premières chaleurs.*

Le Chev. *C'est un peu dommage que ce fumier au pié des arbres n'embellisse pas le jardin.*

Le Pr. *On le recouvre de quelques pou-*

Cav. Non bisogna prima concimare tutto il fondo della formella? DISPOSIZIONE DELL'ORTO.

Prio. I giardinieri di garbo nol fanno. I sali, che scendono sempre, e che vanno più in giù delle radici, non sono ad esse d'alcun profitto. Le radici circondate da una feccia, che si corrompe, corrono pericolo di putrefarsi ancor esse. Senza che il concime non permette, che la terra s'unisca bene attorno delle radici, e, dissipandosi, lascia de' voti: sicchè le barbe, non trovando nulla da appigliarsi, s'appiccano malamente, e languiscono, ovvero si seccano. Ciò non avviene del concime de' grani stritolati, o consunti, e dell'altre calorie, che si fanno a pie' degli alberi superfizialmente. I sali, e i sughi calano con profitto verso la radice della novella pianta. Oltre di che ell'è una coperta talvolta necessaria per preservarla dal freddo troppo acuto, o dall'ardore, che ne' primi caldi la ucciderebbe.

Cav. Il mal è, che questo concime al pie' degli alberi, non fa bella comparsa nel giardino.

Prio. Egli si copre con poche

ORDONNANCE DU POTAGER. *pouces de terre pour en cacher la difformité.*

Le Chev. *Quel tems choisit-on pour planter?*

Tems de planter. Le Pr. *On évite de planter lorsque la terre est trop humectée par la pluie, de crainte qu'elle ne vienne à se durcir, & à se mettre en masses autour des racines, qui n'y pourroient plus introduire leurs fibres. On plante depuis le commencement de novembre jusqu'à la mi-mars; dans les terres maigres, dès le mois de novembre afin que les arbres y poussent toûjours quelques chévelus, & gagnent de l'avance pendant le reste de l'autonne, mais en février ou en mars seulement, dans les terres fortes, où l'extrême humidité pourroit altérer les jeunes plantes durant l'hiver. On choisit encore l'une ou l'autre de ces deux saisons pour transplanter les arbres dont on ne peut rien tirer. Un simple déplacement a souvent suffi pour les mettre à fruit: ce qui favorise encore le soupçon que j'ai toûjours eu, que la diminution de la quantité & de l'impétuosité de la séve la rend propre à travailler dans les branches les plus menues, où sont les boutons à fruits.*

dita di terra per nasconderne la deformità.

Disposizione dell'orto.

Cav. Che tempo mai si sceglie per piantare?

Tempo di piantare.

Prio. Non bisogna piantare quando la terra è troppo immollata dalla pioggia, acciocch' ella poi non s' induri, e non si costipi attorno delle radici, le quali non potrebbero più introdurvi le loro fibre. Si pianta dal principio di Novembre sin alla metà di Marzo: nelle terre magre, dopo il mese di Novembre, acciocchè le piante vi gettino tuttavía alcune barbe, e s' avvantaggino in quel po' d' autunno, che resta: Ma nelle terre forti, in cui nel tempo del verno il troppo umido potrebbe guastar le giovani piante, si differisce sin a Febbrajo, o a Marzo. Si sceglie altresì una di queste due stagioni per trapiantare gli alberi, da cui non si può cavar nulla. Talvolta bastò la sola mutazione di sito per farli fruttare: Il che conferma una mia opinione, che sempre ho avuta, cioè, che, scemando la quantità, o la forza del succhio, egli si renda atto ad introdursi ne' ramuscelli, dove sono i bottoni delle frutta.

ORDONNANCE DU POTAGER.

Le point le plus essentiel en transplantant, & sur-tout en transplantant de grands arbres, est de faire en sorte que la terre soit bien liée & raprochée avec la main autour des racines dans toute leur longueur. L'eau qu'on y verse quand on plante au printems sert à délaier la terre, & à la faire descendre autour des racines. Quand on plante en automne on se décharge du soin de l'arrosement sur l'hiver, qui s'en acquittera toûjours suffisamment.

LES

Il punto più eſſenziale nel trapiantare maſſime gli alberi grandi, ſi è d'unire, e calcar bene colle mani la terra intorno alle radici quanto eſſe ſono lunghe. L'acqua, che vi ſi verſa, quando ſi pianta di primavera, ſerve a ſtemperare la terra, e a farla calare intorno alle radici. Quando ſi pianta d'autunno, ſi laſcia all'inverno la cura d'innaffiare, il quale lo farà ſempre baſtevolmente. DISPOSIZIONE DELL'ORTO.

LES ACCOMPAGNEMENS DU POTAGER.

SEPTIEME ENTRETIEN.

LE COMTE, LE CHEVALIER.

Le Comte. *VOilà, mon cher Chevalier, des mémoires que M. le Prieur vous envoie, ne pouvant être des nôtres ces jours-ci.*

Le Chev. Mémoire sur la greffe. Mémoire sur la taille des arbres. *Je vais joindre ces feüilles à mes remarques précédentes. C'eſt de l'ouvrage fait.*

Le Comte. *Nous en allons faire la lecture enſemble. Mais avant que de paſſer à la culture des arbres & des plantes potagères, je veux vous faire voir quelques accompagnemens qu'il faut joindre au potager, autant qu'il eſt poſſible, pour en aider le travail, ou pour en conſerver les productions. Vous a-t-on parlé du jardin*

coupé,

GLI ACCESSORJ DELL' ORTO.

DIALOGO SETTIMO.

IL CONTE.
IL CAVALIERE.

Con. QUeſte, Cavalier mio caro, ſono memorie, che vi manda il Sig. Priore, perchè oggidì non può eſſer de' noſtri.

Cav. Memoria ſopra l' inneſto. Memoria ſopra il taglio degli alberi. Unirò ancora queſti foglj alle mie precedenti oſſervazioni. Queſt' è un lavoro bell' e fatto.

Con. Leggiamoli pure inſieme. Prima però di paſſare alla cultura degli alberi, e degli ortaggj, voglio moſtrarvi alcuni acceſſorj, i quali biſogna aggiugnere all' orto, il meglio, che ſia poſſibile, per agevolarne il lavoro, e conſervar meglio le ſue produzioni. V' è ſtato mai favellato dell' orto

LES ACCOMPAGN. DU POTAGER.

coupé, du verger, de la pépinière & des différentes ſerres?

Le Chev. *Je ne connois ces pièces que de nom.*

Le Comte. *Commençons par le jardin coupé. Il arrive ſouvent que les murs du potager ne ſont pas à beaucoup près ſuffiſans pour tout ce qui a beſoin de bonnes expoſitions. Ce ne ſont pas ſeulement les fruits difficiles à mûrir qui ont beſoin d'être mis en eſpaliers. La pêche ſans ce ſecours ne prendroit ni la taille ni le coloris qu'on lui ſouhaite. Les plus excellentes eſpéces de poires, comme le beuré, la craſane, la poire de ſaint Germain, la virgouleuſe, & autres, ſont trop groſſes pour être toutes abandonnées au plein vent: elles tomberoient à la moindre ſecouſſe. Les ceriſes précoces, les prunes hâtives, & les perdrigons violets, ne réuſſiſſent qu'en eſpaliers.*

Le jardin coupé.

Pour avoir la ſuite & le nombre des fruits qu'on ſouhaite un, réſerve à côté du potager, comme je l'ai fait ici, quelque reſte de terrain où la régularité n'eſt point néceſſaire. On le choiſit expoſé au levant ou au midi, & un peu en pente s'il eſt poſſible. On y

éleve

tramezato, del verziere, del ſemenzajo, e delle varie conſerve?

GLI Accessorj dell' orto.

Cer. Queſte ſon coſe, che conoſco puramente di nome.

L' orto tramezzato.

Con. Cominciamo dall' orto tramezato. Speſſo accade, che i muri dell' orto non ſono di lunga mano baſtanti a tutti gli alberi, che richiedono una buona ſituazione. Non ſono mica ſole le frutta difficili a maturarſi, che vogliano eſſer diſpoſte in iſpalliere. Senza coteſto ajuto la peſca non ingrandiſce, nè contrae il colore, che ſi deſidera. Le pere più ſquiſite, cioè la butirra, la craſana, quella di S. Germano, la vergoloſa, ed altre, ſono tanto groſſe, che non poſſono eſporſi in campagna aperta: eſſe caderebbero a ogni menoma ſcoſſa. Le ciriegie, le prugne primaticcie, e le paonazze rieſcono bene ſolamente in iſpalliere.

Perchè le frutta, che ſi deſiderano, ſieno continuate, e copioſe, ſi ſalva accanto dell' orto, come ho fatto quì, qualche pezzo di terra, cui non è neceſſario, che ſia regolare. Eſſa vuol eſſere volta a levante, oa mezodì, e s'è poſſibile, un po' in pendío. Viſi

Les Accompagn. du Potager.

éleve pluſieurs petits murs de ſept à huit piés de haut, qui avec l'enceinte générale produiront des aſpects de toutes les façons: on les tient aſſez raprochés l'un de l'autre pour concentrer beaucoup de chaleur, & ſuffiſamment écartés pour ne pas jetter leur ombre l'un ſur l'autre. Avec le ſecours de l'auvent & des paillaſſons tout y eſt aiſément garanti de la gelée & de la grêle. On eſt preſque aſſuré d'y recueillir toutes ſortes de fruits d'une grande beauté, même dans les années où tout périt ailleurs.

Le verger

Le verger eſt le ſecond accompagnement du potager. Nous y pouvons entrer.

Le Chev. *Ce lieu, tout champêtre qu'il eſt, a bien de l'agrément. Mais ſi le jardin coupé eſt d'un revenu ſi sûr, qui empêchoit de l'agrandir de ce côté-ci? Il valoit mieux qu'un verger.*

Le Comte. *Le verger eſt le lieu deſtiné pour les arbres de plein vent dont on ne ſe peut paſſer. Il n'y a preſque point de fruits qui ne ſoient beaucoup plus fins & d'un meilleur ſuc en venant naturellement ſur une haute tige en plein air; ſoit parce*

que

alzano varj muricciuoli alti ſette, od otto piedi, i quali uniti al ricinto generale formeranno varie vedute: ſi fanno sì vicini, che vi ſi poſſa concentrar bene il calore, in guiſa però, che non ſi facciano ombra l' un l' altro. Ivi ſi ripara agiatamente ogni coſa dal ghiaccio, e dalla gragnuola per via d'uno ſporto, e delle ſtuoje. Siamo quaſi ſicuri di raccogliervi ogni ſorta di frutta belliſſime, perſin negli anni, in cui altrove le piante periſcono. GLI ACCESSORJ DELL'ORTO.

Il ſecondo acceſſorio dell' orto è il verziere. Entriamovi, ſe vi piace. Il verziere.

Cav. Queſto luogo, quantunque ruſtico, è però dilettevole. Ma ſe l' orto tramezato è d' un utile così certo, perchè non ingrandirlo da queſto lato? Egli lo meritava più d' un verziere.

Con. Il verziere è un luogo a poſta pegli alberi d' aria aperta, di cui non poſſiamo far ſenza. Quaſi tutte le frutta, che naſcono naturalmente ſur uno ſtelo alto in aria libera ſono più dilicate, ed anche più ſaporite: o ſia perchè

LES AC. COMPAGN. DU POTA GER.

que cet air circulant à l'entour en liberté y travaille avec plus de succès; soit parce que l'arbre n'étant jamais taillé, la séve s'y partage dans un plus grand nombre de branches, tant fortes que menuës. Elle se met plus aisément à fruit, & donne, je ne sai pas trop comment, des fruits plus délicats. Comme les hautes tiges qu'on a tant d'intérêt de multiplier, font presque toûjours un mauvais effet dans le potager où leur ombre peut nuire aux espaliers & aux légumes, on les relegue dans le verger. On ne manque pas d'y planter les espéces de poires, qui étant estimables par leur chair fondante, courent risque en espalier d'être cotoneuses & d'avoir trop peu de goût faute du plein air: telles sont le doyenné, le besi de la motte & le sucré verd.

On renvoye encore au verger toutes les poires qui par la médiocreté de leur taille sont moins exposées à être batuës par les vents. Les pommiers s'y plaisent aussi plus qu'en buissons ou en espaliers. L'azerolier, le néflier, le coudrier franc & quelques meuriers y trouvent aussi leur place pour donner des variétés dans chaque saison.

Le

chè l'aria, circolandovi intorno liberamente, v' operi con migliore riuſcita, o ſia perchè in un albero non mai tagliato il ſucchio ſi diſperda in più rami sì groſſi, come piccioli. E' fruttifica più agiatamente, e le ſue frutta, non ſo il perchè, ſono più dilicate. Siccome gli ſteli alti, cui ci preme tanto di multiplicare ſono ſempre pregiudiziali in un orto, in cui colla lor ombra poſſono nuocere alle ſpalliere, e a' legumi, così ſi confinano nel verziere. Vi ſi piantano le pere ſtimate per la lor polpa granita, le quali in iſpalliera corrono pericolo di diventare ſtoppoſe, e inſipide per mancanza d'aria: tali ſono la pera decana, quella che chiamaſi *de la motte*, e la zuccherina verde.

GLI ACCESSORJ DELL' ORTO.

Si confinano eziandío nel verziere le pere, che a cagione della mediocre loro grandezza non temono le percoſſe de' venti. Anche i meli v' allignano meglio, che in ceſpugli, o ſpalliere. L'azzeruolo, il neſpolo, il nocciuolo, e alcuni gelſi ſtanno bene ne' verzieri per produrre delle frutte varie in ogni ſtagione.

Les Accompagn. du Potager.

Le Chev. *Pourquoi, je vous prie, l'allignement des arbres du verger eſt-il interrompu ici vers le fond ? Voila une multitude de plantes logées bien à l'étroit.*

La Pépinière.

Le Comte. *C'eſt la pépinière : c'eſt la reſſource du verger, du jardin coupé & du potager. On y éleve une multitude de jeunes ſujets deſtinés à remplacer tout ce qu'il faut arracher ailleurs. De ces jeunes plantes, les unes ſont des arbriſſeaux venus de pepins ou de noyaux, & qui malgré l'excellence du fruit dont ils proviennent, ne laiſſent pas d'être ſauvages, & d'avoir beſoin du ſecours de la greffe. D'autres ſont des rejettons ou des boutures qu'on a détachées dans les bois ſur des ſauvageons, c'eſt-à-dire, ſur des plantes dont les fruits ſont revêches & peu façonnés. D'autres enfin ſont des ſauvageons qu'on a greffés de la manière que vous l'allez lire dans votre mémoire. La plûpart de ces derniers ſont enterrés dans des paniers. Savez-vous pourquoi ?*

Le Chev. *Je me le rapelle : c'eſt pour avoir un arbre tout formé prêt à être mis à la place de celui qui*

vient

Cav. Perchè mai il filare degli alberi del verziere è interrotto colà verso il fondo? Ecco una quantità di piante poste molto fitte. GLI ACCESSORJ DELL'ORTO.

Con. Quest' è il semenzajo: con esso si ristaura il verziere, si ristaura il giardino tramezato, e l'orto. Vi s'allevano molte giovani piante da sostituirsi a quelle, cui bisogna altrove spiantare. Alcune di queste piante sono arboscelli derivati dalla semenza, o dal nocciuolo, e che non ostante, che derivino da un albero gentile pur sono salvatiche, e hanno bisogno di venir innestate; altre poi sono germoglj, o polloni svelti ne' boschi da alcune piante salvatiche, le cui frutta sono aspre, e acerbe: altre finalmente sono polloni salvatici innestati, siccome appunto leggerete fra poco nella vostra memoria. Quest' ultime per lo più son piantate in panieri. Ne sapete voi la cagione? Il Semenzajo.

Cav. Me l'arricordo: per aver un albero bell' e compiuto pronto da sostituire a quello, che peri-

Les Accompagnemens du Potager.

vient à manquer. On n'eſt pas obligé d'attendre, pour remplacer le vuide, & on ne court point le riſque d'être trompé. Y a-t-il quelque attention particulière à apporter au choix de la place où l'on mèt la pépinière?

Le Comte. *Si la terre d'une pépinière étoit maigre & ſans ſubſtance, elle ne formeroit que des ſujets foibles & languiſſans dont on ne pourroit jamais rétablir la mauvaiſe conſtitution. On ne veut pas non plus que la terre d'une pépinière ſoit extrèmement graſſe & amandée. On s'y contente d'un ſol de moyenne qualité, ou qui ſoit moins bon de quelques dégrés que celui où l'on tranſplantera par la ſuite les jeunes arbres, afin que ce paſſage qui les affoiblit ſoit promtement réparé par la bonté d'une nouvelle nourriture, & qu'ils ne dégénèrent pas en paſſant d'un bon fonds dans un moindre.*

Tant que les jeunes plantes ſont dans la pépinière, on les tient à l'étroit ſous un gouvernement ſévère. On les plante ſur des lignes diſtantes de trois piés au plus l'une de l'autre. Les plus jeunes ſont encore

plus

periſce. Non v' è biſogno d' aſpettare per riempier il voto, nè v' è pericolo alcuno d' ingannarſi. Ma nello ſcegliere il terreno, in cui ſi formerà il ſemenzajo, v' abbiſogna forſe qualche attenzione particolare?

GLI ACCESSORJ DELL' ORTO.

Con. Se la terra d' un ſemenzajo foſſe magra, e ſenza ſoſtanza, e' produrrebbe ſoltanto delle piante fiacche, e languide, il cui cattivo temperamento non potrebbe mai riformarſi. Non biſogna però, che la terra d' un ſemenzajo ſia troppo graſſa, o troppo concimata. Baſta, ch' ella ſia mediocre, oppure qualche poco men buona di quella, in cui poſcia ſi trapianteranno gli arboſcelli, acciocchè queſto paſſaggio, il quale gl' indeboliſce, ſia toſtamente compenſato dalla bontà d' un nuovo alimento, e non tralignino, paſſando da un buon terreno a un mediocre.

Sin che le giovani piante ſono nel ſemenzajo, ſi tengono riſtrette ſotto un ſevero governo. Si diſpongono in linee lontane tre piedi al più l' una dall' altra. Le più giovani ſi mettono via

più

Les Accompagn. du Potager.

plus ſerrées, tant pour ménager le terrain que pour les fortifier de tige, en ôtant au feüillage la liberté de s'étendre. Après avoir reçu dans la contrainte de cette première éducation la forme & le pli qu'on leur veut donner, elles iront prendre une place honorable parmi les arbres faits: & au lieu qu'elles languiroient en quittant une ſituation trop douce, on les voit proſpérer au ſortir de la pépinière: elles ſentent l'avantage du grand air, & d'un bon établiſſement.

Reprenons à préſent le chemin du logis.

Le Chev. *M. le Comte fait aujourd'hui ſa promenade un peu courte.*

Les Serres.

Le Comte. *Je ne vous quitte pas encore: je veux vous montrer les différentes ſerres dont on a beſoin pour conſerver ce que le potager produit.*

La Fruiterie.

La première eſt la fruiterie. On a cherché des moyens pour prolonger le plus qu'il eſt poſſible la durée des fruits. Je veux croire qu'il y a des ſecrets pour y reuſſir. Mais en attendant qu'on les communique, s'ils ſont réels, nous ne connoiſſons point de moyen plus propre que la fruiterie pour aſſurer à chacun des mois

de

più folte tanto, per risparmiar il terreno, quanto per invigorire lo stelo, non lasciando, che il fogliame si stenda liberamente. Dopo d'aver presa in questa prima rigida educazione, la forma, e la piega, che si desidera, esse anderanno ad occupare un posto onorevole tra gli alberi adulti: e laddove esse incatorzolirebbero, lasciando un terreno troppo dolce, si vedon anzi a invigorire nell'uscire dal semenzajo, poichè godono l'aria aperta, ed una buona situazione. GLI ACCESSORJ DELL'ORTO.

Ravviamoci ora verso casa.

Cav. Oggidì, Signor Conte, fate un passeggio molto breve.

Con. Io non vi lascio tuttavía: vo' mostrarvi le varie conserve necessarie per mantenere ciò, che l'orto produce. La prima è quella de' frutti. Si sono studiati i mezi di far durare le frutta più che sia possibile. Io mi persuado, che vi sieno de' secreti per conseguire un tal fine: ma frattanto, che si sperimenta, se sieno veramente buoni, non abbiamo via migliore delle conserve, per avere con sicurezza ciascun mese Le conserve. La conserva de' frutti.

del

LES AC COMPAGN. DU POTA-GER.

de l'hyver la jouissance des fruits qui leur sont destinés. Vous savez qu'ils mûrissent successivement dans la serre.

Le Chev. *Comment se peut-il faire qu'un fruit qui ne tient plus à l'arbre, acquière à l'ombre quelque chose de meilleur que ce qu'il recevoit de la terre & du soleil?*

Le Comte. *Il n'acquiert plus rien: mais ce qu'il a acquis se façonne, & peut-être vous en rendrai-je raison. Il demeure dans ce fruit un reste d'air qui agit par son ressort. Il y agit beaucoup, ou en se resserant, ou en se débandant, selon qu'il éprouve fortement les impressions de l'air extérieur. Il n'y agit au contraire que tres-foiblement lorsqu'il n'a point de communication au dehors. Cet air enfermé dans le fruit travaille nécessairement sur la séve. Il acheve peu-à-peu d'en rompre & d'en mélanger parfaitement les sels & les huiles. Il émousse la pointe des uns par la douceur des autres, & produit dans un certain tems un dégré de saveur qui n'est ni âcre ni fade; mais un agréable assemblage de doux & de picquant qui fait la perfection du fruit. Passé*

ce

del verno delle frutta proporzionate al medesimo. Ben v'è noto, ch'esse vi si maturano di mano in mano.

GLI ACCESSORJ DELL'ORTO.

Cav. Come può darsi mai, che un frutto di già spiccato dall'albero, contragga all' ombra qualche qualità miglior di quella, che riceveva dalla terra, e dal sole?

Con. Egli non contrae più nulla; sì bene si matura ciò, che ha contratto, e forse ve ne renderò la ragione. In questo frutto resta tuttavia un po' d'aria, che opera colla sua forza elastica. Ella v'opera molto, stringendosi, o dilatandosi a misura, che sono forti l'impressioni dell'aria esterna. Essa all' opposto opera languidamente, quando non ha veruna comunicazione al di fuori. Quest' aria chiusa nel frutto lavora necessariamente sul succhio. Essa a poco a poco finisce di spuntarne, e mescolarne i sali, e gli olj. Ella smussa i primi colla dolcezza de' secondi, e in capo a un certo tempo produce un sapore, che non è nè aspro nè scipito: ma un mescuglio piacevole di dolce, e piccante, d' onde nasce la perfezione del frutto. Passato

questo

LES AC. COMPAGN. DU POTA. GER.

ce tems, tout s'évapore insensiblement: ce n'est plus enfin qu'un marc insipide qui n'est bon qu'à jetter. Ainsi pour ne pas laisser inutile le soin que la nature a pris de ménager pour l'hyver même une succession ou différens dégrés de maturité dans les fruits qu'elle réserve, il faut leur préparer une loge qui les mette à couvert de l'action de l'air extérieur: puisque l'expérience nous apprend que c'est cet air qui les avance trop, & les évente si promtement.

Le Chev. *Il faudroit donc que la fruiterie fût fermée comme une glacière.*

Le Comte. *Une fruiterie pour être bonne doit avoir des murs épais, n'être ni dans un grénier, où l'air est trop froid; ni dans un cellier où il est trop humide; mais dans un lieu sec au rès-de-chaussée, les fenêtres tournées au midi; avec cela bons chassis, doubles portes & doubles rideaux par tout: sans quoi l'humidité pourira une partie du fruit; le froid fletrira le reste. Pour une sureté plus grande j'ai fait garnir la mienne de grandes armoires éxactement fermées, ce qui m'a parfaitement reussi. On s'en tient*

pour

queſto tempo tutto ſi ſvapora inſenſibilmente; nè vi reſta altro, che una feccia inſipida buona ſoltanto da gittar via. Imperò per approfittarſi dell' attenzione, ch' ebbe la natura di far maturare gradatamente le frutta vernali, biſogna preparar loro un luogo, in cui ſieno ben diſeſe dall'aria eſterna: poichè la ſperienza ne inſegna, che queſt' aria appunto le fa maturar troppo, e toſtamente marcire. GLI ACCESSORJ DELL'ORTO.

Cav. Dunque biſognerebbe, che la conſerva foſſe chiuſa, come una ghiacciaja.

Con. Una conſerva, perchè ſia buona, deve aver mura groſſe, non deve eſſer nè in un granajo, dove l'aria è troppo fredda, nè in una cantina, dov' è troppo umida: bensì in un luogo ſecco a terreno, colle fineſtre rivolte a mezodì, con buone impannate, con porte, e cortine doppie per tutto: altramente parte delle frutta ſi marciranno per l'umido, e l'altre ſi vizzeranno pel freddo. Io, per maggior ſicurezza, ho fatto fornir la mia di grandi armadj ben chiuſi: il che m'è riuſcito perfettamente. Si ſogliono

LES ACCOMPAGNEMENS DU POTAGER.

pour l'ordinaire à des tablettes garnies d'une tringle qui empêche la chûte des fruits. On donne aux tablettes un peu de pente, afin qu'en y rendant visite de tems en tems, on y découvre d'un coup d'œil tout ce qui s'altère & doit être mis dehors pour conserver le reste. Une planche nuë est nuisible aux fruits: ils y roulent l'un contre l'autre, & se pourrissent en se touchant. La plûpart pesent assez pour fouler & pour noircir l'endroit par où ils touchent le bois. La paille & la fougère qu'on étend dessous leur a souvent communiqué un goût desagréable. Le sable les altère aisément par l'humidité qu'il contracte à l'ombre. On n'a rien trouvé de mieux en ce genre que le service de la mousse du pié des arbres bien séchée au soleil & bien battue. Le fruit y fait un petit enfoncement où il est mollement couché. On le visite, on le touche, sans qu'il coure risque de rouler & de toucher son voisin.

Le Chev. *Nous conservons au logis très long-tems, & bien avant dans l'hyver, toutes sortes de belles poires en les empaquetant dans*

une

adoperare delle ſcanſíe, con una ſpalletta, acciocchè i ſfrutti non cádano. Le ſcanſíe ſi fanno alquanto in pendío, per ſcuoprire in un' occhiata, nel viſitarle tratto tratto, ciò che ſi corrompe, e che deve levarſi via, perchè non guaſti il reſtante. Le frutta patiſcono, ſtando ſur una nuda tavola: eſſe vanno rotolando l'una contro l'altra, e col toccarſi ſi guaſtano. Le più di loro ſono sì grevi, che s' ammaccano, e s' annerano nel ſito, con cui poſano ſul legno. La paglia, e la felce, che ſi ſtende lor ſotto, comunica per lo più ad eſſe un cattivo ſapore. La ſabbia le corrompe agevolmente a cagione dell' umido da eſſa contratto all' ombra. Lo ſpediente migliore, che s' abbia trovato per ciò, è il muſco della ceppaja degli alberi ben ſeccato al ſole, e battuto bene. Il frutto vi fa una piccola cavità, in cui ripoſa morbidamente. Si rivede, ſi tocca, ſenza tema, ch'e'rotoli, e che tocchi il ſuo vicino.

GLI ACCESSORJ DELL'ORTO.

Cav. Noi a caſa noſtra conſerviamo moltiſſimo tempo, e ſin nel verno ben avanzato, ogni ſorta di pere, involgendole in un foglio

Les Accompagn. du Potager.

une feuille de gros papier qu' on tord & qu' on replie ſur la queüe du fruit. On les range enſuite ſur des clayes pour les conſerver à couvert & au ſec.

Le Comte. *C' eſt une méthode éprouvée & il n' y a pas un mois que j' avois de la virgouleuſe conſervée par ce moyen.*

Le Chev. *Peut-on ſavoir l' uſage de tous ces ſacs ſuſpendus au milieu de votre fruiterie?*

Le Comte. *Ce ſont les différens paquets de graines qu' on mettra en œuvre le reſte du printems & de l' été. Le tout eſt exactement étiqueté. Tout ſe retrouve au beſoin ſans confuſion.*

La ſerre des légumes.

Une ſeconde ſerre auſſi utile que la précédente eſt celle où l' on conſerve les légumes. Ce n' eſt pour l' ordinaire qu' un caveau ou un celier voûté dont on ferme exactement les ſoupiraux & les avenues durant la gelée & dans les tems humides. On y entretient dans le ſable les racines & les légumes d' hyver. On y fait croître & blanchir des céleris & des chicorées ſauvages. On y fait même une moiſſon de champi-

gnons

di carta groſſa, che ſi torce, e ripiega ſopra il picciuolo delle medeſime. Poi ſi ſtendono ſu de' cannaj per tenerle al coperto, e all' aſciutto. GLI ACCESSORJ DELL'ORTO.

Con. Anche queſto è un metodo ſperimentato; ed io ho conſervate per queſta via fin un meſe fa delle pere vergoluſe.

Cav. Si può ſaper a che ſervano tutti coteſti ſacchi appiccati nel mezo della voſtra conſerva?

Con. Eſſi ſono pieni di varie ſemenze, da adoperarſi il rimanente della primavera, e della ſtate. Tutti hanno la loro iſcrizione: E, abbiſognando, ſi trova tutto ſenza imbarazzo.

Havvi un' altra conſerva utile quanto la prima, e in queſta ſi conſervano i legumi. Ella comunemente è una caverna, o cantina fatta a volta, i cui ſpiraglj, e ingreſſi ſi chiudono ben bene ne' tempi freddi, e umidi. Vi ſi mantengono nella ſabbia le radici, e i legumi vernali. Quivi ſi fanno creſcere, e imbianchire i radicchj, e le cicorie ſalvatiche. Innoltre vi ſi fa una raccolta de' funghi LA CONSERVA DE' LEGUMI.

Les Accompagn. du Potager.

gnons ſur des couches qui étant mélangées de fumier & de terreaux qui ont été à l'air, contiennent preſque toujours les graines imperceptibles des champignons, deſperſées çà & là par le vent.

Le Chev. *Cette ſerre eſt proprement le jardin d'hyver.*

Le Comte. *On y contrefait les faveurs du printems, & on y prolonge tant qu'on peut celles de l'autonne.*

La ſerre des arbuſtes.

La troiſième ſerre eſt celle où l'on renferme durant l'hyver les orangers, les figuiers, les grenadiers, les lauriers & tous les arbuſtes ordinaires à fruit ou à fleurs qui redoutent le froid. Toutes ces plantes s'accommodent fort bien à l'air de notre ciel. Il ſuffit que la ſerre ſoit bien fermée, ſaine & tournée au midi pour recevoir en tout tems la chaleur du ſoleil au travers des vitres; & même pour admettre l'air de tems en tems lorſqu'il eſt doux & favorable.

Le Chev. *Si l'on mettoit une cheminée dans cette ſerre, ne s'en trouveroit-on pas bien dans les hyvers fâcheux?*

Le Comte. *On ſe garde bien d'y placer ni cheminée, ni poële. L'*

air

ſu varj colti li quali, per eſſere meſcolati di concime, e di ſterchi, che ſono ſtati all' aria, contengono per lo più i ſemolini impercettibili de' funghi, che ſono diſperſi quà, e là dal vento. GLI ACCESSORJ DELL'ORTO.

Cav. Queſta conſerva è realmente il giardino del verno.

Con. Quivi ſi contraffanno le produzioni della primavera, e ſi portano molto in lungo quelle dell' autunno.

La terza conſerva è quella, in cui ſi chiudono nel tempo del verno, gli arancj, i fichi, i melagrani, gli allori, e tutti gli arbuſti ordinarj sì da frutto, come da fiore, i quali temono il freddo. Tutte coteſte piante s' adattano beniſſimo al noſtro clima. Baſta, che la conſerva ſia ben chiuſa, ſana, e rivolta al mezodì per ricevere ſempre il caldo ſolare a traverſo delle vetriate, e parimente per ammettere tratto tratto l' aria, quando ella è dolce, e favorevole. La conſerva degli arbuſti.

Cav. Non tornerebbe forſe conto negl' inverni rigidi, ſe ſi faceſſe un cammino in queſta conſerva?

Con. Biſogna guardarſi dal mettervi cammino, o ſtufa. L' aria

LES ACCOMPAGN. DU POTAGER.

air le plus froid entreroit par les tuyaux des cheminées : le voiſinage du feu braleroit certaines plantes, tandis que d' autres ſeroient gelées. Les étincelles peuvent mettre le feu aux caiſſes & à la natte dont on tapiſſe les murailles de ces places pour les tenir plus ſéches. La fumée preſqu' inévitable eſt la peſte de la verdure, & ſouvent de la plante même. Ces maniéres d' échauffer l' air ſont inégales. Le feu vient-il à s' affoiblir ou à s' éteindre ? les plantes qui ont ouvert tous leurs pores à une chaleur qui les réjouiſſoit, donnent plus de priſe à la gelée que ſi on les avoit laiſſées ſans feu. Le plus sûr eſt de tenir le tout bien clos, & de redoubler les paillaſſons ſur les fenêtres dans les froids violens.

La ſerre à feu.

Le Chev. *J' ai cependant vû à Verſailles une ſerre où l' on faiſoit uſage du poêle.*

Le Comte. *C' eſt une quatrième eſpéce de ſerre qui n' eſt que pour les perſonnes extrêmement curieuſes & riches, ou pour des jardiniers qui en réparent la dépenſe par le profit. On y entretient pendant ſix ou ſept mois de l' année un dégré de chaleur*

più fredda entrerebbe per la rocca del cammino: la vicinanza del fuoco abbruſtolirebbe certe piante, mentre l'altre ſarebbero agghiacciate. Le faville potrebbero appiccar fuoco alle caſſe, e alle ſtuoje, di cui ſi guerniſcono le mura di queſti luoghi, per tenerli più aſciutti. Il fumo, quaſi inevitabile, è la rovina delle foglie, e talora della pianta medeſima. Queſte maniere di ſcaldar l'aria ſono inuguali. Se 'l fuoco s'allenta, o ſi ſpegne, le piante, che hanno aperti i lor pori a un caldo, che le riſtorava, danno adito al freddo, più che ſe ſi foſſero laſciate ſenza fuoco. La più ſicura è di tener tutto ben chiuſo, e di raddoppiare la paglia alle fineſtre ne' freddi violenti.

Gli Accessori dell'Orto.

Cav. Non pertanto ho veduta a Verſaglies una conſerva, in cui s'adoperava la ſtufa.

Con. Queſt'è una quarta ſpezie di conſerva, la qual è ſolo per le perſone curioſe, e ricche oltremodo, o pe' giardinieri, i quali ne compenſano la ſpeſa coll'utile. Vi ſi mantiene per lo ſpazio di ſei, o ſette meſi dell'anno un grado di cal-

La ſtufa.

Les Accompagn. du Potager.

leur à-peu-près égal avec le ſecours des poêles qu'on y place au milieu & aux extrêmités. Cette ſerre doit être tournée toute entière au midi. Elle ſeroit mieux en demi cercle qu'en ligne droite, pour concentrer la chaleur du ſoleil depuis le matin juſqu' au ſoir.

Les murailles en doivent être épaiſſes pour empêcher le froid d' y pénétrer; & bien blanchies par dedans pour mieux réfléchir la lumière qui colore & anime les plantes. On tient cette ſerre peu élevée, afin qu' elle n' ait pas un trop grand volume d' air à échauffer. On la tient étroite, afin que le ſoleil frappe aiſément la muraille du fond. Tout le côté du midi doit être en vitrage garni de forts rideaux & preſque ſans aucuns trumeaux, s' il eſt poſſible, pour tenir tout également fermé, & également expoſé au ſoleil ſans aucune ombre.

Les tuyaux des poêles ſont couchés par dedans le long des murs: mais les poêles ſont ſervis par dehors, & pratiqués dans l' épaiſſeur de la maçonnerie; en ſorte que ni le feu, ni les étincelles, ni la fumée n'aient aucun accès par dedans.

Pour

do a undi preſſo uguale, mediante le ſtufe, che vi ſi mettono in mezo, e alle parti. Biſogna, che tutta queſta conſerva ſia rivolta a mezodì. Se foſſe in ſemicircolo, anzichè in linea retta, ella concentrerebbe meglio il calor del ſole dalla mattina alla ſera.

GLI ACCESSORJ DELL'ORTO.

Le di lei mura debbono eſſer groſſe, per non darvi adito al freddo: e ben imbianchite al di dentro per meglio riflettere il lume, che coloriſce, e anima le piante. Ella dev' eſſer poco alta, acciocchè non vi ſia troppa quantità d'aria da ſcaldare. Si fa ſtretta, perchè il ſole batta agevolmente la muraglia del fondo. La parte volta al mezzodì dev' eſſer tutta di vetriate, con buone cortine, e, s'è mai poſſibile, ſenza punto di muro fra le fineſtre, acciocchè tutto ſia chiuſo ugualmente, ed eſpoſto al ſole ſenza ombra veruna.

Le rocche delle ſtufe ſono poſte al di dentro lungo le mura: ma il lor fornello deve eſſere al di fuori, e fabbricato nel groſſo della muraglia; ſicchè non vi ſi poſſano introdurre nè 'l fuoco, nè le faville, nè 'l fumo.

LES ACCOMPAGN. DU POIAIR.

Pour échauffer l' air intérieur d' une façon ſûre & régulière, on éleve au deſſus du poêle une chambrette ou eſpéce de fourneau qu' on emplit de cailloutage. Cette chambrette communique par un tuyau avec l' air extérieur, & par un autre canal avec l' air intérieur de la ſerre. Celui de dehors qu' on laiſſe entrer dans la chambrette, s' y échauffe en ſéjournant, & en avançant au travers de ces cailloux brûlans. On le diſtribue en telle quantité qu' on juge à propos dans l' intérieur de la ſerre, par un robinet qu' on gouverne ſelon l' avis du thermomètre, en corrigeant même le trop grand chaud par l' air froid qu' on eſt toûjours maître d' y recevoir quand on le juge néceſſaire. Toute la place peut jouir ainſi d' une température d' air qui approche de la douceur des beaux jours d' été.

J' ai éxécuté ici près cette ſerre en petit : & au lieu d' un bâtiment ſolide & d' un vitrage ſomptueux poſé ſur des chaſſis de fer, je me ſuis contenté de faire maçonner le côté du nord. J' ai garni le deſſus & les trois autres côtés de forts chaſſis

de

Per riſcaldare ſicuramente, e regolarmente l'aria interna, ſi fa al di ſopra della ſtufa una cameretta, o una ſpezie di fornello, che ſi riempie di pietre. Queſta cameretta comunica mediante una canna coll'aria eſterna, e mediante un'altra rocca coll'aria interna della conſerva. L'eſterna, che s'introduce nella cameretta, vi ſi ſcalda, fermandoſi, e paſſando a traverſo di coteſte pietre infocate. Indi ſe ne ammette nella conſerva la quantità, che ſi ſtima bene per via d'una doccia, che ſi regola ſecondo l'indicazion del termometro, correggendo altresì il troppo caldo coll'aria fredda, che ſi può ſempre introdurvi, quando ſi giudica neceſſario. Così tutta la ſtanza può godere un'aria temperata ſimile a quella de' bei giorni della ſtate.

GLI ACCESSORJ DELL'ORTO.

Io ho fatta quì in piccolo queſta conſerva, e in vece d'una fabbrica maſſiccia, e di vetriate fontuoſe co' ſuoi telaj di ferro mi ſono contentato d'un muro dalla banda di tramontana. Il di ſopra, e gli altri tre lati, gli ho fatti di forti tavole

di-

Les Accompagn. du Potager.

de bois peints en huile, & rompus par manière de manſarde. Voici le poêle qu'on ſert par dehors. On peut même ſans poêle ni maçonnerie s'en tenir à une loge de chaſſis vitrés, & aſſis ſur une couche. Le tout ſe couvre de paillaſſons au beſoin, & jouit du ſoleil au travers des vitres qui en conſervent long-tems la chaleur.

Le Chev. *Je ne puis revenir de ma ſurpriſe. J'aperçois au travers des chaſſis des grappes de raiſins toutes formées, tandis que la vigne n'eſt pas encore en fleurs.*

Le Comte. *Entrons dans la ſerre, & voyons ce qu'elle contient de curieux. Le premier uſage de cette place eſt de conſerver les plantes étrangères qui ne pourroient ſoûtenir la rigueur de notre air dans la ſerre commune. Vous voyez quelques-unes de ces plantes que j'ai raſſemblées avec ſoin : j'ai le cierge, l'euphorbe, des ficoïdes, des aloès, un ananas, une tige de caffé, & quelques baumiers. Je ne vous entretiendrai pas pour le préſent de l'hiſtoire de ces plantes.*

Le ſecond uſage de la ſerre à feu eſt de nous procurer des nouveautés, com-

dipinte a olio, e tagliate a foggia di tetto. Ecco la ſtufa, che ſi ſcalda al di fuori. Si può eziandío, ſenza far uſo di ſtufa, e di mura, contentarſi d' una loggia d' invetriate, e piantata ſur un colto. Accadendo, ſi cuopre tutta di ſtuoje, ed eſſa gode il ſole a traverſo delle vetriate, le quali ne conſervano lungo tempo il calore. GLI ACCESSORJ DELL'ORTO.

Cav. Non poſſo riavermi dallo ſtupore. Oſſervo a traverſo delle vetriate de' grappoli d' uva maturi: mentre la vite non ha tuttavía cominciato a fiorire.

Con. Entriamo nella conſerva, e vediamo, ciò che v' ha di curioſo. Queſta ſtanza ſerve primieramente a conſervar le piante ſtraniere, le quali nella conſerva comune non potrebbono reggere alla rigidezza del noſtro clima. Voi vedete alcune di quelle piante, cui diligentemente ho raccolte: ecco il cereo, l'euforbio, delle ficoidi, degli aloé, un ananas, un gambo di caffè, e alcuni balſamini. Per ora non vo' raccontarvi la ſtoria di queſte piante.

Il ſecondo uſo della conſerva della ſtufa è di procacciarci delle novità,

cioè

Les Accompagn. du Potager.

comme de belles fleurs & des fruits bien mûrs longtems avant la ſaiſon qui nous les donne. On fait, par exemple, paſſer dans la ſerre deux ou trois des plus belles branches de cette vigne dont le cep eſt planté par dehors: & lorſqu'à la fin de mai ou en juin la vigne commencera au dehors à fleurir, ces grappes vertes que vous voyez en dedans ſeront déja noires & bonnes à manger. C'eſt par ce moyen que je vous ay fait ſervir aujourd'hui à dîner une aſſiette de figues que vous avez trouvé bonnes.

Le Chev. *C'eſt deux ou trois mois plûtôt qu'on ne les recueille naturellement: on n'en mange qu'en juillet.*

Le Comte. *Lorſque je verrai le froid arrêter les ſecondes figues en ſeptembre ou en octobre, j'ai deſſein de réfugier l'arbre dans la ſerre, & peut-être pouſſeronſ-nous la jouiſſance de ce fruit juſqu'à la fin de l'autonne.*

Les fruits qui viennent ici profitent ſouvent de la vûe du ſoleil & de l'action de l'air: ils ont de l'agrément & du goût. Les fleurs qui viennent de même ont des couleurs fort vives. L'induſtrie qui nous procu-

cioè de' bei fiori, e delle frutta ma- GLI ACCESSORJ DELL'ORTO.
ture gran tempo prima della loro ſtagione. Eſempigrazia ſi fanno paſſare nella conſerva due o tre de' più bei rami di queſta vite, il cui ceppo è piantato al di fuori, e allorchè verſo la fin di Maggio, o nel Meſe di Giugno la vite di fuori comincierà a fiorire, coteſti grappoli verdi, cui vedete al di dentro, ſaranno di già neri, e buoni a mangiare. I fichi, di cui ſta mattina a pranzo ve ne ho fatto recar un piatello, e che vi piacquero, gli ho fatti maturar in queſta guiſa.

Cav. Vi mancano due, o tre meſi prima, che ne naſcano naturalmente non ſe ne mangia prima di Luglio.

Con. Quando vedrò, che 'l freddo di Settembre, o d' Ottobre, trattenga i ſecondi fichi, diviſo d' introdur allora l' albero nella conſerva, e chi ſa che non mi rieſca d' averne ſin alla fin dell' autunno?

Le frutta, che quì naſcono, s' avvantaggiano molto dell' aſpetto del ſole, e dell'azione dell' aria: eſſe ſono belle, e ſaporite. Anche i fiori, che ſpuntano, hanno un colore aſſai vivo. L' induſtria, che ne procaccia

Les Accompagn. du Potager.

oure ces nouveautés a passé des curieux aux jardiniers. Ce n' est plus un amusement stérile: le public en profite.

Le Chev. *Mais n' est-ce pas là forcer la nature?*

Le Comte. *C' est l' aider. Lorsque la chaleur brûle les plantes, on les rafraîchit avec l' arrosoir. Ce n' est point forcer la nature. Quand le froid les engourdit, on les ranime en doublant la chaleur par le moyen des cloches & des chassis. Ce n' est pas la forcer davantage.*

Le Chev. *Voici encore une autre place à côté de la serre.*

Remedes contre les animaux ennemis.

Le Comte. *C' est la retraite où avec tous les instrumens du jardinier, on loge les trébuchets, les lacets, les épouvantails, & toutes les machines de guerre que le jardinier met en œuvre contre les ennemis de son travail.*

Le Chev. *Voulez-vous que j' extermine ici les chenilles, les vers, les limaçons & tous les insectes mal-faisans?*

Le Comte. *Voila de grandes promesses.*

Le Chev. *Je vous tiendrai parole; il faut lâcher dans vos jardins quelques vanneaux ou des pluviers,*

après

caccia coteſte novità, è paſſato da' dilettanti a' giardinieri. Egli non è più un ſemplice divertimento: il publico ne ha il vantaggio. GLI ACCESSORJ DELL'ORTO.

Cav. Ma non è forſe queſto un violentar la natura?

Con. Anzi è un ajutarla. Quando il caldo brucia le piante, ſi rinfreſcano coll' innaffiatojo. Così non ſi sforza già la natura. Quando il freddo le aſſidera, ſi ravvivano, raddoppiando il calore, mediante le ſtufe, e l' impannate. Nemmeno queſto è sforzarla.

Cav. Ecco quà un' altra ſtanza allato della conſerva.

Con. Queſt' è un ripoſtiglio, in cui, oltre a tutti gli ſtromenti del giardiniere, s' allogano le trappole, i lacciuoli, gli ſpauracchj, e tutti gli ordigni da guerra, ch' eſſo adopera contro i nemici del ſuo lavoro. Rimedj contro gli animali nocivi.

Cav. Volete voi, ch' io vi ſtermini i bruchi, i vermi, le lumache, e tutti gl' inſetti nocivi?

Con. Queſto è un grande impegno.

Cav. Vi manterrò la parola. Biſogna laſciar andare pe' voſtri giardini alcune pavoncelle, o pivieri, dopo

d' aver

LES ACCOMPAGN. DU POTAGER. *après leur avoir ôté les plus grandes plumes. Vous les verrez travailler du matin juſqu' au ſoir à tenir la place nette.*

Le Comte. *Il eſt vrai : j' en avois ces dernières années qui faiſoient merveilles. Des oiſeaux de proye me les ont enlevés.*

Le Chev. *Je connois un gentilhomme qui fait quelque choſe de mieux. Il a des cigognes domeſtiques qu' on lui a envoyées d' Allemagne & qu' on avoit élevées dans un nid placé au milieu d' un vaſe, compoſé de deux cercles de fer. On élève le vaſe ſur un pié qu' on attache à l' endroit du comble où tourne la girovette. Les cigognes obſervent de là tout ce qui ſe paſſe. Elles ont l' œil perçant : elles aperçoivent le mouvement d' un loire, le travail d' une taupe, le paſſage d' un lézard, d' une couleuvre : elles ſont auſſi tôt deſſus. Elles inſtruiſent leurs petits dans le métier de la guerre.*

Le Comte. *Ces oiſeaux peuvent bien épargner des peines au maître qui les loge.*

Voila, mon cher Chevalier, les prémières connoiſſances générales qui peu-

d'aver loro ſtrappate le penne maeſtre. Li vedrete affaccendati dalla mattina alla ſera per tener netto il luogo. GLI ACCESSORJ DELL'ORTO.

Con. E' vero: in queſti ultimi anni io ne aveva, che facevano maraviglie. Gli uccelli di rapina me gli hanno portati via.

Cav. Io conoſco un Gentiluomo, che fa meglio ancora. Egli ha delle cicogne domeſtiche mandategli d'Allemagna, e allevate in un nido poſto in mezo d'un vaſo fatto di due cerchj di ferro. Il vaſo ſi mette in alto ſur un piedeſtallo raccomandato al comignolo, ſu cui ſta poſta la banderuola. Le cicogne di colaſsù guatano tutto. Elle hanno un occhio acuto; elle diſtinguono il moto d'un ghiro, una talpa, che ſi ſcuote, un ramarro, e una biſcia, che paſſa; gli ſi ſcagliano toſto adoſſo. Inſegnano il meſtier della guerra a' loro figliuoli.

Con. Coteſti uccelli, poſſon riſparmiar molte brighe al padrone di caſa.

Queſte, Cavaliere mio Caro, ſono le prime cognizioni generali, che

Les Accompagn. du Potager.

peuvent vous aider à former un jardin. Apprenons préſentement à façonner un arbre. Nous pouvons nous aſſeoir, & vous entendre faire la lecture de vos mémoires.

Le Chev. *Je commence par le premier qui ſe préſente.*

MEMOIRE SUR LA GREFFE.

De toutes les opérations du jardinage, il n'y en aucune qui ne ſoit honorable & amuſante: mais les deux plus dignes de notre curioſité ſont la greffe & la taille. La greffe eſt plus facile des deux: mais c'eſt en même tems la plus merveilleuſe. La taille eſt la plus difficile; mais c'eſt celle qui fait le vrai mérite du jardinier.

La greffe ſe pratique de ſept ou huit façons dont il ſuffit d'avoir d'abord une idée juſte. On peut réſerver pour la pratique le menu détail de toutes le précautions qu'on y doit prendre.

Greffe en fente.

1. *La façon de greffer la plus ancienne conſiſte à étêter un arbre entier, ou ſeulement une maîtreſſe branche, à en fendre la tige avec un fort cou-*

che poſſono ſervirvi a far un giardino. Impariamo ora a coltivar una pianta. Sediamo, e aſcoltiamovi a leggere le voſtre memorie. GLI ACCESSORJ DELL'ORTO.

Cav. Principio dalla prima, che mi ſi para d'avanti.

MEMORIA INTORNO ALL' INNESTO.

Le operazioni del giardiniere ſono tutte quante orrevoli, e dilettevoli: ma le più degne della noſtra curioſità ſono l' inneſto, e 'l taglio. L'inneſto è più facile, ma nel tempo ſteſſo egli è aſſai più mirabile. Il taglio è molto più difficile; ma in queſto appunto conſiſte tutto il merito del giardiniere.

S'inneſta in ſette, o otto maniere, di cui baſta per ora aver una giuſta idea. Rimettiamo alla pratica il minuto racconto di tutte le cautele, che debbono uſarviſi.

1. La maniera più antica d'inneſtare conſiſte nello ſcapezzar tutto un' albero, oppure un ramo maeſtro, nel fenderne lo ſtelo con un coltello L'inneſto a ſeſſo.

forte,

LA GREFFE. *couteau qu'on enfonce à coup de maillet, à donner enſuite quelque profondeur à la fente par le moyen d'un coin, & enfin à inſerer dans cette fente une branche d'arbre de bonne nature qui ait au moins trois bons yeux; c'eſt-à-dire trois nœuds ou tumeurs qu'on ſait renfermer autant de paquets de feuilles. L'extrémité de la bonne branche doit avoir été applanie à deux faces. On fait en ſorte, en la plaçant dans la fente, que l'écorce en ſoit, au moins d'une côté, juſtement oppoſée à l'écorce du ſujet qui la reçoit.*

Philoſophica tranſact. abridg' d John. Lowthorp to. 2. p. 675. *La néceſſité de tenir l'écorce de la greffe exactement placée vis-à-vis celle du ſujet, au moins d'un côté, eſt fondée ſur ce que c'eſt l'union de la fine écorce de l'une avec la fine ecorce de l'autre, qui les incorpore. Cette fine écorce eſt compoſée de pluſieurs lits trés-minces, qui ſont appliqués les uns ſur les autres, & dont le premier qui eſt en tour ſe détache au printems, s'enfle, ſe groſſit & ſert à former le nouveau cercle de bois que l'arbre acquiert chaque année. Les fibres qui compoſent la couche intérieure de la fine écor-*

forte, che ſi ficca dentro a forza di maglio, nello ſprofondar alquanto la feſſura con un conio, e finalmente nell'introdurre nel feſſo un ramo d'albero gentile, che abbia almeno tre buoni occhj, cioè tre nocchj, o tumori, in cui ſi ſa, che ſtanno racchiuſi tanti pachetti di foglie. La ſtremità del buon ramo dev'eſſer appianata da' due lati. Incaſtrandola nella feſſura, ſi colloca in modo, che la corteccia, almeno da un lato, ſi combacj con quella del tronco, ſu cui s'inneſta. L'Inneſto.

Queſta neceſſità di collocare la corteccia dell'inneſto, almeno da un lato, puntalmente dirimpetto a quella del tronco, deriva, perchè l'unione della corteccia fina dell'uno con quella dell'altro, ſi è quella, che gl'incorpora. Coteſta corteccia fina è compoſta di varj ſuoli ſottiliſſimi poſati gli uni ſugli altri, e di cui il primo nella primavera ſi ſtacca, ſi gonfia, s'ingroſſa, e forma quel nuovo cerchio di legno, cui l'albero acquiſta ogni anno. Siccome le fibre, che formano il ſuolo interno della corteccia

Philoſophical trăſact. abridg' dy by Joh. Lowthorp. t.2.p.67.

LA GREFFE.

écorce, tant de la greffe que du ſujet, étant rompues ou coupées dans l'endroit où l'on les raproche, l'orifice des unes s'applique à l'orifice des autres : le calus qui s'y forme unit ainſi pluſieurs canaux du tronc avec ceux de la greffe : d'autres canaux s'entrelacent, & il ſe forme un tout de ces deux couches ſi différentes. Quand la jonction ne ſe fait point ſous la fine écorce, il n'en faut eſpérer aucune ni dans le bois déja formé, & qui n'a plus de ſoupleſſe ; ni dans la groſſe écorce qui n'eſt guerre moins roide que le bois.

Après que l'inſertion eſt faite on couvre la fente avec quelques morceaux d'écorce croiſée, en ſorte que rien n'y puiſſe entrer. Sur ces écorces on étend une mixtion de poix & de cire qu'on a fondues enſemble ſur un réchaud portatif ; ou bien de la bauge, qui eſt une terre glaiſe mêlée avec un peu de foin. On emmaillotte le tout avec du linge pour écarter plus à coup ſûr la pluye & la ſéchereſſe. Voila ce qu'on appelle greffe en fente. La même greffe prend auſſi le nom de poupée à cauſe de ſon enveloppe.

On

fine, sì nell' innesto, come nel tronco, sono rotte, o tagliate nel sito, in cui si mettono ad una, così s' unisce l' orifizio dell' une a quello dell' altre; il callo, che vi si forma, accoppia in tal guisa molti canali del tronco con quei dell' innesto: altri s' attorcigliano, e di cotesti due suoli tanto diversi si forma un tutto. Quando non si fa quest' unione sotto la corteccia fine, non accade sperare, ch' ella si faccia, o nel legno bell' e formato, e che non è più arrendevole, o nella corteccia grossa, ch' è dura poco meno del legno.

L' Innesto.

Introdotta la marza, si cuopre la fessura con alcuni pezzi di corteccia incrocicchiati, sicchè non possa entrarvi nulla. Si stende su queste scorze un intriso di pece, e di cera strutte insieme sur un caldáno portatile; ovvero del calcestruzzo, ch' è un' argilla mescolata con un po' di fieno. Si fascia il tutto con un panno lino per meglio assicurarlo dalla pioggia, e dal secco. Questo si chiama innestar a fesso. Si dà eziandío a questo innesto il nome di bambola a cagione delle sue fasce.

La Greffe. *On peut croiſer ou traverſer la première fente par une ſeconde pour y loger quatre greffes au lieu d'une, en obſervant toujours d' unir l' écorce de la greffe à l' écorce du tronc; c' eſt ce qu' on appelle greffer en croix : mais c' eſt toûjours la même opération.*

Greffe en croix.

Greffe en couronne. 2. *Si ce tronc eſt trop épais, & qu' on craigne de le trop ébranler par la fente, alors au lieu de le fendre, on ſépare en differens endroits l' écorce d' avec le bois par l' inſertion d' un petit coin, pour y enfoncer tout à l' entour huit ou dix greffes qui aient quatre à cinq bons yeux, & qui ſoient outre cela taillées & applaties par le bout d' une manière proportionnée aux ouvertures. On revêt le tout comme à la greffe en fente. C' eſt-là ce qu'on appelle greffer en couronne.*

Greffe à emporte-piéce. 3. *Quelquefois au lieu d' inſérer les greffes dans la fente, ou bien entre le bois & l' écorce des gros troncs, on fait avec un cizeau de menuiſier un cran ou une entaille un peu profonde dans l' écorce & dans le bois; & après que la piéce en eſt emportée, on y ajuſte un rameau*

Si può altresì, in croce, o a traverso della prima fessura, farne un' altra, per mettervi quattro innesti in vece d' uno, avendo sempre attenzione d' unire la corteccia dell' innesto a quella del tronco. Questo s' appella innestar a croce; Cotesta operazione non è punto diversa dalla predetta. L' Innesto. L' innesto a croce.

2. Se 'l tronco è molto grosso, e che si tema di crollarlo troppo nel fenderlo, allora si stacca in varj siti, la corteccia dal legno, introducendovi una piccola zeppa, per poi inserirvi tutto all' intorno otto, o dieci innesti con quattro, o cinque buoni occhj, e che sieno inoltre dalla stremità tagliati, e appianati, sicchè s' adattino a' buchi fatti. Si ricopre ogni cosa, siccome nell' innesto a fesso. Ecco ciò che si noma comunemente innestar a corona. Innesto a corona.

3. Talvolta in vece d' introdurre gl' innesti nella fessura, oppure tra 'l legno, e la corteccia de' grossi tronchi, si fa, con uno scalpello, un incavo, o un intaglio alquanto profondo nella corteccia, e nel legno, e, levatone via il pezzo, vi si assesta un ramoscello, Innesto a scalfitto.

LA GREFFE. *meau dont le bout ſoit coupé de manière à remplir exactement l'entaille. Il arrive par-là que les écorces ſe joignent. C'eſt ce qui s'appelle greffer à emporte-piéce. Ces trois opérations, dont la première eſt la plus pratiquée, ſe font aux mois de mars & d'avril, lorſque la ſéve commence à couler abondamment.*

Greffe en fente. 4. *Au mois de mai on peut choiſir deux branches; l'une de ſauvageon, l'autre de bonne nature; qui toutes deux par la meſure qu'on en prend, ſe trouvent exactement de la même groſſeur. On les laiſſe chacune ſur ſa tige: on les racourcit toutes deux: puis en faiſant une inciſion circulaire autour de la bonne branche, on en tire proprement un petit tuyau d'écorce, qui eſt ſuffiſamment long quand il contient deux bons yeux. On dépouille la branche du ſauvageon de ſon écorce; & tandis que le bois en eſt encore humide, on y fait avancer ſur le champ ce tuyau qu'on a tiré du bon arbre. La branche du ſauvageon s'en trouve revêtue comme de ſa propre écorce: on peut en couvrir l'extrémité avec de la glaiſe, ou tailler*

dans

la cui ſtremità ſia tagliata in gui- L' Inne-
ſa, che riempia puntalmente l' a- sto.
pertura. Indi n'avviene, che le
cortecce s' uniſcono. Queſto ſi
chiama inneſtar a ſcalfitto. Queſte
tre operazioni, la prima delle qua-
li è più uſitata, ſi fanno nel meſe
di Marzo, e d'Aprile, quando le
piante ſon più copioſe di ſucchio.

4. Nel meſe di Maggio ſi poſ- L' ineſto
ſono ſceglier due rami, l'uno ſal- a zufolo.
vatico, l' altro gentile, miſuran-
doli, ſicchè ſieno amendue della
ſteſſiſſima groſſezza. Si laſciano
ciaſcuno di loro ſul ſuo pedale,
e s'accorciano amendue: poſcia,
facendo un taglio circolare nel
ramo gentile, gli ſi cava bella-
mente un cannoncino della cor-
teccia, il qual baſta, che ſia tan-
to lungo, che abbia due buoni
occhj. Si ſcorteccia eziandío il
ramo ſalvatico, e, mentre il le-
gno è tuttavía umido, gli ſi ad-
doſſa ſubito il cannello, che s'
è di già levato al ramo gentile.
Il ſalvatico n'è coperto, come s'
aveſſe appunto la ſua corteccia: ſi
può coprirne la ſtremità con
della creta, oppure tagliare nel

La Greffe. *dans le bout de la branche qui déborde quelques petits coupeaux qu'on rabat circulairement comme un bourlet ſur le bord de l' écorce. C' eſt ce qu' on appelle greffer en flûte : parce que cette opération reſſemble à ce que font les enfans lorſqu' au tems de la ſéve ils détachent l'écorce d'une branche pour en faire une flûte. On fait uſage de cette méthode, ſur-tout pour les chataigners & pour les figuiers.*

Greffe en écuſſon ou inoculation.

5. *La cinquième manière de greffer eſt d' un uſage beaucoup plus étendu pour les fruits à noyau. On détache d' un bon arbre un petit morceau d' écorce triangulaire, & un peu plus long que large, au milieu duquel ſe trouve un commencement de branche avec les ébauches d' un ou deux boutons à fruits. En levant ce bout d' écorce on gliſſe en deſſous la lame du couteau à greffer, pour couper, s' il le faut, le petit nœud; & même un peu de bois avec le nœud ; non que le bois puiſſe être d' aucune utilité pour la repriſe de la greffe, mais pour ne point manquer le nœud. On s' aſſure en y regardant s' il tient à l' écorce, parce qu' autrement il ne s' y trouveroit point*

de

capo, che ſpunta fuori, alcune ſcheggiuole, che ſi ribadiſcono circolarmente, a foggia d'un collare ſull'orlo della corteccia. Queſto ſi dice, inneſtar a zufolo; perchè, ciò facendo, s'imitano i ragazzi, che nel tempo del ſucchio ſtaccano la corteccia d'un ramo per farne un zufolo. Queſto metodo ſi pratica maſſime ne' caſtagni, e nelle ficaje. L'Inneſto.

5. Il quinto modo d'inneſtare è molto più uſitato nelle frutta, ch'anno il nocciuolo. Si ſtacca da un buon albero un pezzetto di ſcorza triangolare un po' più lunga, che larga, in mezo della quale ſi trova il principio del ramo, cogli embrioni d'uno, o due germogli fruttiferi. Nel levar queſto pezzo di ſcorza, s'interna un poco la lama del coltello da inneſtare, per tagliar, ſe biſogna, il piccolo nocchio, e parimente col nocchio un poco di legno: non già perchè il legno ſerva punto a far allignare l'inneſto, bensì per aſſicurarſi del nocchio. Per accertarſene, ſi guarda s'egli è attaccato alla corteccia, altramente non vi ſarebbe Inneſto a ſcudo, o l'inocchiare.

LA GREF. *de germe. Ce petit nœud eſt tout l'*
FE. *arbre futur.*

On prend le triangle d'écorce, en le tenant à la bouche par l'extrémité de la petite branche, de crainte que ſi on mettoit l'écorce à la bouche, la ſalive n'endommageât la ſéve. On fait en ce moment une inciſion en forme de T dans un endroit uni, & qu'on choiſit ſur le ſauvageon ou ſur l'arbre qu'on veut perfectionner. Puis avec le bout applati du manche du greffoir, levant & écartant proprement par le haut les lévres de cette ouverture, on y gliſſe l'écorce triangulaire en la faiſant deſcendre par ſa pointe la plus longue juſqu'à ce qu'elle ait gagné le bas du T, & qu'elle ſoit entièrement recouverte, à l'exception de l'œil qu'on laiſſe ſortir. Quelques jardiniers ont eſſayé avec ſuccès d'écuſſonner d'une autre manière. Il appliquent le triangle de bonne nature ſur l'écorce du ſauvageon: ils y taillent dans l'écorce un triangle tout ſemblable: puis ayant levé & jetté celui-ci, ils mettent à la place celui qui contient l'œil ou la branche de bonne eſpéce.

On

germoglio. In questo piccolo nocchio consiste tutto l'albero futuro. L'Innesto.

Si prende la corteccia triangolare, tenendola in bocca per la stremità del ramoscello, perchè, mettendo la corteccia in bocca, il succhio non venga danneggiato dalla sciliva. Si fa tosto un taglio a foggia di T in un sito liscio, che si sceglie sul salvatico, o sull'albero, che si vuol ingentilire. Indi col manico piatto del coltello, levando, e staccando bellamente dall' alto i labbri del taglio, vi s' introduce la corteccia triangolare, facendola scendere colla sua punta più lunga, sicchè giunga sin al fondo del T, e che sia tutta affatto coperta, eccettuato l' occhio, che si lascia spuntar fuori. Alcuni giardinieri tentarono d'inocchiare in altra maniera. Essi applicano il triangolo del ramo gentile sulla corteccia del salvatico: vi disegnano nella corteccia un triangolo simile, poscia, levando, e gittando via questo ultimo, vi sostituiscono quello, che contiene l'occhio, o il ramo gentile.

LA GREFFE. *On maintient doucement les écorces, & on les mèt en état de s' unir en y paſſant pluſieurs tours de fils de laine, & tout eſt fait. On préfère la laine au chanvre qui reſiſte trop, & empêcheroit les écorces de ſe dilater à l'aiſe. Voila ce qu' on appelle greffer en écuſſon, parce que cette écorce pointue & triangulaire reſſemble aſſez à l' écu de nos anciens chevaliers. Pour réuſſir plus à coup sûr, au lieu d'un ſimple écuſſon, l' on en mèt deux; l' un d' un côté de l' arbre, l' autre de l' autre.*

Permettez-moi, Monſieur, d'interrompre un moment ma lecture pour vous demander ſi ce mémoire eſt bien d' accord avec Virgile. Je trouve ici que pour placer l' écuſſion, il faut choiſir dans l' écorce un endroit qui ſoit bien uni: au contraire Virgile dans ſes Géorgiques, que j' ai lûes de ſuite ces jour-ci, veut qu' on choiſiſſe, pour écuſſonner, l' endroit où pluſieurs yeux rendent l' écorce inegalé, & qu' on faſſe l' ouverture au milieu d' un œil ou d' un nœud. *

Le

* Quà ſe medio trudunt de cortice gemmæ,
Et tenues rumpunt tunicas, auguſtus in ipſo
Fit nodo ſinus: huc aliena ex arbore germen
Incidunt, udoque docent inolescere libro.
Georg. 2.

Le cortecce si conservano morbide, e s'ajutano a collegarsi, fasciandole con più fili di lana, e ciò basta. Si preferisce la lana al canape, il quale resiste troppo, nè darebbe agio alle cortecce di dilatarsi. Questo si chiama innestar a scudo, perchè questa scorza aguzza, e triangolare s'assomiglia allo scudo de' nostri antichi Cavalieri. Per accertarsi meglio dell' esito, in vece d' un innesto solo, se ne fanno due; uno da un lato dell' albero, e uno dall' altro. L' Innesto.

Datemi licenza, Signore, ch'io tronchi per un momento la mia lettura per chiedervi, se questa memoria s'accorda bene con Virgilio. Io leggo in questa, che bisogna scegliere nella corteccia un sito, che sia ben liscio: laddove Virgilio nelle sue Georgiche, cui ho lette tutte in questi giorni scorsi, vuole, che si scelga, per inocchiare, il sito, in cui la scorza sia ronchiosa a cagione de' molti occhj, e che si faccia il taglio nel mezo d' un occhio, o d' un nodo. *

Con.

* *Quà se medio trudunt de cortice gemmæ,*
Et tenues rumpunt tunicas, angustus in ipso
Fit nodo sinus: huc aliena ex arbore germen
Includunt, udoque docent inolescere libro.

Georg. 2.

La Greffe. Le Comte. *Virgile croyoit comme tous les jardiniers de ſon tems, qu' il falloit prendre cette précaution : mais l' expérience & la raiſon nous en ont fait voir l' inutilité. Ce n' eſt point le nœud du ſauvageon, mais celui de la greffe, qui travaillera, & fera un nouvel arbre. Il n' eſt donc point néceſſaire de faire l' opération ſur le nœud du ſauvageon.*

Le Chev. *Je continue à lire.*

Greffe à la pouſſe. *Si l' inoculation ſe fait en été, & lorſque la ſéve eſt abondante, on coupe la tête du ſauvageon à quatre ou cinq doits au deſſus de l' écuſſon, afin que la ſéve l' inonde & le mette en action. On laiſſe cependant ce petit reſte de ſauvageon au deſſus, afin que la ſéve ne vienne pas ſuffoquer la greffe, mais qu' elle ſe partage & s' exerce ſur quelques autres boutons qu' on ſera toûjours maître d' arrêter & d' abattre. C' eſt ce qu' on appelle greffer à la pouſſe.*

Greffe à œil dormant. *Si l' on attend le mois d' août ou l' autonne pour enter en écuſſon, on ne hâte point cette greffe. On la laiſſe dormir ou agir foiblement, en conſervant la tête de l' arbre pour ne l' abatre qu'*

au

Con. Virgilio, ſiccome tutti i giardinieri de' ſuoi tempi, ſtimava, che foſſe neceſſaria queſt' avvertenza: ma la ſperienza, e la ragione ci moſtra, ch' ella è ſoverchia. Non è già il nocchio ſalvatico, ma bensì quello dell' inneſto, che opererà, e produrrà un nuovo albero. Perciò non è di meſtieri fare l'operazione ſul nocchio ſalvatico. L' Inneſto.

Cav. Proſeguiſco a leggere.

Se s' inocchia di ſtate, allorchè il ſucchio è copioſo, ſi ſcapitozza il ſalvatico quattro, o cinque dita ſopra l'inneſto; acciocchè il ſucchio l' inondi, e lo metta in moto. Non per tanto ſi laſcia queſto piccolo avanzo di ſopra del ſalvatico, acciocchè il ſucchio non ſoffoghi l'inneſto, ma ſi diſtribuiſca, e ſi ſparga in alcuni altri nocchj, che ſi potranno poi a noſtra voglia ſopprimere, o tagliare. Queſto s' appella inneſtar a occhio molle. Inneſto a occhio molle.

Se s' aſpetta il meſe d'Agoſto, o l' autunno ad inneſtar a ſcudo, nè gli ſi dà molta fretta. Si laſcia dormire, od operare lentamente, conſervando l' albero intero, per ſcapitozzarlo Inneſto a occhio dormiente.

la

La Greffe. *au printems prochain, lorſque la ſéve s' éveillera & donnera des marques de vie. C' eſt ce qu'on nomme, greffer à œil dormant. Ces deux greffes ne ſont toûjours que la greffe en écuſſon.*

Greffe en approche. *6. Une ſixiéme maniére de greffer, & qui ne peut s' exécuter que ſur deux arbres voiſins l' un de l'autre, eſt de fendre une branche ou un tronc d' arbre dont on eſt mécontent, pour y faire entrer le bout d' une bonne branche qui tienne encore à ſa tige, en couvrant la playe avec de la cire & du linge. On attend un tems raiſonnable pour être sûr que les deux petites écorces ſont incorporées & n' en ſont plus qu' une. Alors on ſévre la bonne branche, c' eſt-à dire qu'on la coupe, & qu' on la prive de la ſéve qu' elle tiroit de ſa tige naturelle pour la laiſſer vivre de celle qu' elle tire du ſujet ſur le quel elle eſt entée. On retranche tout le bois de celui-ci pour tirer une nouvelle tête de la branche greffée. C' eſt ce qu' on appelle greffer en approche. Cette méthode n' eſt guéres en uſage que pour les arbres encaiſſés, qu' on eſt maître de raprocher les uns des autres à volonté.*

la primavera proſſima, quando il ſucchio ſi deſterà, e darà ſegnali di vita. Queſto ſi noma inneſtar a occhio dormiente. Amendue queſt' inneſti ſi riducono al neſto a ſcudo. L' Inneſto.

6. La ſeſta maniera d'inneſtare, e che non può praticarſi ſe non ſu due alberi tra ſe vicini, è di fendere un ramo, ovvero un tronco d'albero, che non rieſca bene, per inſinuarvi la ſtremità d'un buon ramo, che tuttavía s'attiene al ſuo ſtelo, coprendo la ferita con della cera, o del lino. S'aſpetta un tempo conveniente, per aſſicurarſi, che le due cortecce ſi ſieno incorporate, ed unite. Allora ſi ſepara, cioè ſi taglia il buon ramo, e gli ſi toglie il ſucchio, che attraeva dal ſuo ſtelo naturale, per alimentarlo di quello, che cava dal tronco, ſu cui è inneſtato. Si tagliano a queſto tutti i rami per farne una nuova corona con que' del rimeſſiticcio. Queſto ſi dice inneſtare in vicinanza. Queſto metodo s' uſa ſolo negli alberi poſti in caſſe, i quali poſſono accoſtarſi inſieme a voglia noſtra. Inneſto in vicinanza.

Molti

La Greffe. *Il y a des ſavans qui ont cru que la circulation de la ſéve ſe faiſoit dans les plantes comme celle du ſang dans le corps des animaux par des canaux dans leſquels une multitude de ſoupapes ou de valvules s' ouvrent en un ſens pour laiſſer paſſer la liqueur qui les pouſſe ; mais ſe ferment dans un autre ſens pour en empêcher le retour. Il eſt difficile de diſconvenir que la ſéve ne monte & ne deſcende : mais la réuſſite de la greffe en approche démontre, ce me ſemble, qu' il n' y a point de valvules dans les conduits de la ſéve : puiſque la ſéve coule ſans obſtacle dans cette greffe qui eſt renverſée. Les conduits de la ſéve ſont donc des vaiſſeaux capillaires, c'eſt-à-dire extrèmement fins, pars leſquels elle monte en quelque ſens qu' ils lui ſoient préſentés.*

La greffe en approche ſe peut encore éxécuter de deux ou trois autres façons. Au lieu d' inſérer le bout d' une branche dans la fente d' une autre, on peut les unir en raprochant éxactement deux petites playes ou entailles parfaitement ſemblables qu' on aura faites à deux branches

choi-

L'Innesto.

Molti uomini dotti credettero, che la circolazione del ſucchio nelle piante ſi faceſſe, come quella del ſangue nel corpo degli animali, mediante alcuni canali, in cui una quantità d'animelle, o di valvule s'aprono da un lato, per dar paſſaggio al liquore, che le ſoſpigne; ma ſi chiudono dall'altra banda per impedirne il ritorno. E' difficile a negare, che'l ſucchio ſaglia, e ſcenda; pure la riuſcita dell'inneſto in vicinanza moſtra, a mio credere, che non vi ſono valvule ne' meati del ſucchio: poichè egli ſcorre ſenza oſtacolo in queſto inneſto, ch'è arroveſciato. I meati dunque del ſucchio ſono vaſi capillari, cioè vaſi ſottiliſſimi, per cui egli ſale, da qualunque lato, ch'eſſi gli ſi preſentino.

L'inneſto in vicinanza può farſi eziandío in due, o tre altre maniere. In vece d'inferire il capo d'un ramo nella feſſura d'un altro, ſi poſſono unire amendue i capi, commettendo puntalmente le due ferite, o intaccature ſimili fatte in due rami ſcelti.

La Greffe. *choisies. On peut les faire croiser l'une sur l'autre : on peut coler le bout de l'une sur celui de l'autre, après les avoir taillées pour être appliquées ou emboitées l'une sur l'autre. Il n'importe de quelle manière on les unisse, pourvû que l'intérieur de l'écorce de la greffe touche l'intérieur de l'écorce du sujet greffé. Lorsque l'union de ces deux fines écorces sera faite, la séve gonflant les vaisseaux de l'écorce extérieure, en formera un bourlet qui couvrira insensiblement toute la playe. C'est alors qu'on pourra séparer la bonne branche de son tronc naturel. Il y a cet avantage à la greffe en approche, que le rameau greffé & la greffe même contribuent également par le concours de leur séve à la réussite de l'incorporation.*

Greffe sur racines. 7. *Les Allemands & les Anglois ont commencé à faire usage d'une méthode qui n'a pas encore pris faveur parmi nous. Elle consiste à enter une belle branche de bon fruit sur un tronçon de racines. On choisit une des grosses racines d'un arbre qui ait de la conformité avec la nature de ce qu'on y veut greffer. On coupe*

Agricolt. d'Agricola.

ſcelti. Si poſſono incrocicchiare l' uno ſull'altro: ſi può unire la cima dell'uno a quella dell'altro, dopo d'averli tagliati in guiſa, che poſſano applicarſi, o incaſtrarſi l' uno nell'altro. In qualunque foggia s' uniſcano, nulla monta, purchè l'interno della corteccia dell'inneſto tocchi l'interno della corteccia del ramo inneſtato. Quando queſte due corteccie ſi ſaranno collegate, il ſucchio, gonfiando i vaſi della corteccia eſterna, ne formerà una coſtura, che inſenſibilmente coprirà tutta la piaga. Allora ſi potrà ſeparar il ramo buono dal ſuo tronco. Nell'inneſto in vicinanza havvi queſto vantaggio, che col concorſo del loro ſucchio cooperano all'unione ugualmente il ramo inneſtato, e l'inneſto medeſimo.

L'Inneſto.

7. I Tedeſchi, e gl'Ingleſi hanno cominciato a far uſo d'un metodo, che non ha tuttavía preſo piede tra noi. Egli conſiſte nell' inneſtare un bel ramo ſur un pezzo di radice. Si ſceglie per ciò il fittone d'un albero, il qual ſia di natura affatto ſimile a quello, che vuole inneſtarviſi. Si ta-

Inneſto ſulle radici.

Agricolt. d' Agricola.

LA GREFFE

The art of husbandry by J. Mortimer. Fellows of the royal society.

pe cette racine en plusieurs morceaux sur chacun desquels on met une greffe selon quelques-unes des opérations précédentes. Quand un arbre est vigoureux, rien n'empêche de lui ôter une grosse racine, qui peut fournir tout d'un coup vint & trente sujets: & si la pratique de greffer sur racines étoit suffisamment éprouvée & d'un succès certain, on pourroit, en la suivant, planter tout d'abord la racine & la greffe dans l'endroit même où l'arbre doit demeurer. Au lieu que dans les opérations précédentes, enter & transplanter sont presque toûjours deux choses séparées par de longs intervales.

8. *On peut enfin greffer un arbre sur lui-même selon quelques-unes des méthodes rapportées: & aprés avoir enté sur son tronc une de ses propres branches, on peut encore enter sur cette branche un des rejets qu'elle aura poussés. Le fruit, je ne sai pas pourquoi, en deviendra plus fin & plus délicat.*

Mem. de M. le Normand.

Il ne suffit pas de savoir greffer, ni de savoir quelle est de toutes ces méthodes celle qui convient à chaque plante. L'article important dans cet art est

de

glia il fittone in più pezzi, ſu ciaſcuno de' quali ſi fa un inneſto a norma delle operazioni predette. Quando un albero è vigoroſo non v' è pericolo a levarli un fittone, il qual può in pochiſſimo tratto di tempo produr venti, e trenta piante: e ſe 'l metodo d' inneſtare ſulle radici foſſe baſtevolmente ſperimentato, e d' un eſito certo, ſi potrebbe alla prima piantar la radice, e l' inneſto nel ſito ſteſſo, dove ha poſcia da ſtar l' albero. Laddove nelle predette operazioni ſi trapianta ſempre lungo tempo dopo d' aver inneſtato.

L' Inneſto.

The art of husbandry by J. Mortimer. Fellow of the royal ſociety.

8. Finalmente, giuſta qualcuna delle maniere predette, ſi può inneſtar un albero ſopra di ſe medeſimo; e dopo d' aver inneſtato ſul ſuo tronco uno de' ſuoi rami, ſi può tuttavía ſu queſto ramo inneſtar uno de' polloni, che ſaranno ſpuntati. Per tal modo il frutto, non ſo perchè, diverrà più gentile, e più dilicato.

Non baſta però ſaper inneſtare, nè ſapere quale di tutte queſte maniere convenga a ciaſcuna pianta. Il punto più premuroſo è

Mem. del S. Normand.

di

La Greffe. *de ſavoir ſur quel ſujèt chaque eſpéce veut être greffée. On peut rappeller le tout à des principes fort ſimples.*

Greffe des poiriers. *Les poiriers ſe greffent ou ſur ſauvageon, ou ſur coignaſſier. Les poiriers qu'on deſtine à venir en plein vent, doivent être greffés ſur le ſauvageon qui fait une tige vigoureuſe, & qui perçant fort avant dans les terres les plus arides, mèt ſes racines hors d'inſulte & hors de priſe à la ſéchereſſe.*

Les poiriers deſtinés à faire des buiſſons ou des eſpaliers, doivent être greffés ſur le coignaſſier qui s'enfonce peu, gliſſe ſes racines entre deux terres, ſe plaît dans les fonds cultivés, ſe mèt promtement à fruit, & donne des fruits de meilleur goût que le poirier greffé ſur franc, à moins que celui-ci ne ſoit fort vieux.

Greffe des pommiers *Les pommiers ſe greffent 1. ſur le ſauvageon venu du bouture ou de pepin; 2. ſur une eſpéce de ſauvageon qu'on nomme le doucin; 3. ſur une autre eſpéce qu'on nomme le paradis.*

Le ſauvageon venu de pepin fait un arbre tardif, mais vigoureux, & qui vit long-temps: on s'en ſert pour faire des pommiers de haute tige.

Le

di ſapere, ſu qual tronco debba inneſtarſi ciaſcuna ſpezie. Il tutto può ridurſi a principj ſimpliciſſimi. L' Inneſto.

I peri s' inneſtano, o ſul perugine, o ſul cotogno. Quelli, che ſi vogliono far venir in luogo aperto, biſogna inneſtarli ſul perugine, il quale ha un pedale forte, e che, internandoſi molto nelle terre più aride, aſſicura le ſue radici da ogni oltraggio, e dal ſecco. Inneſto de' peri.

I peri deſtinati a formar delle ſiepi, o delle ſpalliere devono inneſtarſi ſul cotogno, che s' affonda poco, ſtende tra due terre le ſue radici, ama i luoghi coltivati, frutta toſtamente, e i cui frutti ſono più ſaporiti di quello, che s' inneſta ſul perugine, quando però queſto non ſia aſſai vecchio.

I meli s'inneſtano; 1. ſul ſalvatico provenuto dal pollone, e dal ſeme; 2. ſur una ſpezie di ſalvatico, il qual s' appella dolcino; 3. ſur un' altra ſpezie detta il paradiſo. Inneſto de' meli.

Il ſalvatico derivato dal ſeme, produce un albero tardo, ma vigoroſo, e che vive lungo tempo: egli s' adopera per far de' meli di fuſto alto.

La Greffe. *Le paradis pouſſe peu de racines & de bois, il ſe met promtement à fruit, & ne dure pas long-tems. On en fait de petits buiſſons dans les endroits où l' on craint de borner la vûe.*

Le doucin tient un juſte milieu entre l' un & l' autre, ſoit pour la hauteur, ſoit pour la durée. Il eſt plus propre pour faire un beau buiſſon. Les pommiers greffés réuſſiſſent dans les terres médiocres où le poirier languiroit par trop de ſéchereſſe.

Greffe des ceriſiers, &c. *Tous les ceriſiers, griotiers, bigarotiers & autres arbres de pareille nature, ſe greffent avec ſuccès ſur le ſauvageon qui eſt le meriſier. Communément on les greffe en écuſſon à la pouſſe, c' eſt-à-dire avant la S. Jean. L' azerolier ſe greffe ſur l' épine blanche.*

Greffe des pruniers. *Toutes les eſpéces de prunes ſe greffent ou en fente ou en écuſſon ſur des ſauvageons de pruniers venus de bouture ou de noyau.*

Greffe des abricotiers & des pechers. *Les abricots & les pêches ſe greffent ordinairement en écuſſon ſur amandier ou ſur prunier. Les racines de l' amandier picquent fort avant dans terre, au lieu que celles du prunier s' enfoncent peu & ſe couchent horiſontalement.*

C'

Il paradiſo fa poche radici, e poco legno, frutta toſtamente, e non dura molto. Con queſto ſi formano delle ſiepi, dove non ſi vuol impedire la viſta. L' Innesto.

Il dolcino è appunto una coſa di mezo tra l' uno, e l'altro, sì per la ſua altezza, come per la durata. Egli ſerve più di tutti a formar una bella ſiepe. I meli inneſtati allignano nelle terre mediocri, dove pel troppo ſecco il pero imbozzachirebbe.

Tutti i ciliegj, i viſcioli, i ciliegj duracini, e gli altri alberi di queſta fatta, s'inneſtano con buon eſito ſul ſalvatico, ch' è l'amarino. Comunemente s' inneſtano a occhio molle, cioè prima di San Giovanni. L' azzeruolo s' inneſta ſulla ſpinalba. Inneſto de' ciliegj &c.

Tutti i ſuſini s' inneſtano a feſſo, o a ſcudo ſopra de' ſuſini ſalvatici nati da' polloni, o da' nocciuoli. Inneſto de' ſuſini.

Gli albercocchi, e i peſchi s' inneſtano per lo più a ſcudo ſul mandorlo, o ſul ſuſino. Il mandorlo gitta molto in profondo le ſue radici, laddove quelle del ſuſino s' internano poco, e ſi ſtendono orizzontalmente. Inneſto degli albercocchi e de' peſchi.

La Greffe. C' *eſt ſur ce fondement qu' on plante les arbres greffés ſur amandier, dans le terres ſéches & brûlantes, où les racines du prunier ne ſeroient pas en ſureté contre la ſéchereſſe : & au contraire dans les terres humides & dans leſquelles l' eau eſt fort voiſine de la ſuperficie de la terre, on ne greffe la pêche & l'abricot que ſur le prunier, parce que les racines de l' amandier en s' enfonçant trouveroient l'eau qui les pouriroit. On peut remarquer en paſſant que l' abricot eſt beaucoup meilleur en plein vent ; mais qu' il réuſſit plus à coup ſûr en eſpalier au midi ou au levant. La pêche demande les mêmes expoſitions, ſur-tout celle du levant, & ſe plaît comme l' abricot dans une terre chaude & légère.*

Merveille de la greffe. *Tels ſont les principes de l' art de greffer. Mais la diverſité des terrains, de l' aſpect & de l' air, jointe aux connoiſſances & aux expériences de chaque particulier, peut autoriſer diverſes exceptions dans la pratique. Au reſte la plûpart de ces méthodes ſont d' une exécution aiſée & d' un ſuccès preſque certain. Mais quelque ſimple qu' en ſoit l' opération, rien n' eſt plus merveilleux que l' effet qu' elle produit.*

Pai-

Perciò gli alberi innestati sul mandorlo si piantano ne' terreni secchi, e caldi, in cui le radici del susino avrebbero da temere del secco: e all' opposto nelle terre umide, e in cui l'acqua è viciniſſima alla superfizie della terra, il pesco, e l'albercocco s'innestano solamente sul susino perchè le radici del mandorlo, internandosi, troverebbero l' acqua, che le marcirebbe. Osservisi di passaggio, che l'albercocco è molto migliore in campagna aperta; ma ch'egli riesce con maggior sicurezza in ispalliera esposta al mezodì, o al levante. Il pesco esige la stessa situazione, massime quella del levante, e ama, siccome l' albercocco le terre calde, e leggieri. L' Innesto.

Questi sono i principj dell'arte dell' innestare. Tuttavía la varietà de' terreni, delle situazioni, e dell'aria, congionta alle notizie, e sperienze di ciascun particolare, può autenticar nella pratica varie eccezioni. Per altro la maggior parte di queste regole son agevoli da eseguirsi, e d' un esito quasi sicuro. Ma, quantunque cotesta operazione sia sempliciſſima, ella produce degli effetti mirabiliſſimi. Il mirabile dell' innesto.

LA GREFFE. *Par cette merveille je n'entens pas, par exemple, de faire venir * une tête de pommier sur un plane ; ou des faines de hêtre sur un chataigner ; ou des poires sur un orme ; ou des raisins sur un buisson. Ce sont là des monstres plutôt que de merveilles : parce qu'il y ayant aucune convenance entre ces différentes natures de plantes, tout ce qu' on feroit venir de la sorte ne seroit que forcé, de mauvais suc, & n'étant bon à rien, ne pourroit être regardé que comme une curiosité stérile. Je ne parle pas non plus de ces agréables bigarures que quelques curieux recherchent dans leur jardin, comme d' avoir à la fois des abricots, des pêches & des prunes sur un amandier ; des merises, des guignes, des cerises, des griotes & des bigareaux sur un mérisier. Ces assortimens sont très-aisés à faire sur les arbres qui ont avec les greffes quelque juste proportion. Mais le grand objet de mon admiration, c' est de voir un mauvais arbre se convertir tout à coup en un bon,*

* steriles platani malos gessere valentes,
Castaneæ fagos, ornusque incanduit albo
Flore pyri. *Georg. 2.*

Non chiamo già maraviglia il far, per esempio, nascer un melo sur un platano, o de' rami di faggio sur un castagno; o delle pere sur un olmo, o dell' uve sur una macchia. Questi sono piuttosto mostri, che meraviglie: poichè, non avendovi alcuna convenienza tra cotestе differenti nature di piante, che che se ne facesse spuntar in tal guisa, sarebbe sforzato, di cattivo sapore, e, non essendo buono da nulla, dovrebbe puramente chiamarsi una sterile curiosità. Nemmeno favello di cotestе piacevoli bizzarrie, che alcuni dilettanti affettano d'avere ne' lor giardini, d'aver, esempigrazia, in un tratto dell' albercocche, delle pesche, e delle susine sur un mandorlo: dell'amarine, delle ciliege, delle visciole, e delle duracine sur un amarino. Questi accozzamenti sono agevolissimi a farsi su gli alberi, che hanno qualche proporzione cogl' innesti. Il gran motivo del mio stupore si è, di vedere un albero cattivo in un momento cangiarsi in buo-

L' Innesto.

* *steriles platani malos gessere valentes, Castaneæ fagos, ornusque incanuit albo Flore pyri.* Georg. 2.

La Greffe. *bon, & un bon arbre ſe changer en un plus parfait* *.

Une plante tirée du fond des bois corrige ſon humeur ſauvage, & ſe défait quelquefois de ſes épines dans la ſociété d' une plante domeſtique. Celle-ci ſe perfectionne par le commerce qu' elle a avec une autre plus douce. Cette troiſième acquiert un nouveau dégré de bonté lorſqu' on lui retranche ſon feuillage, & qu' on la greffe ſur elle-même. J' aime à voir l' homme au milieu des plantes d' un jardin ſpacieux, occupé à réformer, par une méthode certaine, des naturels agreſtes & revêches, bannir une eſpéce de ſon royaume, y en admettre une autre, & ne donner droit de bourgeoiſie qu' à des ſujets utiles. Il forme des alliances entre ces plantes: il ménage des adoptions qui réuniſſent les familles diviſées, & illuſtrent cel-

* Selon l' éxacte vérité l' arbre ne change point. La tige du ſauvageon demeure toujours ſauvage, & tout ce qu' on en laiſſera ſortir ſera encore ſauvage après l'enture. La branche entée conſerve auſſi ſa nature: mais cependant de l'union de cette bonne branche avec le ſauvageon qui la nourrit, il réſulte qu'on recueille de bons fruits ſur un mauvais arbre; ce qui donne un juſte ſujet de dire que cet arbre eſt changé ou perfectionné.

buono, e un buono farsi migliore. * L' Innesto.

Una pianta tratta dal fondo de' boschi riforma la sua rustichezza, e si spoglia talvolta delle sue spine, stando in compagnía d' una pianta domestica. Questa si perfeziona accoppiata con un' altra più gentile. Quest' ultima diventa tuttavía migliore, se le si levano le sue frondi, e se s' innesta su se medesima. Oh come mi piace di veder l' uomo tra le piante d' un vasto giardino, intento a correggere con un metodo infallibile, de' naturali villani, e ruvidi, a bandir una spezie dal suo regno, ad introdurvene un' altra, e a dar la cittadinanza a' sudditi soltanto utili! E' forma delle parentele tra queste piante; e' maneggia le adozioni, che riuniscono le famiglie divise, e illustrano

 quelle,

* *Realmente l' albero non cangia punto. Lo stelo del salvatico resta sempre tale, e che che se ne lasciera spuntare sarà tuttavia salvatico dopo l' innesto. Il ramo innestato conserva anch' esso la sua natura: pure dall' unione del ramo gentile col salvatico, che lo nutrisce, ne nasce, che si raccolgono de' frutti buoni sur un albero cattivo, perciò giustamente si dice, che quest' albero è cangiato o perfezionato.*

La Greffe. *celles qui n' étoient pas employées. Par tout, à la barbarie & à la ruſticité, il ſubſtitue la politeſſe, la bonté & la douceur. On prendroit votre jardinier pour un légiſlateur qui entreprend de civiliſer tout un peuple ſauvage.*

Le Comte. *Nous pouvons remettre à une autre fois la lecture du ſecond mémoire.*

Le Chev. *J' aurois grande envie de faire mon apprentiſſage dans l' art de greffer. Je m' en vais prier le jardinier de me rendre ce ſervice.*

Le Comte. *Retournons à la pépiniére: c' eſt moi qui ferai de jardinier.*

quelle, che non avevano verun impiego. Egli alla barbarie, e alla rusticità sostituisce per tutto la cortesía, l'urbanità, e la dolcezza. Il nostro giardiniere potrebbe chiamarsi un legislatore, che intraprende d'ingentilire tutto un popolo selvaggio. L'Innesto.

Con. Orsù, differiamo ad altro tempo la lettura della seconda memoria.

Cav. Io son pur vogliosо di far il mio noviziato nell'arte dell'innestare. Vado a pregar l'ortolano, perchè mi faccia questo servigio.

Con. Ritorniamo al semenzajo: io stesso vi servirò di ortolano.

LA TAILLE ET LE GOUVERNEMENT DES ARBRES FRUITIERS.

HUITIEME ENTRETIEN.

LE COMTE,
LE PRIEUR,
LE CHEVALIER.

Le Pr. *AVant que M. le Chevalier mette mon mémoire ſur la taille au nombre de ſes collections, je le ſoûmets à la cenſure de M. la Comte.*

MEMOIRE SUR LA TAILLE.

Quittons à préſent le greffoir pour prendre la ſerpette. Venons à la grande ſcience des curieux, à la taille des arbres. On n'en acquiert la bonne mé-

tho-

LA POTAGIONE.

E

IL GOVERNO DELLE PIANTE FRUTTIFERE.

DIALOGO OTTAVO.

IL CONTE,
IL PRIORE,
IL CAVALIERE.

Prio. PRima, che 'l Signor Cavaliere metta la mia memoria, intorno alla potagione, tra le ſue raccolte, da ſottometto alla cenſura del Signor Conte.

MEMORIA INTORNO ALLA POTAGIONE.

Laſciamo ora il coltello da neſtare per dar di mano al potatojo. Paſſiamo alla maggior ſcienza de'dilettanti, alla potagione degli alberi. Il buon me-

todo

La Taille. *thode que par une grande pratique. L'uſage y découvre mille moyens & mille reſſources dont un jardinier novice ne s'aviſera pas d'abord. Mais eſſayons du moins d'en rendre les principes intelligibles, puiſqu'ils ſont le fondement des opérations.*

Il y a trois ſortes d'arbres fruitiers. Les arbres de tige, les buiſſons & les eſpaliers. Je me borne à ces trois. Les contreſpaliers qu'on paliſſe à hauteur d'apui ſur un treillage en plein air, & loin de la muraille, ne ſont preſque plus d'uſage. Ils ne produiſent communément rien de parfait, & incommodent par leur ombre tout le voiſinage.

Arbres de tige. *On ne taille point les arbres de plein vent ou de tige, ſi ce n'eſt tout au plus dans le commencement pour en façonner la tête, & leur donner pour toûjours une belle forme.*

On ne peut diſconvenir que ce qui mûrit en plein air, ſur un arbre de tige, n'ait un ſuc plus parfait que le fruit qui groſſit à l'aide de la réflexion d'une muraille. Mais il y a un avantage conſidérable à faire venir les fruits en buiſſons & en eſpaliers. Le buiſſon conſerve preſque

todo s'acquista solo a forza di gran pratica. L'esercizio vi scopre mille vie, e spedienti, che non verranno tosto in mente a un giardiniere novello. Ma tentiamo almeno di renderne chiari i principj, poich'essi sono il fondamento di tutte l'operazioni. LA POTAGIONE.

Vi sono tre sorte d'alberi fruttiferi. Gli alberi di fusto, le siepi, e le spalliere. Mi ristringo a questi tre. Le contraspalliere, che non eccedono l'altezza, onde appoggiarsi, sur un ingraticolato lontano dal muro sono per poco in disuso. Esse per lo più non producono nulla di buono, e aduggiano tutte le piante vicine.

Gli alberi di campagna, o sian di fusto, non si tagliano mai, se non se da principio, per regolarne il fogliame, e dar loro per sempre una bella figura. Alberi di fusto.

Non può negarsi, che le frutta maturate in campo aperto sur un albero di fusto non abbiano miglior sapore di quelle, che si stagionano, mediante il riflesso d'una muraglia. Pure a far nascere le frutta sulle siepi, o sulle spalliere, havvi un vantaggio notabile. Le prime non la ce-

La Taille. *que toute la bonté & la fécondité du plein air. L'eſpalier donne des fruits d'une groſſeur & d'une beauté tout-à-fait ſupérieure, & conſerve mieux ce qu'il donne. Des avantages ſi conſidérables, encore relevés par la belle figure de l'arbre, par l'air régulier de tout le jardin, font aiſément oublier quelques dégrés de fineſſe qui ſouvent ne ſont pas aperçus.*

Maniére de former un buiſſon. *La beauté du buiſſon conſiſte à avoir la tige fort baſſe, à être parfaitement arondi, & bien évuidé par le milieu, à bien former le vaſe, à être également épais & garni dans ſon coutour, & à ne s'élever pas plus de ſix ou ſept piés. On lui permet de groſſir & de s'agrandir librement en circonférence: mais il lui eſt défendu de monter. Il faut qu'il vive en bonne intelligence avec ſes voiſins ſans le incommoder par ſon ombre.*

Quand on veut commencer un buiſſon, on étronçonne l'arbre; & en le coupant ainſi par le pié aſſez près de terre, on oblige la ſéve à ſe rabatre ſur les yeux qu'elle abandonnoit en s'élançant vers le haut. On en tire de côté & d'autres diſ-

fé-

cedono punto nella bontà, e nella fecondità agli alberi di fusto. Le spalliere producono le frutte di lunga mano più grandi, e più belle, e allegano meglio ciò, che producono. Cotesti vantaggj sì grandi, accresciuti dalla bella figura dell'albero, e dalla simmetría di tutto il giardino, compensano agevolmente un po' di minore dilicatezza, sovente insensibile. LA POTAGIONE.

La bellezza d' un albero a cesto consiste nella cortezza dello stelo, nell' essere ben rotondo, e voto nel mezo, sicchè venga a formar un vaso, nell' essere ugualmente folto, e fronzuto tutto il contorno, senza alzarsi più di sei, o sette piedi. Si lascia liberamente ingrossare, e ingrandire in giro, ma non gli si permette, che s' alzi. Bisogna, ch' e' viva in buona corrispondenza co' suoi vicini, senza dar ad essi disagio colla sua ombra. Modo di formar un cesto.

Quando si vuole dar principio a un cesto, si scapezza primieramente l'albero, e tagliandolo dal piede vicino a terra, si costrigne il succhio a rivolgersi su nocchj, cui abbandonava per lanciarsi in alto. Spuntano da tutti i lati diversi

La Taille. *férentes branches dont on compoſera le vaſe. Il y a quelques curieux qui donnent à leurs buiſſons une forme toute différente de celle de vaſe. Ils y laiſſent une tige ſur laquelle ils pratiquent trois touffes ou trois étages de verdure. Le premier étage eſt le plus large & le plus épais. Les deux autres s'élèvent l'un ſur l'autre en diminuant par proportion. Cette figure a un air agréable, & ils prétendent qu'elle ne leur donne pas moins de fruit.*

Manière de faire un eſpalier. *Ce qu'on ſouhaite pour faire un bel eſpalier, c'eſt d'abord qu'il ait une demie tige, s'il doit remplir le haut de la muraille, & qu'il n'en ait preſque point s'il doit occuper le bas; enſuite qu'il ait de part & d'autre bon nombre de fortes branches à-peu-près également diſtantes pour former exactement l'éventail, ſans admettre aucun vuide, & ſans croiſer l'une ſur l'autre; enfin qu'il ſoit arrêté à ſa juſte place ſans s'échaper ni trop haut ni trop loin.*

Pour amener l'arbre à cette forme gracieuſe, on s'applique à ménager le cours de la ſéve de maniére qu'elle travaille également des deux côtés. On re-

verſi rami di cui ſi formerà il vaſo. Vi ſono alcuni dilettanti, che danno alle loro ſiepi tutt' altra figura che di vaſo. Vi laſciano un fuſto, ſu cui formano tre panieri, o tre ordini di verzura; Il primo è più largo, e più folto degli altri. Gli altri due s'alzano l'un ſopra l'altro ſcemando gradatamente. Queſta figura fa una bella comparſa, ed eſſi pretendono, che la pianta frutti ugualmente. LA POTAGIONE.

Per far una bella ſpalliera ſi richiede prima, che la pianta abbia un pedale mediocre, s'ella deve guernire ſin all'alto del muro, ſe nò, ch'ella non n'abbia quaſi niente: indi biſogna, che ſia da ambi i lati fornita di molti buoni rami a un di preſſo ugualmente lontani, acciò che formino puntalmente un ventaglio, ſenza laſciar alcun vacuo, nè incrocicchiarſi inſieme; Finalmente che ſtia dentro i ſuoi confini ſenza troppo alzarſi, o allungarſi. Modo di far una ſpalliera.

Per ridur l'albero a coteſta leggiadra forma, s'attende a diſporre il corſo del ſucchio, ſiech' egli circoli ugualmente da amendue i lati. Si re-

LA TAILLE. retranche ce qu' elle pouſſe de mauvais ſens, comme ſur le devant de l' arbre ou vers le bas : & dans la néceſſité d' opter entre les deux inconvéniens, ou de laiſſer du vuide dans l' éventail, ou de faire croiſer une branche ſur l' autre pour le remplir ; on prend ce dernier parti, ſi l' on ne prévoit pas d' autre reſſource : parce qu' une branche croiſée bleſſe moins la vûe qu' un canton vuide.

Mais comme la beauté des têtes n' eſt pas l' unique avantage qu' on cherche à ſe procurer par la taille, & que cette taille eſt encore tout particulièrement deſtinée à faire naître du fruit plus à coup ſûr & à le perfectionner, voici dans cette vûe ce qui en doit régler la méthode qui eſt fondée toute entière ſur la nature & ſur l' uſage des différentes branches.

Chaque branche en produit d' autres. Les filles d' une mere branche deviennent meres à leur tour. Chaque branche racourcie en produit une nouvelle ou un plus grand nombre vers ſon extrémité pour l' ordinaire. Celle qui approche le plus de l' extrémité eſt communément la mieux nourie, la plus groſſe &

la

recidono tutti i germogli, che spuntano scompigliatamente davanti, o da basso della pianta: e tra questi due disordini, di lasciar del voto nel ventaglio, o d'incrocicchiar un ramo sull'altro per riempierlo, se mai s'è in necessità d'ammetterne uno, si prende l'ultimo partito, quando non si preveda altro spediente; poichè un ramo incrocicchiato fa men brutta vista, che un voto. LA POTAGIONE.

Ma siccome il vantaggio, che si ricerca colla potagione, non è puramente di modellarne i rami, e che il suo fine principale è di fare con più certezza fruttar la pianta, e perfezionarla, così ecco a questo fine il metodo, che dee praticarsi, il qual è tutto fondato sulla natura, e sull'uso de' varj rami.

Ogni rama ne produce dell'altre. Le figliuole diventano ancor esse madri. Ogni rama accorciata ne produce una, o più, comunemente verso la sua stremità. Quella, ch'è più vicina alla cima, è per lo più meglio nutrita, più grossa, e più lunga dell'altre. Ciò forse nasce dall'aria, che vi circola

li-

La Taille. *la plus longue. L'air qui y agit plus librement en eſt peut-être la cauſe. Les autres qui naiſſent au-deſſous ſur la même branche, & plus près de la tige, vont toûjours en diminuant de groſſeur & de force: tel eſt l'ordre commun. C'eſt un mal quand il eſt renverſé; & les branches qui viennent autrement ſe nomment branches de faux bois.*

Branches de faux bois. *On appelle encore plus communément branche de faux bois celle qui naît ſur une vieille branche dans un endroit où il ne paroiſſoit point d'œil.*

Branches à bois. *Les groſſes & fortes branches qui forment la tête de l'arbre, ſont celles qu'on nomme branches à bois: parce qu'elles ſont deſtinées à donner du bois & à ſervir de baſe aux fruits & au feuillage.*

Branches à fruits. *Les foibles ſe nomment branches à fruit, parce que c'eſt ſur celles-là que les boutons ſe trouvent preſque toûjours. Il y a cette différence entre œil & bouton, que l'œil eſt une petite tumeur pointue qui renferme un paquet de feuilles, & les commencemens d'une branche; au lieu que le bouton eſt une tumeur plus groſſe & plus ronde qui renferme les*

Oeil & boutons.

fleurs

liberamente. L'altre, che naſcono di ſotto ſul ramo ſteſſo, e più vicine al fuſto, ſono ſempre di mano in mano meno groſſe, e men vigoroſe. Queſt' è la regola ordinaria. Se la coſa accade all' oppoſto, è ſempre male: le ramora, che ſpuntano altramente, ſempre ſi chiamano comunemente ramora di legno falſo. LA POTAGIONE.

S'appellano eziandío più comunemente rami di legno falſo, quelli, che naſcono ſur un ramo vecchio in ſito, in cui non appariva alcun occhio. Rami da legno falſo

I rami groſſi, e vigoroſi, che compongono la chioma dell'albero, ſi chiamano rami da legno: poichè il loro fine è di produr del legno, e di ſoſtenere i frutti, e le foglie. Rami da legno.

I rami teneri ſi nomano da frutto, perchè i bottoni per lo più ſi trovano ſopra di eſſi. Tra l' occhio, e 'l bottone v'ha queſta differenza, che l' occhio è un tubercoletto aguzzo, il quale contiene un pachetto di foglie, e il principio d' un ramo: laddove il bottone è un tumore più groſſo, e più tondo, il quale in ſe contiene i Rami da frutto.

Occhj, e bottoni.

fiori,

La Taille. *fleurs & les fruits qui ſuccedent aux fleurs.*

Si l'on coupoit le bois qui eſt à côté & au-deſſus de la petite branche à fruit, elle ſe fortifieroit promtement : elle deviendroit elle-même branche à bois, & affameroit les boutons à fruits, au lieu de les faire éclore. Mais en laiſſant cette petite branche ſur une autre qui ſoit vigoureuſe, & qui ait quelque longueur, la ſéve s'étend, ſe partage & ſe perfectionne dans une multitude de feüilles, d'où elle revient plus digérée & plus propre à entrer dans les tuyaux infiniment délicats des boutons à fruits. Ce qui me fait ſoupçonner que la ſéve enfile d'abord directement les branches à bois, & qu'elle ne développe & ne nourit les fruits que dans ſon retour, après avoir été rafraîchie, ſubtiliſée & parfumée dans les feüilles, c'eſt que le fruit périt ſur les branches dégarnies de feüilles ; qu'il a beaucoup plus de goût dans les arbres auxquels on laiſſe toutes leurs feüilles ſans y rien tailler ; & qu'enfin cette ſéve en retournant des feüilles aux fruits eſt ſi modérée & ſi délicate, qu'elle ne groſſit preſ-

fiori, e le frutta, che a' fiori ſuccedono. LA POTAGIONE.

Tagliando il legno, ch' è allato, e ſopra della ramicella da frutto, ella toſto prenderebbe vigore: ella diventerebbe ramo da legno, e ſtenuerebbe i bottoni da frutto, in vece di farli sbucciare. Ma, laſciandola ſur un altro ramo vigoroſo, e lunghetto, il ſucchio ſi dilata, ſi divide, e ſi perfeziona nella moltitudine delle foglie, d' onde ritorna più raffinato, e più acconcio a introdurſi ne' canali finiſſimi de' bottoni da frutto. I motivi, per cui credo, che 'l ſucchio paſſi prima addirittura pe' rami da legno, e che ſviluppi, e nutriſca le frutta ſolamente nel ſuo ritorno, dopo d' eſſerſi prima rinfreſcato, raffinato, e profumato nelle foglie, ſono, che 'l frutto periſce ſu' rami sfrondati; ch' egli è di gran lunga più ſaporito negli alberi, a cui ſi ſono laſciate tutte quante le foglie ſenza tagliarvi nulla; e che finalmente coteſto ſucchio, tornando dalle foglie ne' frutti, è così tenue, e così dilicato, che non ingroſſa

La Taille. *preſque point la branche qui porte le fruit, en ſorte que celle-ci périt après quelques années. Mais je ne donne ce méchaniſme que pour une conjecture ſur laquelle je n'oſe faire aucun fond.*

Le Comte. *Dans ce que vous venez de dire, Monſieur, il y a quelque choſe en quoi je ne penſe pas tout-à-fait comme vous. Je ſuis perſuadé auſſi-bien que vous que les feüilles contribuent beaucoup à nourir le fruit: elles ſont plus, elles nourriſſent l'arbre & les racines même. Il eſt encore vrai que le premier ſuc que la chaleur pouſſe & fait monter impétueuſement juſqu'au bout des branches, étant crud & groſſier, ſe trouve plus propre à allonger & à fortifier le bois, qu'à développer les boutons à fruit. Je conviens de même qu'une ſéve peu abondante ſe digérant mieux, & ſe mélangeant plus parfaitement avec les volatils de l'air, eſt plus propre à façonner promtement le fruit, comme on le voit par les fruits mêmes qui ſont piqués de vers & qui mûriſſent plus vîte. C'eſt ſur quoi eſt fondée la pratique de retrancher pluſieurs racines à un ar-*

Néceſſité des feüilles.

quasi niente la rama fruttifera, sicchè questa muore in capo a qualche anno. Io però vi spaccio tutto questo lavoro per una mia semplice conghiettura, su cui non ardisco di far alcun fondamento. La Potagione.

Con. Signore, in qualcuna delle cose, che avete detto, noi siamo alquanto discordi. Ancor io credo, siccome voi, che le foglie contribuiscano molto al nutrimento del frutto; e ch'esse nutriscono eziandío l'albero, e persino le radici stesse. E' vero ancora, che 'l primo succhio, sospinto, e fatto salire dal caldo impetuosamente fino alla cima de' rami, per esser crudo, e grossolano, è più acconci a slongare, e a invigorir il legno, di quello che sia a sviluppare i bottoni fruttiferi. Concedo eziandío, che un succhio alquanto scarso, digerendosi meglio, e incorporandosi colle parti volatili dell'aria, sia più acconcio a far maturare con prestezza il frutto, siccome vedesi in quelli, che son trafitti da' vermi, e che naturano più prestamente. Perciò appunto si pratica di tagliar varie radici a un Necessità delle foglie.

La Taille. *arbre qui donne trop de bois & point de fruit. Il eſt certain qu' une ſéve fort abondante donne plûtôt du bois, & qu' une ſéve très-modérée donne plus aiſément du fruit. Mais je doute beaucoup que toutes ces choſes ſe faſſent comme vous le penſez, par l' effet d' une circulation régulière & perpétuelle. J' ai fait pluſieurs expériences qui me prouvent que la ſéve monte. J' en ai fait d' autres qui me prouvent qu' elle deſcend. Mais ces allées & venues de la ſéve ſont alternatives, ſi je ne me trompe. De jour la chaleur fait monter la ſéve directement & latéralement. Cette ſéve tranſpire par les pores des feuilles, au point de diminuer conſidérablement le poids de l' arbre. Au retour de la nuit & de la fraîcheur il ſe fait un mouvement de la ſéve tout contraire au précédent. Les feuilles qui ont exalé tout le jour, boivent de nuit le ſerain & la roſée: elles en humectent les branches. La ſéve acrue & perfectionnée par les influences de l' air, retombe juſqu' au fond des racines, en ſorte que les fruits & l' arbre entier réparent les pertes du jour & ſe trouvent rafraîchis. C' eſt ce*

Circulation alternative.

Vegetables ſtaticks by Steph. Hales fellow of the R. S. 1727.

qui

albero, che produce troppo legno, e poco frutto. Certamente che 'l ſucchio troppo copioſo produce più toſto del legno, e che un ſucchio moderato produce più agevolmente delle frutta. Ma non credo punto, che queſte coſe tutte ſi facciano, come voi dite, mediante una circolazione regolare, e perpetua. Ho fatte molte ſperienze, da cui raccolgo, che 'l ſucchio aſcende; ne ho fatte dell' altre, che dimoſtrano, ch' egli cala. Ma queſte ſalite, e diſceſe del ſucchio, s' io non erro, ſono alternative. Di giorno il caldo fa ſalire il ſucchio rettamente, e lateralmente. Queſto ſucchio traſpira pe' pori delle foglie, ſicchè l' albero ſcema molto di peſo. All' appreſſarſi della notte, e del freſco, il ſucchio ſi muove affatto diverſamente. Le foglie, che hanno eſalato per tutto il giorno, di notte bevono l' aguazzo, e la rugiada: eſſe n' umettano i rami. Il ſucchio, accreſciuto, e perfezionato dalle influenze dell'aria, piomba di nuovo ſin alla ſtremità delle radici, ſicchè i frutti, e l' albero tutto compenſano le perdite del giorno, e ſi trovano rinfreſcati. Imperò

La Potagione.

Circolazione alternativa.

Vegetables ſtaticKs by Steph. Hales fellow of the R. S. 1727.

La Taille. *qui a déterminé pluſieurs curieux à faire arroſer dans les chaleurs, non ſeulement le pié de leurs eſpaliers & de leurs arbres de tige, mais même le feüillage entier, ce qui leur a parfaitement réuſſi. Au reſte, Monſieur, comme vous n'êtes pas entêté de la circulation continuelle, je ne le ſuis pas de la circulation alternative : vous voulez bien que nous voyons le reſte de votre mémoire.*

Marques pour diſtinguer les branches.

Le Pr. *Pour rendre le travail de la ſéve plus profitable par le retranchement des branches inutiles, & par le ſage gouvernement des bonnes, il faut s'appliquer à les connoître. On ne fait point de cas d'une branche qui vient ailleurs que ſur celles qui ont été racourcies à la dernière taille. Ainſi on réprouve celle qui ſort immédiatement de la tige; celle qui vient ſur une vieille branche où l'on ne l'attendoit pas; celle qui vient ſur une bonne branche contre l'ordre commun, & qui ſe trouve groſſe & vigoureuſe, quoique ſituée vers le bas de la mere branche, tandis qu'il y en a de menues au deſſus. Tous ces jets ſont branches de faux bois; & comme elles réuſſiſſent moins bien*

que

molti dilettanti si risolsero di fare ne' tempi caldi innaffiare non solo il piè delle spalliere, e de' lor arbori di fusto, ma eziandío tutto il fogliame; il ch' è loro riuscito benissimo. Per altro, siccome voi non v' ostinate a sostenere la circolazione continua, così lo stesso fo io dell' alternativa: contentatevi, che proseguiamo la lettura della vostra memoria. LA POTAGIONE.

Prio. Per far meglio operare il succhio, mediante la potagione de' rami inutili, e 'l saggio governo de' buoni, bisogna imparar prima a conoscerli. Non si fa caso d' una rama, che spunta altrove, che su quelle, che si mozzarono nell' ultima potagione: nemmeno di quella, che sbuccia immediatamente dal pedale; di quella, che germoglia sur un ramo vecchio, dove non s' aspettava; di quella, che pullula sur un buon ramo contro la regola ordinaria, e ch' è grossa, e forte, benchè situata da basso della rama madre, mentre di sopra ve ne sono di sottili. Tutti questi rampolli sono rami da legno falso; e siccome riescono meno degli Segnali per conoscere i rami.

La Taille. *que les autres, on les retranche, à moins qu'on ne prévoye qu'elles ſeront néceſſaires pour remplir un vuide, & qu'elles proſpéreront mieux que d'autres qui ſont dans l'ordre commun.*

Ce n'eſt pas aſſez de diſtinguer les branches à fruit & à bois d'avec les branches de faux bois qu'on retranche, il faut encore s'aſſurer d'une marque pour diſtinguer les bonnes branches à fruit & à bois d'avec les mauvaiſes. Cette marque ſe tire de la qualité des yeux & des boutons, de la couleur de l'écorce, & de la vigueur des branches. Celle qui eſt extrèmement déliée, avec des yeux peu enflés, & fort écartés les uns des autres, eſt une branche qu'on appelle Chiffonne. *La compléxion en eſt foible, elle n'eſt bonne à rien, on la retranche ſans miſéricorde.*

Branche chiffonne.

che man. *Si la branche eſt groſſe d'un doit, longue & droite comme un cierge, avec des yeux maigres & fort ſéparés, c'eſt une branche gourmande qui épuiſe la maitreſſe branche fort inutilement: on s'en défait. Les branches à bois & les branches à fruit*

doivent

altri, così si tagliano, quando però non si preveda, che possano esser necessarj per riempiere un voto, e che siano per fare miglior riuscita di quelli, che nascono secondo la regola ordinaria. La Potagione.

Non basta già distinguer i rami da frutto, e da legno da quelli di legno falso, i quali si tagliano: bisogna eziandío aver un segnale sicuro per distinguer i buoni rami fruttiferi, e da legno, da que' che sono cattivi. Questo contrasegno si cava dalla qualità degli occhj, e de' bottoni, dal color della scorza, e dal vigore de' rami. Una rama sottilissima, la qual abbia gli occhj poco gonfj, e molto discosti l'uno dall'altro, si chiama rama gracile. Ella è naturalmente di fiacco temperamento, non val nulla, si recide senza usarle pietà veruna. Ramo gracile.

S' ella è grossa un dito, lunga, e diritta come una candela, cogli occhj smunti, e molto lontani, ella è una rama vorace, che stenua senza profitto la rama maestra: si taglia via. I rami da legno, e que' da frutto, bisogna, Rama vorace.

La Taille. *doivent avoir leurs yeux & leurs boutons bien ronds & bien nouris, une écorce vive & un air de vigueur : ſinon, on ne leur fait pas plus de grace qu' aux autres.*

Ces connoiſſances ſupoſées, toute l' adreſſe de la taille ſe réduit à trois points, propreté, économie, prévoyance. Propreté, pour donner une belle forme à l' arbre ; économie, pour diſtribuer par tout la ſéve ; prèvoyance, pour préparer de longue main les branches dont on aura beſoin.

Propreté. *La propreté conſiſte à donner à l' eſpalier & au buiſſon une figure parfaite par le retranchement de tout ce qui y jette de la confuſion & de l' inégalité.*

Economie. *L' économie conſiſte à ménager la ſéve également de tous les côtés, & à ſavoir tailler tantôt long, tantôt court. Tailler long, c' eſt laiſſer dix ou douze pouces à une branche à bois. Tailler court, c' eſt n' y laiſſer que deux ou trois yeux.*

On taille long les arbres vigoureux qu' on veut mettre à fruits. Ou ſi on les taille courts, on y laiſſe une grande quantité de branches, pour

mieux

ch'abbiano i lor occhj, e bottoni rotondi, e ben nutriti, una corteccia viva, e che ſieno vigoroſi: altramente ſi trattano collo ſteſſo rigore degli altri. LA POTAGIONE.

Suppoſte queſte cognizioni, tutta l'arte della potagione ſi riduce a tre capi, proprietà, economía, antivedenza. Proprietà per dar alla pianta una bella figura; economía per diſtribuire per tutto il ſucchio; antivedenza per diviſar anticipatamente i rami, che ſaranno biſognevoli.

La proprietà conſiſte nel dar alle ſpalliere, e alle ſiepi una figura perfetta, levando via, tutto ciò che vi reca confuſione, e diſordine. Proprietà.

L'economía conſiſte nel diſtribuire il ſucchio ugualmente da tutti i lati, e nel ſaper potare ora lungo, ora corto. Tagliar lungo, è quando ſi laſciano dieci, o dodici once a un ramo da legno. Tagliar corto, è quando vi ſi laſciano ſolo due o tre occhj. Economía.

Si potano lunghi tutti gli alberi vigoroſi, i quali ſi vuol, che fruttino. Oppure, ſe ſi potano corti, ſi laſciano ad eſſi molti rami per

La Taille. *mieux diviſer & amortir la ſéve. Quelquefois dans cette vûe on ne les taille point du tout.*

On taille court les arbres foibles, ſurtout dans les commencemens, & on ne leur laiſſe que très-peu de branches : parce que n'ayant encore rien donné de parfait, on eſpère en leur laiſſant peu de bois que les premiers jets qu'ils pouſſeront enſuite ſeront d'un naturel plus fort, & fourniront la baſe d'une belle tête.

L'économie embraſſe l'arbre entier & chacune de ſes parties. Il y a des retranchemens qui mettent du fruit dans un endroit ſeulement ; il y en a qui en procurent par tout. En retranchant une branche inutile, & en la coupant à l'épaiſſeur d'un écu au déſſus de celle qui la ſoutient, il arrive preſque toûjours que la ſéve qui n'y trouve plus de paſſage, forme à côté deux petites branches à fruit. Quand un arbre s'épuiſe en bois, & ne donne point de fruit, ou n'en donne que d'un côté, alors on taille fort court le côté qui ne donne rien : ou l'on va tout d'un coup à la ſource du mal. Comme c'eſt l'extrême embonpoint des racines qui

four-

meglio dividere, e mortificar il succhio. A queſto fine talvolta non ſi potano nulla. La Potagione.

Gli alberi deboli, e maſſime novelli, ſi tagliano corti, e ſi laſciano loro pochiſſimi rami: perchè, non avendo eſſi tuttavía prodotto nulla di perfetto, ſi ſpera, che, laſciando loro poco legno, i primi rampolli, che di poi ſpunteranno, ſaranno più vigoroſi, e produrranno un bel ceſto.

L'economía abbraccia tutto l'albero, e ciaſcuna delle ſue parti. Vi ſono de' tagli, che fanno fruttar la pianta in un luogo ſolo; altri la fanno fruttar per tutto. Tagliando un ramo inutile per la groſſezza d'uno ſcudo ſopra di quello, che lo regge, quaſi ſempre n'avviene, che 'l ſucchio, il quale non vi ritrova più paſſaggio, produce da lato due ramicelli fruttiferi. Quando un albero va tutto in legno, ſenza produr alcun frutto, oppure, ch'ei frutta ſolamente da un lato, allora ſi taglia aſſai corta la banda, che non frutta, ovvero ſi va addirittura al principio del male. Siccome tutto queſto Taglio delle radici.

legno

La Taille.

fournit tout ce bois inutile, on en découvre une partie au printems, & l'on en coupe deux ou trois des plus fortes, ſur-tout du côté où les branches s'obſtinent à donner du bois ſans fruit. La ſéve devenue moins abondante ou étant mieux digérée, ſejourne où elle ne faiſoit que rouler : elle entre paiſiblement dans les germes des fruits que la violence de ſon cours, ou ſa qualité trop groſſière, lui faiſoit abandonner. Quoi qu'il en ſoit au reſte de la maniére dont la choſe ſe fait, l'expérience nous apprend qu'elle ſe fait : & nous ne connoiſſons point de moyen plus sûr & plus ſimple pour mettre à fruit un arbre ou une portion d'arbre auparavant inutile.

Prévoyance.

La prévoyance, qui n'eſt pas moins neceſſaire que l'économie & que la propreté, conſiſte à juger par avance du ſort de branches ; à ménager de loin des reſſources pour remplir promtement les vuides ; à diſpoſer de quoi remplacer un jour les branches ou qui s'uſeront d'elles-mêmes, ou qu'il faudra retrancher ; enfin à ſavoir conſerver par préférence une branche de faux bois venue contre

legno inutile deriva dall'abbondanza delle radici, così la primavera se ne discalza una parte, e se ne tagliano due o tre delle più forti, massime dal lato, in cui i rami producono del legno senza frutto veruno. Il succhio diminuito, oppur raffinato, si ferma, dove prima passava semplicemente: s'insinua bellamente ne' germogli delle frutta, cui prima lasciava in abbandono, a cagione della rapidità del suo corso, o della sua grossezza. In qualunque modo ciò nasca, la sperienza ne insegna, che questo è vero: nè abbiamo via più sicura, e più semplice per render fruttifero un albero, o una parte del medesimo, che prima era inutile. La Potagione.

L'antivedenza, la qual è necessaria quanto la economía, e la proprietà, consiste nel prevedere anticipatamente la qualità de' rami, nel preparare per tempo, di che tosto riempiere i voti; nel disporre ciò, che bisogna per sostituire, quando che sia, a' rami, che periranno da se soli, o che bisognerà potare: e finalmente nel sapere con parzialità conservare un ramo da legno falso nato contro Antivedenza.

la

La Taille.

tre l'ordre commun, quand elle eſt plus belle, mieux tournée, & placée plus avantageuſement que ſes compagnes.

A l'aide de ces principes & de quelques ſages exceptions que l'expérience ſuggère, le curieux ſoûmet tout à l'idée qu'il s'eſt faite d'un bel arbre. Il commande en maître, & trouve par tout une docilité qui le flatte. Mais de crainte de ſe méprendre & d'avoir à ſe plaindre de lui-même plûtôt que de ſes arbres; dès qu'un rayon de ſoleil l'invite en hyver à la promenade, il revoit ce qu'il a taillé: il paſſe & repaſſe ſur le tout à pluſieurs repriſes. Il critique ſévèrement tout ce qu'il a fait: & tout en ſe promenant la ſerpette à la main, en été comme en hyver, il trouve toûjours de quoi abatre, relever, détourner, arrêter.

Le Chev. *Quoique j'entende, ce me ſemble, une bonne partie de ce que M. le Prieur a bien voulu nous lire, je le prierai de vouloir m'en faire l'application ſur un arbre. Tout devient plus clair quand on a l'objet devant les yeux. Mais je ſuis étonné d'une choſe par où le mémoire finit,*

la regola ordinaria, quand' egli ſia più bello, più ben fatto, e meglio allogato, de' ſuoi compagni. LA POTAGIONE.

Mediante queſti principj, e alcune ſavie eccezioni, ſuggerite dalla ſperienza, il dilettante aſſeſta tutto all' idea formataſi d' un bell' albero. Egli comanda aſſolutamente, e trova per tutto un' obbedienza mirabile. Ma per non errare, e non aver a lagnarſi di ſe ſteſſo, anzi che de' ſuoi alberi, di verno, toſto che un po' di ſole l' invita al paſſeggio, va a rivedere ciò, che ha potato: egli ritocca tutto più fiate. Cenſura ſeveramente le ſue operazioni, e, paſſeggiando col potatojo alla mano, sì la ſtate, come il verno, trova ſempre qualche coſa da tagliare, da rialzare, da torcere, da ſopprimere.

Cav. Avvengachè mi paja di capire buona parte di ciò, che 'l Signor Priore ci ha letto, pure lo pregherò a farmene l' applicazione ſur un albero. Ogni coſa diventa più chiara coll' oggetto dinanzi a gli occhj. Stupiſco però d' una coſa, con cui la memoria

fini-

La Taille.

finit ; c' eſt d' entendre dire qu' il faille durant l' hyver critiquer la taille qu'on a donnée aux arbres. Ce n'eſt qu'après l'hyver qu' on les taille.

Tems de la Taille.

Le Comte. *Il eſt vrai qu' il y a quelques arbres dont il faut différer la taille juſqu' à ce que la ſéve y ait mis tout en mouvement. Tels ſont ceux qui pouſſent une exceſſive quantité de bois. En les taillant, lorſque la ſéve les a déja avancés, on les affoiblit, & par là on les diſpoſe à ſe mettre à fruit. Tels ſont encore les péchers & les abricotiers dont on peut différer la taille juſqu' au tems de la fleur : parce que quand l' hyver eſt rude il endommage le cœur de pluſieurs boutons ; & quand on attend qu' ils ſoient fleuris pour les tailler, on juge à coup ſûr ſi l' on conſerve des fleurs ſaines, & dont le piſtile n'ait pas été entamé par la gelée.*

Mais en général il n'y a nul danger de commencer à tailler les autres arbres fruitiers, de quelque eſpéce qu' ils ſoient, & la vigne même, auſſi-tôt la chute des feüilles, & de continuer à ſon aiſe tout le long de l'hyver. Tout ſe fait beaucoup mieux,

par-

finiſce, cioè, che biſogni in tempo di verno cenſurar le piante potate. Eſſe ſi potano ſolamente dopo del verno. LA POTAGIONE.

Con. E' vero che vi ſono certi alberi, cui biſogna aſpettar a potare, allorchè il ſucchio abbia meſſa ogni coſa in moto. Tali ſon quelli, che mettono moltiſſimo legno. Se ſi tagliano, quando il ſuco gli ha invigoriti, s' indeboliſcono, e con ciò ſi fanno fruttare. Tali eziandío ſono i peſchi, e gli albercocchi, i quali ſi può differir a potarli ſin che fioriſcano: poichè, quando la vernata è rigida, ella danneggia il cuor de' bottoni: e ſe s' aſpetta, che ſieno fioriti, a tagliarli, un può accertarſi, ſe i fiori, che ſi mantengono, ſieno ſani, e 'l cui pedicello non ſia ſtato offeſo punto dal ghiaccio. Tempo di potare.

Univerſalmente però, non v'ha pericolo alcuno, ſe ſi comincino a potare tutte le piante fruttifere, ed eziandio le viti, ſubito dopo la caduta delle foglie, e a proſeguire agiatamente tutto il verno. Si fa tutto meglio,

perchè

La Taille. *parce qu' il ſe fait plus à loiſir & avec liberté. Au lieu que ſi ce travail long & important vient à concourir au commencement du printems avec une multitude d' autres travaux ; il ſe fait mal , & fait manquer les autres.*

Le Chev. *Notre vieux jardinier, qui croit être un fort habile homme , m' a dit bien des fois que le jeune bois coupé & expoſé à la gelée , couroit trop de riſque , & qu' il falloit toûjours attendre le printems pour tailler.*

MM. de la Quintinye & le Normand. Le Comte. *C' eſt le diſcours ordinaire du préjugé. Nous avons au contraire l' expérience des perſonnes les plus diſtinguées dans cet art. Ils nous aſſurent que la taille de leurs arbres, & de la vigne même, faite avant & durant l'hyver, n' avoit jamais été ſuivie du moindre inconvenient, mais plûtôt des plus belles récoltes. S' il y a quelque choſe à craindre en taillant en hyver, ce n' eſt point pour l' arbre ; c' eſt uniquement pour le jardinier qui pourroit trop ſouffrir des grands froids. Mais alors le bois ſe coupe avec peine : & en ſe refuſant à la ſerpette, il avertit le jardinier de*

perchè si fa con più agio, e con più libertà. Laddove se questa lunga, e importante operazione, s' accozza in tempo di primavera con molte altre faccende, si fa male, nè s' adempiono bene l' altre. LA POTAGIONE

Cav. Il nostro vecchio giardiniere, che pretende d' essere un valentuomo, m' ha detto più fiate, che le piante giovani potate, ed esposte al ghiaccio, corrono un gran rischio, e che bisogna aspettar sempre la primavera a potarle.

Con. Questi è 'l favellar consueto di chi ha pregiudizj. Noi abbiamo in contrario la sperienza degli uomini più celebri in questa professione. Essi ne accertano, che la potagione de' lor alberi, e persino della vite, fatta avanti, e in tempo di verno, non ha mai recato un menomo danno, anzi ha cagionate delle raccolte copiose. Tutto ciò, che v' ha da temere, potando di verno, non è già per la pianta, ma puramente pel giardiniere, il quale patirebbe troppo freddo. Allora si dura gran fatica a tagliar il legno, che, non cedendo al potatojo, accenna all' or- *Iss. della Quintinie, e Normand*

to-

La Taille.

de ſe ménager lui-même, & d'attendre des jours plus favorables.

Le Chev. *Je veux me pourvoir tout au plûtôt d'un greffoir & d'une ſerpette.*

Le Pr. *Vous ferez bien. Il en eſt des arts comme de la vertu. La connoiſſance en peut inſpirer le goût: mais on ne tient rien ſi on ne vient à la pratique.*

Inſtrumens pour la taille.

Le Comte. *Avec une ſerpette ayez toûjours en poche une ſie à main qui ſe ferme comme un couteau, pour couper juſqu'au vif tous les argots, c'eſt-à-dire les bouts de bois mort, & pour mettre bas les fortes branches déplacées, ſur leſquelles la ſerpette auroit trop peu de priſe. Mais en maniant la ſerpette ayez toûjours l'attention d'empoigner fortement de la main gauche ce que vous voulez abatre, en poſant cette main gauche au deſſous de l'endroit qu'il faut couper: ſans quoi elle courroit riſque de ſe trouver ſous le retour bruſque & traître de la ſerpette. Quand il arrive quelque accident, une feüille de vigne peut étancher le ſang. Les feüilles les plus tendres ſont de meilleur ſervice.*

Le

tolano, che si risparmj, e che aspetti la stagione più propizia. LA POTAGIONE.

Cav. Voglio provvedermi quanto prima d' un coltello da innestare, e d' un potatojo.

Prio. Farete benissimo. Nell' arti ella va appunto come nella virtù. La teorica basta a ispirarne il diletto: ma non si fa nulla, senza la pratica.

Con. Oltre al potatojo, portate sempre in saccoccia una seghetta, la quale si chiuda come un coltello, per tagliar fin al vivo, tutto il seccume, cioè i capi di legno morto, e per abbattere i rami grossi scompigliati, su cui il potatojo non farebbe troppa presa. Ma nel maneggiarlo afferrate sempre ben bene colla mano sinistra il ramo, che volete potare, tenendola sotto del sito, cui bisogna recidere: altramente ella correrebbe rischio di venir colta dal potatojo, mentre scatta indietro repentinamente. Quando accade qualche disgrazia basta una semplice foglia di vite a fermare il sangue; le foglie più tenere sono per ciò le migliori. Strumenti per potare.

Prio.

LA TAILLE.

Le Pr. *Mais M. le Chevalier ne voudroit par prendre ſur lui tout le menu détail des opérations. C'eſt bien aſſez pour lui d'y préſider. En obſervant avec ſoin de quelle façon l'on s'y prend dans les jardins renommés, pour tailler les buiſſons, les eſpaliers, les fruits à pepin & les fruits à noyaux; en faiſant parler les ouvriers & les connoiſſeurs; en comparant leurs méthodes & leurs principes, vous vous mettrez en état de juger ſainement de tout ce qui ſe fera chez vous ſans devenir jardinier: vous deviendrez l'inſpecteur de vos jardins, & vous acquerrez une juſteſſe qui metra tous vos ouvriers dans la néceſſité de rechercher votre approbation, & de redouter votre cenſure. S'ils vous eſtiment, ils vous ſerviront bien.*

Le Chev. *Il eſt vrai, mais pour être bon capitaine, il faut avoir été ſoldat.*

Le Comte. *Le Chevalier va avoir une ſerpette: il faut bien qu'il en faſſe uſage. Qu'il ſoit le ſurintendant de ſes jardins, plûtôt que de mettre la main à toute ſorte d'ouvrages, à la bonne-heure: mais je veux tout au moins qu'il ſe réſerve à lui*

ſeul

Prio. Ma il Signor Cavaliere non vorrà addoſſarſi tutte le operazioni particolari. Baſta, ch' egli vi preſieda. Oſſervando bene il metodo, che ſi tiene ne' giardini più celebri, a potare le ſiepi, le ſpalliere, i frutti da ſeme, e da nocciuolo; ragionando cogli operaj, e cogl' intendenti; confrontando le loro regole, e i lor principj, potrete giudicar drittamente che che ſi farà in caſa voſtra, ſenza divenir giardiniere: voi ſarete il reviſore de' voſtri giardini, e acquiſterete una cognizione, per cui tutti i voſtri operaj ſaranno coſtretti a bramare la voſtra approvazione, e a temere la voſtra cenſura. S' eſſi vi ſtimeranno, ſarete eziandío ben ſervito. LA POTAGIONE.

Cav. E' vero, ma per eſſer buon capitano, biſogna eſſere ſtato ſoldato.

Con. Il Cavaliere vuol provvederſi d' un potatojo; è giuſto, ch' egli l' adoperi. Ch' e' ſia il ſoprantendente de' ſuoi giardini, piuttoſto che por la mano in ogni lavoro: va bene; voglio però, che ſi riſervi al-

La Taille. *ſeul la taille des deux eſpéces les plus diſtinguées : ce ſont l'oranger & le figuier. Nous pouvons même lui en apprendre en peu de mots le gouvernement.*

L'ORANGERIE.

L'orangerie. Le Chev. *Monſieur, ſi nous paſſions ſous les orangers qui bordent le parterre à l'Angloiſe?*

Le Comte. *Volontiers. Quel âge donneriez-vous aux orangers qui occupent ces grandes caiſſes?*

Durée des Orangers. Le Chev. *Trente ans, à l'avanture.*

Le Comte. *De ceux que vous voyez ſur ces deux files, il n'y en a aucun qui n'ait plus de cent ans. Mais j'en connois dont l'hiſtoire vous intéreſſera davantage que ceux dont j'ai hérité. Un oranger paroît encore jeune & ſe couvre de fleurs, quoiqu'âgé de deux ou trois cens ans. On en trouve la preuve dans ce magnifique oranger de Verſailles, qu'on appelle* le grand Bourbon. *Il fut ſaiſi avec les meubles du connétable de Bourbon en* 1523. *Il étoit dès-lors le plus bel arbre qu'il y eût en France, & l'on eſtime qu'il avoit* 60

ou

meno la potagione di due ſpezie più ſtimate, cioè dell' arancio, e della ficaja. Poſſiamo eziandio in poche parole inſegnargliene la cultura. La Potagione.

L' ARANCETO.

Cav. Paſſiamo di grazia, Signore ſotto gli arancj, che attorniano il giardino all' Ingleſe. L' Aranceto.

Con. Volontieri. Di che età credereſte voi, che foſſero gli arancj poſti in queſte gran caſſe?

Cav. Forſe di trent'anni.

Con. Tutti queſti, che vedete in coteſte due file, oltrepaſſano i cento. Pure ne ſo degli altri, la cui ſtoria vi piacerà più di queſti, c' ho ereditati. Un arancio ſembra tuttavía giovane, e fioriſce, quantunque in età di dugento, o trecent'anni. Se ne vede la prova in quel famoſo arancio di Verſaglies, che appellaſi *il gran Borbone*. Egli fu ſequeſtrato inſieme co' mobili del Conteſtabile di Borbone nel 1523. In que' tempi egli era il più bell' albero, che vi foſſe in Francia, e ſi crede, ch' egli aveſſe ſeſſanta, Durata degli Arancj.

L'Orangerie. *ou 70 ans, ce qui joint à 210 aproche beaucoup de 300 ans. On en voit plusieurs à Fontainebleau qui étoient de beaux arbres du tems de François Premier.*

Mérite de l'Orangerie. Le Pr. *Cette longue durée est déja un mérite peu commun. Mais rien n'est plus satisfaisant que de cultiver une plante que n'interrompt jamais les plaisirs qu'elle nous cause par sa verdure, pour ainsi dire, immortelle, & qui porte à la fois des fleurs, des fruits naissans, & des fruits parfaits. Elle réunit, à proprement parler, les agrémens de diverses saisons, & les présens de plusieurs années*

Le Chev. *Mais c'est une entreprise qu'une orangerie à former.*

Le Comte. *Pas à beaucoup près si difficile que vous pensez. Les Génois & les Provençaux nous apportent tous les ans de jeunes orangers & des citroniers tout greffés dont vous pouvez faire le premier fonds d'une orangerie propre à vous amuser sans grande dépense. Vous augmenterez, si vous voulez, ce fonds en très-peu d'années, en semant sur couche en mars des pepins de bigarades, c'est-à-dire, d'orangers amers & sau-*

va-

o ſettant' anni, che uniti a' 210. ne formano poco meno di 300. A Fontanablò ſe ne vedono tuttavía molti, ch' erano begli alberi a tempi di Franceſco Primo. L'Aranceto.

Prio. Queſta lunga durata è un merito ſtraordinario. Pure s' ha un gran guſto di coltivar una pianta, che ſenza interruzione ne diletta colla ſua verdura, per così dir, immortale, e che reca nel tempo ſteſſo de' fiori, e de' frutti acerbi, e de' frutti bell' e maturi. Eſſa, per dire il vero, combina le delizie di varie ſtagioni, e i doni di molti anni. Merito dell'arancio.

Cav. Ma ella è un' impreſa grande a formare un aranceto.

Con. Aſſai meno difficile, che non credete. I Genoveſi, e i Provenzali ogni anno ne portano degli arancj, e de' limoni novelli di già inneſtati, con cui potete principiare un aranceto baſtante a dilettarvi con poca ſpeſa. Se volete, anderete accreſcendolo in pochiſſimi anni, ſeminando ſur un colto delle ſemenze di bizzarrie; cioè a dire d' arancj amari, e ſalvatici,

L'Orangerie. *vages, qui, à l'aide d'un chassis vitré & de quelques réchauffemens, monteront de près de deux piès dès la première année. On les empote pour les greffer dès la seconde. A l'aide du pot vous placez vos jeunes plantes, tantôt au soleil, tantôt à l'ombre, & vous les avancez promtement.*

Le Pr. *Vous aimerez bien mieux ces orangers que d'autres, parce qu'ils seront vos contemporains & vos éleves.*

Le Comte. *Ce bel arbre ne venant pas naturellement dans nos provinces, comme vers le midi de la France, il faut réparer la lenteur de nos terres par une composition qui y mette à peu près ce qu'il trouve dans des climats plus chauds. Il se plaît assez dans une terre mêlangée d'une partie de terreau de brebis reposé depuis deux ans, d'un tiers de terreau de vieille couche, ou d'égouts parfaitement consommés, & d'un tiers de terre grasse de marais, ou de chenevière.*

Terre propre aux Orangers.

Encaissement. *Quand il sera tems d'encaisser vos jeunes tiges, mettez toûjours de la proportion entre la tête & la caisse: vos tiges mêmes devenu vigoureuses, se contenteront long-tems d'une caisse de*

i quali, mediante un' invetriata, e un po' di concime, in termine d'un anno s'alzeranno quasi due piedi. In capo del secondo anno si mettono in vasi per innestarli. Coll' ajuto del testo, potete portare le vostre giovani piante or al sole, or all' ombra, e farle crescere prestamente. L'Aranceto.

Prio. Voi vorrete più bene a questi aranci, che agli altri, per esser egli no vostri contemporanei, e allievi.

Con. Siccome questo bell' albero non alligna naturalmente nelle nostre provincie, come fa nel meridionale della Francia, così bisogna ammendare la lentezza delle nostre terre con un mescuglio, che le renda, a un di presso simili a quelle de' climi caldi. Egli ama una terra mescolata di sterco di pecora riposato per due anni, d' un terzo di concime vecchio, o di fogne ben stagionate, e d'un terzo di terra grassa di palude, o di canapeto. Terra conveniente agli aranci

Giunto, che sia il tempo d' incassare le vostre piante, fate sempre la cassa proporzionata al cesto: esse, benchè divenute vigorose, si contenteranno, per lungo tempo, d' una cassa, L' incassarli.

L'ORANGERIE. *de douze à quinze pouces de diamètre. On n'attend pas pour les renfaiſſer plus au large que l'arbre ceſſe de croître en feüillage, & qu'il vous avertiſſe par un air de langueur que le terrain & la nourriture lui manquent : on le tranſplante après ſept ou huit ans avec ſa motte dans ſa dernière caiſſe qui pourra avoir vint ou vint-quatre pouces de large.*

Forme des caiſſes. *Toutes les caiſſes doivent être de cœur de chêne ſans aubier. Les petites peuvent être de ſimple mairain, c'eſt-à-dire de petites planches de bois de chêne. Les grandes caiſſes ſeront de fortes planches d'un pouce & plus d'épaiſſeur : l'aſſemblage n'en ſauroit être trop ſolide. Vos caiſſes periront bien-tôt, ſi vous n'y faites donner tout d'abord une double couche de peinture verte en huile. L'huile eſt auſſi néceſſaire par dedans pour préſerver le bois de la pourriture des arroſemens, que par dehors pour le défendre du ſoleil & de la pluye.*

Le Chev. *Je trouve ici à deux des côtés des grandes caiſſes une porte à double charnière, avec deux barres de fer à crochet. Quel eſt, s'il vous plaît, l'uſage de ces portes?*

Le

ch'abbia dodici in quindici once di diametro. Per trapiantarle in un altra più larga, non s'aſpetta mica, che non frondiſcano più, e che, imbozzacchendo, vi moſtrino d'eſſere ſcarſe di terreno, e d'alimento: in capo a ſette, o otto anni ſi trapiantano col loro pane, per l'ultima volta, in una caſſa larga venti, o ventiquattro once. L'Arancio.

Tutte le caſſe debbono eſſer di legno di quercia, che non abbia la ſugna. Le piccole baſta, che ſieno d'aſſicelli di legno pure di quercia. Le grandi ſi fanno di tavole groſſe un'oncia, e più: eſſe debbon eſſere ben conneſſe. Le caſſe marciranno preſtamente, ſe alla bella prima non vi farete dar due mani di pittura verde a olio. L'olio è non men neceſſario al di dentro, per preſervar il legno dall'umido degl' innaffiamenti, che al di fuori per ripararlo dal ſole, e dalla pioggia. Forma delle caſſe.

Cav. Oſſervo da' due lati di coteſte caſſe grandi una porta con due gangheri, e con due ſpranghe adunche di ferro. A che ſervono di grazia queſte due porte?

L'Orangerie. Le Comte. *Ces ouvertures servent à faire au besoin les demi-renouvellemens de terre, à ôter la boue qui s'amasse & s'épaissit au fond, à trancher les extrémitez de la motte, & à la tirer ensuite sans peine, lorsqu'il faudra faire un nouveau rencaissement.*

Manière d'encaisser. *Pour bien encaisser les moindres arbustes, & à plus forte raison les orangers, on commence par garnir le fond de la caisse de grosses piéces de briques & de platras, ce qui facilite à l'eau son écoulement par les trous de terrière dont on a percé le fond: sans cette précaution la boue qui s'y amasseroit entretiendroit une humidité pourrissante capable de détruire la caisse, & un froid excessif qui ruineroit l'arbre. On garnit ensuite le fond & les côtes de bonne terre préparée comme nous le venons de dire. On y place ensuite l'oranger bien droit avec sa motte diminuée, non assurément pour fortifier l'arbre, mais pour lui ôter le besoin d'un plus grand terrain, & pour le tenir par une certaine médiocrité de vigueur dans la juste proportion qu'il doit avoir avec sa caisse. On y entasse*

Con. Servono a rinnovare, quando fa di bisogno, meza la terra, a levar via la belletta, che si aduna, e si condensa nel fondo, a tor via le stremità del pane, e poscia a cavarlo agevolmente, quando bisognerà nuovamente incassarle. L'Arangeto.

Prima d'incassare ogni arbusto, e via più gli arancj, si spargono nel fondo della cassa de' buoni pezzi di mattoni, e di calcinaccio, acciò l'acqua scoli più agevolmente pe' buchi fatti nel fondo col succhiello: senza questa cautela la belletta, che vi si adunerebbe, manterrebbe un umido bastante a marcire la cassa, e un freddo eccessivo, che farebbe morir l'albero. Poscia si fornisce il fondo, e i lati di buona terra preparata, siccome poco fa s' è detto. Dopo vi si mette l'arancio ben dirito, con un po' del suo pane, non già per invigorir l'albero, ma bensì perchè non gli abbisogni maggior quantità di terra, e per tenerlo in un conveniente vigore proporzionato alla grandezza della sua cassa; Poi vi si Maniera d'incassare.

L'ORANGERIE. *enſuite d' autre terre de tous les côtés avec un gros levier, pour bien affermir la tige contre les ſecouſses du vent, & pour amener exactement la terre tout autour des racines.*

N' oubliez pas en encaiſſant de tenir toûjours le haut de la motte plus élevé que le bord de la caiſſe, parce que dans la ſuite le poids de l' arbre, & le travail des racines abaiſſeront peu à peu cette motte, de façon qu' elle ſe trouvera à fleur de caiſſe. Sans cette attention, l' arbre avec le tems ſe trouveroit trop enfoncé.

Le Chev. *Mais la motte reſtera donc expoſée à l' air vers le haut?*

Le Comte. *On la couvre de terre, & l' on ſoûtient le tout avec des hauſſes de douves bien rabottées, & proprement rangées ſur le bord de la caiſſe.*

Forme de l' Oranger. *Quant à la tête de l' oranger, on lui donne quelquefois la figure d' un beau buiſſon, ſans vuide par dedans; ou la forme d' un globe parfait; ou enfin celle d' un demi globe, ce qui ſe fait en arrondiſſant le deſſus & les côtez, & en élaguant horiſontalement tout le deſſous.*

Le Chev. *Ce demi globe avec la tige tient de la figure du champignon.*

Le

calca da tutti i lati dell'altra terra, con una buona mazzeranga, per assicurare lo stelo dalle scosse de' venti, e perchè la terra per tutto combaci bene le radici. L'Aranceto.

Nell'incassare non vi scordate di tener sempre la cima del pane più alta dell'orlo della cassa, conciosiacosacchè col tempo il peso dell'albero, e 'l lavoro delle radici, a poco a poco l'abbasseranno, sicchè si troverà a livello della medesima. Altramente l'albero col tempo si troverà troppo a fondo.

Cav. Dunque la cima del pane resterà esposta all'aria?

Con. Ella si cuopre di terra, a cui si fa un sostegno di doghe ben piallate, e disposte regolarmente all'orlo della cassa.

Circa alla chioma dell'arancio, le si dà talvolta la figura d'un bel cespuglio, senza alcun voto al di dentro: oppur quella d'un globo perfetto; o finalmente quella d'un mezo globo, il che si fa tondando il di sopra, e i lati, e tagliandola orizzontalmente da basso. Figura dell'arancio

Cav. Questo mezo globo unito al suo stelo s'assomiglia a un fungo.

Con.

L'Orangerie.

Le Comte. *La régularité de la tête eſt la grande beauté de l'oranger: & comme c'eſt une beauté plus durable que les fleurs, on en fait l'objet principal de la taille, à moins qu'on n'ait interêt de multiplier les fleurs.*

Taille de l'Oranger.

Le Chev. *La taille des orangers différe-t-elle de celle des autres arbres fruitiers?*

Le Comte. *En pluſieurs points. Dans les arbres fruitiers on conſerve avec ſoin les menues branches bien nouries, pour en avoir du fruit. Dans l'oranger on les retranche la plûpart, pour bien évuider l'intérieur de l'arbre, on ne fait pas plus de grace aux branches qui pouſſent à plomb vers le bas; moins encore aux branches qui ſe dépouillent de leurs feüilles, ce qui n'arrive dans cet arbre qu'à ce qui eſt foible ou malade. Mais on conſerve avec ſoin toutes les branches vigoureuſes qui ſe trouvent placées avantageuſement pour aider la régularité de la tête. On épargne même avec complaiſance une branche de faux bois, ou qui eſt venue contre l'ordre commun, quand par ſa vigueur & par ſa ſituation elle vous fait eſpérer un bon ſervice.*

Con. La ſimmetria della chioma è la maggior bellezza dell'arancio; e ſiccome queſta bellezza dura più de' fiori, così ella è la mira principale, che s'ha nel potarlo, quando però non prema d'aver molti fiori. L'Aranceto.

Cav. La potagione degli arancj è forſe diverſa da quella degli altri alberi fruttiferi? Potagione degli arancj.

Con. In molti capi. Negli alberi fruttiferi ſi conſervano con diligenza i ramicelli ben nudriti per averne de' frutti. Nell'arancio ſi tagliano quaſi tutti, perchè l'albero ſia ben voto al di dentro; lo ſteſſo ſi fa di quelli, che ſpuntano a piombo in ver terra; e via più di quelli, che ſi sfrondano, il che accade in queſt'albero ſolamente quando egli è debole, o infermo. Ma ſi procura di conſervare tutti i rami vigoroſi, la cui buona ſituazione ne ſerve a ben regolare la chioma. S'uſa la ſteſſa parzialità a un ramo da legno falſo, o a un ramo, che ſia nato contro la regola ordinaria, quando dal ſuo vigore, e dalla ſua ſituazione ſi può ſperare qualche vantaggio.

Se

L'Orangerie. *Si la grêle les, grands vents, la mala lie, ou quelqu' autre accident vient à défigurer votre oranger, on examine ce qu' il en reſte de plus entier vers l' intérieur de la tête, & on ravale l'arbre juſqu' à cet endroit: c' eſt-à-dire, qu' on racourcit & qu' ou coupe toutes les branches juſqu' au point où l' on apperçoit les préparatifs & la fourniture d' un feüillage à peu près égal en tout ſens, ou capable de vous conſoler de votre perte par une forme ſupportable ou qui ſe perfectionnera.*

Ravalement de l' Oranger.

Maladies *Ce bel arbre eſt ſujet à devenir malade, à être attaqué des punaiſes, & à être maltraité du froid. S' il jaunit, il faut le mettre à l' ombre, & ne lui donner le ſoleil que durant deux ou trois heures, de crainte de l'épuiſer: ou même on va d' abord à l' origine du mal, qui vient probablement des racines, & on leur donne une nouvelle terre: ou bien on taille toutes celles qu' on trouve inutiles ou gâtées.*

Le Chev. *Peut-on voir la punaiſe qui gâte cet arbre?*

Le Comte. *Elle n' eſt que trop aiſée à trouver. En voici pluſieurs ſur cette feüille.*

Le

Se la gragnuola, i venti impetuosi, l'infermità, o qualche altro disastro vi sfigura i vostri arancj, s' osserva ciò, che è rimasto di più intatto nell' interno della chioma, e si tronca la pianta fin a questo segno: cioè s' accorciano, e si tagliano tutti i rami, fin al sito, in cui si vedono i principj d' un fogliame a un di presso uguale da tutti i lati, che possa compensare la vostra perdita con una comportevole figura, che anderà poi migliorando. L'Aranceto. Troncar l'arancio.

Questo bell' albero è soggetto ad ammalarsi, a venir molestato da' cimici, e ad esser maltrattato dal freddo. S' egl' ingialla, bisogna metterlo all' ombra, ed esporlo solamente per due, o tre ore al sole, per non estenuarlo: oppure si va addirittura all' origine del male, il quale nasce probabilmente dalle radici, e si muta loro la terra, ovvero si tagliano tutte quelle, che sono inutili, o guaste. Sue infermità.

Cav. V' è caso di veder questo cimice, che lo 'nfesta?

Con. Egli è facilissimo da trovarsi. Eccone molti su questa foglia.

Cav.

L'Oranger. Le Chev. *Je ne vois-là aucun animal : je n'y trouve que quelques taches noirâtres, les unes plus petites, d'autres plus grandes.*

La Punaise de l'Oranger. Le Comte. *Ce ſont cependant les punaiſes. D'abord ce n'eſt qu'un petit inſecte imperceptible qui s'attache à la feüille, ou à la tige & en tire le ſuc ou l'humidité dont il ſe nourit ſans piquer la feüille. Le dos de ce petit inſecte ſe convertit, je ne ſai comment, en une croute, ou une couverture immobile ſous laquelle il vit, & qui ſemble faire partie de lui-même. Cette couverture s'épaiſſit & s'élargit peu à peu. Le petit animal qui y vit eſt vivipare, & mèt bas ſous la même couverture, non des œufs, mais des petits qui lui reſſemblent. On ſoupçonne que chaque inſecte eſt mâle & femelle, puiſqu'on trouve par tout des petits.*

Le Pr. *Sous une tache ou coque de punaiſe qui n'avoit pas une ligne de long & de large, j'apperçus il y a quelques jours avec le microſcope une très-grande multitude de petits animaux qui ſe ſéparèrent à l'ouverture de leur demeure, & ſe répandirent comme des moutons ſur*

Cav. Io non so vederci alcun animale: vi scopro solo alcune macchie nericcie, parte più piccole, parte più grandi. L'Arancetto.

Con. Questi appunto sono i suoi cimici. Questo a principio è un picciolo insetto invisibile, il qual s'attacca alla foglia, o allo stelo, e ne attrae tutto, il sugo, o l'umido, di cui si nutre, senza trafigger la foglia. La di lui schiena si cangia, non so come, in una crosta, o coperchio immobile, sotto cui esso vive, e che sembra una parte di lui medesimo. Questa crosta a poco a poco s'ingrossa, e s'allarga. L'animale, che vi soggiorna, è viviparo, e sotto la detta crosta produce non dell'uova, ma de' parti a lui simili. Si crede, che ciascuno di loro sia maschio, e femmina, poichè si trovano per tutto de' figliuoli. Suo cimicc.

Prio. Pochi giorni sono, che sotto d'una macchia, o crosta di cimice, la quale non era nè più lunga, nè più larga d'una linea, ravvisai col microscopio moltissimi animaletti, i quali si divisero all'aprirsi della lor casa, e si sparsero sull'erba, come tanti

mon-

L'ORANGERIE.

la verdure. On remarque une tache noire ſous la couverture qui les renfermoit, avec des reſtes de pluſieurs lames qui donnent lieu de ſoupçonner que c'eſt le cadavre de la mere qui s'eſt épuiſée à engendrer & à nourir cette famille.

Le Comte. *Pour prévenir le mal que cette engeance multipliée peut cauſer à l'oranger en le ſuçant, & en l'empêchant de tranſpirer par ſes feüilles, on peut frotter la branche & chaque feüille attaquée, avec une broſſe trempée dans le vinaigre, ou avec une linge mouillé d'une eau amère ou ſalée; & quelquefois on extermine tout, ſouvent on n'opère rien.*

Le troiſième & le plus grand riſque que courent les orangers eſt le froid. Le remède à ce mal eſt une bonne ſerre. On y enferme toutes les caiſſes dès la mi-octobre. Si l'on y veut cueillir quelques fleurs en hyver, il faut en ſeptembre pincer, c'eſt-à-dire, retrancher ou arrêter avec l'ongle le bout de quelques menues branches, qui, par ce moyen, ne développeront leurs autres boutons que plus tard, comme nous l'avons remarqué en parlant des roſiers.

Le

montoni. Sotto la croſta, che li copriva, s'oſſerva una macchia nera con degli avanzi di lamette, il che fa credere, che queſto ſia il carcame della madre, la quale s'è conſunta per generare, e nutrire queſta figliuolanza. L'Arancio.

Con. Per prevenire il danno, che la moltiplicazione di queſta ſchiatta può cagionar all'arancio, ſucciandolo, e impedendo la traſpirazione per le foglie, ſi può ſtrofinare ogni rama, e foglia offeſa con una ſetola immollata nell'aceto, o con un pannolino bagnato nell' acqua amara, o ſalſa: talvolta con ciò ſi ſtermina tutto, ſpeſſo non ſi fa nulla.

Il terzo riſchio peggior di tutti, a cui gli arancj ſono ſoggetti, è il freddo. Il ſuo rimedio è una buona conſerva. In queſta ſi chiudono tutte le caſſe dopò la metà di Ottobre. Se ſi vuole nel verno raccogliervi qualche fiore, biſogna nel Settembre pizzicare, cioè, levare, o ſopprimer coll' ugne le pollezzole d'alcuni rami, i quali perciò sbucceranno più tardi, ſiccome abbiamo oſſervato, favellando de'roſaj.

Cav.

L'ORANGERIE. Le Chev. *La culture du figuier eſt-elle pénible? Je vous avoue que c'eſt celui que je cultiverois le plus volontiers: le fruit en eſt tout-à-fait de mon goût.*

LA FIGUERIE.

Mérite du Figuier. Le Pr. *La culture du figuier eſt facile, les progrès en ſont très-prompts, le fruit en eſt des plus parfaits, & la récolte des figues revient deux fois par an. Ces quatre avantages ne ſe trouvent réunis dans aucune autre plante.*

Bonnes eſpeces. *Il eſt vrai que toutes ſortes des figues ne réuſſiſſent pas dans notre climat: mais les figues blanches, tant la ronde que la longue, qui ſont les ſeules à la culture deſquelles on ſe borne préſentement à Paris, y ſont ſi délicates & ſi parfaites, que le Languedoc & la Provence n'ont rien qui leur ſoit ſupérieur. Pluſieurs perſonnes de ces deux provinces qui étoient amateurs du jardinage, connoiſſeurs, & ſans prévention pour leur patrie, m'ont pluſieurs fois fait cet aveu: & ils m'ont même fait remarquer que l'admiration où leurs compatriotes avoient été de trouver à*

Ver-

Cav. La ficaja è forse difficile da coltivarsi? Vi confesso, che questa è quella, cui coltiverei più volentieri di tutte l'altre: Il suo frutto mi piace sommamente. L'Abbate.

IL FICHERETO.

Prio. La ficaja è facile da coltivarsi, ella cresce prestamente, il suo frutto è ottimo, e se ne fa la raccolta due volte l'anno. Queste quattro qualità non si accozzano in verun'altra pianta. Merito della Ficaja.

E' vero, che tutte le spezie di fichi non allignano nel nostro clima: ma i bianchi, sì il tondo, come il lungo, i quali soli presentemente si coltivano a Parigi, vi sono sì dilicati, e squisiti, che non la cedono punto a quelli di Linguadoca, nè a quelli di Provenza. Ciò m'è stato confessato più volte da molte persone di queste due provincie, dilettanti della coltivazione degli orti, intendenti, e nulla prevenute a pro della lor patria: le medesime eziandío mi differo, che i loro compatriotti sorpresi per aver trovato a Sue buone spezie.

Ver-

La Figuerie.

Verſailles la figue ronde ſi mûre en autonne, & ſi délicieuſe dans les deux ſaiſons, lui avoit fait donner en Provence & en Languedoc le nom de figue de Verſailles, & la faiſoit préférer à toutes les autres.

Le Comte. *J'ai vû des voyageurs idolâtres de l'Italie convenir qu'ils n'y avoient rien mangé d'un ſuc plus exquis que nos ſecondes figues.*

Le Chev. *Il me faut donc une figuerie.*

Le Comte. *C'eſt la choſe du monde la plus aiſée. On peut avoir tout d'un coup & à aſſez bon compte des marchands de Gènes tout ce qu'il faut pour former promtement une belle figuerie : mais on la peut avoir à moins de frais, & d'une manière plus ſûre ; en la compoſant de brins enracinés, de boutures, de provins & de marcottes qu'on aura pris ſur des figuiers éprouvés. Preſque tout vous réuſſira & ne tardera pas à vous donner du fruit.*

Boutures.

Les belles boutures ſont celles qu'on prend ſur l'arbre en pleine terre du côté qui regarde le levant ou le midi. On peut les piquer ou les replanter au printems ou en autonne.

Les

Verſaglies il fico tondo tanto maturo l'autunno, e sì guſtoſo in amendue le ſtagioni, in Provenza, e in Linguadoca lo chiamavano fico di Verſaglies, e lo anteponevano a tutti gli altri. IL FICHERETO.

Con. Ho uditi de' viaggiatori sfegatati per l'Italia, i quali accordano di non aver mai colà mangiata coſa migliore de' noſtri ſecondi fichi.

Cav. Ho dunque biſogno d' un fichereto.

Con. La coſa è faciliſſima. Si può tutto in una volta, e a buon mercato aver da' mercatanti genoveſi quanto fa di meſtieri per far con preſtezza un bel fichereto: egli però ſi può avere con manco ſpeſa, e con maggior ſicurezza, formandolo di barbatelle, di marze, di propaggini, e di ſaeppoli levati da' fichi ſperimentati. Ogni una quaſi di queſte coſe vi farà buona riuſcita, e frutterà con preſtezza.

Le marze migliori, ſon quelle, che ſi levano da un albero poſto in campo aperto, dal lato volto a levante, o a mezodì. Si poſſono piantare, o trapiantare di primavera, o d' autunno. Marze.

La Figuerie.

Provins.

Les provins ſont des branches qu' on plie ſans les détacher de l' arbre. On les coude en terre : elles prennent racine à l' endroit courbé & enfoncé. On les ſévre enſuite, en les coupant du côté de l' arbre, comme on fait la vigne.

Marcottes.

La marcotte eſt aiſée à faire. On paſſe une branche ſur pié, ſoit dans un entonnoir de fer blanc, ſoit dans un mannequin qu' on emplit de terre. La branche y pouſſe des chévelus : alors vous coupez cette branche ſous le mannequin que vous mettez en terre. De cette ſorte on ne tourmente point les tendres racines, & on ne retarde point la plante, qui n' a, comme vous voyez, aucun beſoin d' être greffée, puiſqu' elle eſt de l' eſpéce qui donne le meilleur fruit.

Voulez-vous avoir dès l' année prochaine des figuiers faits, & qui ſe mettent à fruit ? marcottez les plus belles branches d' un vieux figuier en pleine terre. Le myſtère n' eſt pas grand. On paſſe une branche de médiocre groſſeur au travers d' une caiſſe, après en avoir levé circalairement un doit d' écorce entre deux nœuds.

On

Le propaggini ſono rami, che ſi piegano, ſenza ſtaccarli dall' albero. Si coricano in terra; eſſi abbarbicano, dove ſono piegati, e ſotterrati; poſcia ſi ſeparano, tagliandoli dalla banda dell' albero, ſiccome ſi ſuol far delle viti. Il Fichereto. Propaggini.

Il ſaeppolo è facile a farſi. Si fa paſſar un ramo, ch'è tuttavía ſulla pianta, per un imbuto di latta, o per un paniere, che ſi riempie di terra. Il ramo vi getta delle barbicine, allora tagliatelo dalla parte di ſotto del paniere, e piantatelo in terra. Così non ſi dà alcuna moleſtia alle tenere radici, nè ſi porta in lungo a far attecchire la pianta, la quale, ſiccome ben vedete, non ha biſogno d' eſſer inneſtata, poich' eſſa è di quella ſpezie, che produce dell' ottime frutta. Saeppoli.

Se volete, in termine d' un anno, che le ficaje ſieno adulte, e che fruttino, ſaeppolate i rami più belli d' una ficaja vecchia piantata in campo aperto. Non v' è gran miſtero. Si paſſa a traverſo d' una caſſa un ramo mediocre, dopo d' avergli levato circolarmente un dito di corteccia tra due nocchj.

LA FIGUERIE.

On en arrête l'endroit dépouillé à quatre ou cinq doits au dessus du fond de la caisse par où elle passe. Cette branche couverte de terre pousse des racines par sa playe. On la sèvre ensuite en la coupant sous la caisse.

Figuiers en caisses.

Quand vos jeunes figuiers, tant les boutures, que les provins, marcottes ou plants enracinés, commencent à jetter un beau feüillage, on les tire du pot ou du mannequin pour les encaisser, en tenant à l'ordinaire la motte un peu plus haute que le bord de la caisse. Lorsque par la suite votre figuier ne jettera plus de gros bois, il faut renouveller la terre par les côtés, ou le rencaisser plus au large. Au bout de vint ans vos figuiers trop à l'étroit dans la plus grande caisse, seront encore de service en les mettant en liberté, c'est-à-dire, en pleine terre.

Le Pr. *On mèt quelquefois les figuiers en espalier: mais cet arbre est trop libre, & jette trop de bois pour s'assujettir à la règle. Il est vrai qu'on l'appuie assez à l'aise sur des perches distantes d'un pié ou plus de la muraille: mais cette forêt col-*

lée

Il fito dibucciato ſi mette quattro o cinque dita ſopra del fondo della caſſa, per cui s'è fatto paſſare. Queſto ramo, coperto di terra, getta delle radici dalla ferita. Indi ſi ſepara, tagliandolo ſotto della caſſa. IL FICHERETO.

Quando le voſtre ficaje giovani, sì le marze, come le propaggini, i ſaeppoli, e le barbatelle, principiano a infrondare, ſi cavano dal vaſo, o dal paniere, per incaſſarle, tenendo per lo più il pane alquanto più alto dell' orifizio della caſſa. Allorchè poſcia elle non produrranno più rami groſſi, biſogna rinnovar da' lati la terra, o trapiantarle in una caſſa più larga. In capo a venti anni, trovandoſi eſſe troppo riſtrette ancora in queſta, proſeguiranno a fruttare, mettendole in libertà, cioè in campo aperto. Ficaje incaſſate.

Prio. Talvolta colle ficaje ſi formano delle ſpalliere: ma queſt' è albero aſſai liberale, e produce tanto legno, che mal s' aſſoggetta alla regola. E' vero ch' egli può puntellarſi colle pertiche lontane un piè, o più dal muro: tuttavía queſta ſpezie di

La Figuerie.

lée contre un mur tout dégarni par le bas, n' embellit guére un jardin, & l' hyver y fait ſouvent bien du ravage malgré vos précautions.

Le Comte. *On s' en tient au figuier en buiſſon & au figuier en caiſſe. On garantit durant l' hyver le figuier en pleine terre à l' aide d' une couverture de paille. Le figuier en caiſſe ſe ſauve dans la ſerre. Ce dernier eſt celui qu'on préfére aujourd'hui, parce que le gouvernement en eſt plus ſûr & plus aiſé, & que le fruit, avec le mérite du plein vent, a de plus l'avantage d' être plus hâtif.*

Le Chev. *C'eſt dommage que cet arbre n' ait pas une auſſi belle forme que l' oranger.*

Taille du Figuier.

Le Comte. *La taille du figuier a ſes principes particuliers: les voici en deux mots. D' abord il n' eſt pas poſſible de façonner la tête d' un figuier avec une régularité ſcrupuleuſe.*

Le Pr. *Le mal n' eſt pas ſi grand. Un air aiſé, & une figure plûtôt rangée que compaſſée, ſiéd toûjours bien, même dans ce qui eſt ſuſceptible d' agrément.*

Le Comte. *A' plus forte raiſon le figuier doit-il être affranchi de la contra-*

ſelva vicina a un muro, che da baſſo è tutto ſpoglio, non abbelliſce punto un giardino, e ad onta delle voſtre cautele, l' inverno vi fa molta ſtrage. IL FICHETO.

Con. Si fa uſo delle ficaje fatte a ſiepe, o poſte in caſſe. S' eſſe ſono piantate in campo aperto, ſi riparano di verno dal freddo, con un coperto di paglia. Se ſono in caſſe, ſi metton nella conſerva. Ora ſi preferiſcon queſt' ultime, perchè ſon più ſicure, e più agevoli da coltivare, e perchè il frutto, oltre al pregio d'eſſere nato in campo aperto, ha eziandío il vantaggio d'eſſere primaticcio.

Cav. E' un peccato, che la ficaja non ſia così bella, come l' arancio.

Con. La di lei potagione ha i ſuoi principj particolari: eccoveli in due parole. Primieramente non è poſſibile di dar un' eſatta ſimmetría a' ſuoi rami. Potagione della ficaja.

Prio. Queſto non è gran male. Un' aria naturale, e una figura regolata, anzi che compaſſata, ſta ſempre bene, anche nelle coſe, che ſon capaci di legiadría.

Con. Molto più è ragionevole, che ſia eſente la ficaja da cotali

La Figuerie.

trainte. Ses feüilles ſont trop larges & trop peu propres pour former une rondeur exacte. Il ſuffit d'en approcher, ou du moins on ſe contente que l'arbre ne s'élance pas ridiculement d'un côté, tandis qu'il eſt tout court de l'autre.

Les branches de faux bois ont les yeux plats ou peu enflés, & fort écartés. Les bonnes branches ont les yeux gros & proche les uns des autres. Ce ſont celles-la qu'il faut conſerver. Juſqu'ici c'eſt-à-peu près comme dans les autres arbres fruitiers. Mais comme les fruits du figuier viennent ſur les fortes branches, & non pas ſur les menues, il faut tout au contraire de ce qui ſe pratique ſur les autres, couper ici les branches foibles & conſerver les groſſes. C'eſt le long de ces groſſes branches qu'on voit les figues ſortir immédiatement du bois ſans avoir été dévancées par aucune fleur, parce que le fruit renferme ſes étamines, ſes pouſſières & ſes graines ſous une enveloppe commune.

Le Pr. *Ici tout eſt ſingulier, tout eſt différent de l'ordre général qui*

on

rigori. Le ſue foglie ſon troppo larghe, e poco atte a formare un tondo perfetto. Baſta che vi s'accoſti, o almeno che l'albero non diſtenda ridicoloſamente i ſuoi rami da un lato, mentr'eſſo dall'altro è cortiſſimo. IL FICHERETO.

I rami da legno falſo hanno gli occhj ſchiacciati, poco gonfj, e aſſai diviſi. I buoni rami gli hanno groſſi, e vicini fra loro. Queſti biſogna conſervarli. Sin quà la coſa è a un di preſſo come negli altri frutti. Ma, ſiccome i fichi ſpuntano ſu' rami groſſi, e non ſu' ſottili, così, all'oppoſto di quello, che ſi pratica negli altri alberi, biſogna nella ficaja, agliar i rami deboli, e conſervar più groſſi. Non altrove, che al lungo di queſti groſſi rami, ſi vedono ſpuntar i fichi immediatamente dal legno, ſenza che ſieno ſtati prevenuti da niun fiore, perchè il frutto contiene in ſe ſteſſo le ſue filacciche, i ſuoi granelletti, e i ſuoi ſemi, dentro un invologlio comune.

Prio. Qui tutto è ſingolare, e diverſo dall'ordine generale, che

LA FIGUERIE.

trainte. Ses feüilles ſont trop larges & trop peu propres pour former une rondeur exacte. Il ſuffit d' en approcher, ou du moins on ſe contente que l' arbre ne s' élance pas ridiculement d' un côté, tandis qu' il eſt tout court de l'autre.

Les branches de faux bois ont les yeux plats ou peu enflés, & fort écartés. Les bonnes branches ont les yeux gros & proche les uns des autres. Ce ſont celles-la qu'il faut conſerver. Juſqu' ici c' eſt-à-peu près comme dans les autres arbres fruitiers. Mais comme les fruits du figuier viennent ſur les fortes branches, & non pas ſur les menues, il faut tout au contraire de ce qui ſe pratique ſur les autres, couper ici les branches foibles & conſerver les groſſes. C' eſt le long de ces groſſes branches qu' ont voit les figues ſortir immédiatement du bois ſans avoir été dévancées par aucune fleur, parce que le fruit renferme ſes étamines, ſes pouſſières & ſes graines ſous une enveloppe commune.

Le Pr. *Ici tout eſt ſingulier, tout eſt différent de l'ordre général qui*

on

rigori. Le ſue foglie ſon troppo larghe, e poco atte a formare un tondo perfetto. Baſta che vi s'accoſti, o almeno che l'albero non diſtenda ridicoloſamente i ſuoi rami da un lato, mentr'eſſo dall'altro è cortiſſimo. IL FICHERETO.

I rami da legno falſo hanno gli occhj ſchiacciati, poco gonfj, e aſſai diviſi. I buoni rami gli hanno groſſi, e vicini fra loro. Queſti biſogna conſervarli. Sin quà la coſa è a un di preſſo come negli altri frutti. Ma, ſiccome i fichi ſpuntano ſu' rami groſſi, e non ſu' ſottili, così, all'oppoſto di quello, che ſi pratica negli altri alberi, biſogna nella ficaja, tagliar i rami deboli, e conſervar i più groſſi. Non altrove, che al lungo di queſti groſſi rami, ſi vedono ſpuntar i fichi immediatamente dal legno, ſenza che ſieno ſtati prevenuti da niun fiore, perchè il frutto contiene in ſe ſteſſo le ſue filacciche, i ſuoi granelletti, e i ſuoi ſemi, dentro un invoglio comune.

Prio. Qui tutto è ſingolare, e diverſo dall'ordine generale, che

La Figuerie.

on observe dans les plantes. Celui qui les a assujetties à une loi uniforme s'en affranchit quand il lui plaît, & il n'est pas moins puissant pour produire lors même qu'il ne suit plus les loix ordinaires de la fécondité. Du pié des feüilles qui naissent sur le figuier après la S. Jean viendront les figues-fleurs ou premières figues de l'année suivante; & du pié de chaque feüille venue au printems, il naît une figue qui mûrit en autonne, si le tems est chaud & l'exposition favorable: sinon, elle se séche, & ne mûrit pas même l'année suivante, quoiqu'elle paroisse se conserver durant l'hyver.

Le Comte. *A juger de la taille du figuier par la manière dont les figues y naissent, comment croyez-vous qu'il faille le tailler?*

Le Chev. *On a, ce me semble, intérêt à tenir les grosses branches fort longues pour avoir plus de fruits.*

Le Comte. *On en auroit en effet davantage: mais il vaut mieux s'appliquer à fortifier l'arbre, à nourir le bois, & à avoir des figues estimables par leur beauté plûtôt que par le grand nombre. C'est la raison pour-*

s' offerva nelle piante. Quegli, che le ha ſottomeſſe a una legge uniforme, ſe ne ſottrae, quando vuole, e può ugualmente produrre, allorchè non ſegue più le leggi ordinarie della fecondità. Dal picciuolo delle foglie, che germogliano ſulla ficaja dopo di S. Giovanni, naſceranno i fior di fichi, o ſia i primi fichi dell'anno venturo: e dal picciuolo ſpuntato la primavera, naſce un fico, che ſi matura l'autunno, ſe la ſtagione è calda, e la ſituazione vantaggioſa: che ſe no, ſi ſecca, e non ſi matura nemmeno l'anno ſeguente, quantunque ſi veda a conſervarſi per tutto il verno. IL FICHERETO.

Con. Dalla maniera, che i fichi naſcono, in che modo credete voi, che ſi debba potar la ficaja?

Cav. Parmi, che torni conto di laſciar molto lunghi i rami groſſi, per avere de' frutti in copia.

Con. In fatti la raccolta ne ſarebbe più abbondante. Eppur è meglio ſtudiar di fortificar l'albero, di nutrir il legno, e d'aver de' fichi pregevoli per la loro bellezza piuttoſto, che per la copia. Il perchè

La Figuerie.

pourquoi on tient le figuier un peu bas, ſur-tout celui qui eſt en caiſſe, & qui ne peut tirer de la terre autant de ſecours que celui qui y diſperſe ſes racines en liberté.

Au retour du printems on coupe tous les drageons qui naiſſent du pié. On en peut faire des boutures. On coupe tout le bois mort. On racourcit toutes les groſſes branches nouvelles : on ne les tient pas plus longues que d' un pié & demi ou deux. En avril il faut rompre généralement le bout de toutes les branches tant vieilles que nouvelles pour les obliger à fourcher de côté, ce qui fournit plus de ſéve aux fruit qui paroiſſent en bas, & on ménage en même tems une plus riche récolte à l' année ſuivante qui trouvera du fruit par tout où les nouveaux jets auront donné des feüilles.

Arroſement des Figuiers.

Le figuier a un extrême beſoin d' eau. Il eſt dangereux d'en abandonner l' arroſement à un jardinier pareſſeux qui s' en diſpenſera à la moindre pluye, tandis qu'une pluye, même abondante, ne mouille cet arbre que fort peu : parce que la largeur de ſes feüilles empêche l' eau d' en

hume-

si tiene la ficaja un po' bassa, mas- Il Fichesime quella, che si pianta nelle casse, reto.
e che non può attrarre dalla terra tanto alimento, quanto quella, che vi stende liberamente le sue radici.

Al ritorno della primavera si tagliano tutti i germogli, che spuntano sul pedale. Essi possono servir di marze. Si pota tutto il legno morto. S' accorciano tutti i rami grossi novelli: nè si tengono più lunghi d'un piede, e mezo, o di due. D'aprile, si mozza la punta di tutti i rami, sì vecchj, come nuovi, per costrignerli a biforcarsi da' lati, il che somministra maggior succhio a' frutti, che nascono abbasso, e nel tempo stesso si riserva una raccolta più copiosa per l'anno venturo, in cui si troveranno de' frutti, dovunque i germogli novelli averanno prodotte delle foglie.

La ficaja ha sommo bisogno d'acqua. E' male addossar la cura d'innaffiarla a un ortolano infingardo, il quale tralascierà di farlo a ogni menoma acqueruggiola, mentre una pioggia eziandío copiosa, la innaffia pochissimo, perchè la larghezza delle sue foglie non lascia, che l'acqua ne Innaffiamento della ficaja.

umetti

LA FIGUERIE.

Manière promte d' arroſer.

humecter le pié. Il veut être arroſé largement une fois par ſemaine au moins, durant le printems, & tous les jours en juin, juillet & août. On peut diligenter cette opération par le moyen de la pompe avec laquelle on porte l' eau au comble d' un bâtiment en cas de feu: ou ſi on eſt à portée du robinet d' une fontaine ou de l' ajutage d' un jet-d' eau, on y attache un long boyau de cuir. L' eau qui eſt forcée par celle qui vient après ne manquera pas d' y courir, & même d' y monter ſans obſtacle. En ſorte qu' un domeſtique ſeul peut en très-peu de tems diſtribuer l' eau néceſſaire ſur une longue file de caiſſes, & même ſur les planches de légumes de tout un grand quarré.

Le Chev. *C' eſt apparemment pour procurer un arroſement plus facile à vos figuiers que vous les avez fait ranger autour de ce baſſin. Mais pourquoi, s' il vous plaît, les tenez-vous ainſi attachés au pié du jet d' eau avec des lizières?*

Le Comte. *C' eſt tout autre choſe que ce que vous penſez. Du milieu de ce baſſin hexagone qui eſt à fleur de ter-*

umetti il pedale. Ella vuol essere copiosamente bagnata almeno una volta per settimana nel tempo di primavera, e ogni giorno ne' mesi di Giugno, di Luglio, e d'Agosto. Questa operazione può agevolarsi per via d'una tromba, con cui si solleva l'acqua sin al comignolo degli edifizj in occasione d'incendio: e se s' ha vicina la doccia di una fontana, o la gora di qualche rampollo, vi si assesta un canale di cuojo. L' acqua sospinta da quella, che segue, vi scorrerà senza dubbio, e parimente vi salirà senza ostacolo: sicchè un sol famiglio in pochissimo tempo può dispensarne il bisogno a una lunga fila di casse, ed eziandío all' ajuole de' legumi di tutto un gran quadrato.

IL FICHERETO.

Maaiera facile d' innaffiare

Cav. Voi, per quanto sembra, disponeste le vostre ficaje intorno a questo pilo solo affine d' innaffiarle più agevolmente. Ma a che fine mai tenerle così attaccate al piè del rampollo con de' vivagni?

Con. Ciò serve a tutt'altro, che a ciò, che vi figurate. Dal mezo di questo pilo esagono, ch' è a livello della terra,

LA FIGUERIE.

terre, s' élève comme vous voyez, ſur une baſe de quatre piés; un petit baſſin rond d' où l' eau du jet ſe répand ſur les bords comme une nappe. Je fais tremper dans le baſſin ſupérieur autant de lizières de drap qu'il y a de caiſſes autour du grand baſſin. L' autre bout de chaque lizière deſcend & eſt arrêté au pié de ſon figuier. Ce bout étant plus bas que celui qui trempe dans la nappe d' eau, toute la lizière s' emplit ſans peine à l' aide de l' air qui péſe ſur la ſurface de l' eau. Elle s' échappe le long des fibres de la laine; & diſtilant goute à goute ſur la motte, elle entretient dans toute la caiſſe une fraîcheur ſuffiſante, & qu' on peut arrêter ou doubler au beſoin.

Le Chev. *Voila un grand travail epargné à peu de frais. N' y a-t-il plus d' autres fruits que vous vouliez mettre ſous mon gouvernement?*

L' OLIVIER.

Le Pr. *L'olivier ſeroit encore autant & plus digne de nos ſoins que tous les précédens, ſi ſon fruit pouvoit mûrir dans nos provinces.*

Le

BIBLIOTECA NAZIONALE

L' Olivier Sauvage et son
L' ulivo salvatico, e l' suo

terra, si solleva, come vedete, un altro piccolo pilo rotondo, sur un piedestallo di quattro piedi, da cui l'acqua della fontana si spande sugli orli, a foggia d'un mantile. Io fo tuffare nel pilo più alto, tanti vivagni di panno, quante sono le casse poste intorno al medesimo. L'altro capo di ciascun vivagno cala, ed è raccomandato al pedale d'una ficaja. Siccome è questa più bassa della stremità immollata nell'acqua, così tutto il vivagno s'inzuppa, mediante l'aria, che preme sulla superfizie dell'acqua stessa. Ella s'insinua nelle fibre della lana, e, gocciolando sul pane, mantiene in tutta la cassa un fresco conveniente, e che si può diminuire, o accrescere, quando abbisogna.

IL FICHERETO.

Cav. Questa è una gran fatica risparmiata con poca spesa. Ma non vi sono altri frutti, che vogliate darmi da coltivare?

L'ULIVO.

Prio. L'Ulivo sarebbe del pari, anzi più degno della nostra attenzione, che non sono i predetti, se'l suo frutto potesse maturarsi ne' nostri climi

Cav.

L'Olivier. Le Chev. *Quels ſont, je vous prie, les pays où il réuſſit le mieux?*

Le Pr. *L'olivier réuſſit parfaitement ſur les côtes méridionales de la France. Il enrichit ſur-tout en Provence les cantons d'Oneille & de Graſſe par une huile dont la douceur l'emporte ſur tout ce que l'Italie & le Portugal ont de plus parfait. On eſtime enſuite les huiles d'Arramont, d'Aix & de Nice. On mèt au troiſième rang celles qui viennent de Naples, de Morée, de Candie, & des Iles de l'Archipel.*

Bonnes Huilles.

Bonnes Olives. *La même différence qu'on mèt entre les huiles on la trouve entre les olives. Celles de Provence qui ſont reconnoiſſables par leur petiteſſe & par leur figure anguleuſe & inégale, ont une fineſſe qui leur fait donner par tout la préférence.*

La feüillage de l'olivier imite aſſez celui du ſaule. Le gouvernement en eſt aſſez aiſé, ſi l'on étoit curieux d'en élever. Il ne demande preſqu'aucuns ſoins. On l'encaiſſe dans une terre légère & chaude. On le mouille beaucoup en été: on le mèt à couvert aux aproches du froid.*

Le

* Non ulla eſt oleis cultura. *Georg.* 2.

Cav. Quali ſono i paeſi, in cui egli alligna meglio? L'Ulivo.

Prio. L' ulivo rieſce mirabilmente nelle parti meridionali della Francia. Egli è maſſime la richezza de' cantoni d' Oneglia, e di Graſſa, nella Provenza mediante un olio, che ſupera i più ſquiſiti d' Italia, e di Portogallo. In ſecondo luogo ſi ſtimano gli olj d' Arramonte, d' Aix, e di Nizza. Il terzo poſto l' occupano que' di Napoli, di Moréa, di Candia, e dell' Iſole dell'Arcipelago. La ſteſſa differenza, che v'ha tra gli olj, ſi trova ancora tra le olive. Quelle di Provenza, facili a conoſcerſi a cagione della lor picciolezza, e della lor figura accoſtolata, e ronchioſa, ſono ſi dilicate, che ſi dà loro la preferenza per tutto. Buoni Olj. Buone olive.

Le foglie dell' ulivo ſono ſimili a quelle del ſalcio. Se voleſte allevarne, la ſua cultura è faciliſſima. Egli non richiede quaſi niuna diligenza. * S'incaſſa in una terra leggiere, e calda. S'innaffia bene in tempo di ſtate, e ſi mette al coperto, quando s'appreſſa il freddo.

Cav.

* *Non ulla eſt oleis cultura.* Georg. 2.

L'OLIVIER.

Le Chev. *Dites-moi, je vous prie, comment se fait l'huile?*

Le Pr. *L'olive est employée à deux usages. Quand on la destine à faire de l'huile, on la brise sous une meule pour en réduire la chair en une pâte qu'on arrose d'eau chaude. Cet arrosement détache l'huile, & la fait surnager, ce qui facilite le moyen de la recueillir. On la conserve un an, après quoi elle s'affoiblit & se gâte. La nature en perfectionnant le vin, à mesure qu'il se garde, semble nous inviter à le ménager, de peur qu'on n'en abuse: mais en bornant la bonté de l'huile à la durée d'un an, elle contraint les riches à en faire part au peuple qui en usera toûjours sobrement.*

Quant aux olives qu'on destine à être mangées, il faut en corriger l'amertume: on les fait passer par une lessive de cendres & de chaux: puis on les met dans des vaisseaux de grais ou de bois, avec un peu d'eau, de sel, de coriandre & de fenouil, ou quelqu'autre plante aromatique.

Ce fruit dont la liqueur se transporte si utilement par tout, dédommage les provinces où il naît de la privation

Cav. Insegnatemi di grazia la maniera di far l' olio. L'Ulivo.

Prio. L' oliva s'adopera in due maniere. Quando si divisa di farne dell' olio, si schiaccia sotto d'una mola per ridur la sua polpa in una pasta, che si bagna coll'acqua calda. Quest' umido stacca l' olio: lo fa galleggiare, imperò si raccoglie agevolmente. Si conserva un anno, indi perde il vigore, e si guasta. Sembra, che la natura col migliorar il vino quanto più a lungo si salva, ce ne suggerisca il risparmio, per tema, che non ce ne abusiamo: laddove, non lasciando all'olio buono oltrepassare il termine d'un anno, obbliga i ricchi a farne parte a' poveri, i quali tuttavía l'useranno con sobrietà.

Intorno all' olive, che si divisa di mangiare, bisogna corregerne l' amarezza. Si fanno passare per un ranno di cenere, e di calcina; poi si mettono in vasi di terra, o di legno, con un po' d' acqua, di sale, di curiandoli, e di finocchio, oppure con qualche altra pianta aromatica.

L'oliva, il cui sugo si porta sì vantaggiosamente per tutto, compensa i paesi, dove nasce, della mancan-

L'Olivier. *tion du beurre & des autres commodités des paturages qui pour l'ordinaire y ſont plus rares, parce que l'herbe s'y deſſéche aiſément par la trop promte évaporation des terres légères & expoſées à un ſoleil brûlant.*

Le Chev. *Nous avons ailleurs qu'en Provence des terres arides & inutiles par la grande chaleur qui les épuiſe. Seroit-il impoſſible d'y cultiver des oliviers?*

Le Pr. *On commence par dire qu'ils n'y réuſſiroient pas, parce qu'on n'y en a jamais vû. Lorſque les Gaulois nos péres paſsérent les Alpes pour aller jouir, en s'établiſsant en Italie, des douceurs de la vigne & de l'olivier, ils ne croyoient pas que ces plantes pûſsent réuſſir dans leur climat où elles ont été plantées depuis avec plus de ſuccès qu'en Italie même. On s'étoit de même perſuadé que les muſcats, les oranges & les figues ne mûriroient jamais parmi nous. Il n'y a pas encore fort long-tems qu'on eſt revenu de cette erreur, & il ſe trouve que l'orange de la Chine, le raiſin muſcat & la figue acquièrent dans le nord même*

Plin. Hiſt. nat. lib. 12. c. 2.

de

za del burro, e degli altri agj de' pascoli, i quali ordinariamente vi sono più scarsi, perciocchè l'erba vi si secca agevolmente a cagione dello svaporamento troppo presto delle terre leggieri, ed esposte a un sole cocente. L'Ulivo.

Cav. Noi abbiamo, oltre della Provenza, dell'altre terre aride, e inutili pel troppo calore, che le consuma. Non vi si potrebbero coltivar degli ulivi?

Prio. Si risponde addirittura, che non vi allignerebbero, perchè non se ne sono giammai veduti. Quando i Galli nostri padri passarono l'Alpi, per godere, fermandosi nell'Italia, i soavi frutti della vite, e dell'ulivo, essi non credevano mica, che queste piante potessero allignare nel loro clima, dove furono poscia piantate con miglior esito, che nell'Italia medesima. Si stimava altresì, che l'uve moscadelle, gli arancj, e i fichi non potessero mai maturarsi ne' nostri paesi. Non è molto, che ce ne siamo sgannati, e si vede, che l'arancio della China, l'uva moscadella, e i fichi persin nelle parti settentrionali *Plin. Hist. nat. lib. 12. c. 2.*

della

L'OLIVIER. *de la France, comme en Champagne, la fineſſe la plus exquiſe, & ſouvent la maturité la plus parfaite. Jugez encore par un autre trait de ce que nous pouvons eſpérer de nos tentatives, & de la bonté de notre terre. Il y a quelques années que le Roi donna à M. le Normand des œilletons d'ananas, & lui en recommanda la culture, quoiqu'ils fuſſent preſque deſſéchés & ſans racines. Le cœur en étoit bon: ils reprirent. Le fruit qui en provint ne put parvenir à ſa maturité. Mais deux œilletons ſauvés de la pouriture & riſqués de nouveau, donnérent en* 1733. *deux fruits d'une beauté qui attira bien des curieux. L'aſſiduité de la culture & une autonne favorable les amenèrent à une parfaite maturité. Le Roi lui-même fit l'eſſai d'un de ces fruits le* 28. *décembre, & le trouva trés-bon. Toutes les perſonnes à qui Sa Majeſté jugea à propos d'envoyer une portion de ces fruits pour conſulter les différens goûts, trouvérent unanimement ces ananas très-mûrs, d'une chair douce & extrèmement fondante, relevée par une pointe d'acide, & accompagnée d'un parfum*

L'Ananas alto due piedi, due once, e meza senza il testo

della Francia, tal è la Sciampa- L'Olivo.
gna, diventano ſquiſitiſſimi, e ſpeſſo maturano perfettamente. Formate giudizio voi, da un altro fatto, di quanto poſſiamo prometterci da' noſtri tentativi, e dalla bontà delle noſtre terre. Qualche anno, fa il Re diede al Signor Normand de' polloni d'ananas, e glie ne raccomandò la cultura, quantunque foſſero quaſi ſecchi, e ſenza radici. Il di dentro era buono, il perchè germogliarono. Il frutto, che ne nacque, non potè maturarſi. Ma due polloni preſervati dalla corruzione, e avventurati di nuovo, produſſero nel 1733. due frutta sì belle, che traſſero molti a vederle. Eſſe, mercè l'aſſidua cultura, e un autunno propizio, maturarono perfettamente. Il Re medeſimo volle aſsaggiarne una, che ſommamente gli piacque. Tutti coloro, a' quali Sua Maeſtà ſi compiacque, di farne parte, per conſultare i varj guſti, concordemente le giudicarono maturiſſime, d' una polpa dolce, e ſfarinata, con un acido piccante, e con un

L'Olivier. *parfum auſſi agréable que celui de la fraiſe.*

Ce que je veux conclure de ce fait, c'eſt que ſi l'ananas qui ſembloit borné à la Zone-Torride a pû mûrir dans le nord de la France ; l'olivier qui réuſſit dans les provinces de delà la Loire, peut bien réuſſir en deça. Notre climat ſe prete preſqu'à tout. Il ne faut que l'eſſayer & l'aider.

Le Comte. *Pour moi je croi qu'il en ſeroit de l'olivier comme de mûrier blanc qui fait merveille aujourd'hui dans pluſieurs endroits qu'on croyoit trop froids pour cet arbre, & la chenille qui donne la ſoye.*

Le Pr. *On ſe déprend tous les jours d'une maxime qu'on étendoit autrefois trop loin, qui eſt que les fruits ſont tellement faits pour certains pays qu'ils ne peuvent réuſſir ailleurs. Depuis qu'on a renoncé à ce préjugé vague qui nous appauvriſſoit, nous recueillons aujourd'hui chez nous des fruits dont le nom autrefois nous étoit à peine connu. En obſervant ce que chaque province a de bon ; ce que chaque terre four-*

nit

odore sì grato quanto quel della fragola. L'Olivo.

Da questo fatto voglio dedurre, che se l'ananas, il quale sembrava confinato nella Zona Torrida, potè maturarsi nelle regioni settentrionali della Francia, l'ulivo, che alligna nelle provincie, che sono di là della Loira potrà riuscire ancora di quà. Il nostro clima s'adatta quasi a tutto. Basta sperimentarlo, e ajutarlo.

Con. Io per me credo, ch'ella sarebbe dell' ulivo, siccome è accaduto del gelso, il quale presentemente fa meraviglie in molti siti, che una volta si stimavano troppo freddi per lui, e pel filugello.

Prio. Noi ci andiamo tuttavía sgannando d'una massima, ch'era quasi universale; cioè, che le frutta sieno assestate a certi paesi, sicchè non possano allignar altrove. Da che ci siamo spogliati di questa vana prevenzione, che c'impoveriva, raccogliamo presentemente ne' nostri paesi delle frutta, di cui una volta sapevamo appena il nome. A forza d'osservare ciò, che produce di buono ciascuna provincia; ciò che ogni terra

L'OLIVIER. *nit d'elle-même ; ce que l'on peut tirer du mélange d'une terre avec une autre ; ce que les arbres nous donnent ſans être taillés ; ce que la taille produit ſur d'autres ; ce que chaque ſaiſon enfante ſans effort ; ce qu'on y peut ajoûter par le ſecours des chaſſis, des paillaſſons, des ſerres, des couches chaudes ; en un mot en ſuivant exactement toutes les productions de la nature aidée par toutes ſortes de tentatives & d'induſtries, on eſt pervenu depuis quelques années à réunir dans un pays les avantages de pluſieurs autres ; à communiquer à pluſieurs ſaiſons ce qui étoit auparavant le privilége d'une ſeule ; à tirer profit d'une terre qui auparavant paroiſſoit frappée de ſtérilité ; & à procurer à la ſociété un cercle de fruits & de légumes qui dure autant que l'année.*

Le Comte. *C'eſt ce cercle qui eſt le grand objet du jardinage : mais il ne le faut pas remplir, comme font bien des gens, de toutes les eſpéces imaginables. A quoi bon cultiver avec peines des arbres qui ne nous donnent que des fruits médiocres ? Réſervons plûtôt notre*

tems

dà da per ſe ; ciò che può rica- L'Olivo.
varſi, meſcolando una terra coll' altra; ciò che producono le piante ſenza venir potate; ciò che in altre produce la potagione ; ciò che ogni ſtagione genera naturalmente; ciò che vi ſi può aggiugnere per via dell' impannate, delle ſtuoje, delle conſerve, e de' concimi: in una parola a forza d' oſſervar eſattamente tutte le produzioni della natura ajutata da ogni ſorta di tentativi, e d' induſtria , ſiamo giunti non ha molti anni a combinare in un paeſe i vantaggj di molti altri; a far parte a più ſtagioni di ciò, che prima era privilegio d' una ſola; ad approffittarſi d' un terreno, che prima ſembrava infecondo; ed a procacciare alla ſocietà una ſucceſſione di frutti, e di legumi, che dura per tutto l'anno.

Con. Queſta ſucceſſione è appunto il gran fine de' giardinieri: ma non biſogna mantenerla , ſiccome fanno molti , di tutte le ſpezie immaginabili . A che pro affaticarſi a coltivare degli alberi, che producono delle frutta ordinarie ? Impieghiamo piuttoſto il noſtro

L'Olivier. *tems & notre terrain pour ce qu'il y a de plus parfait. Je veux, mon cher Chevalier, dans notre première promenade vous apprendre le meilleur emploi qu'on puisse faire d'un jardin, en vous détaillant les espéces qu'il faut admettre à l'exclusion de toutes les autres, & le moyen d'en faire usage durant toute l'année.*

Le Chev. *Si vous me tournez si fort du côté de l'économie, adieu la philosophie.*

Le Pr. *Point du tout. La saine philosophie commence toûjours par une raisonnable économie. C'est par l'économie seule qu'on peut vivre en repos, faire du bien aux autres, & acquitter toute bienséance. De quel droit ira-t-on philosopher sur ce qui se passe dans le ciel, & arranger le système du monde, si l'on ne sait pas régler le système de sa propre maison?*

Fin du Tome Troisieme.

tempo, e 'l noſtro terreno per le più ſquiſite. Io voglio, Cavaliere mio caro, nel noſtro primo paſſeggio, moſtrarvi il miglior uſo, che poſſa farſi d' un orto, nominandovi tutte le ſpezie, che vi ſi debbono ammettere ad eſcluſione di tutte l' altre, colla maniera di farne uſo per tutto l'anno. L'Olivo.

Cav. Se mi favellerete cotanto d' economía, la filoſofía va condio.

Prio. Anzi no. La ſana filoſofía comincia ſempre da una economía ragionevole. L' economía ſola è quella, che ci fa viver in pace, per lei ſiamo giovevoli agli altri, e adempiamo i noſtri doveri. Come mai potrà filoſofare intorno a' corpi celeſti, e regolare il ſiſtema del mondo, chi non ſa diſporre gli affari della ſua caſa?

Fine del Terzo Tomo.

EXPLICATION DES PLANCHES.

Du III. Tome.

Le Frontiſpice.

COmme Salomon à la tête d'un ouvrage qui roule tout entier ſur l'hiſtoire naturelle, etoit l'exemple le plus propre à en autoriſer l'étude ; rien ne convenoit mieux au commencement de ce troiſième volume qui embraſſe toute l'agriculture, que l'Empereur Probus aux ſoins duquel nous devons les vins de Bourgogne, de Champagne, d'Eſpagne, & de Tocai. On l'a donc repréſenté ſur le témoignage de Vopiſcus, occupé après ſes victoires, à faire planter par ſes ſoldats les vignes dont nous recueillons encore le fruit. On a ſuppoſé, pour mieux animer le tableau, que les peuples avoient immortaliſé leur reconnoiſſance en lui érigeant une colonne environnée de pampres, & ſurmontée d'une coquille pleine de raiſins avec cette inſcription où ils le louent, comme Horace loue Bacchus, de nous avoir donné la joye avec la vigne.

PROBO. IMPERATORI.
PATRI. PATRIÆ.
LÆTITIÆ DATORI.

Les Parterres, pag. 55. & ſeq.

On a ponctué les maſſifs, les enroulemens, & autres piéces de gaſon. Le Parterre par découpés,

SPIEGAZIONE
DELLE FIGURE.
Del III. Tomo.

Il Frontiſpizio.

Siccome in fronte d'un' opera, che tratta puramente della ſtoria naturale, non v' era immagine più acconcia ad accreditarne lo ſtudio di quello, che foſſe Salomone, così al principio di queſto terzo tomo, che abbraccia tutta l'agricoltura cadeva più di tutto in acconcio l' Imperator Probo, alla cui diligenza ſiamo debitori de' vini di Borgogna, di Sciampagna, di Spagna, e di Tocai. Per tanto l' abbiamo effigiato, ſecondo l'atteſtazione di Vopiſco, affaccendato, dopo le ſue vittorie, a far piantare da' ſuoi Soldati le viti, di cui raccogliamo tuttavia il frutto. Per meglio animar la figura, s' è ſuppoſto, che i popoli aveſſero immortalata la lor gratitudine coll' innalzargli una colonna attorniata di pampini con in cima un paniere pieno d' uva, con queſta inſcrizione, con cui lo lodano, ſiccome Orazio loda Bacco per averci data la vite.

PROBO. IMPERATORI.
PATRI. PATRIÆ.
LÆTITIÆ. DATORI.

I Giardini. *C. 55. e ſeg.*

Si ſono punteggiati i margini, i bitorzoli, e l' altre parti delle piote. Il giardino a fra-

coupés, & le Parterre mélangé ſont accompagnés de leur boſquet.

L'Anemone, page 109.

L'Anemone épanouie montre une touffe de bequillons qui s'arrondiſſent en manière de dôme. C'eſt ce qu'on appelle la pluche.

L'Anemone vüe d'un autre ſens montre ſon manteau, ou ſes cinq grandes petales.

La Tulippe, page 109.

On en a abaiſſé une feüille pour laiſſer voir le piſtile qui s'élève au cœur, & les paillettes, ou étamines rangées alentour, & ſurmontées de leurs ſommets. On a marqué ſur cette feüille ce que les connoiſſeurs y veulent.

A. La couleur dominante. B. Le panache. C. Les rayes noires qui aident à mieux détacher la couleur du panache, & qui le traverſent aſſez ſouvent.

L'Oeillet, page 153.

A. Tige d'œillet piqueté. B. La racine. C. Marcotte. a. Coupe de canif dans l'endroit qu'il faut couder en terre, pour y prendre racine. b. Petite fourche de bois pour aſſujetter la marcotte en terre.

D. On a rempli le reſte de la Planche avec une de ces caraſſes où l'on fait venir de très-belles fleurs au cœur de l'hyver. Il n'y a que les fleurs bulbeuſes, c'eſt-à-dire, à oignon; comme narciſſes, jacintes, ornitogalons, tulipes, jonquilles, &c. qui réuſſiſſent ainſi dans l'eau avec le ſecours du feu de la cheminée, où on les place dès le mois de Novembre, ou

dans

ſtaglio, e il giardino miſto ſono accompagnati dal loro baſchetto.

L' Anemone. C. 109.

L' Anemone sbucciato moſtra un ciuffo di creſtoline, che ſi rotondano formando, una cupola, e queſto ſi appella il fiocco.

L' Anemone veduto in altro proſpetto moſtra il ſuo mantello, cioè le ſue cinque foglie grandi.

Il Tulipano. C. 109.

Se n' è abbaſſata una foglia per far vedere il pedicello, che s' alza nel mezo, e le filacciche diſpoſte all' intorno, co' loro granelletti in cima. Su queſta foglia s' è delineato tutto ciò, che deſiderano gl' intendenti.

A. Il color principale. B. la liſta. C. Le ſtriſce nere, le quali fanno meglio ſpiccare il colore della liſta, e che ſpeſſe fiate ancora l' attraverſano.

Il Garofano. C. 153.

Stolo del garofano brizzolato. B. La Radice. C. propaggine. a. Colpo di temperino nel ſito, in cui biſogna coricarla in terra, perche vi ſi abbarbichi. b. Forcella di legno per tener ferma in terra la propaggine.

D. Il reſto di queſta figura s' è riempiuto con una di quelle caraffe, in cui ſi fanno ſpuntar de' fiori belliſſimi nel cuor del verno. Solamente i fiori bulboſi, cioè derivati da una cipolla, ſiccome narciſi, giacinti, ornitogali, tulipani, giunchiglie ec. rieſcono in queſta guiſa poſti nell' acqua, e ajutati dal caldo del focolare, vicino al quale ſi mettono dopo il meſe di Novembre, e

dans les mois ſuivans. On peut en renouvellant l'eau y jetter quelques grains de nitre, ou de ſel commun, ou un peu de ſucre. La fleur repréſentée ici beaucoup plus petite que nature, eſt une eſpéce de narciſſe ſimple de bonne odeur, & qu'on nomme *Totus albus*.

Le Houx, page 207.

A. Le feüillage du houx. B, Le houx panaché. C. Jeune branche de houx avec ſon fruit. Le houx varie beaucoup ſes eſpéces. D. Le petit houx.

Le Pin, page 207.

A. Branche de pin avec ſon feüillage & ſa pomme. B. Bout de la méme branche avec ſon feüillage & ſes chatons, ou étamines, dont la pouſſiere tombe ſur les trompes de la pomme C. pour y porter la fecondité. D. Partie de la pomme briſée. E. Le pignon, ou l'amande du pin tirée de ſa niche.

Terrain irregulier, page 213.

A. La cour, & les bâtimens, B. Pont ſur le foſſé. C. Tous les endroits ponctués ſont des allées garnies de gaſon. D. Grandes places toutes garnies de fleurs. E. Sales de verdure. F. Paliſſades. G. Bois. H. Berceau accompagné d'une terraſſe pour jouir de la vüe de la campagne R. I. Parterre à l'Angloiſe pour ſervir d'objet à une des deux aîles du bâtiment. K. Grande allée placée ſous les fenêtres de l'autre aîle, & prolongée dans la campagne. M. Reſte de terrain mis en jardin coupé. N. Reſte de terrain employé en meloniére. O. Grand chemin. P. Paliſſade abaiſſée pour unir l'allée K

avec

ne' meſi ſeguenti. Rinnovando l' acqua, vi ſi poſſono mettere pochi grani di nitro, o di ſal comune, ovvero un po' di zucchero. Il fiore quì delineato aſſai più picciolo del naturale, è una ſpezie di narciſo ſcempio di grato odore, e che ſi chiama Totus albus.

L'Agrifoglio. C. 207.

A. Le foglie dell' Agrifoglio. B. L' Agrifoglio vergato. C. Ramo novello dell' agrifoglio col ſuo frutto. Vi ſono diverſe ſpezie d' Agrifoglio. D. L' Agrifoglio picciolo.

Il Pino. C. 207.

A. Ramo di pino colle ſue foglie, e colla ſua pina. B. Cima dello ſteſſo ramo colle ſue foglie, e colle ſue filacciche, da cui i granellini cadono ſulle pine. D. Parte della pina rotta. E. Il pinocchio, oſſia la mandorla del pino cavata dal ſuo guſcio.

Terreno itregolare. C. 213.

A. La corte, e l' edifizio. E. Ponte ſopra il foſſo 2. Tutti i ſiti punteggiati ſono viali guerniti di piote. D. Quaderni tutti guerniti di fiori. E Sale di verzura. F. Palizzate. G. Boſco. H. Pergolato accompagnato da un terrazzo, per veder di là la campagna. R. I. Giardino all' Ingleſe, che ſerve di proſpettiva a una delle due ale della caſa. K. L. Stradone poſto ſotto le fineſtre dell' altra ala, e che ſi ſtende fino in campagna. M. Avanzo di terra ridotto in giardino tramezzato. N. avanzo di terra ridotto in mellonajo. O. Strada maeſtra. P. Palizzata baſſa per unire il viale. K.

collo

avec l'avenue allignée dans la campagne, & marqué Q. R. La campagne. S. Elévation du berceau H. Il eſt beaucoup mieux de ce caractère ſimple & champêtre, que d'être taillé & pincé plus régulièrement.

Autre terrain irregulier, page 215.

A. L'entrée. B. La grande cour. C. Amphiteatre de fleurs avec de deux rampes garnies de vaſes pour ſervir d'objet en entrant. D. Le bâtiment. E. Le parterre en ſimple gaſon, accompagné de deux paliſſades en arcades. F. Boulingrin, &c. ſervant de vüe à une des deux aîles. G, H, K. Bancs, niches, ſales, cabinets, & autres piéces de verdure de different goût. I. Paliſſade baſſe pour joindre l'allée avec l'avenue qui eſt dans la campagne. R. L. Allées du potager. M. Fauſſe entrée accompagnée de deux paliſſades, & garnie de deux plate-bandes qu'on orne de fleurs, ou de vaſes. N. Large foſſe qui n'empêche point que la vüe ne s'étende du bâtiment D. juſqu'au bout de l'avenue qui commence après N. O. Baſſe cour. P. Ecuries. Q. Maiſons voiſines qui rompent le terrain. R. La campagne. S. Elévation des paliſſades qui bordent le parterre, & qui ſont percées en arcades.

Ces exemples peuvent ſuffire pour montrer combien on peut jetter d'agrémens dans les terrains les plus irréguliers.

collo ſtradone, che va in campagna, e ſegnato colla lettera Q. R. La Campagna. S. Eminenza del pergolato H. Egli è aſſai più bello così ſemplice, e ruſtico, che ſe foſſe diſegnato, e formato con più regola.

Altro terreno irregolare. C. 215.

A. L' ingreſſo. B. Il Cortile C. Amfiteatro di fiori con due piedeſtalli guerniti di vaſi per ſervire di proſpettiva a chi entra. D. La caſa. E. il giardino fornito ſolamente di piote con due palizzate fatte in arco. F. Terreno concavo ec. che ſerve di proſpetto a una delle due ale. G. H. K. Banchi, nicchie, ſale, gabinetti, e altre ſtanze di verzura di vario guſto. I. Palizzata baſſa per unir il viale, e lo ſtradone, ch' è nella campagna. R. L. Viali dell' orto. M. Ingreſſo finto accompagnato da due palizzate, e fornito di due faſce, le quali s' adornano di fiori, o di vaſi. N. Foſſa larga, la quale non fraſtorna punto la viſta della caſa. D. ſin al fondo dello ſtradone, che comincia dopo. N. O. Cortiletto. P. Scuderie. Q. Caſe vicine, che interrompono il terreno. R. La campagna. S. Eminenze delle palizzate, che attorniano il giardino, e che ſono modellate a guiſa d' arco.

Queſti eſempj poſſono baſtare per far vedere il buon ordine, che ſi può dar a' terreni più irregolari.

TABLE
DES MATIERES.
Du III. Tome.

A

FAux Acacia Fig. pag. 192.
Allées 188
Ananas 480
Anemone. 108
Toutes ſes pieces 110
Sa culture 112
Son hiſtoire. 114
Plantes annuelles. 176
Arbriſſeaux à Fleurs. 178.
Arbres toujours verds. 204.
Choix des arbres. 294
Arbre des rige. 398
Auvent pour les fruits. 276.
L'Azerolier. 326

B

Le Beau, ſource du beau. 34
Berceau, & planche de la page 198
Bordures dans le potager. 284
Branches. Connoiſſance des branches. 414
Buiſſon. 398
Maniere de metre un arbre en buiſſon. 400

C

Le Cedre. Fig. 204
Circulation alternative de la ſeve. 412
Coſtieres. 282
Crepi. 274
Cyprés. 204

D

Diſtribution d'un potager. 280

E

Eau. Choix de l'eau. 290.
Eſpalier. 398
Diſpoſition, & hauteur des eſpaliers. 398.
Maniere de metre un arbre en eſpalier. 402

F

Feüilles, & leurs uſage. 410
Figuerie. Culture du figu-

figuier. 454
Fil d'archal au lieu de treillage. 276
Fleurs. Ent. I. 2
Deſtination des fleurs. 6
Leur multitude. 12
Leur beauté. 14
Leur ſucceſſion. 20
Leur varieté. ibid.
Leur forme conſtante. 32.
Leur odeur. 38
Autres qualités. 42
La culture des fleurs 50
Le Theatre des fleurs. 66.
La pyramide des fleurs. 68.
Fruiterie. 332

G

Geranion triſte. 40
Greffe. 358
Greffe en fente. ibid. & ſ.
En couronne. 364
A emporte piéce. ibid.
En flutte. 366
En écuſſon 368
A la pouſſe 374
A œil dormant. ibid.
En approche. 376
Sur racines. 380
Greffe des differentes eſpeces d'arbres. 384

H

L'Houx Fig. 206
Huile. 474

I

L'art des Jardins 210
Eloge du Jardinage. 224. & ſ.
Jardin coupé. 322
Le Jardin d'hyver, ou plantes bulbeuſes, qu'on fait épanouir dans l'eau durant tout l'hyver. Fig. 152
L'If. fig. 208
Ipreau. fig. 192
La Julienne. 166

L

Serre des legumes. 340
Lovis XIV. protecteur du jardinage 234

O

Oeil, & bouton. 406
L'Oeillet. 150
Marcotte d'œillet. 154
Oeilletons. 158
L'Olivier franc, & l'Olivier ſauvage. fig. 472.
Orangerie. 434
Culture dell'oranger 438

Pu-

Punaiſes de l'oranger. 450
L'Oreille d'ours. 98
Culture, hiſtoire, & qualités de l'oreille d'ours 100. & ſeq.
L'orme à grande feüille, ou l'Ipreau. fig. 192.

P

Paliſſades hautes, & baſſes. 200
Parterre en bois peint. 52.
Parterre en broderie. 54
Parterre de gaſon, ou à l'Angloiſe. 56
Parterre mélangé. 60
Parterre par decoupés. 62.
Accompagnemens des Parterres. 174. & ſ.
Pepiniére. 328
Le Pin. Fig. 206
Planches des potagers. 286
Planches en ados. 288
Le plane, ou Platane. fig. 194
Maniere de planter. 312
Le potager. 236
Ordonnance du potager. 254. & ſ.

R

Rapin (Les jardins du P.) 224
Renoncule. 140
—— Semidouble. ibid.
—— Son hiſtoire. 148
Roſiers: Leur gouvernement. 184

S

Sapin, & ſa pomme écailleuſe. fig. 208
Serres (les differentes.) 332.
La ſerre à feu. 344

T

La taille des arbres. 396. & ſeq.
Inſtrumens pour la taille. 430
Terrains irreguliers, maniere de les employer fig. 212. & ſ.
Terraſſes. 208
Terres, diviſion des terres. 254. & ſ.
Melange des terres. 260
Le tilieul. 196
Treillage. 276
Tulippe. 118
Sa culture, & connoiſſance. ibid. & ſeq.

V

La métairie du P. de Va-

Vaniére. 224
Vaſes. 70
Verger. 324
Arbres toujours verds. 204.
Uûes. 214

Fin de le Table du Troiſieme Tome.

INDICE
DELLE MATERIE.
Del III. Tomo.

A

Abete. Fig. C. 209
Acacia falso. 193
Acceſſorj del giardino. 175
Acqua, ſua ſcelta. 291
Agrifoglio. 207
Ajuole dell' orto. 287
——a ſcarpa. 289
Alberi a ſiepe. 399
——di fuſto. ivi
——lor potagione. 397
——loro ſcelta. 295
——ſempre verdi. 205
Alternativa circolazione del ſucchio. 413
Altezza delle ſpalliere. 399
Ananas. 481
Anemone. 109
——ſua cultura. 113
——ſua ſtoria. 115
——ſue parti. 111
Annuali piante. 177
Arancio. 435
——ſua cultura. 439
——ſuoi cimici. 415
Arboſcelli da fiori. 179
Arte de' giardini. 211
——ſuo elogio. 255. e ſ.
Azzeruolo. 327

B

Bello, ſua ſorgente. 35
Bellezza de' fiori. 15
Bottone degli alberi. 407

C

Caſtalderia del P. Vaniero. 229
Cedro fig. 205
Ceſpuglio. 399
——modo di farlo. 401
Cimici dell' arancio. 451
Cipreſſo. 205
Circolazione alternativa del ſucchio. 413
Cognizione de' rami. 415
Conſerve differenti. 333
——de' frutti. ivi.
——de' legumi. 341
Copia de' fiori. 13
Corona (inneſto a). 365
Coſtiere dell' orto. 283
Cultura de' fiori: 51
——della ficaja 455
——dell' anemone. 113
——dell' arancio. 439
——dell' orecchia d' orſo. 111
——del tulipano. 119
——de' roſaj. 185

D

Diſtribuzione dell' orto . . 255

F

Falſo acacia . 193
Feſſo (*inneſto a*) . 359
Ficaja , *ſua cultura* . 455
Filo di ferro in vece d'ingraticolato . 277
Fiori . 2
——*lor bellezza* . 15
——*lor copia* . 13
——*lor cultura* . 51
——*loro fine* . 7
——*loro forma coſtante* . 33
——*lor odore* . 39
——*lor piramide* . 69
——*lor ſucceſſione* . 21
——*lor teatro* . 67
——*lor varietà* . 21
Foglie , *lor uſo* . 411
Frutti , *loro conſerva* . 333
——*loro ſporto* . 217
Fuſto (*alberi di*) . 399

G

Gaggia . 195
Garofano . 151
—— *ſue propaggini* . 155
——*ſuoi rampolli* . 159
Giardini del P. Rapino . 225
Giardini , *lor arte* . 211
——*ſuo elogio* . 225
——*a fraſtaglio* . 63
——*d' aſſi dipinti* . 53
——*d' inverno* . 153
——*di piote* , *o all'ingleſe* . 57
——*figurato* . 55
——*miſto* . 61
——*tramezato* . 323
——*ſuoi acceſſorj* . 175
Giuliana , *fiore* . 167

I

Ingraticolato . 277
Inneſto . 359
——*a corona* . 365
——*a feſſo* . 359
——*a occhio dormiente* . 375
——*a occhio molle* . 371
——*a ſcalfitto* . 365
——*a ſcudo* . 389
——*a zufolo* . 367
——*in vicinanza* . 377
——*ſulle radici* . 381
——*di varie ſpezie d' alberi* . 381
Intonacato . 275

L

Legumi , *lor conſerva* . 341
Lodovico XIV. amante , *e pro-*

e protettore della cultura de' giardini. 235

M

Maniera di piantare. 313
Mescolanza delle terre. 261
Mirri, fiore. 41
Modo d'innestare diverse spezie d'alberi. 385
Modo di ridur un albero a siepe, o a cespuglio. 401
——a spalliera. 403

O

Occhio degl'alberi. 407
Occhio dormiente [innesto a] 375
Occhio molle (innesto a). ivi.
Odore de' fiori. 39
Olio. 475
Olmo dalle foglie grandi. 193
Orecchia d'orsa. 99
——sua cultura. 101
——sua storia. ivi.
——sue qualità. ivi.
Orto, sua distribuzione. 255
——sue ajuole. 287
——sue costiere. 283
——suoi orli. 285
——suoi viali. 289

P

Parti dell'anemone. 111
Pergolati. 199
Piantare, come si faccia. 313
Piante annuali. 177
Pino fig. 207
Piramide de' fiori. 69
Platano fig. 195
Potagione degli alberi. 397
——suoi stromenti. 431
Propaggini del garofano. 155

R

Radici [innesto sulle]. 381
Rami [cognizione de']. 415
Rampolli del garofano. 159
Ranuncolo. 141
——semidoppio. ivi.
——sua storia. 149
Rapino, suoi giardini. 225
Rosaj, loro cultura. 185

S

Scalfitto [innesto a]. 365
Scelta degli alberi. 295
Scelta dell'acqua. 291
Scudo (innesto a). 369

Segni

Segni per conoscere i rami. 415
Semenzajo. 329
Siepe [*alberi a*]. 399
Sorgente del bello. 35
Spalliere. 399
——*loro altezza.* ivi.
Sporto pe' frutti. 217
Storia dell' anemone. 115
——*dell' orecchia d'orso.* 101
——*del ranuncolo.* 149
Strumenti per potare. 431
Stufa. 345
Successione de' fiori. 21
Succhio, sua circolazione alternativa. 413

T

Tasso. Fig. 209
Teatro de' fiori. 67
Terrazzi. 209
Terre, loro diversità. 255
——*loro mescolanze.* 261
Terreni irregolari. 213
——*lor uso.* ivi. e *s.*
Testi pe' fiori. 71
Tiglio. 197
Tulipano. 119
——*sua cultura.* ivi.

V

Vaniero, sua castaldevia. 225
Varietà de' fiori. 21
Vasi pe' fiori. 71
Vedute. 215
Verziere. 325
Viali dell' orto. 189
Ulivo, fig. 473
Uso delle foglie. 411
Uso d' un terreno irregolare. 213

Z

Zufolo (innesto a). 367

Fine dell' Indice del Terzo Tomo.

AG 1 .A5 v.3 1809